

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 英国蚀刻版画，附50幅插图。(etching In England With 50 Illustrations.) 000001

2. 英国蚀刻版画，附50幅插图。(etching In England With 50 Illustrations.) 000002

3. 英国蚀刻版画，附50幅插图。(etching In England With 50 Illustrations.) 000003

4. 英国蚀刻版画，附50幅插图。(etching In England With 50 Illustrations.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国蚀刻版画，附50幅插图。(Etching in England With 50 illustrations.)	
第1/4页	
{ [ai] } { <u>i</u> } { 我 }	{我}
{ [,aɪ 'aɪ] } { <u>ii</u> } { 二、 }	{ii}
{ [θɹi:] } { <u>iii</u> } { 三、 }	{iii}
{ [,aɪ 'vi:] } { <u>iv</u> } { 四 }	{iv}
['etʃɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] <u>Etching in England</u> 蚀刻 在 英格兰	英国蚀刻画
{ [vi:] } { <u>v</u> } { v }	{v}
['tɜːnə(r)] . <u>TURNER</u> . 车工 .	车工。
“ ['twɪkənəm] . “ <u>TWICKENHAM</u> . “ 特威克纳姆 .	“特威克纳姆。
" ['etʃɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] " <u>Etching in England</u> " 蚀刻 在 英格兰	英国蚀刻画
[baɪ] <u>by</u> 经过	经过
['fredɹɪk] ['wɛd,mɔːr] <u>Frederick Wedmore</u> 弗雷德里克 韦德莫尔	弗雷德里克·韦德莫尔

[wið] - [ɪ,lʌs'trefən]
With 50 Illustrations
和 - 插图

附50幅插图

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒɔ:dʒ] [bel] [ænd; ənd] Sons1895
George Bell and Sons1895
乔治 钟 和 Sons1895

乔治·贝尔父子公司 1895

{ ['sɪksθ] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

[ˈtʃɪz,wɪk] [pres] : — [tʃɑ:lz] ['wɪtɪŋ,hæm] [ænd; ənd][si: 'əʊ] .
CHISWICK PRESS : — CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : — 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：——查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔ:t] , [tʃɑ:nsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT, Chancery Lane, 伦敦。

{ [sevn] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai]
I
我

我

[ri:d] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][pʊ; əv][ˈeɪbrəhæm] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][pʊ; əv] “
READ , the other day , in a note of Abraham Haywar to his translation of “
读 , 这 其他 天 , 在 一个 笔记 的 亚伯拉罕 - 到 他的 翻译 的 “

[faʊst] ,
Faust ,
浮士德 ,

前几天，我在亚伯拉罕·海瓦尔翻译的《浮士德》的注释中读到：

“ [haʊ] ['leɪgəl] [rəʊt] [pʊ; əv] - — [tu:; tə][em] . [di:] - , — “ [ɪl] - - - [ˈdɑ:nər]
” how Schlegel wrote of Goethe — to M . de Rémusat , — “ Il imait guère à donner
” 如何 施莱格尔 写道 的 - — 到 M . 德 - , — “ il - - - 捐赠者
[dez][,ekspliˈkeɪʃən , ,ekspli:kɑ:ˈsjʊŋ] ,
des explications ,
德斯 解释 ,

“施莱格尔对德·雷穆萨先生这样描述歌德，“Il imait guère à donner des explications，

[et][ɪl] [ʒɑ'meɪ] [vu:lu:] [feə] [dez] - .
et il jamais voulu faire des préfaces .
等 il jamais voulu 公平 德斯 - .

et il jamais voulu faire des prefaces.

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['si:mlɪ] , [pə'hæps] , [ðæt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˈvɒlju:m][ɒv; əv] [bri:f] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
" **It would not be seemly , perhaps , that in the present volume of brief historical**
" 它 会 不是 是 似乎 , 也许 , 那 在 这 展示 体积 的 简短的 历史
[ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
and critical record ,
和 批判的 记录 ,

“或许，在这部简明历史评论集里，这样说并不合适，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [səʊ] [ˈɔ:gəst] [ə; eɪ]['saɪləns] .
I should endeavour to imitate so august a silence .
我 应该 努力 到 模拟 所以 八月 一个 沉默 .

我应该努力效仿这种庄严的沉默。

[ˈtwenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
Twenty - seven years have passed since one of the most interesting and
二十 - 七 年 有 通过了 自从 一 的 这 最多 有趣的 和
[dʒu:'dɪʃəl][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtər] [ə'pɒn] [faɪn] [ɑ:t] ['rʌblɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [dɪd] [ə'mʌŋst] [ju: 'es]
judicial of English writers upon Fine Art published the book which did amongst us
司法 的 英语 作家 之上 美好的 艺术 已发布 这 书 哪个 做过 在 我们
[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ˈpɒpjuləraɪz] ,
the service of popularising ,
这 服务 的 普及 ,

自英国一位最有趣、最公正的美术作家出版那本书以来，已经过去了二十七年。那本书在我们中间起到了普及美术的作用。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] .
in some degree at least , the knowledge of Etching .
在 一些 程度 在 至少 , 这 知识 的 蚀刻 .

至少在某种程度上，需要了解蚀刻技术。

[ðə; ði][kra:ft][ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwə,fɔ:tɪs] [hæz; həz] , [sɪns] [ðen] , [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv]
The craft of the aquafortist has , since then , become a medium of
这 工艺 的 这 水兵 有 , 自从 然后 , 变得 一个 中等的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ,
expression generally accepted ,
表达 一般来说 公认 ,

自那时起，水下摄影技艺已成为一种普遍接受的表达媒介。

[ɪf] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndə'stʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] - ['edʒuketɪd] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒv; əv]['aʊə(r)]
if not precisely understood ; and the half - educated young woman of our
如果 不是 恰恰 理解 ; 和 这 一半 - 受过教育 年轻的 女士 的 我们的
[ˈpɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

如果不能准确理解；以及我们这个时代那些受过半吊子教育的年轻女性，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [hu:z] [et'fi:vmənts] [aɪ] [tri:t] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [fɔ:m]
far from considering the art of whose achievements I treat , as " a form
远的 从 考虑 这 艺术 的 谁 成就 我 对待 , 作为 " 一个 形式
[ɒv; əv] ['elɪɡənt] [pen] - [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
of elegant pen - drawing ,
的 优雅的 笔 - 绘画 ,

我远非将我所探讨的艺术成就视为“一种优雅的钢笔画形式”，

” ([æz; əz][fiː; fi][did][ɪn][ˈmɪstə(r)]) .
” (as she did in Mr) . Hamerto
” (作为 她 做过 在 先生) . -

”(正如她在《哈默托先生》中所做的那样)

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[fɜːst] [deɪz]) , [ɪz] [ˈlaɪkli] [pəˈhæps] [tuː; tə][həʊld] — [wɪð] “ [ˈkæəri] ,
first days) , is likely perhaps to hold — with “ Carry ,
第一的 天) , 是 可能 也许 到 抓住 — 和 ” 携带 ;
最初几天) , 可能还会继续——“持有 ,

” [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈstɔːri] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][ɑːˈtɪstɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri]
” in my own little story — that there is “ nothing in the world so artistic as a very
” 在 我的 自己的 小的 故事 — 那 那里 是 ” 没有什么 在 这 世界 所以 艺术 作为 一个 非常
[ɑːdʒ] [ˈetʃɪŋ] .
large etching .
大的 蚀刻 .

在我的小故事里——“世界上没有什么比一幅非常大的蚀刻画更具艺术性了。

” [ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [brˈkʌm] [ˈprɒpəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [tekˈniːk] [ɒv; əv]
” The public , if it has not become properly instructed in the technique of
” 这 民众 , 如果 它 有 不是 变得 适当地 指示 在 这 技术 的
[ˈetʃɪŋ] ,
Etching ,
蚀刻 ,

“如果公众没有接受过蚀刻技术的正确指导 ,

[hæz; həz][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [brˈkʌmɪŋ] [səʊ] .
has at least had the opportunity of becoming so .
有 在 至少 有 这 机会 的 成为 所以 .

至少曾经有机会成为那样的人。

[hens] [ai][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːs]
Hence I have conceived it to be no part of my business to discourse
因此 我 有 构思 它 到 是 不 部分 的 我的 商业 到 话语
[mʌtʃ] [əˈpɒn] [ˈmeθədʒ] .
much upon methods .
很多 之上 方法 .

因此 , 我认为过多谈论方法并非我的职责所在。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [tɜːn] [naʊ] , [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmərtən] , [bʌt; bət]
For them the reader may turn now , not only to Mr . Hamerton , but
为了 他们 这 读者 可能 转动 现在 , 不是 仅有的 到 先生 : 哈默顿 , 但
[tuː; tə][sɜː(r)] [ˈsiːmɔːr] [ˈheɪdən] ,
to Sir Seymour Haden ,
到 先生 西摩 海登 ,

对于他们 , 读者现在可以参考哈默顿先生以及西摩·哈登爵士的著作。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpræktɪkl] [ɪkˈspɪəriəns] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈdaʊmənts] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli]
with his great practical experience , his native endowments , and his finely
和 他的 伟大的 实际的 经验 , 他的 本国的 捐赠基金 , 和 他的 精细地
[treɪnd] [teɪst] ;
trained taste ;
受过训练 品尝 ;

凭借他丰富的实践经验、与生俱来的天赋和精湛的品味 ;

[tuː; tə] ['mistə(r)] . [ˈhɜːr,kʊmə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ; [tuː; tə]
to Mr . Herkomer , with his frank and interesting personal record ; to
到 先生 : 赫科默 , 和 他的 坦率 和 有趣的 个人的 记录 ; 到
[em] . [ˈmæksɪ:m] [ˌlɑːˈlɑːn] ;
M . Maxime Lalanne ;
M : 马克西姆 拉兰 ;

致赫科默先生，他有着坦诚而有趣的个人经历；致马克西姆·拉兰先生；

[tuː; tə] ['mistə(r)] . [fræŋk] [ɔːt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [əˈtempt]
to Mr . Frank Short — but the list is too long for me to attempt
到 先生 : 坦率 短的 — 但 这 列表 是 也 长的 为了 我 到 试图
[tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [aɪ ˈtiː] .
to exhaust it .
到 排气 它 :

致弗兰克·肖特先生——但名单太长，我无法一一列举。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — [ɪz] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ]
What is done here — and done I think for the first time — is to devote a
什么 是 完毕 这里 — 和 完毕 我 思考 为了 这 第一的 时间 — 是 到 奉献 一个
[bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] ,
book to the survey ,
书 到 这 民意调查 ,

本书所做的——而且我认为这是第一次——是专门用一本书来介绍这项调查。

[nɒt] [pɒ; əv] [gʊd] [etft] [wɜːk] [ˈdʒen(ə)rəli] , [nɔː(r)] [pɒ; əv] [ɔːl] [etft] [wɜːk] — [ɔːl] [ˈpɒpjələ(r)] [etft]
not of good etched work generally , nor of all etched work — all popular etched
不是 的 好的 蚀刻 工作 一般来说 , 也不 的 全部 蚀刻 工作 — 全部 受欢迎的 蚀刻
[wɜːk] — [rɔːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
work — wrought in England ,
工作 — 锻 在 英格兰 ,

并非指一般意义上的优秀蚀刻作品，也不是指所有在英国制作的蚀刻作品——所有通俗的蚀刻作品。

[bʌt; bət] [pɒ; əv] [sʌt] [wɜːk] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnə] [ænd; ənd]
but of such work as has been wrought in England of the finer and
但 的 这样的 工作 作为 有 到过 锻 在 英格兰 的 这 更精细 和
[ˈtruːə(r)] [kaɪnd] .
truer kind .
更真实 种类 :

但却是英国迄今为止所创作的更精美、更真实的作品。

[ðæt] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ˈmeni] [əˈmɪnɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)]
That has led to many omissions ; for , in the last generation and before
那 有 引领 到 许多 遗漏 ; 为了 , 在 这 最后的 一代 和 前
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这导致了許多疏漏；因为，在上一代以及更早的一代人中，

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒpjələ(r)] — [æz; əz] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkleɪvə(r)]
people were popular — as many are to - day — who were clever
人们 是 受欢迎的 — 作为 许多 是 到 - 天 — WHO 是 聪明的
[draːftsmən] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [bæd] [ˈetʃə(r)] .
draughtsmen , perhaps , but bad etchers .
绘图员 , 也许 , 但 坏的 蚀刻师 :

过去，有些人很受欢迎——就像今天许多人一样——他们或许是聪明的绘图员，但却是糟糕的蚀刻师。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [led] , [tuː] ,
It has led , too ,
它 有 引领 , 也 ,

这也导致了.....

{ [ɪks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[tuː; tə] ['meni] [ɪnkl'uːzənz] — [ɪnkl'uːzənz] [nɒt][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hæmərtən] .
to many inclusions — inclusions not possible to Mr . Hamerton .
到 许多 夹杂物 — 夹杂物 不是 可能的 到 先生 . 哈默顿 .
包含很多东西——哈默顿先生不可能包含这些东西。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [rəʊt] ;
Much of the best work done in England has been done since he wrote ;
很多 的 这 最好的 工作 完毕 在 英格兰 有 到过 完毕 自从 他 写道 ;
在他写作之后，英国涌现出了许多最优秀的作品；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['eksələnt] [wɜːk] , [dʌn] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][pɑːs] [ˈəʊvə(r)] .
and a little excellent work , done long before he wrote , he happened to pass over ;
和 一个 小的 出色的 工作 , 完毕 长的 前 他 写道 , 他 发生 到 经过 超过 ;
还有一些在他写作之前很久就完成的优秀作品，他碰巧错过了。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] , [ðen] , [ɪz][drɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːt] .
This present book , then , is devoted to the best English art .
这 展示 书 , 然后 , 是 奉献 到 这 最好的 英语 艺术 .
因此，本书致力于介绍英国最优秀的艺术作品。

[,aɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪbəd] [mʌtʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)][lənd] ,
It treats of the foreigner only when he has laboured much in our land ,
它 款待 的 这 外国人 仅有的 什么时候 他 有 辛勤劳作 很多 在 我们的 土地 ,
它只针对在我国辛勤劳作多年的外国人。

[ɔː(r)] — [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ɒv; əv][em] . [hɛluː] — [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [biːn] [mʌtʃ]
or — I am thinking perhaps of M . Helleu — has at least been much
或者 — 我 是 思维 也许 的 M . 埃勒 — 有 在 至少 到过 很多
[ə'səʊsiəriːd; ə'səʊʃiəriːd] [wɪð] [,aɪ 'tiː] .
associated with it ;
联系 和 它 ;
或者——我或许想到的是埃勒先生——至少与此有很大的联系。

[,aɪ 'tiː] [ɪnkl'uːdz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] — ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] — [huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst]
It includes necessarily a great American — Mr . Whistler — who was amongst
它 包括 一定 一个 伟大的 美国人 — 先生 . 惠斯勒 — WHO 曾是 在
[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [ˌjɪəz] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [frentʃ] [bɜːθ] [huː]
us for more than thirty years — and a man of French birth who
我们 为了 更多的 比 三十 年 — 和 一个 男人 的 法语 出生 WHO
[hæz; həz] [biːn] [hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [em] . ['lɛɡrɒs] .
has been half his life with us — M . Legros .
有 到过 一半 他的 生活 和 我们 — M . 勒格罗斯 .
其中必然包括一位伟大的美国人——惠斯勒先生——他与我们在一起超过三十年——以及一位出生于法国的人——勒格罗先生——他与我们在一起的时间占了他人生的一半。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [ɪz][nɒt] , [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [laɪk][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ,
The art of Etching is not , it may be , like the art of Water - Colour ,
这 艺术 的 蚀刻 是 不是 , 它 可能 是 , 喜欢 这 艺术 的 水 - 颜色 ,
[ɪ'senʃəli] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
essentially English ;
本质上 英语 ;
蚀刻艺术或许不像水彩画那样，本质上是英国的艺术；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['nəʊweə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][hæz; həz][,aɪ 'ti:] [bi:n] ['præktɪst] [wɪð]
but I suppose that nowhere more than here has it been practised with
但 我 认为 那 无处 更多的 比 这里 有 它 到过 已实践 和
['eksələns] [ænd; ənd] [wɪð] [lɪ'dʒɪtɪmət] [və'raɪəti] .
excellence and with legitimate variety .
卓越 和 和 合法的 种类 .

但我认为，没有哪个地方比这里更能将这种技艺发挥得淋漓尽致，并呈现出真正意义上的多样性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [etʃi:vmənts] [ɒv; əv] ['rembrənt]
And this I say with the full knowledge that the achievements of Rembrandt
和 这 我 说 和 这 满的 知识 那 这 成就 的 伦勃朗
[hæv; həv] [meɪd] ['hɒlənd] ['klæsɪk] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lʌvə(r)][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] ,
have made Holland classic ground for ever for the lover of Etching ,
有 制成 荷兰 经典的 地面 为了 曾经 为了 这 情人 的 蚀刻 ,
我这样说，完全是因为我知道伦勃朗的成就使荷兰永远成为蚀刻版画爱好者的经典之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [ɑ:t][ɪn] [fra:ns] [ɪnk'lu:dz] [tu:] [nems] , [æt; ət] [li:st] ,
and that the history of that art in France includes two names , at least ,
和 那 这 历史 的 那 艺术 在 法国 包括 二 姓名 , 在 至少 ,
法国的艺术史至少包含了两个名字。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [ɪ'lʌstriəs] — - [neɪm] [ænd; ənd] - .
which are inevitably illustrious — Méryo name and Jacquemar .
哪个 是 不可避免地 杰出 — - 姓名 和 - .
必然是杰出的——梅里奥和雅克马尔。

[ef] . ['dʌblju:] .
F : **W** :
F : W :

固件

['lʌndən] : [ɒk'təʊbə(r)] , - .
London : October , 1895 :
伦敦 : 十月 , - .

伦敦：1895年10月。

{ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] }
{ xi }
{ 十一 }

{xi}

{ [eks] }
{ x }
{ x }

{x}

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [wʌn]
I . Two Classes of Etching 1
我 : 二 课程 的 蚀刻 1

一、两种蚀刻类型 1

[,aɪˈaɪ] . II
--

</

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[dʒeɪmz][mæk'ni:l] ['wɪslə(r)] -
James McNeil Whistler 30
詹姆斯 麦克尼尔 惠斯勒 -

詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒 30

[eks] . [sɜ:(r)] ['si:mɔ:r] ['heɪdən] -
X Sir Seymour Haden 45
X 先生 西摩 海登 -

X. 西摩·哈登爵士 45

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ælfəns] ['lɛ,ɡroʊs] -
Alphonse Legros 62
阿方斯 勒格罗斯 -

阿方斯·勒格罗 62

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['wɪljəm] [s'trɑŋ] -
William Strang 71
威廉 斯特朗 -

威廉·斯特朗 71

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[tʃɑ:lz] ['hoʊlrɔɪd] -
Charles Holroyd 87
查尔斯 霍尔罗伊德 -

查尔斯·霍尔罗伊德 87

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[fræŋk] [ʃɔ:t] -
Frank Short 95
坦率 短的 -

弗兰克·肖特 95

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[si:] . [dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n] -
C J Watson 103
C J 沃森 -

CJ Watson 103

[,ɛks'vi:'aɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˈɒlɪvə] [hɔ:l] -

Oliver Hall 115
奥利弗 大厅 -

奥利弗·霍尔 115

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˈkɜ:n(ə)l] [gɔ:f] -

Colonel Goff 119
上校 戈夫 -

戈夫上校 119

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[di:] . [waɪ] . [ˈkæməɾən] -

D . Y . Cameron 137
D . 是 . 卡梅伦 -

DY Cameron 137

[,ɛks,aɪ'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈpenəl] -

Joseph Pennell 140
约瑟夫 佩内尔 -

约瑟夫·佩内尔 140

[ˈeks ˈeks] .

XX .
xx .

XX.

[ˈmɔ:tɪmə(r)][mənˈpeɪs] -

Mortimer Menpes 144
莫蒂默 门佩斯 -

莫蒂默·门佩斯 144

[,ɛks'ɛks'aɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[el] . [ˈreɪv(ə)n] - [hɪl] -

L . Raven - Hill 148
L . 乌鸦 . 爬坡道 -

L. Raven-Hill 148

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [məkˈbeθ] , [ˈhjuːbərt][ˈhɜːr,koumər] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [ˈæksl] [heɪɡ] -
 R . **W** . **Macbeth** , **Hubert Herkomer** , **R** . **A** . , **and** **Axel Haig** **152**
拉 . W . 麦克白 , 休伯特 赫科默 , 拉 . 一个 . , 和 阿克塞尔 海格 -
RW Macbeth、Hubert Herkomer、RA 和 Axel Haig 152

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
 XXIII .
 二十三 .
二十三、

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈetʃə(r)] -
 Some **Other Etchers** **159**
 一些 其他 蚀刻师 -
其他一些蚀刻家 159

[ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
 XXIV .
 二十四 .
二十四、

[hɛluː] -
 Helleu **172**
 埃勒 -
赫勒 172

{ [ɛks,aɪˈaɪ] }
{ **xiii** }
{ 十三 }
{xiii}

{ [ɛks,aɪˈaɪ] }
{ **xii** }
{ 十二 }
{xii}

[ɪ,lʌsˈtreɪʃən] . [[wʌn]]
 ILLUSTRATIONS . [**1**]
 插图 . [1]
插图。[1]

PAGE1 .
 PAGE1 .
PAGE1 .
第1页。

[ˈtwɪkənəm] ([ˈfrʌntɪspiːs]) Turner2 .
 Twickenham (**Frontispiece**) **Turner2** .
 特威克纳姆 (卷首插图) Turner2 .
特威克纳姆（卷首插图）特纳2。

[seɪn] [brɪdʒ] [ˈɡɜːrtɪn] - .
 Seine Bridge Girtin **73** .
 罾 桥 吉尔廷 - .
塞纳桥吉尔坦 73。

[ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ˈwɪlki] - .
 The Receipt Wilkie **114** .
 这 收据 威尔基 - .
威尔基收据 114。

[pɛkəm] [raɪ] [ɡɛdz] - .
 Peckham Rye Geddes **155** .
 佩卡姆 黑麦 格德斯 - .
佩卡姆黑麦盖德斯 155。

[hæɪlfɜːd] [ɒn] [temz] " - .
Halliford on Thames " 176 .
哈利福德 在 泰晤士河 " - .

泰晤士河畔哈利福德" 176.

[nɪə(r)] ['wɪtbi] ['kɑːtmən] - .
Near Whitby Cotman 237 .
靠近 惠特比 科特曼 - .

惠特比附近 Cotman 237。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] ['sæmjʊəl][ˈpɑːmə(r)] - .
The Herdsman Samuel Palmer 278 .
这 牧人 塞缪尔 帕尔默 - .

牧人塞缪尔·帕尔默 278。

[temz] [pəˈliːs] [ˈwɪslə(r)] - .
Thames Police Whistler 339 .
泰晤士河 警察 惠斯勒 - .

泰晤士河警察局惠斯勒339。

[ðə; ði] [ˌpiːəˈzetə] " - .
The Piazzetta " 3910 .
这 小广场 " - .

皮亚泽塔" 3910。

[triː] ['stʌdi] ['siːmɔːr] ['heɪdən] - .
Tree Study Seymour Haden 4311 .
树 学习 西摩 海登 - .

树木研究 Seymour Haden 4311。

[ˈtɒməs] ['heɪdən] , [ˈɑːftə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈdɑːbi] ['siːmɔːr] ['heɪdən] - .
Thomas Haden , after Wright of Derby Seymour Haden 4712 .
托马斯 海登 , 后 赖特 的 德比 西摩 海登 - .

Thomas Haden，继德比的 Wright Seymour Haden 4712 之后。

['kɪd,weli] [taʊn] " " - .
Kidwelly Town " " 4913 .
基德韦利 镇 " " - .

基德韦利镇"" 4913。

[ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] ['medəʊ] " " - .
A Water Meadow " " 5314 .
一个 水 草地 " " - .

水草甸""5314。

['wɪndmɪl] [hɪl] " " - .
Windmill Hill " " 5515 .
风车 爬坡道 " " - .

风车山""5515。

[skɒtʃ] [fɜːrz] " " - .
Scotch Firs " " 5916 .
苏格兰威士忌 杉树 " " - .

苏格兰冷杉""5916。

[kə'mjuːniən] ['dænz][glaɪz][,es 'tiː] . [mɛ'dɑːr] ['lɛɡroʊs] - .
Communion dans glise St . Médard Legros 6317 .
圣餐 丹斯 滑行 英石 . 梅达尔 勒格罗斯 - .

圣餐 dans glise St. Médard Legros 6317。

[lɑː] [mɔːt] [et][,el'iː] - " - .
La Mort et le Bûcheron " 6718 .
拉 莫特 等 勒 - " - .

《La Mort et le Bûcheron》 6718。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ˈbɑːskɪt] [ˈwɪljəm] [s'trɑŋ] - .
The Potato Basket William Strang 7319 .
这 土豆 篮子 威廉 斯特朗 - .

土豆篮 威廉·斯特朗 7319。

[ðə; ði] [ˈbʊkstɔːl] " " - .
The Bookstall " " 7520 .
这 书摊 " " - .

书摊""7520。

[lɔːd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈlɪndli] " " -
Lord Justice Lindley " " 77
主 正义 林德利 " " -

林德利大法官""77

{ [ˌɛks,ɑrˈviː] } - .
{ xiv } 21 .
{ 十四 } - .

{xiv}21.

[ˈmɪdnaɪt] [mæs] , [ˈmɒntɪ; ˈmɒnteɪ][ˌɑːlɪˈveɪtəʊ] [tʃɑːlz] [ˈhɒʊlɹɔɪd] - .
Midnight Mass , Monte Oliveto Charles Holroyd 8122 .
午夜 大量的 , 蒙特 橄榄 查尔斯 霍尔罗伊德 - .

午夜弥撒，蒙特奥利维托查尔斯·霍尔罗伊德 8122。

[fɑːm] [brɪˈhaɪnd] [ˈskɑːbrə] [tʃɑːlz] [ˈhɒʊlɹɔɪd] - .
Farm behind Scarborough Charles Holroyd 8323 .
农场 在后面 斯卡伯勒 查尔斯 霍尔罗伊德 - .

斯卡伯勒查尔斯·霍尔罗伊德 8323 后面的农场。

[raʊnd] [ˈtemp(ə)l] " " - .
Round Temple " " 8524 .
圆形的 寺庙 " " - .

圆形寺庙""8524。

[rɔːt] [neɪlz] [fræŋk] [ʃɔːt] - .
Wrought Nails Frank Short 8925 .
锻 指甲 坦率 短的 - .

锻造钉 Frank Short 8925。

[ˈsliːpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] " " - .
Sleeping till the Flood " " 9126 .
睡眠 直到 这 洪水 " " - .

沉睡到洪水来临"9126。

[ˈkwɔːtə(r)] [bɔɪz] " " - .
Quarter Boys " " 9327 .
四分之一 男孩们 " " - .

Quarter Boys""9327。

[mɪl] [brɪdʒ] , [ˈbɒʃəm] [siː] . [dʒeɪ] . [ˈwɒts(ə)n] - .
Mill Bridge , Bosham C . J . Watson 9928 .
磨 桥 , 博沙姆 C . J . 沃森 - .

米尔桥，博沙姆 CJ 沃森 9928。

[ˌes ˈtiː] . [eɪˈtjɛn] [ˌdiːˈjuː][mɒnt] " " - .
St . Etienne du Mont " " 10129 .
英石 . 艾蒂安 杜 蒙特 " " - .

圣艾蒂安杜蒙"10129。

[ˈlændskeɪp] [wɪð] [triːz] [ˈɒlɪvə] [hɔːl] - .
Landscape with Trees Oliver Hall 10730 .
景观 和 树木 奥利弗 大厅 - .

树木风景 Oliver Hall 10730。

[ˈrəʊdsaid] [tri:z] " " - .
Roadside Trees " " **10931** .
路边 树木 " " - .

路边树木""10931。

[tri:z] [ʌn][ðə; ði] [hɪl] - [said] " " - .
Trees on the Hill - side " " **11132** .
树木 在 这 爬坡道 - 边 " " - .

山坡上的树木""11132。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] " " - .
The Edge of the Forest " " **11333** .
这 边缘 的 这 森林 " " - .

森林边缘"" 11333.

[tʃeɪn] [piə(r)] , [ˈbraɪtn] [ˈkɜ:n(ə)l] [gɔ:f] - .
Chain Pier , Brighton Colonel Goff **11734** .
链 码头 , 布莱顿 上校 戈夫 - .

布莱顿链码头，戈夫上校 11734。

[ˈnɔ:fək] [brɪdʒ] , [ˈʃɔ:r,hæm] " " - .
Norfolk Bridge , Shoreham " " **12335** .
诺福克 桥 , 肖勒姆 " " - .

诺福克桥，肖勒姆"" 12335。

[paɪn] [tri:z] , [ˈkraɪstʃɜ:tʃ] " " - .
Pine Trees , Christchurch " " **12736** .
松树 树木 , 基督城 " " - .

基督城松树""12736。

[ˈbɔ:də(r)] [ˈtaʊəz] [di:] . [waɪ] . [ˈkæməɾən] - .
Border Towers D . Y . Cameron **13137** .
边界 塔楼 D . 是 . 卡梅伦 - .

Border Towers DY Cameron 13137。

[ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈstɜ:lɪŋ] [ˈkɑ:s(ə)l] " " - .
The Palace , Stirling Castle " " **13338** .
这 宫殿 , 斯特灵 城堡 " " - .

斯特灵城堡宫殿"" 13338。

[ˈwɪnd,mɪlz] , - " " - .
Windmills , Zandaam " " **13539** .
风车 , - " " - .

赞达姆风车""13539。

[ˌelˈi:] [pwi:] [ɪn] [vəˈleɪ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈpenəl] - .
Le Puy en Velay Joseph Pennell **14140** .
乐 普伊 英文 韦莱 约瑟夫 佩内尔 - .

勒皮和韦莱约瑟夫·彭内尔 14140。

[ˌdʒæpəˈni:z] [gʃɜ:lz] [mɛnˈpeɪs] - .
Japanese Girls Menpes **14541** .
日本人 女孩们 门佩斯 - .

日本女孩 Menpes 14541。

[ˈwɒnd(ə)l] [ˈrɪvə(r)] [el] . [ˈreɪv(ə)n] - [hɪl] - .
Wandle River L . Raven - Hill **14942** .
万德尔 河 L 乌鸦 - 爬坡道 - .

万德尔河 L.乌鸦山 14942。

- [ˈhɜ:r,kɒʊməɾ] - .
Gwenydd Herkomer **15343** .
- 赫科默 - .

Gwenydd Herkomer 15343。

[ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɑːm,strɒŋ] - .
The Open Window Elizabeth Armstrong 15744 .
这 打开 窗户 伊丽莎白 阿姆斯特朗 - .

敞开的窗户 伊丽莎白·阿姆斯特朗 15744。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [luːm] [ˈmɪnə] [ˈbɒlɪŋbrʊk] - .
At the Loom Minna Bolingbroke 16145 .
在 这 织布机 米娜 博林布鲁克 - .

在织布机 Minna Bolingbroke 16145。

[ˈdɔːrkɪŋ] [ˈpɜːrsɪ] [ˈtɒməs] - .
Dorking Percy Thomas 16346 .
多尔金 珀西 托马斯 - .

多尔金·珀西·托马斯 16346。

[ˈsʌnrʌɪz] [ɪn] [weɪlz] [ˈdʌbljuː] . [həʊmz] [meɪ] - .
Sunrise in Wales W . Holmes May 16747 .
日出 在 威尔士 W . 福尔摩斯 可能 - .

威尔士的日出 W. Holmes 16747 年 5 月。

[ə; eɪ] [ˈhʌrɪɪŋ] [wɪnd] [ˈælfɾɪd] [iːst] - .
A Hurrying Wind Alfred East 16948 .
一个 匆忙 风 阿尔弗雷德 东方 - .

疾风 阿尔弗雷德·伊斯特 16948。

[ˈɛrtʃuːd][diː] [ʒɜːn] [ˈfiːjə] [hɛluː] - .
Etude de Jeune Fille Helleu 17349 .
练习曲 德 青年 女儿 埃勒 - .

青年练习曲 17349。

[fem] - [laː] [tæs] " - .
Femme à la Tasse " 17750 .
女性 - 拉 杯子 " - .

Femme à la Tasse" 17750。

[ˌelˈiː][ˈsælɒn][blæŋk] " - { [wʌn] }
Le Salon Blanc " 181 { 1 }
乐 沙龙 布兰克 " - { 1 }

Le Salon Blanc" 181{1}

[ˈetʃɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
ETCHING IN ENGLAND .
蚀刻 在 英格兰 .

英国蚀刻工艺。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[tuː] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv] [ˈetʃɪŋ] .
TWO CLASSES OF ETCHING .
二 课程 的 蚀刻 .

两种蚀刻工艺。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][əˈmerɪkə] , [səʊ] , [ˈveri] [ˈspeʃəli] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
S in France and America , so , very specially , in England ,
S 在 法国 和 美国 , 所以 , 非常 特别 , 在 英格兰 ,

在法国和美国, 尤其是在英国,

[ðə; ði] [prə'dʌk](ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃə(r)] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['brɔ:dlɪ] ['ɪntu:] [tu:] ['klɑ:sɪz] ,
the productions of the etcher have to be divided broadly into two classes ,
这 作品 的 这 蚀刻机 有 到 是 分割 总体而言 进入 二 课程 ,
蚀刻师的作品大致可以分为两类,

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['meɪnli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:(ə)l] [dɪ'mɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one of which is the result mainly of a commercial demand , and the other ,
一 的 哪个 是 这 结果 主要 的 一个 商业的 要求 , 和 这 其他 ,
其中一项主要是商业需求的结果, 另一项,

[ɒv; əv][æn; ən][ɑ:'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] .
of an artistic impulse .
的 一个 艺术 冲动 .
出于艺术冲动。

[ðə; ði] ['etʃə(r)] [hu:z] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] - ['ni:d(ə)l][ɪz][kən'faɪnd] ['həʊlɪ] , [ɔ:(r)]
The etcher whose employment of the etching - needle is confined wholly , or
这 蚀刻机 谁 就业 的 这 蚀刻 - 针 是 受限 完全 , 或者
[kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
confined in the main ,
受限 在 这 主要的 ,
使用蚀刻针的全部或主要用途均局限于此的蚀刻师

[tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ə'nlðə(r)] ,
to the work of realizing and translating the conceptions of another ,
到 这 工作 的 意识到 和 翻译 这 概念 的 其他 ,
[ɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] [laɪn] - [ɪn'greɪvə(r)] ,
is , like the reproductive line - engraver ,
是 , 喜欢 这 生殖 线 - 雕刻师 ,
实现和转化他人概念的工作, 就像复制线条雕刻师一样,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] [ɪn'greɪvə(r)][ɪn]['metsəʊtɪnt] , ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dekst(ə)rəs]
or the reproductive engraver in mezzotint , little more than the dexterous
或者 这 生殖 雕刻师 在 铜版画 , 小的 更多的 比 这 轻巧
['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] ['kæərɪz] ['æ,nɑ:θ] ['mesɪdʒ] .
instrument which carries anothe message .
乐器 哪个 携带 另一个 信息 .
或者说, 铜版画复制雕刻师只不过是传递信息的灵巧工具而已。

[səʊ][ɑ:'tɪstɪk][ɪz][hɪz; ɪz]['prəʊses] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒpəli] [ju:st] ,
So artistic is his process , when it is properly used ,
所以 艺术 是 他的 过程 , 什么时候 它 是 适当地 用过的 ,
他的创作过程极具艺术性, 如果运用得当的话。

[ðæt][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi;; hi][bi;; bi][hɪm'self][æn; ən]['ɑ:tɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
that it is preferable indeed that he be himself an artist as well as a
那 它是 优选 的确 那 他是 他自己 一个 艺术家 作为 出色地 作为一个
['krɑ:ftsmən] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [hi;; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
craftsman — it is indeed essential that he shall have some measure of
工匠 — 它是 的确 基本的 那 他将 有 一些 措施 的
[ɑ:'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] ,
artistic feeling ,
艺术 感觉 ,
事实上, 他最好既是艺术家又是工匠——他必须具备一定的艺术鉴赏力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zekjʊtənt] . { [tu:'tu:] }
as well as the flexibility of the executant . { 2 }
作为 出色地 作为 这 灵活性 的 这 执行人 . { 2 }
以及执行者的灵活性。{2}

[bʌt; bæt][ˈʌʊə(r)][diˈmɑ:ndz][əˈpɒn][hɪm][stɒp] , [ɪn][ˈeni] [keɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜ:lɪ] [pɔɪnt] ;
But our demands upon him stop , in any case , at a comparatively early point ;
但 我们的 需求 之上 他 停止 , 在 任何 案件 , 在 一个 比较 早期的 观点 ;

但无论如何，我们对他的要求在相对较早的时候就停止了；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][faɪnd][hɪm][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈfɑ:pli] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ˈʌʊə(r)][maɪndz] ,
and we find him more or less sharply cut off in our minds ,
和 我们 寻找 他 更多的 或者 较少的 尖锐地 切 离开 在 我们的 思想 ,
我们发现，在我们的记忆中，他几乎被彻底切断了联系。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈʌʊə(r)] [ˌestrˈmeɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [hu:] , [wen] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈetʃɪŋ]
and in our estimation , from the artist who , when he employs the etching
和 在 我们的 估算 , 从 这 艺术家 WHO , 什么时候 他 雇佣 这 蚀刻
- [ˈni:d(ə)l] ,
- **needle** ,
- 针 ,

在我们看来，这位艺术家在使用蚀刻针时，

[ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spɒnˈteɪniəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:t] [ænd; ʌnd][ˈfænsɪ] —
is occupied with the spontaneous expression of his own thought and fancy —
是 占领 和 这 自发的 表达 的 他的 自己的 想法 和 想要 —
[ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [meɪ] [straɪk] [hɪm][ɒn]
of the particular things of beauty and of interest which may strike him on
的 这 特别的 事物 的 美丽 和 的 兴趣 哪个 可能 罢工 他 在
[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] . { [θri:] }
his way through the world . { 3 }
他的 方式 通过 这 世界 : { 3 }

他热衷于自发地表达自己的思想和想象——表达他在世间旅途中可能遇到的那些美好的、有趣的事物。{3}

[aɪˈaɪ] .
II :
二 :

二、

[ˈtɜ:nə(r)] .
TURNER :
车工 :

车工。

[əʊ]
O
哦

哦

[ef][faɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈetʃə(r)] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈkɒnfəɪnz][ɒv; əv] [ði:z] [reɪlmz] , [ˈtɜ:nə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
F fine original etchers within the confines of these realms , Turner was almost
F 美好的 原来的 蚀刻师 之内 这 限制 的 这些 领域 , 车工 曾是 几乎
[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [əˈpɪə(r)] .
the first to appear .
这 第一的 到 出现 :

在这些领域内，要说优秀的原创蚀刻版画家，特纳几乎是第一个出现的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsi:nɪə(r)] , [kənˈsɪdərəbli] , [ɒv; əv] [ˈwɪlki] [ænd; ʌnd] [gɛdʒ] ,
He was the senior , considerably , of Wilkie and Geddes ,
他 曾是 这 高级的 , 相当 , 的 威尔基 和 格德斯 ,
他是威尔基和格迪斯中资历最深的一位。

[hu:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
who will have to be spoken of soon after him .
WHO 将要 有 到 是 说 的 很快 后 他 :

他之后不久，人们也必须谈到谁。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈɜːli] [ˈmɪd(ə)] ” [ˈpiəriəd] — [brˈtwiːn] - [ænd; ənd] -
During twelve years of his “ early middle ” period — between 1807 and 1819 —
期间 十二 年 的 他的 “ 早期的 中间 ” 时期 — 之间 - 和 - —
[hiː; hi] [rɔːt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈetʃɪŋ] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
he wrought what were in some respects important etchings upon something like
他 锻 什么 是 在 一些 尊重 重要的 蚀刻画 之上 某物 喜欢
[ˈsev(ə)nti] [pleɪts] .
seventy plates .
七十 盘子 .

在他“早期中期”的十二年间（1807 年至 1819 年），他在大约七十块版上创作了一些在某些方面非常重要的蚀刻版画。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈetʃɪŋ] [ˈdɪfə] [ɪn][eɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
But his etchings differed in aim , as well as in execution ,
但 他的 蚀刻画 不同 在 目的 , 作为 出色地 作为 在 执行 ,
但他的蚀刻版画在目的和技法上都有所不同。

[frɒm; frəm][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][aɪ][æɪ; ʌɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [briːf] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv]
from almost all the others I shall speak of in this brief general survey of
从 几乎 全部 这 其他的 我 将 说话 的 在 这 简短的 一般的 民意调查 的
[ðə; ði] [etʃɪˈvmənts] ,
the achievements ,
这 成就 ,

在我将在这篇简短的成就概述中提到的几乎所有其他成就中，

[hɪə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːt] .
here in England , of the etche art .
这里 在 英格兰 , 的 这 - 艺术 .
在英国，这里指的是蚀刻艺术。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ˈpɑːtli] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ]
They did so partly by reason of the fact that it was never intended that they
他们 做过 所以 部分 经过 原因 的 这 事实 那 它 曾是 绝不 故意的 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
should be complete in themselves .
应该 是 完全的 在 他们自己 .

他们这样做部分原因是因为他们原本就没打算让自己变得完整。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
They laid the basis of an effect which had to be completed by the
他们 铺设 这 基础 的 一个 影响 哪个 有 到 是 完全的 经过 这
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ɑːt] .
employment of another art .
就业 的 其他 艺术 .

它们奠定了效果的基础，而这种效果还需要通过运用另一种技艺才能完成。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [ðəʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈiːkwəld] [ˈpaʊə(r)]
They did hardly more than record — though always with an unequalled power
他们 做过 几乎 更多的 比 记录 — 尽管 总是 和 一个 无与伦比 力量
[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [skɪl] — [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ˈlændskeɪp] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz]
and an unerring skill — the leading lines of those great landscape compositions
和 一个 毫无错误 技能 — 这 领导 线条 的 那些 伟大的 景观 作品
{ [fɔːr] }
{ **4** }
{ 4 }

他们只不过是记录了——尽管总是以无与伦比的力量和精准的技巧——那些伟大风景画的引导线{4}

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmetsəʊtɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈgreɪvə(r)] ([ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈgreɪvə(r)][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ˈtʃ:nə(r)]
which the mezzotint of the engraver (and the engraver was often Turner
 哪个 这 铜版画 的 这 雕刻师 (和 这 雕刻师 曾是 经常 车工
 [hɪmˈself]) [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪə(r)] .
himself) endowed with light and shade and atmosphere .
 他自己) 捐赠 和 光 和 阴影 和 气氛 .

雕刻师（通常是特纳本人）的铜版画赋予了画面光影和氛围。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][ˈjuːniən][ɒv; əv] [ðɪːz] [tu:] [a:ts] [ðæt] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]
For it was by a union of these two arts that that noble publication
 为了 它 曾是 经过 一个 联盟 的 这些 二 艺术 那 那 高贵 发布
 [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [huːz] [ˈbɪznəs] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [səˈpɑ:s] [ɪn][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti]
was produced whose business it was to surpass in variety and subtlety
 曾是 生产 谁 商业 它 曾是 到 超过 在 种类 和 微妙之处
 [ðə; ði] " [ˈlaɪbə(r)] [vəˈrɪtəti] " [ɒv; əv] [klɔ:d] .
the " Liber Veritatis " of Claude .
 这 " 利伯 真理 " 的 克劳德 .

正是这两种艺术的结合，才产生了那部高贵的出版物，其目的就是在多样性和精妙性上超越克劳德的《真理之书》。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈpɒsəb(ə)l][ðæt][ɪn][sʌm;səm][ɒv;əv][ðə;ði][ˈpleɪts][ɒv;əv][hɪz;ɪz]“[ˈlaɪbə(r)][ˌstuːdiˈɔːrəm],
It is very possible that in some of the plates of his “ Liber Studiorum ,
 它 是 非常 可能的 那 在 一些 的 这 盘子 的 他的 “ 利伯 书房 ,
 很有可能在他的《Liber Studiorum》中的一些版画中,

“ [ˈtɜːnə(r)][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] “ [ˈbaɪtɪŋ] - [ɪn] , “ [wɪð] [ˈæsɪd] ,
 “ Turner did not undertake the “ biting - in , “ with acid ,
 “ 车工 做过 不是 承担 这 “ 咬 - 在 , “ 和 酸 ,
 特纳并没有用酸进行“咬入”实验。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [hu:z] ['dra:ftsmənʃɪp] [wəz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of those subjects whose draughtsmanship was his own .
 的 那些 主题 谁 制图 曾是 他的 自己的 .
 那些由他亲自绘制的画作。

[ˈprɒbəbli] [hiː, hi][dɪd][ɪn][ɔːl][ðə, ði][best][ɒv, əv][ðəm, ðəm] .
Probably he did in all the best of them .
 大概 他 做过 在 全部 这 最好的 的 他们 .
 或许他在所有最好的作品中都做到了。

[ɪn][æn; ən] ['etʃɪŋ] ,
In **an** **etching** ,
 在 一个 蚀刻 ,

在蚀刻画中，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [pʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][pʌv; əv][pɑ:t] [tu:; tə]
the strength and the perfection of the result — the relation of part to
 这 力量 和 这 完美 的 这 结果 — 这 关系 的 部分 到
 [pɑ:t] — [ɪz] [dɪ'pendənt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][bɑ:tɪŋ] .
part — is dependent so much on the biting .
 部分 — 是 依赖 所以 很多 在 这 咬 .

结果的强度和完美程度——各部分之间的关系——很大程度上取决于咬合。

[aɪ'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [weə(r)] [ðə, ði] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə, ði] " ['laɪbə(r)][ˈstʊːdiːɔːrəm] " [straɪk]
It is hardly conceivable that where the etchings of the " Liber Studiorum " strike
它 是 几乎 可以想象的 那 在哪里 这 蚀刻画 的 这 " 利伯 书房 " 罢工
[juː 'es][æz; əz][məʊst][ˈnəʊb(ə)l] ,
us as most noble ,
我们 作为 最多 高贵 ,

很难想象，在《书房之书》的蚀刻版画中，哪一幅最让我们觉得高贵典雅，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈhəʊli] — [ɪn][ˈbaɪtɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] — [tɜːrn] [əʊn] .
they were not wholly — in biting as well as in draughtsmanship — Turne own .
他们 是 不是 完全 — 在 咬 作为 出色地 作为 在 制图 — 特恩 自己的 .

无论是在讽刺还是绘画技巧方面，它们都不是完全属于 Turne 的。

[ðeɪ] [ˈdɪfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ˈmerɪt] , [əˈpɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
They differ much in merit , apart , I think ,
他们 不同 很多 在 优点 , 除 , 我 思考 ,

撇开其他因素不谈，我认为，它们在优点上存在很大差异。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
from the necessary difference in interest which arises from the opportunity
从 这 必要的 不同之处 在 兴趣 哪个 出现 从 这 机会
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [baɪ][əˈnʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][æŋ; əŋ] -
given by one subject and denied by another for the exercise of an etche
给定 经过 — 主题 和 否认 经过 其他 为了 这 锻炼 的 一个 -
[skɪl] .
skill .
技能 .

由于一个学科给予了练习蚀刻技艺的机会，而另一个学科却剥夺了这种机会，由此产生了必然的兴趣差异。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] , [wɪˈðɪn] [ðeə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈlɪmɪts] , [ˈpɜːfɪkt] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] ,
They have generally , within their proper limits , perfect freedom of handling ,
他们 有 一般来说 , 之内 他们的 恰当的 限制 , 完美的 自由 的 处理 ,
[ænd; ənd][æŋ; əŋ][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈvɪɡə(r)] ,
and an almost incomparable vigour ,
和 一个 几乎 无与伦比 活力 ,

在适当的范围内，它们通常具有完全的操控自由度和几乎无与伦比的活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ˈlɪbəreɪt] [ðeə(r)][ˈɔːθə(r)] [frɒm; frəm][ˈeni] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈmænənɪzəm] .
and a variety which liberates their author from any charge of mannerism .
和 一个 种类 哪个 解放 他们的 作者 从 任何 收费 的 举止 .

并且这种多样性使作者免于任何矫揉造作的指责。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [ˈeni] [pleɪt] [ɒv; əv]
There are few of them which could not hold their own with any plate of
那里 是 很少 的 他们 哪个 可以 不是 抓住 他们的 自己的 和 任何 盘子 的
- [dʌn] [ˈʌndə(r)][kənˈdɪ(ə)nɪz] [səˈfɪʃntli] - { [faɪv] }
Rembrand done under conditions sufficiently resemb { 5 }
- 完毕 在下面 状况 足够 - { 5 }

很少有人能与在足够相似的条件下创作的伦勃朗的任何一幅画作相媲美{5}

[lɪŋ] [ðeəz] .
ling theirs .
凌 他们的 .

他们的。

[ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈsevən] [ænd; ənd] [waɪ] , ” [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv] “ [esˈtiː] . [ˈkæθərɪn]
The etching of the “ Severn and Wye , ” or the etching of “ St . Catherin
这 蚀刻 的 这 “ 塞文 和 怀伊 , ” 或者 这 蚀刻 的 “ 英石 . 凯瑟琳
[hɪl] ,
Hill .
爬坡道 ,

“塞文河和怀河”的蚀刻画，或者“圣凯瑟琳山”的蚀刻画，

[ˈɡɪlfərd] , ” [ɪz] [ˈkærid] [ˈveri] [ˈniəli] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈkɒtɪdʒ] [wɪð]
Guildford , ” is carried very nearly as far as the etching of the “ Cottage with
吉尔福德 , ” 是 携带 非常 几乎 作为 远的 作为 这 蚀刻 的 这 “ 小屋 和
[waɪt] [peɪlɪŋz] ,
White Palings ,
白色的 伙伴们 ,

吉尔福德”，几乎延伸到了“带白色栅栏的小屋”的蚀刻版画处，

” [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['veri] ['niəli] [æz; əz] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [drɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
” and with a result very nearly as delightful and distinguished .
” 和 和 一个 结果 非常 几乎 作为 愉快 和 杰出的 .

结果也几乎同样令人愉悦和出色。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][tɜ:nə(r)] ,
And in regard to the average etching of Turner ,
和 在 看待 到 这 平均的 蚀刻 的 车工 ,

至于特纳作品的平均蚀刻版画，

[aɪ'ti:] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][pʊt] [ɪn][tu:; tə] [plʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:t'fəʊliəʊ][baɪ]
it may fairly be said that a hand put in to pluck out of a portfolio by
它 可能 相当 是 说 那 一个 手 放 在 到 采摘 出去 的 一个 文件夹 经过
[tʃɑ:ns] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] ,
chance any one of the seventy ,
机会 任何 一 的 这 七十 ,

可以毫不夸张地说，一只手随意地从投资组合中抽取七十张牌中的任何一张，

[wʊd] [drɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [aɪ'ti:][held] [ə; eɪ][prɪnt] [wɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['i:kwəl][ɒv; əv] [ðæt]
would discover that it held a print which was at least the equal of that
会 发现 那 它 握住 一个 打印 哪个 曾是 在 至少 这 平等的 的 那
[wʌn][ɒv; əv] - [wið] [wɪt] [aɪ'ti:][ɪz] ['feəljəst][ɒv; əv][ɔ:l] [tu:; tə][kəm'peə(r)][aɪ'ti: - [ə; eɪ][prɪnt]
one of Rembrand with which it is fairest of all to compare it - a print
一 的 - 和 哪个 它 是 最公平 的 全部 到 比较 它 - 一个 打印
[ɒv; əv] - [dʌn] ,
of Rembrand done ,
的 - 完毕 ,

将会发现它里面有一幅版画，其水准至少与伦勃朗的一幅版画不相上下，而与这幅版画进行比较也最为公平——这是一幅伦勃朗的版画作品。

[laɪk] [tɜ:rn] , [fɔ:(r); fə(r)] ” ['li:dɪŋ] [laɪnz] ” [ə'ləʊn] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l][tʊə(r)][di:] [fɔ:s] ,
like Turne , for ” leading lines ” alone — I mean the famous little tour de force ,
喜欢 特恩 , 为了 ” 领导 线条 ” 独自的 — 我 意思是 这 著名的 小的 旅游 德 力量 ,
[ðə; ði] ” [es'aɪ] [brɪdʒ] .
the ” Si Bridge .
这 ” 硅 桥 .

就像 Turne 的作品一样，单就“引导线”而言——我指的是著名的小杰作《Si Bridge》。

” [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑ:stə(r)] .
” So much for the greatness of our English master .
” 所以 很多 为了 这 伟大 的 我们的 英语 掌握 .

“这就是我们这位英国大师的伟大之处。”

[aɪ][pɑ:s] [frɒm; frəm][hɪm] [wið] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)] , ['ɡɪv(ə)n] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][fʌɪn(ə)l] [wɜ:d] .
I pass from him with this reminder , given again for final word .
我 经过 从 他 和 这 提醒 , 给定 再次 为了 最终的 单词 .

我带着这番话离开他，这是他最后的嘱咐。

['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪn] , ['wʌndəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:mənəs]
Wonderful as is his etching for selection of line , wonderful for firmness
精彩的 作为 是 他的 蚀刻 为了 选择 的 线 , 精彩的 为了 硬度
[ɒv; əv][hænd] ,
of hand ,
的 手 ,

他的蚀刻版画线条选择精妙绝伦，笔触稳健有力，令人叹为观止。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [fəˈget] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
we must never allow ourselves to forget that it was not intended to
我们 必须 绝不 允许 我们自己 到 忘记 那 它 曾是 不是 故意的 到
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我们绝不能忘记，它原本并非意在呈现，

[ðæt][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [kənˈsɜːnd] [wɪð] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
that it was not intended to be in any way concerned with , the whole of
那 它 曾是 不是 故意的 到 是 在 任何 方式 担心的 和 , 这 所有的 的
[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] . { [sɪks] }
a picture . { 6 }
一个 图片 . { 6 }

它原本就不是为了与整幅画作有任何关系。{6}

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈɡɜːrtɪn] .
GIRTIN .
吉尔廷 .

GIRTIN。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [,ɪmɪˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɑːkt] [ɪn] [tɜːrn] [eɪm][ɪn] [ˈetʃɪŋ] ,
HE limitations which we have marked in Turne aim in Etching ,
他 限制 哪个 我们 有 标记 在 特恩 目的 在 蚀刻 ,
[ˈnəʊtɪst] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkliːəli] [ɪn][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ˈɡɜːrtɪn] .
我们在蚀刻画中标记出的HE局限性，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkliːəli] [ɪn][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ˈɡɜːrtɪn] .
are to be noticed just as clearly in the aim of Girtin .
是 到 是 注意到 只是 作为 清楚地 在 这 目的 的 吉尔廷 .
[ˈnəʊtɪst] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkliːəli] [ɪn][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ˈɡɜːrtɪn] .
这一点在吉尔丁的目标中也同样显而易见。

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [jet] [mɔː(r)] .
Nay , they are to be noticed yet more .
不 , 他们 是 到 是 注意到 然而 更多的 .
[ˈnəʊtɪst] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkliːəli] [ɪn][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ˈɡɜːrtɪn] .
不，他们更应该受到关注。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˈtɜːnə(r)][nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [geɪv] [ˈemfəsis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [depθ]
For while Turner not infrequently gave emphasis to his work by the depth
为了 尽管 车工 不是 不常 给予 强调 到 他的 工作 经过 这 深度
[ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪtn] [laɪn] ,
and vigour of his bitten line ,
和 活力 的 他的 被咬 线 ,

虽然特纳经常通过他那铿锵有力的线条的深度和力度来强调他的作品，

[ˈɡɜːrtɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fjuː][ænd; ənd][reə(r)] [ˈetʃɪŋ] — [wɪtʃ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)]
Girtin , in his few and rare etchings — which , it is worth while to remember
吉尔廷 , 在 他的 很少 和 稀有的 蚀刻画 — 哪个 , 它 是 值得 尽管 到 记住
,
,
,

吉尔丁的蚀刻版画作品不多，而且非常罕见——值得我们记住的是，

[dʒʌst][pri:'si:d, pri-] [tɜ:rn] — [sɔ:t] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][,kɒmpə'zi(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
just preceded Turne — sought only to establish the composition and the
只是 之前 特恩 — 寻求 仅有的 到 建立 这 作品 和 这
[ˈaʊtlɑɪn] .
outline .
大纲 .

仅次于 Turne——他只是想确定构图和轮廓。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ɒv; əv] [sɪ'lek(ə)n] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən] [tɜ:rn] [əʊn] ,
He did this with a skill of selection scarcely less than Turne own ,
他 做过 这 和 一个 技能 的 选择 几乎 较少的 比 特恩 自己的 ,
他运用选材技巧做到这一点, 其能力几乎不逊于特恩。

[ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] [wɜ:k] , [ɪz][ðə; ði]['kwaiət][sə'braɪəti]
and admirable , almost as in his water - colour work , is the quiet sobriety
和 令人钦佩的 , 几乎 作为 在 他的 水 - 颜色 工作 , 是 这 安静的 清醒
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,pɪktʃə'resk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
of his picturesque record .
的 他的 如画 记录 .

令人钦佩的是, 他如画般的记录中蕴含着一种平静的冷静, 几乎就像他的水彩画作品一样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - ['etʃɪŋ] — ['meni] [sɒft] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] — [meɪ] [kən'teɪn]
But though Girti etchings — many soft - ground , and about twenty — may contain
但 尽管 - 蚀刻画 — 许多 柔软的 - 地面 , 和 关于 二十 — 可能 包含
[sʌm; səm] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kra:ftsmən] ,
some lessons for the craftsman ,
一些 课程 为了 这 工匠 ,
但是, 尽管吉尔蒂的蚀刻版画——其中许多是软底版画, 大约有二十幅——可能包含一些对工匠有益的经验,

[sʌm; səm] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:rt'fəʊliəʊz][ɒv; əv]
some indeed for the artist , they are scarcely for the portfolios of
一些 的确 为了 这 艺术家 , 他们 是 几乎 为了 这 投资组合 的
[ðə; ði][kə'lektə(r)] .
the collector .
这 集电极 .

有些作品对艺术家来说确实如此, 但对收藏家来说却几乎毫无意义。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:t] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - [laɪf] ,
They were wrought , all of them , towards the end of Girti life ,
他们 是 锻 , 全部 的 他们 , 向 这 结尾 的 - 生活 ,
这些作品都是在吉尔蒂生命的最后阶段创作的。

[ðæt] [wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔ:t] [ɪn] - , { ['sevən] }
that was cut short in 1802 , { 7 }
那 曾是 切 短的 在 - , { 7 }
1802 年, 这项计划被中断了。{7}

[ˈgɜ:rtɪn] .
GIRTIN .
吉尔廷 .

吉尔廷。

“ [ə; eɪ] [seɪn] [brɪdʒ] . { [naɪn] } { [eɪt] }
“ **A SEINE BRIDGE . { 9 } { 8 }**
“ 一个 晋 桥 . { 9 } { 8 }
“塞纳河大桥。”{9}{8}

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
when he was twenty - nine years old .
什么时候 他 曾是 二十 - 九 年 老的 .
他二十九岁时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ækwətɪnt] [ˈpleɪts] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
They were the preparations for his aquatinted plates of Paris ,
他们是 这 准备工作 为了 他的 蚀刻版画 盘子 的 巴黎 ,
这些是他为绘制巴黎的蚀刻版画所做的准备工作。

[ə'genst] [wɪt] [ɪn][ðəə(r)] [kəm'plɪtɪd] [fɔːm] [ðəə(r)][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][sed] — [ðæt][ðə; ði]
against which in their completed form there is only this to be said — that the
反对 哪个 在 他们的 完全的 形式 那里 是 仅有的 这 到 是 说 — 那 这
[ə'vɔɪdəns] ,
avoidance ,
回避 ,
针对它们最终的形式，我们只能说一点——那就是回避，

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ɒv; əv]['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ætˈmɒs'ferɪk] [ɪ'fekts] , [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [mə'nɒtəni]
generally , of any attempt at atmospheric effects , involves a seeming monotony
一般来说 , 的 任何 试图 在 大气 效果 , 涉及 一个 似乎 单调
[ɒv; əv] ['tri:tmənt] ,
of treatment ,
的 治疗 ,
一般来说，任何试图营造大气效果的做法，都涉及看似单调的处理方式。

[ðəʊ] [æz; əz]['dɪɡnɪfaɪd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][əʊld][pə'rɪziən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ɒv; əv][pə'rɪziən] ['lændskeɪp] , [səʊ]
though as dignified visions of old Parisian architecture , of Parisian landscape , so
尽管 作为 凝重 愿景 的 老的 巴黎人 建筑学 , 的 巴黎人 景观 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,
尽管它们是对巴黎古老建筑、巴黎风景的庄严描绘，

[ɪn][ɪts][hə'bitʃuəl] ['setɪŋ] [ɒv; əv][waɪd][skaɪ][ænd; ænd]['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
in its habitual setting of wide sky and noble river , they have never been
在 它是 习惯性的 环境 的 宽的 天空 和 高贵 河 , 他们 有 绝不 到过
[sə'pɑːst] ,
surpassed ,
超越 ,
在广阔天空和壮丽河流的映衬下，它们从未被超越。

[ænd; ænd] ['veri] ['seldəm] ['iːkwəld] .
and very seldom equalled .
和 非常 很少 等于 .
极少有匹敌。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['gɜːrtɪn] , [aɪ 'tiː][mɒst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membəd] — [wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz]
The vision of Girtin , it must always be remembered — whatever be his
这 想象 的 吉尔廷 , 它 必须 总是 是 记得 — 任何 是 他的
[wɜːk] — [ɪz][nɒt] [ɪm'fætɪkli] ['pɜːsən(ə)l] .
work — is not emphatically personal .
工作 — 是 不是 强调地 个人的 .
必须始终记住，吉尔丁的愿景——无论他的作品是什么——都不是带有强烈个人色彩的。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [ænd; ænd] [bredθ] [ænd; ænd]['dɪɡnəti] ,
With all his charm and breadth and dignity ,
和 全部 他的 魅力 和 宽度 和 尊严 ,
他魅力四射、胸襟开阔、举止高贵，
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɜʊə(r)] [ɑːkɪ'tektʃərəl] ['draːftsmən] ['lɪŋɡəd] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ɪn][hɪz; ɪz]
something of the pure architectural draughtsman lingered to the end , in his
某物 的 这 纯的 建筑 绘图员 徘徊不去 到 这 结尾 , 在 他的
[ˈleɪbə(r)] .
labour .
劳动 .
在他的作品中，始终保留着纯粹的建筑绘图员的某些特质。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pɑːˈtiː][ˈprɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][fæktɪs] : [nəʊ][ˈbaɪəs][wiː; wi] [fəˈɡɪv] , [nəʊ][ˈpredʒədɪs][wiː; wi]
He had no parti pris about the facts : no bias we forgive , no prejudice we
他 有 不 派对 价格 关于 这 事实 : 不 偏见 我们 原谅 , 不 偏见 我们
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

他对事实没有任何党派偏见：我们不容忍任何偏见，我们不欢迎任何成见。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][reprɪˈzent] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] “ [vjuː] ,
He sought to represent simply the “ view ,
他 寻求 到 代表 简单地 这 “ 看法 ,
他试图简单地表达“观点”,
“ [ɔːlˈðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] “ [vjuː] ” [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [betə] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪstri] . { - }
” although no doubt the “ view ” was generally bettered by his artistry . { 10 }
” 虽然 不 怀疑 这 “ 看法 ” 曾是 一般来说 改进 经过 他的 艺术性 . { - }
毫无疑问，他的艺术造诣通常使“景色”更加优美。 {10}

[ˌaɪˈviː] .
IV .
第四 .
四、
[ˈwɪlki] .
WILKIE .
威尔基 .
威尔基。

[ə; eɪ]
A
一个
一个
[ˈfeɪməs] [ˈskɔːtʃmən] , [ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] -
FAMOUS Scotchman , David Wilkie , and his very distinguished friend and fellow -
著名的 苏格兰人 , 大卫 威尔基 , 和 他的 非常 杰出的 朋友 和 同伴 -
[ˈkʌntrɪmən] , [ˈændruː] [ɡɛdz] ,
countryman , Andrew Geddes ,
同胞 , 安德鲁 格德斯 ,
著名苏格兰人大卫·威尔基和他杰出的朋友兼同胞安德鲁·格迪斯

[rɔːt] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [tɜːrn] [laɪf] ,
wrought , each of them , in the middle period of Turne life ,
锻 , 每个 的 他们 , 在 这 中间 时期 的 特恩 生活 ,
它们每一件都是在图尔内生命的中期创作的。
[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmerɪt] .
a certain number of etchings of independent merit .
一个 肯定 数字 的 蚀刻画 的 独立的 优点 .
一些具有独立价值的蚀刻版画。

[ðəʊz] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlki] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] , [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]
Those of Sir David Wilkie , which were but few , happen to be the best
那些 的 先生 大卫 威尔基 , 哪个 是 但 很少 , 发生 到 是 这 最好的
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,
大卫·威尔基爵士的作品虽然不多，但却是最为人熟知的。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈwɪlki] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɡɛdz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdə(r)][ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
because Wilkie , much more than Geddes , was a leader of painting .
因为 威尔基 , 很多 更多的 比 格德斯 , 曾是 一个 领导者 的 绘画 .
因为威尔基比盖迪斯更能代表绘画界的潮流。

[bʌt; bət] , [ˌmerɪˈtɔːriəs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪlki] , [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪθf(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
But , meritorious as are the etchings of Wilkie , in their faithful record
但 , 有功绩的 作为 是 这 蚀刻画 的 威尔基 , 在 他们的 忠实 记录
[ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] ,
of character and picturesque effect ,
的 特点 和 如画 影响 ,
但是, 尽管威尔基的蚀刻版画在忠实地记录人物和营造画面效果方面很有价值,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈseldəm][æz; əz][ˈædmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌprɪnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [les] [ˈemɪnənt] [ˈbrʌðə(r)] .
they are seldom as admirable as the prints of his less eminent brother .
他们 是 很少 作为 令人钦佩的 作为 这 印刷 的 他的 较少的 杰出 兄弟 .
它们很少能像他那不太出名的兄弟的版画那样令人赞叹。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] ; [ænd; ənd] , [waɪ] [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [ɡreɪt]
They have , generally , not so much freedom ; and , while they follow great
他们 有 , 一般来说 , 不是 所以 很多 自由 ; 和 , 尽管 他们 跟随 伟大的
[trəˈdɪʃnz] [les] ,
traditions less ,
传统 较少的 ,
他们总体上没有那么多的自由; 而且, 他们遵循的伟大传统也较少,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [les] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
they are at the same time less individual .
他们 是 在 这 相同的 时间 较少的 个人 .
同时, 他们的个性也较弱。

“ [pəʊp] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensə(r)] ” [hæz; həz][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Pope Examining a Censer** ” **has the dignity of the designer and the**
“ 教皇 检查 一个 香炉 ” 有 这 尊严 的 这 设计师 和 这
[ˈdraːftsmən] ,
draughtsman ,
绘图员 ,
《教皇检视香炉》一画兼具设计师和绘图员的尊严。

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pəˈtɪkjələ(r)][ɡɪft] .
but not much of the etche particular gift .
但 不是 很多 的 这 - 特别的 礼物 .
但并没有太多蚀刻技艺方面的天赋。

“ [ðə; ði] [rɪˈsiːt] ” — [ɔː(r)] “ [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbjʊərəʊ] , { - }
“ **The Receipt** ” — **or** “ **A Gentleman Searching in a Bureau , { 11 }**
“ 这 收据 ” — 或者 “ 一个 绅士 搜索 在 一个 局 , { - }
“收据”——或“一位绅士在办公室里寻找”{11}

[ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlki] . “ [ðə; ði] [rɪˈsiːt] . { - } { - }
DAVID WILKIE . “ THE RECEIPT . { 13 } { 12 }
大卫 威尔基 . “ 这 收据 . { - } { - }
大卫·威尔基。“收据。”{13}{12}

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsekənd][ˈtaɪt(ə)l][ɪkˈsplɛɪnz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈbetə(r)] — [ɪz][ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ɒv; əv]
for this second title explains the subject better — is the most successful of
为了 这 第二 标题 解释 这 主题 更好的 — 是 这 最多 成功的 的
- .
Wilki .
- .
第二个标题更好地解释了主题——是威尔基最成功的作品。

[aɪˈtiː][ɪz] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmplə] [ænd; ənd] [les] [æmˈbɪʃəs] [ˈʒɒnrə] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈdiːd]
It is characteristic of his simpler and less ambitious genre , and is indeed
它是特征 的 他的 更简单 和 较少的 雄心勃勃 类型 , 和 是 的确
[ˈfɔːltləs] ,
faultless ,
完美无瑕 ,

这首曲子是他风格较为简单、不那么宏大的作品的典型特征，而且确实无可挑剔。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːltləs] — [ˈtʃɑːmɪŋ] . { - }
and more than faultless — charming . { 14 }
和 更多的 比 完美无瑕 — 迷人 . { - }

而且不仅完美无瑕，而且魅力十足。{14}

[viː] .
V :
V :

五、

[gɛdz] .
GEDDES .
格德斯 :

格迪斯。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɛndruː] [gɛdz] [etʃt] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz][æz; əz] [ˈmeni] [plerts] [æz; əz] [ˈwɪlki] .
NDREW GEDDES etched four or five times as many plates as Wilkie .
安德鲁 格德斯 蚀刻 四 或者 五 时代 作为 许多 盘子 作为 威尔基 :

安德鲁·格迪斯蚀刻的版画数量是威尔基的四到五倍。

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ten][frɒm; frəm] [brʊk] [stri:t] , [ˈgrəʊvnə(r)] [skweə(r)] , [ɪn] - .
He issued ten from Brook Street , Grosvenor Square , in 1826 .
他 发布 十 从 溪 街道 , 格罗夫纳 正方形 , 在 - :

1826 年，他在布鲁克街格罗夫纳广场发行了十份。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] - , - , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] ,
The dates on some of them are 1812 , 1816 , and 1822 ; and ,
这 日期 在 一些 的 他们 是 - , - , 和 - ; 和 ,

其中一些 的日期是1812年、1816年和1822年；而且，

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ten] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɒblɪft] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [mɔː(r)] ,
besides these ten that were published , about thirty more ,
除了 这些 十 那 是 已发布 , 关于 三十 更多的 ,

除了已出版的这十本之外，还有大约三十本，

[wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
which there was no attempt to issue to the world , have to be taken
哪个 那里 曾是 不 试图 到 问题 到 这 世界 , 有 到 是 已采取

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] .
account of :
帐户 的 :

那些没有尝试向世界发布的信息，必须加以考虑。

[sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði] [ˈeksələnt] “ [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmʌðə(r)] ” — [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [faɪn][ɪn]
Some , like the excellent “ Portrait of the Painte Mother ” — which is so fine in
一些 , 喜欢 这 出色的 “ 肖像 的 这 - 母亲 ” — 哪个 是 所以 美好的 在
[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
illumination ,
照明 ,

有些作品，比如精美的《画家母亲肖像》——其光线运用非常出色，

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['kærəktə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)][də'rektli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:tɪz]['peɪntɪŋz] .
in drawing , and in character — are directly suggested by the artis paintings .
在 绘画 , 和 在 特点 — 是 直接地 建议 经过 这 艺术家 绘画 .
绘画和人物性格——都是由艺术家的画作直接暗示出来的。

[ʌðə(r)z] — [ɪn'klu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['lændskeɪps] — [ɑ:(r); ə(r)] , [ə'pærəntli] , ['stʌdɪz] [frəm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,
Others — including all the landscapes — are , apparently , studies from Nature ,
其他的 — 包括 全部 这 风景 — 是 , 显然 , 研究 从 自然 ,
其他作品——包括所有风景画——显然都是取材于《自然》杂志的研究。

[dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə,pri:'fi'eɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst][ɑ:t][ɒv; əv] ['rembrænt] .
done with a singular appreciation of the ripest art of Rembrandt .
完毕 和 一个 单数 欣赏 的 这 最成熟的 艺术 的 伦勃朗 .
以对伦勃朗巅峰艺术的独特鉴赏力完成。

[gɛdz] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][draɪ] - [pɔɪnt] — [ɒv; əv][ɪts][pɪ'kju:liə(r)]
Geddes was very sensible of the charm of dry - point — of its peculiar
格德斯 曾是 非常 明智的 的 这 魅力 的 干燥 - 观点 — 的 它是 奇特
[ˈkwɒləti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [ɪm'preɪnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
quality of giving individuality to each one of the few impressions which you
质量 的 给予 个性 到 每个 — 的 这 很少 印象 哪个 你
[meɪ] ['seɪfli] [prə'dju:s] [frəm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
may safely produce from it ,
可能 安全 生产 从 它 ,
盖德斯非常清楚干刻法的魅力——它独特的品质在于，即使你只能安全地制作出少数几张印品，每一张都具有独特的个性。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ju'ni:k] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [brɔ:d] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
and of its unique capacity for rendering broad effects of light and shade
和 的 它是 独特的 容量 为了 渲染 广阔 效果 的 光 和 阴影
. { - }
. { 15 }
. { - }
以及它在表现光影效果方面的独特能力。{15}

[ˈændru:] [gɛdz] .
ANDREW GEDDES .
安德鲁 格德斯 .
安德鲁·格迪斯。

“ [æt; ət] [pɛkəm] [raɪ] . { - } { - }
“ **AT PECKHAM RYE . { 17 } { 16 }**
“ 在 佩卡姆 黑麦 . { - } { - }
“在佩卡姆黑麦厂。{17}{16}

[ˈændru:] [gɛdz] .
ANDREW GEDDES .
安德鲁 格德斯 .
安德鲁·格迪斯。

“ [æt; ət] [hæɪlɪfɜ:d] [ɒn] [temz] . { - } { - }
“ **AT HALLIFORD ON THAMES . { 19 } { 18 }**
“ 在 哈利福德 在 泰晤士河 . { - } { - }
“在泰晤士河畔哈利福德。{19}{18}

[ðə; ði] “ [pɛkəm] [raɪ] ” [ʃəʊz] [ðɪs] .
The “ Peckham Rye ” shows this .
这 “ 佩卡姆 黑麦 ” 演出 这 .
《佩卡姆黑麦》就体现了这一点。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪˈtiː][ˈbetə(r)] .
Nothing can show it better .
没有什么 能 展示 它 更好的 ；

没有比这更好的方式来展现这一点了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈʌðə(r)] [pleɪt] [baɪ] [gɛdz] , “ [hæɪfɜːd] [ɒn] [tɛmz] ,
And there is at least one other plate by Geddes , “ **Halliford on Thames** ,
和 那里 是 在 至少 一 其他 盘子 经过 格德斯 , “ 哈利福德 在 泰晤士河 ,
还有至少另一幅盖德斯的画作，名为“泰晤士河畔的哈利福德”。

” [wɪtʃ] [pruːvz] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]
” **which proves him just as completely a master of elegance and grace of**
” 哪个 证明 他 只是 作为 完全地 一个 掌握 的 优雅 和 优雅 的
[laɪn][æz; əz] “ [pɛkəm] [raɪ] ” [ʃəʊz] [hɪm][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [ɪˈfekt] ,
line as “ Peckham Rye ” shows him a decisive master of masculine effect ,
线 作为 “ 佩卡姆 黑麦 ” 演出 他 一个 决定性 掌握 的 男性 影响 ,
“这证明他完全掌握了线条的优雅和优美，正如《佩卡姆黑麦》展现了他驾驭男性气概的果断功力一样。”

[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [əˈdeɪt][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbælənst] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [laɪt]
and curiously adept in the broad and balanced disposition of masses of light
和 奇怪的是 熟练 在 这 广阔 和 均衡 处置 的 群众 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and shade .
和 阴影 ；

并且非常擅长营造大面积、均衡的光影效果。

[dʒɛd] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [dɪˈklaɪn] [ɪn][ˈvæljuː] ,
Gedde work will not decline in value ,
格德 工作 将要 不是 衰退 在 价值 ,
盖德的作品不会贬值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [hæz; həz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [fəˈget] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ˌaɪˈtiː]
and the connoisseur has no business whatever to forget or to ignore it
和 这 行家 有 不 商业 任何 到 忘记 或者 到 忽略 它
.
:
.

而鉴赏家无论如何都没有理由忘记或忽视它。

[ˈəʊnli] , [ɪf] [hiː; hi] [kəˈlektɪs] [ðə; ði][draɪ] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [gɛdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Only , if he collects the dry - points of Geddes , he had better wait for
仅有的 , 如果 他 收集 这 干燥 - 积分 的 格德斯 , 他 有 更好的 等待 为了
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

只是，如果他要收集盖迪斯的版画，最好等上好几年。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
if necessary , for early impressions of them ,
如果 必要的 , 为了 早期的 印象 的 他们 ,
如有必要，以便对他们留下初步印象，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [rɪˈpjuːdiert] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmɒd(ə)n] [ɪˈdɪ(ə)n] —
and he had better repudiate altogether the unsatisfactory modern edition —
和 他 有 更好的 否认 共 这 不令人满意 现代的 版 —
[ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪd] [leɪn] [ˈvɒljuːm] ,
the worthy Mr : David Lain volume ,
这 值得 先生 : 大卫 Lain 体积 ,
他最好完全否定那个令人不满的现代版本——大卫·莱恩先生那本值得称道的著作。

“ [ˈetʃɪŋ] [baɪ] [ˈwɪlki] [ænd; ənd] [gɛdz] , ” [ˈɪʊ:d] , [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪnˈten](ə)nɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
“ **Etchings by Wilkie and Geddes** , ” **issued** , **with the best intentions in the world** ,
“ 蚀刻画 经过 威尔基 和 格德斯 , ” 发布 , 和 这 最好的 意图 在 这 世界 ,
《威尔基和格迪斯蚀刻版画集》的出版, 怀着世上最好的意愿,

[ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɪn] - . { - }
in Edinburgh in 1875 . { 20 }
在 爱丁堡 在 - . { - }

1875年在爱丁堡。{20}

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 :

六、

[kroum] .
CROME .
铬 :

铬。

[aɪ]
I
我

我

[ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kroum] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:fək] [ˈkɒpɪs] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfi:ldz]
T is the splendid work of Crome among the Norfolk coppices — among the fields
T 是 这 灿烂 工作 的 铬 之中 这 诺福克 矮林 — 之中 这 字段
[ˈstʌdɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪð] [ˈkæt(ə)] ,
studded here and there with cattle ,
带钉的 这里 和 那里 和 牛 ,

这是克罗姆在诺福克灌木丛中创作的杰作——在零星点缀着牛群的田野间,

[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [pɑ:θ] [wɪndz; waɪndz]
but chiefly in the tangle of the wood , or where the wood - path winds
但 主要 在 这 纠纷 的 这 木头 , 或者 在哪里 这 木头 - 小路 风
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈrʌstɪk] [peɪlɪŋz] ,
under the rustic palings ,
在下面 这 乡村 栅栏 ,

但主要是在茂密的树林中, 或者在木栈道蜿蜒穿过简陋的栅栏下的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ˈʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈmedəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]
and then through undergrowth , and out into the rising meadow , to be
和 然后 通过 灌木丛 , 和 出去 进入 这 上升 草地 , 到 是
[lɒst] [æt; ət][lɑ:st] ,
lost at last ,
丢失的 在 最后的 ,

然后穿过灌木丛, 来到地势较高的草地上, 最终消失在视野中。

[ə; eɪ] [θred] [əˈɡenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][skaɪ] — [aɪˈti:][ɪz] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [tri:] - [wɜ:k] , [lɑ:dʒ] , [ˈmæsɪv]
a thread against the horizon sky — it is this splendid tree - work , large , massive
一个 线 反对 这 地平线 天空 — 它 是 这 灿烂 树 - 工作 , 大的 , 大量的
, [ˈɪntrɪkət] ,
, **intricate** ,
, 错综复杂 ,

一道细线勾勒出地平线的天空——那就是这壮丽的树木, 巨大、庞大、错综复杂。

[pɪk'tɔ:riəl] , ['nevə(r)] ['nærəʊli] ['feɪθf(ə)l][ə'ləʊn] , [ðæt] [gɪvz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvælju:][tu:; tə][kra:m]
pictorial , **never** **narrowly** **faithful** **alone** , **that** **gives** **interest** **and** **value** **to** **Crom**
画报 , 绝不勉强忠实独自的 , 那给予兴趣和和价值到克罗姆
[ˈsɪəri:z][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] .
series **of** **etchings** .
系列的 的 蚀刻画 .

克罗姆系列蚀刻版画具有画面感，绝非仅仅忠实于原作，这赋予了它们趣味和价值。

[hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm][ˈməʊstli][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ([wɪtʃ] [kləʊzd][ɪn] -) ,
He **did** **them** **mostly** **in** **the** **last** **years** **of** **his** **life** (**which** **closed** **in** **1821**) ,
他 做过 他们 大多 在 这 最后的 年 的 他的 生活 (哪个 关闭 在 -) ,
他大部分作品都是在他生命的最后几年完成的（他于1821年去世）。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪzə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ðæt][hi:; hi] [rɔ:t]
and **it** **was** **always** **for** **pleasure** **and** **remembrance** **that** **he** **wrought**
和 它 曾是 总是 为了 乐趣 和 纪念 那 他 锻
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他创作这些作品始终是为了娱乐和纪念。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hi:; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ,
Publication **he** **cannot** **have** **intended** ,
发布 他 不能 有 故意的 ,
他不可能有意出版这本书。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['rekəg'naɪzd][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [waɪl] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
for **he** **never** **did** **enough** **to** **be** **recognized** **a** **master** **while** **he** **lived** ,
为了 他 绝不 做过 足够的 到 是 认可 一个 掌握 尽管 他 居住地 ,
因为他生前所取得的成就不足以让他被公认为大师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [etʃt] ['sʌbdʒɪkts] [geɪv] [hɪm][ˌmemə'rændə][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
and **his** **etched** **subjects** **gave** **him** **memoranda** **for** **his** **pictures** ,
和 他的 蚀刻 主题 给予 他 备忘录 为了 他的 图片 ,
他雕刻的对象为他提供了绘画的灵感来源。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][lɪt(ə)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] .
and **were** **little** **records** **of** **places** **that** **he** **loved** .
和 是 小的 记录 的 地方 那 他 喜爱 .
这些都是他喜爱的地方的小小记录。

[ðeə(r)][ˈmerɪts] [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] { - }
Their **merits** **came** **slowly** **to** **be** **known** { **21** }
他们的 优点 来了 缓慢地 到 是 已知 { - }
他们的功绩逐渐为人所知{21}

[baɪ][sʌm; səm] [fju:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['etʃɪŋ] , ['keələsli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['bɪtn] ,
by **some** **few** ; **and** **the** **etchings** , **carelessly** **printed** **and** **ill** - **bitten** ,
经过 一些 很少 ; 和 这 蚀刻画 , 粗心大意 打印 和 患病的 - 被咬 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
were **given** , **here** **and** **there** ,
是 给定 , 这里 和 那里 ,
由少数人制作；这些印刷粗糙、做工粗糙的蚀刻版画零星散落在各处。

[baɪ] [kroʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
by **Crome** **to** **his** **friends** .
经过 铬 到 他的 朋友们 .
克罗姆写给他的朋友们。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][təʊld] , [ɪ'fjuːd] [æn; ən][rɪ'dɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
In 1834 , his widow , I am told , issued an edition , which must have been
在 - , 他的 寡妇 , 我 是 讲述 , 发布 一个 版 , 哪个 必须 有 到过
[ˈveri] [smɔːl] ,
very small ,
非常 小的 ,

据说，他的遗孀在1834年发行了一个版本，发行量肯定非常少。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [jɪəz] ['lɜtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['nɔːfək]
and four years later they came again in a measure before the lovers of Norfolk
和 四 年 之后 他们 来了 再次 在 一个 措施 前 这 恋人 的 诺福克
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

四年后，他们再次以某种形式出现在诺福克艺术爱好者面前。

[ɑːr 'iː] - ['bɪtn] [baɪ][wʌn][mɪstə(r)] . [nɪnhəm] , [ɑːr 'iː] - [tʌtʃt] [baɪ][wʌn][mɪstə(r)] . ['edwədz] [ɒv; əv]
re - bitten by one Mr . Ninham , re - touched by one Mr . Edwards of
关于 - 被咬 经过 一 先生 : 宁汉姆 , 关于 - 感动 经过 一 先生 : 爱德华兹 的
[ˈbʌŋɡeɪ] ,
Bungay ,
邦盖 ,

被一位名叫宁汉姆的先生再次咬伤，又被一位来自邦盖的爱德华兹先生再次修饰。

[ænd; ənd] [ɪ'fjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [baɪ'ɒɡrəfi] [baɪ][mɪstə(r)] . [ˈdɔːsən] [tɜːnə(r)] — [ə; eɪ] [ˈvɒljʊ:m] [wɪtʃ]
and issued with a short biography by Mr . Dawson Turner — a volume which
和 发布 和 一个 短的 传 经过 先生 : 道森 车工 — 一个 体积 哪个
[meɪ] [stiːl] [biː; bi][ˈstʌmb(ə)ld][ɒn][æɪ; ət][ðə; ði] ['bʊksələ(r)] .
may still be stumbled on at the booksellers .
可能 仍然 是 踉跄 在 在 这 书店 :

本书还附有道森·特纳先生撰写的简短传记——这本书或许还能在书店里找到。

[ðɪːz] ['lɜtə(r)] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [slaɪt] [ɑː'tɪstɪk][ˈvæljuː] .
These later states are of slight artistic value .
这些 之后 各州 是 的 轻微 艺术 价值 :

这些后期的版本艺术价值不高。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv] [kroʊm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)]
They tell us little of Crome which we may not know much better from other
他们 告诉 我们 小的 的 铬 哪个 我们 可能 不是 知道 很多 更好的 从 其他
[ˈsɔːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ,
sources he has furnished ,
来源 他 有 提供 ,

这些资料对克罗姆的描述很少，而我们从他提供的其他资料中可能也无法更深入地了解他。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz][nɒt][kra:m][æɪ; ət][ɔːl] .
and much of their work is not Crom at all .
和 很多 的 他们的 工作 是 不是 克罗姆 在 全部 :

他们的许多作品根本不是克罗姆的作品。

[ðə; ði] ['ɜːli] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [æɪ; ət] [liːst] , “ [saɪnd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ” [baɪ][hɪm] .
The early states are , at least , “ signed all over ” by him .
这 早期的 各州 是 , 在 至少 , “ 签名 全部 超过 ” 经过 他 :

至少，早期的几个州都是他“一手缔造”的。

[ˈæmətərɪʃ; 'æmətʃərɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˈbaɪtɪŋ][ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪntɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˈplez(ə)nt] ,
Amateurish enough in biting and in printing , they are yet pleasant ,
业余的 足够的 在 咬 和 在 印刷 , 他们 是 然而 令人愉快的 ,
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˈrekɔːdz] .
characteristic records .
特征 记录 :

虽然在风格和印刷方面略显业余，但它们仍然是令人愉悦、具有特色的唱片。

“ [æ̃t; ə̃t] - , ” [æ̃nd; ə̃nd] “ [nɪə̃(r)] [ˈhɪŋə̃m] ” ([ˈdɛrtɪd] -) ,
“ **At Bawburgh** , ” **and** “ **Near Hingham** ” (**dated 1813**) ,
“ 在 - , ” 和 “ 靠近 欣厄姆 ” (日期 -) ,
“ 在鲍伯格”和“欣厄姆附近”(日期为1813年),

[æ̃nd; ə̃nd] “ [æ̃t; ə̃t] - ” [ɑː(r); ə̃(r)][sʌm; sə̃m][ɒv; ə̃v] [ðə̃ʊz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ]
and “ **At Woodrising** ” **are** **some** **of** **those** **that** **one** **would** **like** **to** **cherish**
和 “ 在 - ” 是 一些 的 那些 那 一 会 喜欢 到 珍惜
:
:
:
:

《在伍德里辛》就是其中一些值得珍藏的作品：
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈtʃerɪʃt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə̃(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [nemd] .
and **cherished** **they** **ought** **to** **be** , **for** **the** **reasons** **I** **have** **named** .
和 珍爱 他们 应该 到 是 , 为了 这 原因 我 有 命名 .

它们理应受到珍视，原因我已列举。
[jɛt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [brˈsaɪd] [ˈiːv(ə)n] [les] [ˈædmərəb(ə)l] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæ̃v; hə̃v] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]
Yet **to** **put** **them** **beside** **even** **less** **admirable** **works** **which** **have** **enjoyed** **the**
然而 到 放 他们 旁 甚至 较少的 令人钦佩的 作品 哪个 有 享受 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; ə̃v][feə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈædɪkwət] ,
ordinary **conditions** **of** **fair** **presentation** **—** **the** **biting** **adequate** ,
普通的 状况 的 公平的 推介会 — 这 咬 足够的 ,
然而，若将它们与那些享有普通展演条件——尖锐而恰当——的、甚至更不令人称道的作品放在一起比较，

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkeəf(ə)l] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [gʊd] — [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɒv; ə̃v] [nəˈsesəti]
the **printing** **careful** , **and** **the** **paper** **good** **—** **is** **to** **see** **them** , **of** **necessity**
这 印刷 小心 , 和 这 纸 好的 — 是 到 看 他们 , 的 必要性
, [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [dɪsədˈvɑːntɪdʒ] . { - }
, **at** **a** **disadvantage** . { **22** }
, 在 一个 劣势 . { - }
印刷精细，纸张优良——必然会使它们处于劣势。{22}

[sevn] .
VII :
七 :
七、

[ˈkɑːtmən] .
COTMAN .
男童 :
棉兰。

[siː]
C
C
C

- [ˈetʃɪŋ] — [sɒft] [graʊnd] , [fɔː(r); fə̃(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] — [ɑː(r); ə̃(r)] [ˈskeəsli] [fɔː(r); fə̃(r)][ðə; ði]
OTMA **etchings** **—** **soft** **ground** , **for** **the** **most** **part** **—** **are** **scarcely** **for** **the**
- 蚀刻画 — 柔软的地面 , 为了 这 最多 部分 — 是 几乎 为了 这
[ˈævərɪdʒ] [kəˈlektə(r)] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kraːm] .
average **collector** , **any** **more** **than** **Crom** .
平均的 集电极 , 任何 更多的 比 克罗姆 .
OTMA蚀刻版画——大多是软底版画——对于普通收藏家来说并不常见，就像克罗姆版画一样。

[nəʊ][wʌn] , [aɪ] [miːn] , [pʊts][ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , [ɔː(r)] , [wɪð] [ˈrevərəns] ,
No **one** , **I** **mean** , **puts** **them** **carefully** **in** **the** **cabinet** , **or** , **with** **reverence** ,
不 一 , 我 意思是 , 放置 他们 小心 在 这 内阁 , 或者 , 和 尊敬 ,
我的意思是，没有人会小心翼翼地把它们放进柜子里，或者带着敬畏之心，

[ɪn][ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd][ˈsæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði][səʊˈləndə][bɒks] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [bʊk] - [fɔ:m] , [ðeɪ]
in the shrine and sanctuary of the solander box ; but , in book - form , they
在这神社和避难所的这索兰德盒子 ; 但 , 在书 - 形式 , 他们
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

在圣箱的神龛和圣所中 ; 但是 , 以书籍的形式 , 它们存在着 ,

[ænd; ənd][ʊd; ʌd][stænd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈelvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ɑ:t] .
and should stand , on the shelves of some lovers of Art .
和 应该 站立 , 在这 货架 的 一些 恋人 的 艺术 .

应该摆放在一些艺术爱好者的书架上。

[wʌn] [nɒt] [ʌnˈwiːldi] [ˈvɒljʊ:m] — [ðæt] “ [ˈlaɪbə(r)][ˌstuːdiˈɔ:rəm] , “ [wɪt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˈkɑ:tmən]
One not unwieldy volume — that “ Liber Studiorum , “ which , in the year 1838 , Cotman
— 不是 笨重 体积 — 那 “ 利伯 书房 , “ 哪个 , 在这 年 - , 科特曼
[brɔ:t] [təˈgeðə(r)] ,
brought together ,
带来 一起 ,

其中一本并不算笨重的书——《Liber Studiorum》, 是科特曼在1838年汇编而成的。

[nɒt] [pəˈhæps] [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tɜ:rn] [əˈkʌmplɪft] [ˈtraɪʌmf] — [kənˈteɪnz] [tu:] [skɔ:(r)][ɔ:(r)]
not perhaps without thought of Turne accomplished triumph — contains two score or
不是 也许 没有 想法 的 特恩 完成 胜利 — 包含 二 分数 或者
[səʊ][ɒv; əv] [pleɪts] [wɪt] [jəʊ] [mʌt] ,
so of plates which show much ,
所以 的 盘子 哪个 展示 很多 ,

或许并非没有想到特恩所取得的成就——其中包含二十多幅图版, 展现了许多内容,

[nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] - [kəˈpæsəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdra:ftsmən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔ:(r); fə(r)]
not only of Cotma capacity as a draughtsman , but of his genius for
不是 仅有的 的 - 容量 作为 一个 绘图员 , 但 的 他的 天才 为了
[aɪˈdi:əl][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] ,
ideal composition ,
理想的 作品 ,

不仅在于科特马作为绘图员的能力, 还在于他构图方面的天赋。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪgnəti][ɒv; əv][laɪn] ,
of his faculty for dignity of line ,
的 他的 学院 为了 尊严 的 线 ,

他展现出对品行尊严的敏锐洞察力,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ][dɪˈspəʊzɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʌd][bi:; bi][nɒt]
and for so disposing masses of light and shade that they should be not
和 为了 所以 处置 群众 的 光 和 阴影 那 他们 应该 是 不是
[ˈəʊnli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
only significant ,
仅有的 重要的 ,

并且为了如此巧妙地运用光影, 使它们不仅具有意义,

[bʌt; bət] [ɪmˈpresɪv] .
but impressive .
但 感人的 .

但令人印象深刻。

[ˌaɪˈti:] [ɪz][hɪə(r)] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌlərɪst] [kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð] [ˈkʌlə(r)]
It is here seen that this glorious and original colourist could dispense with colour
它 是 这里 已见 那 这 辉煌 和 原来的 色彩师 可以 分配 和 颜色
[ænd; ənd] [ˌjet] [bi:; bi] [faɪn] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
and yet be fine and individual .
和 然而 是 美好的 和 个人 .

由此可见, 这位才华横溢、独具创意的色彩大师即使不用色彩, 也能展现出精致而独特的风格。

[jet] , [æz; əz] [etʃi:vmənts] [ɪn] { - }
Yet , as achievements in { 23 }
然而 , 作为 成就 在 { - }

然而, 正如{23}中的成就

['kɑ:tmən] .
COTMAN .
男童 :

棉兰老岛。

“ [nɪə(r)] ['wɪtbɪ] . { - } { - }
“ **NEAR WHITBY . { 25 } { 24 }**
” 靠近 惠特比 . { - } { - }

“在惠特比附近。{25}{24}

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,
the art of Black - and - White ,
这 艺术 的 黑色的 - 和 - 白色的 ,

黑白艺术

[nəʊ]['keəf(ə)l]['stju:d(ə)nt][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪtɪd]
no careful student could place them in line with the plates of the admitted
不 小心 学生 可以 地方 他们 在 线 和 这 盘子 的 这 承认
[ˈmɑ:stəz][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] .
masters of etching .
大师 的 蚀刻 :

即使是最细心的学生也无法将它们与公认的蚀刻大师的作品对齐。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [tek'ni:k] [wɪt] , ['ælaɪd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪð]
They have not often the subtlety of technique which , allied of course with
他们 有 不是 经常 这 微妙之处 的 技术 哪个 , 盟军 的 课程 和
['faɪnnəs] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,
fineness of conception ,
精细度 的 概念 ,

他们往往缺乏精湛的技艺, 而这种技艺当然与构思的精妙性密不可分。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
is the very sign of the master .
是 这 非常 符号 的 这 掌握 :

这正是大师的标志。

[stiɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] [baɪ][ɪn]['saɪləns] .
Still , they are too good to be passed by in silence .
仍然 , 他们 是 也 好的 到 是 通过了 经过 在 沉默 :

但是, 它们实在太优秀了, 不容错过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mɑ:] [wɜ:k] . { - }
And they are a great ma work . { 26 }
和 他们 是 一个 伟大的 玛 工作 : { - }

而且它们都是很棒的作品。{26}

[eɪtθ] .
VIII .
八 :

第八章

['sæmjʊəl]['pɑ:mə(r)] .
SAMUEL PALMER .
塞缪尔 帕尔默 :

塞缪尔·帕尔默。

[es]
S
S

S

- ['pɑ:mə(r)] — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] -
AMUEL PALMER — an English classic , by this time , as a painter of water -
帕尔默 — 一个 英语 经典的 , 经过 这 时间 , 作为 一个 画家 的 水 -
['kʌləs] — [meɪd] ([frɒm; frəm][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,
colours — made (from the year 1850 ,
颜色 — 制成 (从 这 年 - ,

阿缪尔·帕尔默——此时已是英国水彩画家的经典人物——创作于（1850年起）

[ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
or thereabouts ,
或者 大约 ,

或者差不多是这个范围，

['ɒnwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sevəntɪ]) [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'læbəreɪt]
onward to his old age in the seventies) a limited number of elaborate
向前 到 他的 老的 年龄 在 这 七十年代) 一个 有限的 数字 的 精心制作的
[ˈetʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][laɪn][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ˈhəʊlɪ] [lɒst] :
etchings in which the play of line is almost wholly lost :
蚀刻画 在 哪个 这 玩 的 线 是 几乎 完全 丢失的 :

直到七十多岁高龄，他创作了数量有限的精美蚀刻版画，其中线条的运用几乎完全消失了：

[mɔ:(r)] [lɒst] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [lɒst] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv] - .
more lost , much more lost , than in the etchings of Méryon .
更多的 丢失的 , 很多 更多的 丢失的 , 比 在 这 蚀刻画 的 - .

比梅里翁的蚀刻版画中更加迷失，迷失得更厉害。

[bʌt; bət]['sæmjʊəl]['pɑ:mə(r)] , [laɪk] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pəʊ'etɪk]['ɑ:tɪst] .
But Samuel Palmer , like Méryon , was a great poetic artist .
但 塞缪尔 帕尔默 , 喜欢 - , 曾是 一个 伟大的 诗意的 艺术家 .

但塞缪尔·帕尔默和梅里翁一样，是一位伟大的诗意艺术家。

['sləʊli] [hi:; hi] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,
Slowly he built up his effects ,
缓慢地 他 建造 向上 他的 效果 ,

他慢慢地积累了影响力，

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)] ['sʌnraɪz] [ɔ:(r)] ['sʌnset] ['lændskeɪps] — [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ɑ:'tɪstɪk] [kən'venʃ(ə)n]
his noble sunrise or sunset landscapes — the landscape of artistic convention
他的 高贵 日出 或者 日落 风景 — 这 景观 的 艺术 习俗
[ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ['vɪʒn] .
and poetic vision .
和 诗意的 想象 .

他笔下高贵的日出日落风景——艺术惯例与诗意视野的风景。

[ðə; ðɪ]['ju:nəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['sækrɪfaɪst][ɔ:(r)] [frɪtə] [baɪ]
The unity and strength of his thought was never sacrificed or frittered by
这 统一 和 力量 的 他的 想法 曾是 绝不 牺牲 或者 油炸 经过
[ðə; ðɪ][ɪ,læbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .
the elaboration of his labour .
这 详细说明 的 他的 劳动 .

他的思想的统一性和力量从未因他辛勤工作的细致安排而牺牲或削弱。

[tu:; tə] [kən'dem] [hɪm] [ðen] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fri:] ['sketʃə(r)] ,
To condemn him then , because he was not a free sketcher ,
到 谴责 他 然后 , 因为 他 曾是 不是 一个 自由的 素描家 ,

仅仅因为他不是一位自由素描家就谴责他，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][prɪ'dæntɪk][æz; əz][tuː; tə] [kən'dem] - .
would be as pedantic as to condemn Méryon .
会 是 作为 迂腐的 作为 到 谴责 - .

如果因此谴责梅里翁，那就太迂腐了。

[neɪ] [mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˈeni] [sʌtʃ] [prɪ'dæntɪk][kɒndem'neɪ(ə)n] [mi:t] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
Nay more , were any such pedantic condemnation meted out to him ,
不 更多的 , 是 任何 这样的 迂腐的 谴责 已记录 出去 到 他 ,

更何况，如果有人对他进行如此迂腐的谴责，

[aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mi:t] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈiːfreɪm] [ˈbəʊnəs] ”
it would have to be meted out to the author of the “ Ephraim Bonus ”

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ;

in his turn ;
在 他的 转动 ;

这笔钱最终要分配给《以法莲奖金》的作者；

[sɪns] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['rembrənt] [ðæt][ɪn] { - }
since it is a characteristic of Rembrandt that in { 27 }
自从 它 是 一个 特征 的 伦勃朗 那 在 { - }

因为这是伦勃朗的特点，在{27}

['sæmjʊəl][ˈpɑːmə(r)] .

SAMUEL PALMER .
塞缪尔 帕尔默 .

塞缪尔·帕尔默。

“ [ðə; ði] [ˈhɜːdzmən] . { - } { - }
“ THE HERDSMAN . { 29 } { 28 }
” 这 牧人 . { - } { - }

“牧羊人。”{29}{28}

[hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [wɜːk] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪːlə'stɪsətɪ]
his engraved as in his painted work he allowed himself an amazing elasticity
他的 刻 作为 在 他的 绘 工作 他 允许 他自己 一个 惊人的 弹性

[ɒv; əv] ['meθəd] .

of method .
的 方法 .

他的版画作品和绘画作品一样，都展现出惊人的创作方法灵活性。

['rembrənt] , [laɪk] ['evri] [gret] [mæn] , [ɪz]['suːpə(r)] - .
Rembrandt , like every great man , is super grammaticam .
伦勃朗 , 喜欢 每一个 伟大的 男人 , 是 极好的 - .

伦勃朗和所有伟人一样，语法超级棒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] .

He was a law unto himself .
他 曾是 一个 法律 到 他自己 .

他为所欲为，不受任何约束。

[ænd; ænd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzə(r)] , [wɒz; wəz]['sæmjʊəl][ˈpɑːmə(r)] ,
And so , in a measure , was Samuel Palmer ,
和 所以 , 在 一个 措施 , 曾是 塞缪尔 帕尔默 ,

某种程度上，塞缪尔·帕尔默也是如此。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [plerts] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɜːli] ['plɑʊmən] ” [ænd; ænd] “ [ðə; ði]
the creator of the solemn plates of “ The Early Ploughman ” and “ The
这 创作者 的 这 庄严 盘子 的 ” 这 早期的 耕夫 ” 和 ” 这

['hɜːdzmən] ,

Herdsman ,
牧人 ,

《早期的农夫》和《牧人》这两幅庄严版画的创作者，

” [ænd; ɐnd][ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈhɑ:dlɪ] [les] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkɒpəz] [wɪtʃ] [ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
” and of certain hardly less admirable coppers which illustrate his own
” 和 的 肯定 几乎 较少的 令人钦佩的 铜 哪个 阐明 他的 自己的
[trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeklɒɡ] [ɒv; əv][ˈvɜ:dʒɪl] . { - }
translation of the Eclogues of Virgil . { 30 }
翻译 的 这 田园诗 的 维吉尔 . { - }

“还有一些同样令人赞叹的铜币，上面印有他自己翻译的维吉尔《牧歌》的图案。{30}

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈwɪslə(r)] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[aɪ]
I
我

我

[pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:f] [ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈɑ:tɪst] , [haɪ] [ɒv; əv] [səʊl] — [hu:z] [wɜ:k]
PASS from the brief mention of a dignified artist , high of soul — whose work
经过 从 这 简短的 提到 的 一个 凝重 艺术家 , 高的 的 灵魂 — 谁 工作
[ɪz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˈrevəri] ,
is charged with reverie ,
是 带电 和 遐想 ,

从对一位高贵、充满灵魂的艺术家的简短提及——他的作品充满了遐想——就此结束。

[ˈgrændʒə(r)] , [ədˈmɒnɪʃmənt] — [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜ:nd] ,
grandeur , admonishment — to the consideration of an artist little concerned ,
宏伟 , 警告 — 到 这 考虑 的 一个 艺术家 小的 担心的 ,
宏伟, 告诫——对于一位不太关心这些的艺术家来说, 这值得深思。

[ɪn][ɪˈməʊʃən(ə)l][ɔ:(r)] [rɪˈflektɪv] [ɔ:(r)][dɑːˈdæktɪk] [wei] [æt; ət] [li:st] , [wɪð] [hju:mənɪt] [ˈfɔ:tʃənz] ,
in emotional or reflective or didactic way at least , with Humanit fortunes ,
在 情绪 或者 反光的 或者 教学 方式 在 至少 , 和 人道主义 财富 ,
至少在情感上、反思上或教诲上, Humanit 的财富.....

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [skɪld] [wɪːldə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; hæz]
but the most skilled wielder of the etching - needle whom the world has
但 这 最多 熟练 持有者 的 这 蚀刻 - 针 谁 这 世界 有
[si:n] [sɪns] [ˈrembrənt] .
seen since Rembrandt .
已见 自从 伦勃朗 .

但他是自伦勃朗以来世界上技艺最精湛的蚀刻针使用者。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪs(ə)l] [ˈskeəsli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈætrɪju:d] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [əˈkeɪʒnd] [ɪn]
Mr . Whistle scarcely sympathetic attitude towards his kind may be occasioned in
先生 . 哨 几乎 交感神经 态度 向 他的 种类 可能 是 引发 在
[pɑ:t][baɪ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][kɪn][məʊst][ˈɜ:dʒənt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɜ:nd]
part by the conviction that it is his kin most urgent business to be concerned
部分 经过 这 定罪 那 它 是 他的 亲属 最多 紧迫的 商业 到 是 担心的
[wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪnts] ,
with his prints ,
和 他的 印刷 ,

惠斯尔先生对他的同类几乎毫无同情心，这或许部分源于他认为亲属们最迫切的事情就是照看他的版画。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɪf] [ðʌs] [aɪ][deə(r)][tuː; tə][kɔːl]
and his knowledge that this conviction of his own — if thus I dare to call
和 他的 知识 那 这 定罪 的 他的 自己的 — 如果 因此 我 敢 到 称呼
[aɪˈtiː] — [hæz; həz][nɒt] ,
it — has not ,
它 — 有 不是 ,

并且他知道，他自己的这种信念——如果我敢这样称呼它的话——并没有，

[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [jɪəz] , [biːn] [ˈlɑːdʒli] [ʃeəd] [baɪ][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)] .
until the last few years , been largely shared by other people .
直到 这 最后的 很少 年 , 到过 很大程度上 共享 经过 其他 人们 .

直到最近几年，它主要都是由其他人共享的。

[ˈpɒpjələ(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ; [ɔː(r)] [ˈskeəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
Popular he could not be ; or scarcely in his own time .
受欢迎的 他 可以 不是 是 ; 或者 几乎 在 他的 自己的 时间 .

他不可能受欢迎；或者说，在他所处的时代，他也几乎不可能受欢迎。

[ə; eɪ][ˌsærəˈsɑːti] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] , [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
A Sarasate , with his music , attracts the world ;
一个 萨拉萨蒂 , 和 他的 音乐 , 吸引 这 世界 ;

萨拉萨蒂以其音乐吸引着全世界；

[bʌt; bət][ɪn][pɪkˈtɔːriəl][ɑːt][ɒv; əv] [ˈevri] [sɔːt] [ðə; ðɪ][ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ] [əˈpiːlz] [ˈəʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
but in pictorial art of every sort the virtuoso appeals only to his brethren .
但 在 画报 艺术 的 每一个 种类 这 大师 上诉 仅有的 到 他的 弟兄们 .

但在各种绘画艺术中，大师的作品只能吸引他的同行。

[hɪz; ɪz] “ [ˈbreðrən] ” — [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈbreðrən] — [ɑː(r); ə(r)] { - }
His “ brethren ” — his real brethren — are { 31 }
他的 “ 弟兄们 ” — 他的 真实的 弟兄们 — 是 { - }

他的“弟兄们”——他真正的弟兄们——是{31}

[kwɔːt][æz; əz] [ˈlaɪkli] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnəˈsəː] [æz; əz] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] .
quite as likely indeed to be connoisseurs as fellow - workmen .
相当 作为 可能 的确 到 是 鉴赏家 作为 同伴 - 工人 .

他们很可能既是鉴赏家，也是普通的工友。

[bʌt; bət] “ [ˈbreðrən] ” [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːd] .
But “ brethren ” shall be the word .
但 “ 弟兄们 ” 将 是 这 单词 .

但要用“弟兄”这个词。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [huː] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [jɪəz] ,
And it is such who — some of them for more than thirty years ,
和 它 是 这样的 WHO — 一些 的 他们 为了 更多的 比 三十 年 ,

正是这些人——其中一些人超过三十年——

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ˈjestədeɪ] — [hæv; həv][ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv]
and some of them since yesterday — have recognized the genius of
和 一些 的 他们 自从 昨天 — 有 认可 这 天才 的

[ˈwɪslə(r)] .
Whistler .
惠斯勒 .

其中一些人从昨天起就认识到了惠斯勒的天才之处。

[ˈaʊə(r)][ˈædmərəb(ə)l] [kəˈmiːdiən] , [ˈmɪstə(r)] . [tuːl] ,
Our admirable comedian , Mr . Toole ,
我们的 令人钦佩的 喜剧演员 , 先生 . 图尔 ,

我们敬佩的喜剧演员图尔先生

[ɪz] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['seɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɑ:tɪsts] — [kəmənli]
is — if I may recall the saying of one of his fellow artists — commonly
是 — 如果 我 可能 记起 这 说 的 一 的 他的 同伴 艺术家 — 通常
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] ,
supposed to have been born in every town of the English provinces ,
据称 到 有 到过 出生 在 每一个 镇 的 这 英语 省份 ,
如果我没记错的话, 他的一位同行艺术家曾说过, 人们普遍认为他出生在英国各省的每个城镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:ts] , [wen] [hi:; hi][ˈvɪzɪts][,aɪ 'ti:] ,
in which the receipts , when he visits it ,
在 哪个 这 收据 , 什么时候 他 访问 它 ,
当他去那里时, 收据上会显示:

[du:; də][ðeə(r)][pɑ:t][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [taʊn] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
do their part to justify that town in claiming him as a native .
做 他们的 部分 到 证明合法 那 镇 在 声称 他 作为 一个 本国的 .
他们尽自己的一份力来证明该镇声称他是本地人的说法是正确的。

[nɒt] [kwɑɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taʊnz] [wɪtʃ] [dɪ'spju:t] [wɪð] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)]
Not quite for the same reason there are towns which dispute with Baltimore
不是 相当 为了 这 相同的 原因 那里 是 城镇 哪个 争议 和 巴尔的摩
[ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:tɪst][ɒv; əv][ðə; ði] “ [frentʃ] [set] ,
the honour of having given birth to the artist of the “ French Set ,
这 荣誉 的 拥有 给定 出生 到 这 艺术家 的 这 “ 法语 放 ,
虽然原因不完全相同, 但也有一些城镇与巴尔的摩争夺“法国艺术圈”艺术家的诞生地这一荣誉。

” [ðə; ði] “ [temz] [set] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['twenti] - [sɪks] ['etʃɪŋ] .
” **the “ Thames Set , “ and the “ Twenty - Six Etchings** .
” 这 “ 泰晤士河 放 , “ 和 这 “ 二十 - 六 蚀刻画 .
《泰晤士河组画》和《二十六幅蚀刻画》。

” ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , ['enihaʊ] , [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['peərənts] — [aɪ][laɪk]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][səʊ]
” **Mr . Whistler was born , anyhow , of American parents — I like Baltimore so**
” 先生 . 惠斯勒 曾是 出生 , 无论如何 , 的 美国人 父母 — 我 喜欢 巴尔的摩 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“无论如何, 惠斯勒先生出生于美国家庭——我非常喜欢巴尔的摩,

[ðæt] [aɪ][həʊp][,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['feəli] [kleɪm] [hɪm] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['stertɪd]
that I hope it is only Baltimore that can fairly claim him — and it is stated
那 我 希望 它 是 仅有的 巴尔的摩 那 能 相当 宣称 他 — 和 它 是 声明
[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
to have been in July ,
到 有 到过 在 七月 ,

我希望只有巴尔的摩才能真正认领他——据说7月份就已经是这样了。

- , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] . [[tu: 'tu:]] [ə'merɪkən] [ðen] [baɪ] [bɜ:θ] , [ɔ:(r)][ˈfæməli]
1834 , that he came into the world . [2] American then by birth , or family
- , 那 他 来了 进入 这 世界 . [2] 美国人 然后 经过 出生 , 或者 家庭
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

1834年, 他来到世上。[2] 当时的美国人, 要么是出生地, 要么是家族关系。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [frentʃ] [baɪ][edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st][ˈdertɪd] ['etʃɪŋ] ,
he is to a great extent French by education , and his first dated etchings ,
他 是 到 一个 伟大的 程度 法语 经过 教育 , 和 他的 第一的 日期 蚀刻画 ,
他的教育很大程度上是法国式的, 他的第一批有日期标注的蚀刻版画作品也体现了这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] - , [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:t] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei]['stju:d(ə)nt][ɪn]['pærɪs] .
of the year 1857 , were wrought when he was a student in Paris .
的 这 年 - , 是 锻 什么时候 他 曾是 一个 学生 在 巴黎 .

这些作品创作于 1857 年，当时他还在巴黎求学。

[ə'lɒŋ] [wið] [ə; ei]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dra:ftsmən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ]
Along with a popular English draughtsman of Society , he was in the studio
沿着 和 一个 受欢迎的 英语 绘图员 的 社会 , 他 曾是 在 这 工作室

[ɒv; əv] [glɛr] , { - }

of Gleyre , { 32 }
的 格莱尔 , { - }

他和一位颇受英国社会欢迎的素描家一起在格莱尔的工作室工作，{32}

[ænd; ənd][tu:; tə] [glɛr] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [hi:; hi] [meɪ] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] ;
and to Gleyre , for all that I know , he may owe something ;
和 到 格莱尔 , 为了 全部 那 我 知道 , 他 可能 欠 某物 ;

就我所知，他可能欠格莱尔一些东西；

[bʌt; bət][nəʊ] [det] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
but no debt is apparent in his work .
但 不 债务 是 明显 在 他的 工作 .

但在他的作品中，丝毫看不出债务的痕迹。

[ə; ei][fju:] ['etɪŋ] [rɔ:t] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ə; ei][fju:] ['djʊərəɪŋ][ə; ei] ['dʒɜ:ni] [ɪn][æl'sæs][ænd; ənd]
A few etchings wrought in Paris , and a few during a journey in Alsace and
一个 很少 蚀刻画 锻 在 巴黎 , 和 一个 很少 期间 一个 旅行 在 阿尔萨斯 和
[lɔ:'reɪn] ,
Lorraine ,
洛林 ,

其中几幅蚀刻版画是在巴黎创作的，还有一些是在阿尔萨斯和洛林旅行期间创作的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] - [wi:; wi][faɪnd] ['wɪslə(r)] ['set(ə)ld][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wið] [ðə; ði]
and then in 1859 we find Whistler settled in London and busy with the
和 然后 在 - 我们 寻找 惠斯勒 定居 在 伦敦 和 忙碌的 和 这
[lə'bu:riəs] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['etɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
laborious series of etchings of the Thames .
费力的 系列 的 蚀刻画 的 这 泰晤士河 .

1859 年，我们发现惠斯勒定居伦敦，忙于创作泰晤士河的一系列艰辛的蚀刻版画。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] ['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ,
He was himself almost from the beginning ,
他 曾是 他自己 几乎 从 这 开始 ,

他几乎从一开始就保持着 he 原本的模样。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['i:v(ə)n]['maɪnə(r)] [dʌtʃ] ['etʃə(r)] ,
though it is possible to trace the influence of even minor Dutch etchers ,
尽管 它 是 可能的 到 痕迹 这 影响 的 甚至 次要的 荷兰语 蚀刻师 ,

尽管可以追溯到一些名不见经传的荷兰蚀刻师的影响，

[ɔ:(r)] [dʌtʃ] ['pentər] [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] ,
or Dutch painters at all events ,
或者 荷兰语 画家 在 全部 活动 ,

或者说，无论如何，荷兰画家们

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['tentətɪv] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] ,
in such a tentative little work as “ The Dutchman Holding the Glass ,
在 这样的 一个 暂定的 小的 工作 作为 ” 这 荷兰人 保持 这 玻璃 ,

在《手持酒杯的荷兰人》这样一部略显稚嫩的小作品中，

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊblə] [pleɪts] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ræg] - ['ɡæðərə(r)] , “
and though in the nobler plates known as the “ Rag - Gatherers , ”
” 和 尽管 在 这 更高贵 盘子 已知 作为 这 ” 抹布 - 采集者 , ”

”尽管在被称为“拾荒者”的更崇高的盘子中，

“ [lɑ:] [vje] [ɔ:ks] - , ”
“ La Vieille aux Loques , ”
“ 拉 老 辅助 - , ”

“La Vieille aux Loques”

“ [lɑ:] [ma:rkænd] [di:] [mu:'ta:rd] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ”
“ La Marchande de Moutarde , ” and “ The Kitchen , ”
“ 拉 马尔尚德 德 芥末酱 , ” 和 “ 这 厨房 , ”

“La Marchande de Moutarde”和“厨房，

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] ['wɪslə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [wɪ'ðəʊt]
“ it is clear that Whistler in his conception of a subject was scarcely without
“ 它 是 清除 那 惠斯勒 在 他的 概念 的 一个 主题 曾是 几乎 没有
[revərənt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk]
reverent thought of the great masters of pathetic suggestion and poetic
虔诚的 想法 的 这 伟大的 大师 的 可怜的 建议 和 诗意的
[kɪ,ɑ:rə'skʊərəʊ] — ['rembrænt] ,
chiaroscuro — Rembrandt ,
明暗对比 — 伦勃朗 ,

“很明显，惠斯勒在构思主题时，几乎完全没有对擅长营造悲悯氛围和运用诗意明暗对比的大师们——伦勃朗——抱有敬畏之心。”

[di:] [hu:tʃ] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [meɪz] .
De Hooch , and Nicholas Maes .
德 胡奇 , 和 尼古拉斯 迈斯 .

德·霍奇和尼古拉斯·马斯。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒʌstli] ['feɪməs] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz]
But by the time he executed the most justly famous etchings of the Thames
但 经过 这 时间 他 执行 这 最多 公正地 著名的 蚀刻画 的 这 泰晤士河
[set] — [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [sɪks'ti:n] ['etʃɪŋ] ,
set — the most famous of the “ Sixteen Etchings ,
放 — 这 最多 著名的 的 这 “ 十六 蚀刻画 ,

但当他创作出泰晤士河系列中最著名的蚀刻版画——“十六幅蚀刻版画”中最著名的一幅时，

“ [sʌtʃ] [æz; əz] “ [blæk] ['laɪən] [wɔ:f] , ”
“ such as “ Black Lion Wharf , ”
“ 这样的 作为 “ 黑色的 狮子 码头 , ”

例如“黑狮码头”

“ [ðə; ði] [pu:l] , ” [ænd; ənd] “ [temz] [pə'li:s] “ — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , ['həʊlli] .
“ The Pool , ” and “ Thames Police “ — he was himself , wholly .
“ 这 水池 , ” 和 “ 泰晤士河 警察 “ — 他 曾是 他自己 , 完全 .

在《泳池》和《泰晤士河警察》中，他完全展现了真实的自我。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['mænə(r)] .
He was in full possession of what may be called his earlier manner .
他 曾是 在 满的 拥有 的 什么 可能 是 称为 他的 早些时候 方式 .

他完全恢复了以往的风范。

[neɪ] , [ɪn] [drɪ'sembə(r)] ,
Nay , in December ,
不 , 在 十二月 ,

不，在十二月，

- — [nɒt] ['meni] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [wið] [ə; eɪ] [maɪ'nju:tnɪs]
1859 — not many months after these things had been wrought with a minuteness
- — 不是 许多 几个月 后 这些 事物 有 到过 锻 和 一个 微小
[ɒv; əv] ['di:teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [væn] [dɜ:r] ['haɪdən] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['hɑ:lər] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] { -
of detail which the art of Van der Heyden or of Hollar could not have { 33
的 细节 哪个 这 艺术 的 范 德尔 海登 或者 的 霍拉 可以 不是 有 { 33
}
}
}

1859 年——几个月后，这些事物被精心雕琢，其细节之精细，连范德海登或霍拉的艺术都无法企及{33}

[dʒeɪ] . [mæk'ni:l] ['wɪslə(r)] .
J . McNEIL WHISTLER .
J . 麦克尼尔 惠斯勒 .

J·麦克尼尔·惠斯勒。

“ [temz] [pə'li:s] . { - } { - }
“ **THAMES POLICE . { 35 } { 34 }**
” 泰晤士河 警察 . { - } { - }

“泰晤士河警察.{35}{34}

[ɪk'seld] — [wi:; wi][faɪnd][ɪn][wʌn] [ʌn'fɪnɪʃt] [pleɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
excelled — we find in one unfinished plate of extreme interest and extraordinary
表现出色 — 我们 寻找 在 一 未完成 盘子 的 极端 兴趣 和 非凡的
['reərəti] (“ [pæris] :
rarity (“ Paris :
稀有性 (“ 巴黎 :

卓越——我们在一幅未完成的盘子中发现了极其有趣且极其罕见的物品（“巴黎：

[aɪl] [di:][lɑ:] - “) [sʌm; səm][ɪ'ju:nɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['s:liə(r)] [ri:əlaɪ'zeɪʃn; ,ri:əlaɪ'zeɪʃn] [wið] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]
Isle de la Cité ”) some union of his earlier realization with his later
小岛 德 拉 - ”) 一些 联盟 的 他的 早些时候 实现 和 他的 之后
[sədʒ'estɪvnəs] .
suggestiveness .
暗示性 .

《西岱岛》”是他早期的领悟与他后期的暗示性的一种结合。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['di:teɪl][ɒv; əv] ['wɪslə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [temz] ['etɪŋ] , [ɪz]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
The early detail of Whistler , in the Thames etchings , is never for a moment
这 早期的 细节 的 惠斯勒 , 在 这 泰晤士河 蚀刻画 , 是 绝不 为了 一个 片刻
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

惠斯勒早期在泰晤士河畔创作的蚀刻版画细节丰富，一刻也不显得乏味。

[hi:; hi] [pʊts] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['endləs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['endləs] [ænd; ənd]
He puts down for us on the copper endless results of endless and
他 放置 向下 为了 我们 在 这 铜 无尽的 结果 的 无尽的 和
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
interesting observation .
有趣的 观察 .

他为我们记录了无尽而有趣的观察所带来的无尽成果。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , “ [brɪ'ləʊ] [brɪdʒ] ,
The life of the River , “ below bridge ,
这 生活 的 这 河 , “ 以下 桥 ,

河流的生命，“桥下，

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈrɪvəsaɪd] [ˈlʌndən] [ɪz][ɔːl][ðəə(r)] — [bɑːdʒ] [ænd; ənd][bɑːˈdʒiː] , [kreɪn]
“ and the life of riverside London is all there — barge and bargee , crane
” 和 这 生活 的 河边 伦敦 是全部 那里 — 驳船 和 驳船 , 起重机
[ænd; ənd] [ˈweəhaʊs] ,
and warehouse ,
和 仓库 ,

“伦敦河畔的生活百态尽在其中——驳船和驳船夫、起重机和仓库，

[wɔːf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] , [ˈklɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈweri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [striːm] , [ðə; ði][flæt]
wharf and chimney , clipper and wherry , and the sluggish stream , the flat
码头 和 烟囱 , 快艇 和 惠利 , 和 这 迟缓 溪流 , 这 平坦的
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

码头和烟囱，快船和驳船，以及缓慢流淌的溪流，平坦的地平线，

[ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈrɪvə(r)] - [kɜːv] , [ðə; ði][ˈtʌʊə(r)][ɒv; əv] [ɹəðəʊhɪð] [tʃɜːtʃ] ,
the distant river - curve , the tower of Rotherhithe Church ,
这 遥远 河 - 曲线 , 这 塔 的 罗瑟希德 教会 ,
the distant river - curve , the tower of Rotherhithe Church ,
这 遥远 河 - 曲线 , 这 塔 的 罗瑟希德 教会 ,
远处蜿蜒的河道，罗瑟希德教堂的塔楼，

[ˈraɪzɪŋ] [pəˈhæps] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ləʊ - ˈlaɪɪŋ] [ruːfs] .
rising perhaps from out of the remote and low - lying roofs .
上升 也许 从 出去 的 这 偏僻的 和 低的 - 说谎 屋顶 .
rising perhaps from out of the remote and low - lying roofs .
或许是从偏远低矮的屋顶上冒出来的。

[ænd; ənd] , [ɪˈlæbəɪət] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈaɪðə(r)]
And , elaborate as the work is , it is never for a moment either
和 , 精心制作的 作为 这 工作 是 , 它 是 绝不 为了 一个 片刻 任何一个
[fəˈtiːɡd] [ɔː(r)] [məˈkænɪkl] :
fatigued or mechanical :
疲劳 或者 机械的 :

而且，尽管这项工作十分精细，但却丝毫没有显得疲倦或机械：

[aɪ ˈtiː] [prɪˈzɜːvz] [ɪnˈvaɪələt][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv]
it preserves inviolate the freshness and vivacity which it is the province of
它 果酱 不可侵犯 这 新鲜 和 活泼 哪个 它是 这 省 的
[ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] .
the etching to retain .
这 蚀刻 到 保持 .

它完美地保留了蚀刻工艺所能达到的清新和活力。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈwɪslə(r)] , [ˈaɪðə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈprɪəriəd][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ,
Nor does the work of Whistler , either at this period or later ,
也不 做 这 工作 的 惠斯勒 , 任何一个 在 这 时期 或者 之后 ,
Nor does the work of Whistler , either at this period or later ,
惠斯勒这一时期或后来的作品也同样如此。

[ˈevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðæt] [wɪtʃ] , [əˈɡen] ,
ever lose sight of that which , again ,
曾经 失去 视线 的 那 哪个 , 再次 ,
ever lose sight of that which , again ,
永远不要忘记那件事，再一次，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ˈspeɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] — [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][pʃʊə(r)] “ [laɪn] .
it is the etche special business to cultivate — the value of pure “ line .
它是 这 - 特别的 商业 到 培育 — 这 价值 的 纯的 “ 线 .
it is the etche special business to cultivate — the value of pure “ line .
这是蚀刻师需要培养的特殊事业——纯粹“线条”的价值。

” [baɪ] “ [pʃʊə(r)] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ˈklæsɪk] ([ˈklæsɪk] [laɪn][hæz; həz][ˈʌðə(r)] [ˈfʌŋk(ə)nz]) :
“ By “ pure , “ I do not mean Classic (Classic line has other functions) :
” 经过 ” 纯的 , ” 我 做 不是 意思是 经典的 (经典的 线 有 其他 函数) :
“我所说的‘纯粹’并不是指经典款（经典款还有其他功能）:”

[ai] [mi:n] [ðə; ði][lain] [ðæt][ɪz] [ɪk'spresɪv] — [ðæt][ɪz][set] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] ; [ðæt] ,
I mean the line that is expressive — that is set with a purpose ; that ,
我 意思是 这 线 那 是 富有表现力的 — 那 是 放 和 一个 目的 ; 那 ,
我指的是富有表现力的线条——是有目的性设置的线条; 那种,

[ˈbi:ɪŋ] [leɪd] , [ɪz][nɒt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð] — [ðə; ði][lain] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ɪts] ['sto:ri] .
being laid , is not interfered with — the line that lives and that tells its story .
存在 铺设 , 是 不是 干扰 和 — 这 线 那 生活 和 那 讲述 它是 故事 .
铺设好的线路不会受到干扰——这条线路充满生机, 讲述着它的故事。

[baɪ] - — [æz; əz][ɪz] [əvən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] “ [ˈtʃelsi] [wɔ:f] , ” [wɪð] [ɪts] ['kwaiət][pʊ; əv][ðə; ði]
By 1863 — as is shown by the exquisite “ Chelsea Wharf , ” with its quiet of the
经过 - — 作为 是 所示 经过 这 精美的 “ 切尔西 码头 , ” 和 它是 安静的 的 这
{ - }
{ 36 }
{ - }

到 1863 年——正如精美的《切尔西码头》所展现的那样, 它宁静祥和{36}

[səˈbɜ:bən] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] “ [æmstəˈdæm] , ” [wɪð] [ɪts] ['haʊzɪz] , [ɪts]
suburban afternoon , and by the admirable “ Amsterdam , ” with its houses , its
郊区 下午 , 和 经过 这 令人钦佩的 “ 阿姆斯特丹 , ” 和 它是 房屋 , 它是
[ˈʃɪpɪŋ] ,
shipping ,
船运 ,
郊区午后, 以及令人赞叹的“阿姆斯特丹”, 那里有房屋, 有航运,

[ɪts] [θɪn] [laɪn][pʊ; əv] [lɒŋ] [flæt] [kəʊst][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['waɪldɪʃ] [skaɪ] [[θri:]] — ['wɪslə(r)] [hæd; həd]
its thin line of long flat coast under a wildish sky [3] — Whistler had
它是 薄的 线 的 长的 平坦的 海岸 在下面 一个 野性 天空 [3] — 惠斯勒 有
[ˈθʌrəli] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪd(ə)l][ˈpɪəriəd] .
thoroughly entered upon the work of his middle period .
彻底 进入 之上 这 工作 的 他的 中间 时期 .
在狂野的天空下, 它狭长的平坦海岸线[3]——惠斯勒已经彻底进入了他的中期创作阶段。

[ə; eɪ][ˈmænə(r)][mɔ:(r)] [səˈdʒestɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈekspɜ:t] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][i:kəˈnɒmɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
A manner more suggestive to the expert , and more economical to the
一个 方式 更多的 暗示性的 到 这 专家 , 和 更多的 经济 到 这
[ˈɑ:tɪst] ,
artist ,
艺术家 ,
对专家来说更具启发性, 对艺术家来说更经济实惠。

[ðəʊ] [rɪˈsi:vɪd] [les] [ˈredɪli] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] - [ˈkʌmə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈklɪəli] [əˈpɒn][hɪm]
though received less readily by the first - comer , was by this time clearly upon him
尽管 已收到 较少的 容易 经过 这 第一的 - 角 , 曾是 经过 这 时间 清楚地 之上 他
;
;
;
;

虽然第一个到达的人不太容易接受, 但此时他显然已经感受到了;
[ænd; ənd] , [wɪð] ['sɜ:t(ə)n][ˌmɑ:dəfəˈkeɪʃənz] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and , with certain modifications , it has continued to this day .
和 , 和 肯定 修改 , 它 有 持续 到 这 天 .
经过一些修改, 它一直延续至今。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:][ɪz][məʊst] [dɪˈstɪŋktli] [mɑ:kt] [ɪn] [ðæt] [ˈleɪlənd] [ˈpɪəriəd] — [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][pʊ; əv][ðə; ði]
Perhaps it is most distinctly marked in that Leyland period — a period of the
也许 它 是 最多 明显地 标记 在 那 莱兰 时期 — 一个 时期 的 这
[reə(r)][draɪ] - [pɔɪnts] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈleɪlənd] [ˈfæməli] — [wɪt] ,
rare dry - points of the Leyland family — which ,
稀有的 干燥 - 积分 的 这 莱兰 家庭 — 哪个 ,
或许最明显的特征体现在莱兰时期——莱兰家族罕见的干刻版画时期——

[ˈɑːftə(r)][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntəv(ə)l] , [səkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈtʃelsi] [wɔːf] ” [ænd; ənd]
after a little interval , succeeded the period of the “ Chelsea Wharf ” and
后 一个 小的 间隔 , 成功了 这 时期 的 这 “ 切尔西 码头 ” 和
[ðə; ði] “ [æmstəˈdæm] .
the “ Amsterdam .
这 “ 阿姆斯特丹 .

经过短暂的间隔，随后是“切尔西码头”和“阿姆斯特丹”时期。

” [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ɪts] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn] “ [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [ˈrestɪŋ] ” (-) , [ɪn] “ [ˈfæni] [ˈleɪlənd] ” (-)
” **It is in its perfection in “ The Model Resting ” (1870) , in “ Fanny Leyland ” (1873)**
” 它 是 在 它是 完美 在 ” 这 模型 休息 ” (-) , 在 ” 舢 莱兰 ” (-)
,
.
,
“它在《休息的模特》（1870 年）和《范妮·莱兰》（1873 年）中达到了完美境界。”

[ænd; ənd][ɪn] “ [dæm] [wʊd] ” (-) — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][reə(r)] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ˈnəʊtəb(ə)l] [pleɪts]
and in “ Dam Wood ” (1875) — all of them rare , desirable , notable plates
和 在 ” 坝 木头 ” (-) — 全部 的 他们 稀有的 , 理想 , 值得注意的 盘子
[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈleɪlənd] [ˈprɪəriəd] ,
of the true Leyland period ,
的 这 真的 莱兰 时期 ,

还有《大坝森林》（1875 年）——所有这些都是真正的莱兰时期罕见、令人向往、值得关注的版画，

[ɪn][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [wɜːk] ,
in most of which , as in some of his later work ,
在 最多 的 哪个 , 作为 在 一些 的 他的 之后 工作 ,
其中大部分作品，以及他的一些后期作品，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪslə(r)] [wʊd] [siːm] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][aɪˈtiː][səʊ — [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɒn]
Mr . Whistler would seem — if I may put it so — to have painted upon
先生 . 惠斯勒 会 似乎 — 如果 我 可能 放 它 所以 — 到 有 绘 之上
[ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [drɔːn] :
the plate as much as drawn :
这 盘子 作为 很多 作为 绘制 :

恕我直言，惠斯勒先生似乎与其说是在版画上画的，不如说是在版画上画的：

[tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] , [ðæt] [ɪz] , - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ˈkwɒlətɪz] .
to have sought , that is , painte as well as draughtsma qualities .
到 有 寻求 , 那 是 , - 作为 出色地 作为 - 品质 .
追求的是绘画和素描的品质。

[aɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ,
I endeavour to note the distinctions ,
我 努力 到 笔记 这 区别 ,
我力求指出其中的区别，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][kləʊz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪs(ə)l] [wɜːks] —
but after some fourteen years of close study of Mr . Whistle works —
但 后 一些 十四 年 的 关闭 学习 的 先生 . 哨 作品 —
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈfruːtʃ(ə)l][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] — [aɪ][mʌst; məst] [stiːl] [gɑːd] { - }
and of fruitful enjoyment of their possession — I must still guard { 37 }
和 的 卓有成效 享受 的 他们的 拥有 — 我 必须 仍然 警卫 { - }
但是，经过十四年对惠斯尔先生作品的深入研究，并从中获益匪浅之后，我仍然必须守护{37}

[maɪˈself]
myself
我
我

[ə'genst] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [mɑ:kt] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈpriəriəd][ˈəʊnə(r)][əˈnʌðə(r)] .
against expressing any marked preference for one period over another .
反对 表达 任何 标记 偏爱 为了 一 时期 超过 其他 .

反对对某一时期表现出明显的偏好。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['priəriəd][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['kwɒlətɪz] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ɔ:l] [ɑ:t] [ɪz] [kən'seɪ(ə)n]
The work of each period has its own qualities , and , since all Art is concession
这 工作 的 每个 时期 有 它是自己的 品质 , 和 , 自从 全部 艺术 是 让步
[ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] ,
and compromise ,
和 妥协 ,

每个时期的作品都有其自身的特点，而且，由于所有艺术都是妥协和让步，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['priəriəd] [meɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ɪts] [əʊn] [dɪˈfɪʃənsɪz] .
the work of each period may have likewise its own deficiencies .
这 工作 的 每个 时期 可能 有 同样地 它是自己的 缺陷 .

每个时期的作品也可能存在自身的不足之处。

['præktɪkli] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] “ [bæd] [taɪm] ;
Practically there has been no “ bad time ;
几乎 那里 有 到过 不 “ 坏的 时间 ;

实际上并没有所谓的“糟糕时期”；

” [bʌt; bət][æt; ət][mɔ:(r)][taɪmz][ðæn; ðən][wʌn][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] — ['i:v(ə)n][frəm; frəm] [ðɪs] ['ɡɪftɪd]
” **but at more times than one there have been — even from this gifted**
” 但 在 更多的 时代 比 一 那里 有 到过 — 甚至 从 这 天才
[hænd] — [ʌn,sætɪsˈfæktəri] , [ʌnˈwɜ:ði] [prints] .
hand — unsatisfactory , unworthy prints .
手 — 不令人满意 , 不配 印刷 .

但即便出自这位才华横溢的艺术家之手，也曾多次出现过不尽如人意、不合格的版画作品。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['etʃə(r)] [went] [tu:; tə] ['venɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:t]
In 1879 , the great etcher went to Venice , at the instance of the Fine Art
在 - , 这 伟大的 蚀刻机 去 到 威尼斯 , 在 这 实例 的 这 美好的 艺术
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

1879年，这位伟大的蚀刻版画家应美术协会的邀请前往威尼斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][laɪn] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] , [hi:; hi] [rɪˈkɔ:dɪd] ,
and there , in line extraordinarily expressive and vivacious , he recorded ,
和 那里 , 在 线 非常 富有表现力的 和 活泼 , 他 记录 ,

于是，他以极其生动活泼的语调记录道：

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rekəgˈnaɪzd] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
not so much the recognized beauties of the town ,
不是 所以 很多 这 认可 美女 的 这 镇 ,

倒不是说这座小镇有哪些公认的美景，

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪmˈpreɪnz] .
as the vividness and variety of his personal impressions .
作为 这 生动性 和 种类 的 他的 个人的 印象 .

如同他个人印象的生动性和多样性一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tru:] ['bɪznəs] .
That was his true business .
那 曾是 他的 真的 商业 .

那才是他真正的事业。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [etʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒpəli] [ˈfɪnɪʃt] —
Some of these etchings were exhibited before they were properly finished —
一些 的 这些 蚀刻画 是 展出 前 他们 是 适当地 完成的 —
[faɪnə] [rɪfekts] [rɪˈmeɪnd] ,
finer effects remained ,
更精细 效果 剩余 ,

这些蚀刻版画中有些在最终完成之前就展出了——因此保留了一些更精细的效果。

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪts] .
I mean , to be obtained from the plates .
我 意思是 , 到 是 获得 从 这 盘子 .
我的意思是，要从这些盘子上获取。

[hens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] , [pəˈhæps] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkʌstəməri] [ˈkəʊldnəs] , [ðəʊ]
Hence they were received , perhaps , with more than customary coldness , though
因此 他们 是 已收到 , 也许 , 和 更多的 比 习惯 寒冷 , 尽管
[ðə; ðɪ][ˈfeəri] - [laɪk] “ [lɪt(ə)l] [ˈvenɪs] ,
the fairy - like “ Little Venice ,
这 仙女 - 喜欢 “ 小的 威尼斯 ,

因此，尽管如梦似幻的“小威尼斯”受到了比往常更加冷淡的接待，但它们或许并未受到同样的待遇。

” [ˈniəli] [ˈpɜːfɪkt] [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [wɪð] , [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl] .
” **nearly perfect to begin with , was always an exception to the rule .**
” 几乎 完美的 到 开始 和 , 曾是 总是 一个 例外 到 这 规则 :
“近乎完美”本身就是个例外。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] - ,
There is nothing of Rembrand , there is nothing of Méryö ,
那里 是 没有什么 的 - , 那里 是 没有什么 的 - ,
这里没有伦勃朗的影子，也没有梅里奥的风格。

[brɪˈsɑːdz] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈmɑːstəpiːs] [meɪ] [nɒt][məʊst] [ˈfɪtli] [biː; bi] [pleɪst] .
besides which this diminutive masterpiece may not most fitly be placed .
除了 哪个 这 小字 杰作 可能 不是 最多 合适地 是 放置 .
此外，这件小巧的杰作可能并不适合放置在这里。

[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [srɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][kəmˈpəːzɪʃ(ə)n] , [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] ,
Power of selection , power of composition , delicacy of handling ,
力量 的 选择 , 力量 的 作品 , 美味的 的 处理 ,
选择的能力，构图的能力，处理上的细腻，

[ɔːl] [seɪ] [ðeə(r)][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [lɪt(ə)l] [ˈvenɪs] .
all say their last word in the “ Little Venice .
全部 说 他们的 最后的 单词 在 这 “ 小的 威尼斯 :
他们都将在“小威尼斯”留下最后的遗言。

” [ɑːt] [dʌz] [nɒt][gəʊʃ][ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] . { - }
” **Art does not go any further . { 38 }**
” 艺术 做 不是 去 任何 更远 . { - }
“艺术到此为止。”{38}

[saɪns] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
Since 1880 , when they were first exhibited ,
自从 - , 什么时候 他们 是 第一的 展出 ,
自1880年首次展出以来，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] [dʌn] [ɪn] [ˈvenɪs] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][ʌp][ænd; ənd] [pəˈfektɪd] .
many of the plates done in Venice have been taken up and perfected .
许多 的 这 盘子 完毕 在 威尼斯 有 到过 已采取 向上 和 完善 .
威尼斯制作的许多盘子都被借鉴和完善了。

[ðə; ði] “ [pi:ə'zetə] , “ [fɔ:(r); fə(r)] ['Instəns] — [ʌnə'træktiv] [æt; ət][fɜ:st] : [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [θɪŋ] ,
The “ Piazzetta , “ for instance — unattractive at first : a ragged thing ,
这 “ 小广场 , “ 为了 实例 — 不吸引人 在 第一的 : 一个 破烂不堪 事物 ,
例如, “小广场”——乍一看并不吸引人: 破旧不堪,

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] — [hæz; həz] ['sʌmwɒt] ['lɛɪtli] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] ['lev(ə)l][ðæt][ɪz]
or a skeleton — has somewhat lately been brought to the highest level that is
或者 一个 骨骼 — 有 有些 最近 到过 带来 到 这 最高 等级 那 是
[ə'teɪnd] [baɪ]['eni] - [ɑ:t] .
attained by any etche art .
已达到 经过 任何 - 艺术 .

或者说, 骷髅——最近已经达到了蚀刻艺术所能达到的最高水平。

[ænd; ənd] , ['sevrəl] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [pə'fektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['ɪju:] [baɪ]
And , several years ago , Mr . Whistler perfected for the limited issue by
和 , 一些 年 前 , 先生 . 惠斯勒 完善 为了 这 有限的 问题 经过
[ðə; ði] ['mesəz] . ['daʊdəswəl] ,
the Messrs . Dowdeswell ,
这 先生们 . 道兹韦尔 ,

几年前, 惠斯勒先生为道兹韦尔先生的限量发行完善了.....

[ðə; ði] “ ['twenti] - [sɪks] “ [pleɪts] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][və'ni:(ə)n][ɪn] [θi:m] — [wɪt] [hæd; həd] ,
the “ Twenty - six “ plates — most of them Venetian in theme — which had ,
这 “ 二十 - 六 “ 盘子 — 最多 的 他们 威尼斯 在 主题 — 哪个 有 ,
[fɔ:tʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

这二十六幅画作——其中大部分以威尼斯为主题——幸运的是,

[bi:n] [brɔ:t] [baɪ] ['hɑ:dli] ['enɪbədi] ([aɪ][meɪ] [sə'pəʊz]) [ʌn'tɪl] , [ɪn] - , [ðeə(r)] ['eksələns] [wɒz; wəz]
been bought by hardly anybody (I may suppose) until , in 1886 , their excellence was
到过 买 经过 几乎 任何人 (我 可能 认为) 直到 , 在 - , 他们的 卓越 曾是
[ə'tʃi:vd] .
achieved .
已达成 .

直到 1886 年, 它们才达到卓越品质, 在此之前, 几乎没有人购买过它们 (我猜想)。

[ɪn] [ðɪs] [set] , [ðə; ði] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sədʒ'estɪvnəs] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
In this set , the entrancing freedom and inexhaustible suggestiveness of “ The
在 这 放 , 这 迷人的 自由 和 取之不尽的 暗示性 的 “ 这
['bælkəni] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] “ [dɪ'mɑ:nd] [nəʊt] :
Balcony “ and “ The Garden “ demand note :
阳台 “ 和 “ 这 花园 “ 要求 笔记 :

在这组作品中, 《阳台》和《花园》所展现的迷人自由和无穷的暗示性值得关注:

[ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] , [wɪð] ['dreɪpəri] [flʌŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [hæŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði]
the balcony that , with drapery flung upon it , hangs over and overlooks the
这 阳台 那 , 和 布料 扔 之上 它 , 悬挂 超过 和 俯瞰 这
[grænd][kə'næl] :
Grand Canal :
盛大 运河 :

阳台上垂挂着帷幔, 俯瞰着大运河:

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪt] ['pɑ:sɪŋ] [hju:'mænəti] [prɪəz] ['ɪntu:] , [ænd; ənd] ['prɪəriŋ] ,
the garden which passing humanity peers into , and peering ,
这 花园 哪个 通过 人类 同龄人 进入 , 和 窥视 ,
路过的行人窥视着花园, 窥视着,

[pə'hæps] [rɪ'fleks] [wɪð] [ðə; ði] [gri:k] ['pəʊɪt] [hu:z] [ju:θ] [wɒz; wəz] [gɒn] :
perhaps reflects with the Greek poet whose youth was gone :
也许 反映 和 这 希腊语 诗人 谁 青年 曾是 已消失 :
或许会让人联想到那位青春逝去的希腊诗人:

“ [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hɜːb] ; [nəʊ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
“ Spring for the tree and herb ; no spring for us .
“ 春天 为了 这 树 和 草本植物 ; 不 春天 为了 我们 .
“春天是树木和草药的春天；但我们却没有春天。”
“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [aɪ] ['rɒblɪft] [maɪ] “ ['wɪs(ə)l] ['etʃɪŋ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ It was in 1886 that I published my “ Whistle Etchings : a Study and a
“ 它 曾是 在 - 那 我 已发布 我的 “ 哨 蚀刻画 : 一个 学习 和 一个
['kætəlog] .
Catalogue .
目录 .

“1886年，我出版了我的《哨子蚀刻画：研究与目录》。
“ [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː'tiːn] ['etʃɪŋ] [hæd; həd] [ðen] [biːn] ['eksɪkjʊːtɪd] ;
“ About two hundred and fourteen etchings had then been executed ;
“ 关于 二 百 和 十四 蚀刻画 有 然后 到过 执行 ;

“当时已经完成了大约214幅蚀刻版画；
[ænd; ənd] [ðiːz] — [ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][pɑːt] [pʊ; əv]
and these — the work of what must necessarily be the better part of
和 这些 — 这 工作 的 什么 必须 一定 是 这 更好的 部分 的
['mɪstə(r)] . ['wɪs(ə)l] ['laɪftaɪm] — [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'priːʃiəɪtɪd] .
Mr . Whistle lifetime — were carefully described as well as appreciated .
先生 . 哨 寿命 — 是 小心 描述 作为 出色地 作为 感谢 .

这些作品——必然是惠斯尔先生一生中大部分时间所创作的——得到了细致的描述和赞赏。

英国蚀刻版画，附50幅插图。(Etching in England With 50 illustrations.)

第2/4页

[ai][həʊp][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] { - }
I hope the book was not { 39 }
我 希望 这 书 曾是 不是 { - }

我希望这本书不是{39}

[dʒeɪ] . [mæk'ni:l] ['wɪslə(r)] .
J . McNEIL WHISTLER .
J . 麦克尼尔 惠斯勒 .

J·麦克尼尔·惠斯勒。

“ [ðə; ði] [ˌpi:ə'zetə] . { - } { - }
“ THE PIAZZETTA . { 41 } { 40 }
“ 这 小广场 . { - } { - }

“小广场。”{41}{40}

[wɪ'daʊt] [ɪ'fekt] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ɒn][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪs(ə)]
without effect , in England and America , on the demand for Mr . Whistle
没有 影响 , 在 英格兰 和 美国 , 在 这 要求 为了 先生 . 哨

[prints] ,
prints ,
印刷 ,

然而，在英国和美国，对惠斯尔先生版画的需求并未受到影响。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] [ʌnəb'teɪnəbl] , [səʊ] ['nærəʊli] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd]
many of which , however , were already unobtainable , so narrowly limited had
许多 的 哪个 , 然而 , 是 已经 无法获得 , 所以 勉强 有限的 有

[bi:n] [ðeə(r)] ['ɪʃu:] ,
been their issue ,
到过 他们的 问题 ,

然而，其中许多问题原本就难以解决，因为它们的议题范围非常狭窄。

[ænd; ənd][səʊ] ['veəriəs] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ɔ:l] [ðəʊz] [j'ɪəz] , [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
and so various , during all those years , the fortunes of the plates .
和 所以 各种各样的 , 期间 全部 那些 年 , 这 财富 的 这 盘子 .

多年来，这些盘子的命运也因此变得千变万化。

[bʌt; bət] [ɪf] [əʊld] ['etʃɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] , [nju:] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] .
But if old etchings were difficult to get , new ones were not wanting .
但 如果 老的 蚀刻画 是 难的 到 得到 , 新的 一个 是 不是 想要 .

但如果说旧版画很难获得，那么新版画却并不缺乏。

[ðeə(r)] [krɒpt] [ʌp] , [ˈʌndə(r)][maɪ][ˈnəʊtɪs] , [ɪn'dʒɪ:niəs] [bʌt; bət][ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [krɒ'ki:] , [dɪ'kleəd] [baɪ]
There cropped up , under my notice , ingenious but insignificant croquis , declared by
那里 裁剪 向上 , 在下面 我的 注意 , 巧妙 但 微不足道 速写 , 声明 经过

[ˈdɪləɪ] ,
dealers ,
经销商 ,

在我注意的范围内，出现了一些设计巧妙但无关紧要的草图，这些草图是由经销商发布的。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈvæljuəb(ə)] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] “ [ˌʌndɪ'skraɪbd] .
interested in them , to be valuable , because they were “ undescribed .
感兴趣的 在 他们 , 到 是 有价值的 , 因为 他们 是 “ 未描述 .

我对它们很感兴趣，认为它们很有价值，因为它们是“未被描述的”。

“ [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ” [ˌʌndɪˈskraɪbd] ？
“ **Why** **were** **they** ” **“ undescribed ”** ？
“ 为什么 是 他们 ” “ 未描述 ” ？

为什么它们“未被描述”？

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ˌaɪ ˈti:] [si:m] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][æt; ət][ðæt] [ˈməʊmənt] [bi:n] [dʌn] .
“ **Because** , **it** **seems** , **they** **had** **only** **at** **that moment** **been done** .
“ 因为 , 它 似乎 , 他们 有 仅有的 在 那 片刻 到过 完毕 .
“因为，似乎就在那一刻，他们才刚刚完成。”

[pleɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ˈskrætʃɪz] [ɒn][ðəm; ðəm] — [ˈkleɪvə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪs(ə)l] ,
Plates with a few scratches on them — clever , since they were Whistle ,
盘子 和 一个 很少 划痕 在 他们 — 聪明的 , 自从 他们 是 哨 ,
盘子上有几道划痕——这很巧妙，因为它们是 Whistle 牌的。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [pleɪt] [les] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] — [pɑ:st] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz]
but each plate less important than the last — passed quickly into the hands
但 每个 盘子 较少的 重要的 比 这 最后的 — 通过了 迅速地 进入 这 双手
[ɒv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] ,
of men who had ,
的 男人 WHO 有 ,
但每一盘盘子都比上一盘更不重要——很快就落入了那些拥有.....的人手中。

[prɪˈzju:məbli] , [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] .
presumably , much money and only a little knowledge .
想必 , 很多 钱 和 仅有的 一个 小的 知识 .
想必他们拥有很多钱，但知识却很匮乏。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [jɪˈiəz] ,
During the last five or six years ,
期间 这 最后的 五 或者 六 年 ,
在过去的五六年里，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəl] [riˈæktʃn] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
with a creditable and natural reaction from what would seem to have
和 一个 可信赖的 和 自然的 反应 从 什么 会 似乎 到 有
[bi:n] [ə; eɪ][ˈfi:və(r)][ɒv; əv] [ɪməˈtʃʊə(r)] [ˈfru:tflnəs] — [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
been a fever of immature fruitfulness — in the midst of which ,
到过 一个 发烧 的 不成熟 丰硕 — 在 这 中间 的 哪个 ,
面对看似未成熟、充满生育欲望的狂热，他做出了合情合理且自然的反应——在此过程中，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ænd][ˈevə(r)] [ˈdeɪntɪ] [ˈɑ:trɪst][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌɡli] ,
after all , this exquisite and ever dainty artist did , of course , nothing ugly ,
后 全部 , 这 精美的 和 曾经 纤巧 艺术家 做过 , 的 课程 , 没有什么 丑陋的 ,
毕竟，这位才华横溢、气质优雅的艺术家的作品，当然不会创作任何丑陋的作品。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [prəˈvʊkɪŋli] [θɪn] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪslə(r)] [hæz; həz] , [frɒm; frəm]
though much that was rather provokingly thin — Mr . Whistler has , from
尽管 很多 那 曾是 相当 挑衅地 薄的 — 先生 . 惠斯勒 有 , 从
[taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

尽管其中很多内容都相当单薄——惠斯勒先生时不时会这样说——

[prəˈdju:st] [ə; eɪ] [fju:] [nju:] [pleɪts] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd][ɒv; əv][ˈfaɪnɪst] [əˈkʌmplɪʃmənt] .
produced a few new plates of serious interest and of finest accomplishment .
生产 一个 很少 新的 盘子 的 严肃的 兴趣 和 的 最好的 成就 .
创作了一些颇具价值且技艺精湛的新作品。

[ðə; ði] [ˈbrʌs(ə)lz] [gru:p] [bɪˈlɒŋz] , [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ɪf] [nɒt] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈleɪtɪst] [jɪˈiəz] ;
The Brussels group belongs , in spirit , if not precisely in fact , to these latest years ;
这 布鲁塞尔 团体 属于 , 在 精神 , 如果 不是 恰恰 在 事实 , 到 这些 最新的 年 ;
布鲁塞尔集团在精神上（即使并非完全属于事实上）属于近几年；

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɪntrɪkəsi] , [jet][əˈʃʊəd; əˈʒɔːd] [ˈlaɪtnəs] , { - }
and charming is the seeming intricacy , yet assured lightness , { 42 }
和 迷人 是 这 似乎 复杂 , 然而 保证 亮度 , { - }

迷人的是它看似复杂, 却又轻盈自在, {42}

[ɒv; əv][ðə; ði] [hwiːsˈlɪriːən] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˈflemɪʃ] [haʊs] - [frʌnt] .
of the Whistlerian treatment of Flemish house - front .
的 这 惠斯勒人 治疗 的 弗拉芒语 房子 - 正面 .

惠斯勒式的佛兰德斯房屋正面设计。

[əˈgen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwaː(r)] :
Again , there are delightful little things wrought in the country of the Loire :
再次 , 那里 是 愉快 小的 事物 锻 在 这 国家 的 这 卢瓦尔河谷 :

此外, 卢瓦尔河谷地区也孕育着许多令人愉悦的小事物:

[nɒt][ˈsɒlɪd] [ˈrekɔːdz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
not solid records , but , as it were , fleeting visions of its architecture ,
不是 坚硬的 记录 , 但 , 作为 它 是 , 转瞬即逝 愿景 的 它是 建筑学 ,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
and very fascinating .
和 非常 迷人 .

虽然没有确凿的记录, 但却像是对其建筑的短暂印象, 非常引人入胜。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [wɜːk] ,
But the best of all the later work ,
但 这 最好的 的 全部 这 之后 工作 ,

但后期作品中最好的是.....

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ðæt][hæz; həz] [jet] [biːn] [siːn] , [ɪz][ðə; ði][kwɔɪt]
and it is among the very latest that has yet been seen , is the quite
和 它 是 之中 这 非常 最新的 那 有 然而 到过 已见 , 是 这 相当

[ˈædmərəb(ə)] “ - ,
admirable “ Zandaam ,
令人钦佩的 “ - ,

而最新出现的影片中, 最令人钦佩的当属“Zandaam”。

“ [əʊvə(r)] [huːz] [stretʃt] [laɪn][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [daɪk] [ænd; ənd][fen][ænd; ənd]
” **over whose stretched line the breeze from across dyke and fen and**
” 超过 谁 拉伸 线 这 微风 从 穿过 堤防 和 分 和

- [ziː] ,
Zuyder Zee ,
- Zee ,

“微风从堤坝、沼泽和须德海吹过, 拂过那条绵延的海岸线,

[stəː] [hɪə(r)] , [stəː] [ðeə(r)] , [stəː] [ˈevriweə(r)] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnd,mɪlz] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] . {
stirs here , stirs there , stirs everywhere , the wings of the windmills of Holland . {
搅拌 这里 , 搅拌 那里 , 搅拌 到处 , 这 翅膀 的 这 风车 的 荷兰 . {

- }
43 }
- }

这里搅动, 那里搅动, 到处都在搅动, 荷兰风车的翅膀。{43}

[ˈsiːmɔːr] [ˈheidən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 .

西摩·海登。

“ [triː] [ˈstʌdi] . { - } { - }
” **TREE STUDY . { 45 } { 44 }**
” 树 学习 . { - } { - }

“树木研究.{45}{44}

[ˈeks] .
X .
X .

X.

[ˈsiːmɔːr] [ˈheɪdən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 .

西摩·海登。

[es]
S
S

S

[ˈɛvɜːəl] [jˈiəz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪslə(r)] [etʃt] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn] - [ænd; ənd] - [ɪnˈdiːd] —
EVERAL years before Mr . Whistler etched at all — in 1843 and 1844 indeed —
几个 年 前 先生 . 惠斯勒 蚀刻 在 全部 — 在 - 和 - 的确 —
[ə; eɪ] [naʊ] [ˈvetərən] [ˈɑːtɪst] ,
a now veteran artist ,
一个 现在 老将 艺术家 ,
在惠斯勒先生开始创作版画的几年前——确切地说是1843年和1844年——一位如今已是资深艺术家,

[ˈprezɪdənt] “ [diː][ˈɛs.eɪ][ˈproʊprə][ˌɑːkəˈdɛmiː] ,
President “ de sa propre Académie ,
总统 “ 德 萨 普罗普 学院 ,

“de sa propre Académie”主席，

” [huː] [hæz; hæz] [biːn] [ˈfeɪməs] [ˈsɜːdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfeɪməs] [ˈetʃə(r)] — [ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” who has been famous surgeon as well as famous etcher — founder of the
” WHO 有 到过 著名的 外科医生 作为 出色地 作为 著名的 蚀刻机 — 创始人 的 这
[ˈrɔɪəl] [səˈsaɪətɪ][ɒv; əv][ˈpeɪntə(r)] - [ˈetʃə(r)] ,
Royal Society of Painter - Etchers ,
皇家 社会 的 画家 - 蚀刻师 ,

“他既是著名的外科医生，也是著名的蚀刻画家——皇家蚀刻画家协会的创始人，

[ˌenəˈdʒetɪk] [ˈædvəkət] , [baɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
energetic advocate , by speech and writing ,
精力充沛 提倡 , 经过 演讲 和 写作 ,

一位精力充沛的倡导者，通过演讲和写作，

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][hiː; hi] [lʌvz] — [druː] [ˈdelɪkətli] [əˈpɒn][sɪks][ˈtaɪni] [pleɪts] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ment]
of the art he loves — drew delicately upon six tiny plates what were meant
的 这 艺术 他 爱 — 画 轻柔地 之上 六 微小的 盘子 什么 是 意思是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ˈlændskeɪps] [ɪn][mɪd] - [ˈɪtəli] .
to be the beginnings of landscapes in mid - Italy .
到 是 这 开端 的 风景 在 中 - 意大利 .

他所热爱的艺术——在六块小盘子上精心绘制了意大利中部风景的雏形。

[æz; əz][reə(r)][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪs(ə)l] [lɒŋ] [ˈzːvrə] — [ðəʊ] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈɔːθə(r)]
As rare as anything in Mr . Whistle long oeuvre — though , as their author
作为 稀有的 作为 任何事物 在 先生 . 哨 长的 作品 — 尽管 , 作为 他们的 作者
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

如同惠斯尔先生漫长作品中的任何作品一样罕见——尽管，正如作者所知，

[ɪn] [ðəm'selvz] [fa:(r)] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'preɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [plerts] ,
in themselves far less desirable — are the impressions of those little plates ,
在 他们自己 远的 较少的 理想 — 是 这 印象 的 那些 小的 盘子 ,
[wɪtʃ] [fju:][hæv; həv] [si:n] ,
which few have seen ,
哪个 很少 有 已见 ,
那些小盘子上的印记本身远没有那么吸引人, 而且很少有人见过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [br'held] , [pə'hæps] [ten][ɔ:(r)] [twelv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɪə(r)][ænd; ənd]
but which I beheld , perhaps ten or twelve years ago , strengthened here and
但 哪个 我 观看 , 也许 十 或者 十二 年 前 , 加强 这里 和
[ðeə(r)] [wɪð] [ˈpens(ə)l] - [wɜ:k] ,
there with pencil - work ,
那里 和 铅笔 - 工作 ,
但我大约在十年前或十二年前看到它时, 有些地方用铅笔进行了加固。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈəʊnli] [ˈfi:blɪ] [ˈhəʊldɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] ,
yet even then only feebly holding their own ,
然而 甚至 然后 仅有的 虚弱地 保持 他们的 自己的 ,
即便如此, 他们也只能勉强维持现状。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ˈtrezəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈʌpə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn] [ˈhɑ:tfəd] [stri:t] — [ðə; ði]
among the abundant treasures of an upper chamber in Hertford Street — the
之中 这 丰富 宝藏 的 一个 上 房间 在 赫特福德 街道 — 这
[ˈɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪˈnɪ(ə)l][ˈtʃæptə(r)] ,
almost unknown initial chapter ,
几乎 未知 最初的 章 ,
在赫特福德街一间楼上房间里琳琅满目的珍宝中——几乎无人知晓的开篇文章,

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜ:di] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɒlju:m][ɒv; əv] [ˈsi:mɔ:r] [heɪd] [etʃt] [wɜ:k] . {
they , in the sturdy and now celebrated volume of Seymour Hade etched work . {
他们 , 在 这 结实的 和 现在 著名 体积 的 西摩 冥王 蚀刻 工作 . {
- }
46 }
- }

它们收录在西摩·哈德那本坚固耐用、如今已广为人知的蚀刻版画集中。{46}

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeksɪkju:tɪd][wɜ:(r); wə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ]
The days when they were executed were about the days of the Etching
这 天 什么时候 他们 是 执行 是 关于 这 天 的 这 蚀刻
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,
他们被处决的时期, 大约就是蚀刻俱乐部成立的时期。

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒu:niə(r)] [ˈetʃɪŋ] [klʌb] .
a body which in its turn was followed by the Junior Etching Club .
一个 身体 哪个 在 它是 转动 曾是 随后 经过 这 初级 蚀刻 俱乐部 .
随后成立了少年蚀刻俱乐部。

[ði:z] [klʌbz] [left] [ju: 'es][nəʊ] [ˈlegəsi] [wi:; wi][keə(r)][tu:; tə][ɪn'herɪt] ;
These clubs left us no legacy we care to inherit ;
这些 俱乐部 左边 我们 不 遗产 我们 关心 到 继承 ;
这些俱乐部没有给我们留下任何我们想要继承的遗产;

[ðeə(r)] [prəˈdʌk(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ˈfɪdʒɪti] , [prɪm] , [æt; ət] [best] [ˈdespərətli]
their productions were for the most part fidgety , prim , at best desperately
他们的 作品 是 为了 这 最多 部分 坐立不安 , 原始 , 在 最好的 绝望地
[ˈprɪti] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjləsli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] ,
pretty and ridiculously elaborated ,
漂亮的 和 荒谬地 详细说明 ,
他们的作品大多显得拘谨、刻板, 充其量只是徒有其表, 而且制作得极其繁复。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [laɪn]
so that there was practically nothing in them of visible and expressive line
所以 那 那里 曾是 几乎 没有什么 在 他们 的 可见的 和 富有表现力的 线
.
:
.

因此，它们之间几乎没有任何可见的、富有表现力的线条。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɪzəb(ə)l][laɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz] — [ðeə(r)] [ˈæktʃuəli]
A little — just a little — of that visible line there was — there actually
一个 小的 — 只是 一个 小的 — 的 那 可见的 线 那里 曾是 — 那里 实际上
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

那条可见的线，其实只有一点点——真的只有一点点。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][æŋ; ən] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] ['piəriəd] — [ɪn] [ðəʊz] [fju:] ['traɪflɪŋ] [pleɪts] [ɒv; əv] ['si:mɔ:r] [heɪd] [ɒn]
even in an unenlightened period — in those few trifling plates of Seymour Hade on
甚至 在 一个 闭塞 时期 — 在 那些 很少 琐事 盘子 的 西摩 冥王 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
which his first work was accomplished .
哪个 他的 第一的 工作 曾是 完成 .

即使在思想落后的时期——西摩·哈德的几幅不起眼的画作中，他的第一部作品也是在这些画作上完成的。

[hi:; hi] [rɔ:t] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeni] [j'iəz] [ˈɑ:ftəwədz] .
He wrought nothing for many years afterwards .
他 锻 没有什么 为了 许多 年 然后 .

此后多年，他一事无成。

[ðen] , [ɪn] - , [wen] ['wɪslə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪzi]
Then , in 1858 , when Whistler , by this time his brother - in - law , was already busy
然后 , 在 - , 什么时候 惠斯勒 , 经过 这 时间 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 曾是 已经 忙碌的
,
,
,

随后，到了1858年，惠斯勒的妹夫（此时惠斯勒已忙于其他事务）

['si:mɔ:r] ['heɪdən] — [ɜ:rdʒd] [ðeə'tu:] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:k] [eksɪkju:tɪd][ɪn] [frɑ:ns]
Seymour Haden — urged thereto by the knowledge of good work executed in France
西摩 海登 — 敦促 到 经过 这 知识 的 好的 工作 执行 在 法国
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

西摩·哈登——受到当时法国所取得的成就的鼓舞，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] ['rembrænt] — [tʊk]
and by a fitting reverence for the master etchings of Rembrandt — took
和 经过 一个 配件 尊敬 为了 这 掌握 蚀刻画 的 伦勃朗 — 采取
[ʌp][sʌm; səm] ['kɒpəz] ['sɪəriəsli] ;
up some coppers seriously ;
向上 一些 铜 严重地 ;

出于对伦勃朗大师蚀刻版画的崇敬之情，他认真地开始制作铜版画；

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] ,
and he set down upon them , in this and the few following years ,
和 他 放 向下 之上 他们 , 在 这 和 这 很少 下列的 年 ,
在接下来的几年里，他开始对他们进行攻击。

[wɪð] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪŋ] [nɒt] [les] ['sɜ:t(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] : [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv]
with an appreciation not less certain and immediate than Mr . Whistle of
和 一个 欣赏 不是 较少的 肯定 和 即时 比 先生 . 哨 的
[ðəʊz] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['etʃɪŋ] [ʊd; ʒəd] [kən'fɔːm] ,
those laws to which etchings should conform ,
那些 法律 到 哪个 蚀刻画 应该 符合 ,
他对蚀刻画应遵循的规律有着不亚于惠斯尔先生的确定性和直接的理解。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪm'preɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlændskeɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊt]
his powerful and personal impressions of English landscape , of the trout
他的 强大的 和 个人的 印象 的 英语 景观 , 的 这 鳟鱼
[striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['rɪvə(r)] ,
stream , and the stately river ,
溪流 , 和 这 庄严 河 ,
他对英国风景、鳟鱼溪流和雄伟河流的深刻而独特的印象，

[ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [triːz] , [ə; eɪ] ['sʌnset] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [temz] ,
of forest trees , a sunset over the Thames ,
的 森林 树木 , 一个 日落 超过 这 泰晤士河 ,
森林树木，泰晤士河上的日落，

[ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['siːdəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] (" ['mɪtən] [hɔːl] ") ,
of the yews and cedars of an English country - house (" Mytton Hall ") ,
的 这 紫杉 和 雪松 的 一个 英语 国家 - 房子 (" 米顿 大厅 ") ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)nz] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] { - }
of the reflections , in some quiet { 47 }
的 这 反思 , 在 一些 安静的 { - }
英国乡村别墅（“米顿庄园”）的紫杉和雪松，以及在静谧中的沉思{47}

[ˈsiːmɔːr] [ˈheɪdən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 .
西摩·海登。
“ ['tɒməs] [ˈheɪdən] , [ˈɑːftə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈdɑːbi] . { - } { - }
“ THOMAS HADEN , AFTER WRIGHT OF DERBY . { 49 } { 48 }
“ 托马斯 哈登 , 后 赖特 的 德比 . { - } { - }
“托马斯·哈登，仿德比的赖特。{49}{48}

[ˈsiːmɔːr] [ˈheɪdən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 .
西摩·海登。

“ ['kɪdˌweli] [taʊn] . { - } { - }
“ KIDWELLY TOWN . { 51 } { 50 }
“ 基德韦利 镇 . { - } { - }
“基德韦利镇.{51}{50}

[ˈwɔːtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] [taʊn] [ɪn] [weɪlz] ("
water , of the homely buildings of a little whitewashed town in Wales ("
水 , 的 这 家常的 建筑物 的 一个 小的 粉刷过的 镇 在 威尔士 ("
[ˈkɪdˌweli] [taʊn] ") .
Kidwelly Town ") .
基德韦利 镇 ") .
水，威尔士一座粉刷成白色的小镇（“基德韦利镇”）里温馨的建筑。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ˈheɪdən][hæd; həd] [grəʊn] ['nju:mərəs] ,
A few years later , when the achievements of Haden had grown numerous ,
一个 很少 年 之后 , 什么时候 这 成就 的 海登 有 生长 很多的 ,
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [frentʃ] ['krɪtɪk] ,
the intelligent French critic ,
这 聪明的 法语 评论家 ,

几年后, 当海登的成就日益增多时, 那位才华横溢的法国评论家

[mə'sjɜ:] [fɪ'li:p] ['bɜ:rti] ([hu:m] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ɒv; əv] [etʃɪŋ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]) ,
Monsieur Philippe Burty (whom the revival of etching greatly interested) ,
先生 菲利普 伯蒂 (谁 这 复兴 的 蚀刻 非常 感兴趣的) ,
菲利普·布尔蒂先生 (他对蚀刻版画的复兴非常感兴趣)

[preɪzɪd] [ænd; ənd] ['krɒnɪkl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] “ [gə'zet] [dez] [bəʊz] - [a:ts] .
praised and chronicled them in the “ Gazette des Beaux - Arts .
赞扬 和 编年史 他们 在 这 “ 公报 德斯 美男子 - 艺术 :
在《美术公报》上对他们进行了赞扬和记录。

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪfti] [ɔ:(r)] ['sɪksti] [prints] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
” There were fifty or sixty prints by that time .
” 那里 是 五十 或者 六十 印刷 经过 那 时间 :
“到那时已经有五六十幅版画了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
This was in 1864 .
这 曾是 在 - .
那是1864年。

[ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] - ,
And in 1865 and 1866 ,
和 在 - 和 - ,
1865年和1866年,

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][bʌt; bət] [stɪl] [ə'træktɪv] [pleɪts] [ju:st]
about thirty of them — including the minor but still attractive plates used
关于 三十 的 他们 — 包括 这 次要的 但 仍然 吸引人的 盘子 用过的
[æz; əz] “ [hed] ” [ɔ:(r)] “ [teɪl] - ['pi:sɪz] ” — [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
as “ head ” or “ tail - pieces ” — were formally published in Paris ,
作为 “ 头 ” 或者 “ 尾巴 - 件 ” — 是 正式地 已发布 在 巴黎 ,
其中约有三十幅——包括一些较小但仍然很吸引人的、用作“标题”或“结尾”的插图——在巴黎正式出版。

[wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [tekst] [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn][pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [,ænə'lytɪk(ə)l][ænd; ənd]
with a French text which consisted in part of an excellent analytical and
和 一个 法语 文本 哪个 由.....组成 在 部分 的 一个 出色的 分析 和
[daɪ'dæktɪk][ˈletə(r)] ,
didactic letter ,
教学 信 ,
附有一篇法语文本, 其中一部分是一封优秀的分析性和说教性的信件,

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [tʌŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:tɪst][tu:; tə] [mə'sjɜ:] ['bɜ:rti] .
written in the foreign tongue , by the artist to Monsieur Burty .
书面 在 这 外国的 舌头 , 经过 这 艺术家 到 先生 伯蒂 :
艺术家用外语写给伯蒂先生。

- [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [greɪt] [prə'dʌktɪvnəs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]
1864 and 1865 were years of great productiveness , and among educated
- 和 - 是 年 的 伟大的 生产力 , 和 之中 受过教育
['lʌvəz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
lovers of Art ,
恋人 的 艺术 ,
1864年和1865年是艺术创作的黄金时期, 在受过教育的艺术爱好者中,

[æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ɪn] [frɑ:ns] , [ˌpɒpjuˈlærəti] ,
at home and in France , popularity ,
在 家 和 在 法国 , 人 气 ,

在家和法国都很受欢迎

[hɪðəˈtu:] [drˈnaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈetʃə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈpri:ʃiərtɪd] [ænd; ənd]
hitherto denied to the etcher — for Whistler was little appreciated and
迄今为止 否认 到 这 蚀刻机 — 为了 惠斯勒 曾是 小的 感谢 和
- [wɒz; wəz] [ˈstɑ:vɪŋ] — [kɔ:t] [ˈheɪdən] [wɪð] [ɪts] [ˈblændɪʃmənts] ,
Méryon was starving — courted Haden with its blandishments ,
- 曾是 饥饿 — 求爱 海登 和 它是 奉承 ,

此前，由于惠斯勒不被赏识，梅里翁又食不果腹，蚀刻师一直拒绝接受海登的邀请。

[ɔ:(r)] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
or threatened him with its dangers .
或者 威胁 他 和 它是 危险 .

或者用其危险性威胁他。

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪr] [mɪl] [pɒnd] ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmərtən] [spəʊk] [ɪn] “ [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈetʃə(r)] ” [ɪn]
Of the “ Shere Mill Pond ” Mr . Hamerton spoke in “ Etching and Etchers ” in
的 这 “ 谢尔 磨 池塘 ” 先生 . 哈默顿 辐 在 “ 蚀刻 和 蚀刻师 ” 在
[tɜ:mz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [preɪz] .
terms of what I cannot but think was somewhat exaggerated praise .
条款 的 什么 我 不能 但 思考 曾是 有些 夸张的 称赞 .

哈默顿先生在《蚀刻与蚀刻者》一书中对“谢尔磨坊池塘”的描述，在我看来，未免有些夸张。

[ɪn] - , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [pleɪt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] -
In 1870 , the large and impressive plate of “ The Breaking up of the ’
在 - , 这 大的 和 感人的 盘子 的 “ 这 打破 向上 的 这 -
[æɡəˈmemnən] -
Agamemnon ’
阿伽门农 -

1870年，一幅名为“阿伽门农号的解体”的大型精美画作问世。

” — [lɑ:dʒ] ” [aɪ] [seɪ] ;
” — “ **large** ” **I say** ;
” — “ 大的 ” 我 说 ;

“——我说，‘大’；

[nɒt] “ [hju:dʒ] , ” [fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ði][hju:dʒ] [pleɪt] [ɪz][æn; ən] [əˈfens] { - }
not “ huge , ” for “ the huge plate is an offence { 52 }
不是 “ 巨大的 , ” 为了 “ 这 巨大的 盘子 是 一个 罪行 { - }

不是“巨大的”，因为“巨大的盘子是一种冒犯{52}

” — [pʊt][ðə; ði][ˈkəʊpɪŋ] - [stəʊn] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv] [ˈsi:mɔ:r] [heɪd] [səˈlebrəti] [tu:; tə] [wɪt]
” — **put the coping - stone upon that edifice of Seymour Hade celebrity to which**
” — 放 这 应对 - 石头 之上 那 大厦 的 西摩 冥王 名人 到 哪个
[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmərtən] ([ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈstændəd] [ˈvɒlju:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi]
the writings of Mr . Hamerton (in the now standard volume I have already
这 著作 的 先生 . 哈默顿 (在 这 现在 标准 体积 我 有 已经
[rɪˈfɜ:d] [tu:; tə]) [hæd; həd][kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈstɔ:ri] .
referred to) had contributed an important storey .
指 到) 有 贡献 一个 重要的 层 .

“——为西摩·哈德的名望大厦盖上顶石，而哈默顿先生的著作（在我之前提到的那本现在已成为标准的著作中）为这座大厦增添了重要的一层。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmərtən] , [æ̃t; ə̃t] [ðæt] [ˈpɪəriəd] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈkwestʃən] , [dɪd][nɒt] [ˈfɒli] **Mr . Hamerton , at that period , there can be little question , did not fully** 先生 . 哈默顿 , 在 那 时期 , 那里 能 是 小的 问题 , 做过 不是 完全 [əˈpriːʃiət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪslə(r)] . **appreciate Mr . Whistler .** 欣赏 先生 . 惠斯勒 .

毫无疑问，哈默顿先生在那个时期并没有充分认识到惠斯勒先生的才华。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)][dɪd] . **I am not certain that he ever did .** 我 是 不是 肯定 那 他 曾经 做过 .

我不确定他是否真的这样做过。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm] — [niːd] [aɪ] [seɪ] ? — [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] **He already wrote of him — need I say ? — with intelligence and interest , but** 他 已经 写道 的 他 — 需要 我 说 ? — 和 智力 和 兴趣 , 但 [hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] , **his enthusiasm was reserved ,** 他的 热情 曾是 预订的 ,

他之前已经写过关于他的文章——还需要我多说吗？——文笔睿智而有趣，但他的热情却有所保留。

[səʊ][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɒdən] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈheɪdən] **so far as the moderns are concerned , for Méryon and for Haden** 所以 远的 作为 这 现代人 是 担心的 , 为了 - 和 为了 海登 .
:
:

就现代人而言，梅里翁和哈登都是如此。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] **Save for an exceptional activity in the year 1877 — the year of the** 节省 为了 一个 非凡的 活动 在 这 年 - — 这 年 的 这 [ˈdɔːsɪtʃə] [draɪ] - [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈetʃɪŋ] — [ðə; ði] [prəˈdʌktɪvnəs] [ɒv; əv] **Dorsetshire dry - points and of the Spanish etchings — the productiveness of** 多塞特郡 干燥 - 积分 和 的 这 西班牙语 蚀刻画 — 这 生产力 的 [ˈsiːmɔːr] [ˈheɪdən] , **Seymour Haden ,** 西摩 海登 ,

除了 1877 年——多塞特郡干刻版画和西班牙蚀刻版画创作之年——的异常活跃之外，西摩·哈登的创作量并不高。

[sɪns] - , [brɪˈgæn][ˈvɪzəbli][tuː; tə] [ˈslækən] . **since 1869 , began visibly to slacken .** 自从 - , 开始 明显地 到 放松 .

自 1869 年以来，开始明显松弛。

[ɪn] - [aɪ ˈtiː] [stɒpt] . **In 1879 it stopped .** 在 - 它 停止 .

1879年停止了。

[ðə; ði] - [ˈetʃɪŋ] [ˈkrɒnɪkl] [baɪ][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [dreɪk] [ɪn] “ [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪptɪv] [ˈkætələʊɡ] [ɒv; əv] **The 185 etchings chronicled by Sir William Drake in “ A Descriptive Catalogue of** 这 - 蚀刻画 编年史 经过 先生 威廉 德雷克 在 “ 一个 描述性的 目录 的 [ðə; ði] [etʃt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] [ˈsiːmɔːr] [ˈheɪdən] “ [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ; **the Etched Work of Francis Seymour Haden “ had all been executed ;** 这 蚀刻 工作 的 弗朗西斯 西摩 海登 “ 有 全部 到过 执行 ;

威廉·德雷克爵士在《弗朗西斯·西摩·哈登蚀刻作品描述目录》中记录的 185 幅蚀刻版画全部已经完成；

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwədʒ] — ['aɪðə(r)][ˈdjʊərəɪŋ] ['si:mɔ:r] [heid] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə'merɪkə] [ɔ:(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ]
and soon afterwards — either during Seymour Hade visit to America or during a
和 很快 然后 — 任何一个 期间 西摩 冥王 访问 到 美国 或者 期间 一个
['vɪzɪt][pʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kep] [tu:; tə] [ði:z] [ɔ:z] — [ðə; ði] ['vetərən] ['ɑ:tɪst] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:]
visit of Mr . Keppe to these shores — the veteran artist said to the New
访问 的 先生 . 凯佩 到 这些 海岸 — 这 老将 艺术家 说 到 这 新的
[ɔ:k] [print] - ['di:lə(r)] :
York print - dealer :
约克 打印 - 经销商 :

不久之后——可能是在西摩·哈德访问美国期间，也可能是在凯佩先生访问英国期间——这位资深艺术家对纽约版画经销商说：

“ [aɪ][æɫ; ʃəl] [etʃ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
“ I shall etch no more .
“ 我 将 蚀刻 不 更多的 :

“我将不再刻画。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˈmɪstə(r)] . [kep] ['kaʊntənəns] [pʊv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['si:mɔ:r]
“ I imagine Mr . Keppe countenance of surprise and regret , and Seymour
“ 我 想象 先生 . 凯佩 面容 的 惊喜 和 后悔 , 和 西摩
[heid] [ˈɪntrəstɪd] [ˌpɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pʊv; əv][aɪ 'ti:] .
Hade interested observation of it .
冥王 感兴趣的 观察 的 它 :

“我仿佛看到凯佩先生脸上露出惊讶和遗憾的表情，而西摩·哈德则饶有兴趣地观察着这一切。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] .
But the incident was not over .
但 这 事件 曾是 不是 超过 :

但事件并未就此结束。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈetʃɪŋ] - ['ni:d(ə)] ; [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [pleɪst] [aɪ 'ti:] ['ɡreɪvli] [ɪn] {
The artist brought out his etching - needle ; looked at it ; placed it gravely in {
这 艺术家 带来 出去 他的 蚀刻 - 针 ; 看起来 在 它 ; 放置 它 严重地 在 {
- }
53 }
- }

艺术家拿出他的蚀刻针；看了看；郑重地把它放在{53}

['si:mɔ:r] ['heidən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 :

西摩·海登。

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈmedəʊ] . { - } { - } { - }
“ THE WATER MEADOW . { 55 } { 54 } { 56 }
“ 这 水 草地 . { - } { - } { - }

“水草甸。”{55}{54}{56}

['si:mɔ:r] ['heidən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 :

西摩·海登。

“ [ˈwɪndmɪl] [hɪl] . ” { - }
“ WINDMILL HILL . ” { 57 }
“ 风车 爬坡道 . ” { - }

“风车山。”{57}

['mɪstə(r)] . [kep] [hændz] .
Mr . Keppe hands .
先生 : 凯佩 双手 :

凯佩先生的手。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən]
It was presented to him as a sign that that which had been spoken
它 曾是 呈现 到 他 作为 一个 符号 那 那 哪个 有 到过 说
[wʊd] [ˈʊəli; ˈɔːli][biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
would surely be fulfilled ,
会 一定 是 已完成 ,
这被视为一个征兆，表明之前所说的话一定会实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈetʃə(r)] [wʊd] [etʃ] [nəʊ][mɔː(r)] .
and the etcher would etch no more .
和 这 蚀刻机 会 蚀刻 不 更多的 .
于是，蚀刻师不再进行蚀刻工作了。

[laɪk] [ˈmædəm] [ɑːrˈnuːld] - [ˈplesɪs] , [laɪk] [məˈkriːdi] , [tuː] ,
Like Madame Arnould - Plessis , like Macready , too ,
喜欢 夫人 阿诺德 - 普莱西斯 , 喜欢 麦克雷迪 , 也 ,
就像阿诺德-普莱西夫人一样，也像麦克雷迪一样。

[bʌt; bət][laɪk] [haʊ] [fjuː] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ˈeni] [dɪˈpɑːtmənt] [pʊ; əv][ˈpʌblɪk] [ˈefət] ,
but like how few of his fellows in any department of public effort ,
但 喜欢 如何 很少 的 他的 伙伴们 在 任何 部门 的 民众 努力 ,
但就像他在任何公共部门的同僚中那样少之又少的人一样，

[ðɪs] [ˈɑːtɪst] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself][frəm; frəm] [prəˈdʌktɪvnəs] [brɪˈfɔː(r)][ˈevə(r)][ðə; ði][ˈkwɒləti][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
this artist withdrew himself from productiveness before ever the quality of his
这 艺术家 退出 他自己 从 生产力 前 曾经 这 质量 的 他的
[prəˈdʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈvɪzəbli] [feɪld] .
production had visibly failed .
生产 有 明显地 失败的 .
这位艺术家在作品质量明显下降之前就停止了创作。

[pəˈhæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] , [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɑːst] [ˈpærəgrɑːfs] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Perhaps I shall do well , in one or two last paragraphs about him ,
也许 我 将 做 出色地 , 在 一 或者 二 最后的 段落 关于 他 ,
或许在关于他的最后几段文字中，我能写得不错。

[tuː; tə] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [kənˈviːniəns] [seɪk] ,
to name , for convenience sake ,
到 姓名 , 为了 方便 清酒 ,
为了方便起见，特此说明

[ə; eɪ] [fjuː] [pʊ; əv][sɜː(r)] [ˈsiːmɔːr] [heɪd] [məʊst] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wɜːks] —
a few of Sir Seymour Hade most excellent and most characteristic works —
一个 很少 的 先生 西摩 冥王 最多 出色的 和 最多 特征 作品 —
[prints][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɔː(r)][ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔː(r)][hɪm]
prints in which his vivid impression of the object or the scene before him
印刷 在 哪个 他的 生动 印象 的 这 目的 或者 这 场景 前 他
[hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˈvɪvɪdli] [ɔː(r)] ,
has been most vividly or ,
有 到过 最多 生动地 或者 ,

西摩·哈德爵士的一些最优秀、最具代表性的作品——版画，在这些版画中，他对眼前物体或场景的生动印象得到了最鲜明的展现。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈsʌtəli] [kənˈveɪd] — [prints] , [pəˈhæps] , [wɪtʃ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][məʊst]
it may be , subtly conveyed — prints , perhaps , which have his most
它 可能 是 , 微妙地 传递 — 印刷 , 也许 , 哪个 有 他的 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] [pʊ; əv][dəˈrektnəs; daˈrektnəs][ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)] .
distinguishing qualities of directness and vigour .
区别 品质 的 直接 和 活力 .
或许，这种表达方式很微妙——比如通过版画，这些版画最能体现他作品的直接性和活力。

[ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsi:mɔːr] [ˈheɪdən][ɑː(r); ə(r)] [drɪˈlɪbəɾətli] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]
The etchings of Seymour Haden are deliberately arrested at the stage of
这 蚀刻画 的 西摩 哈登 是 故意地 被捕 在 这 阶段 的
[ðə; ði][fræŋk] [sketʃ] ;
the frank sketch ;
这 坦率 草图 ;

西摩·哈登的蚀刻版画刻意停留在坦率的草图阶段；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sketʃ] [kənˈsiːvd] [ˈnəʊbli][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] [wɪð] [ˈɪmpʌls] .
but it is the sketch conceived nobly and executed with impulse .
但 它 是 这 草图 构思 高贵地 和 执行 和 冲动 .
但这幅草图构思高远，执行果断。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sketʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [θʌm] - [neɪl] ;
It is not the sketch upon the thumb - nail ;
它 是 不是 这 草图 之上 这 拇指 - 指甲 ;
这不是指甲盖上的草图；

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][,meməˈrændəm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][mɑː] [ʃɜːt] - [kʌf] [æt; ət][ˈdɪnə(r)]
it is not the memorandum that may be made upon a ma shirt - cuff at dinner
它 是 不是 这 备忘录 那 可能 是 制成 之上 一个 玛 衬衫 - 袖口 在 晚餐
- [taɪm] ,
- time ,
- 时间 ;

它不是那种可以在晚餐时写在衬衫袖口上的备忘录。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] .
in the interval between the soup and the fish .
在 这 间隔 之间 这 汤 和 这 鱼 .
在汤和鱼之间的空隙处。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl] ,
The tendency of his work , as time went on , was , as is usual ,
这 趋势 的 他的 工作 , 作为 时间 去 在 , 曾是 , 作为 是 通常 ,
随着时间的推移，他的作品风格逐渐趋于一致，这很常见。

[təˈwɔːdz] [ˈgreɪtə(r)] [bredθ] ; [bʌt; bət] , [ənˈles] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ˈəʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪnt]
towards greater breadth ; but , unless we are to compare only such a print
向 更大的 宽度 ; 但 , 除非 我们 是 到 比较 仅有的 这样的 一个 打印
[æz; əz] “ [aʊt] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] - [ˈwɪndəʊ] ,
as “ Out of Study - Window ,
作为 “ 出去 的 学习 - 窗户 ,

朝着更广阔的方向发展；但是，除非我们只比较像“从书房窗外”这样的版画，

” [seɪ] ([dʌn] [ɪn] -) , [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði][məʊst][ˈædməɾəb(ə)l] { - }
” say (done in 1859) , with only the most admirable { 58 }
” 说 (完毕 在 -) , 和 仅有的 这 最多 令人钦佩的 { - }
”例如（1859 年完成），只有最令人钦佩的{58}

[draɪ - ˈpɔɪnt] , “ [ˈwɪndmɪl] [hɪl] ” ([dʌn] [ɪn] -) , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈgreɪtli] - [mɑːkt] [ˈkɒntrəːst] , [nəʊ]
dry - point , “ Windmill Hill ” (done in 1877) , there is no greatly - marked contrast , no
干燥 - 观点 , “ 风车 爬坡道 ” (完毕 在 -) , 那里 是 不 非常 - 标记 对比 , 不
[səˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

干刻版画《风车山》（创作于 1877 年），没有明显的对比，这并不奇怪；

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [drɪˈveləpmənt] .
there is but a steady and slow and apparently inevitable development .
那里 是 但 一个 稳定的 和 慢的 和 显然 不可避免的 发展 .
发展是一个稳步、缓慢且看似不可避免的过程。

[ðɪs] [aɪ][ɪn] [pɑ:t] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [wen] ['si:mɔ:r] ['heidən] [tʊk] [ʌp] ['etʃɪŋ]
This I in part attribute to the fact that when Seymour Haden took up etching
这 我 在 部分 属性 到 这 事实 那 什么时候 西摩 海登 采取 向上 蚀刻
[ˈsɪəriəsli] [ɪn] - ,
seriously in 1858 ,
严重地 在 - ,

这部分原因在于，西摩·哈登于 1858 年开始认真从事蚀刻版画创作。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mɪd(ə)l] - [erɪdʒd] .
he was already middle - aged .
他 曾是 已经 中间 - 老年人 .

他当时已经步入中年了。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɪn] ['fri:kwənt] ['ɪntəkoʊ:s] [wɪð] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
He had lived for years in frequent intercourse with noble and
他 有 居住地 为了 年 在 频繁 交往 和 高贵 和
[ə'kʌmplɪʃt] [ɑ:t] ;
accomplished Art ;
完成 艺术 ;

多年来，他一直与高贵而有成就的艺术家保持着频繁的交往；

[hɪz; ɪz] [vju:; ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] ['letɪŋ]
his view of Nature , and of the way of rendering her , or letting
他的 看法 的 自然 , 和 的 这 方式 的 渲染 她 , 或者 出租
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn'spaɪə(r)][ju:; jʊ] ,
her inspire you ,
她 启发 你 ,

他对自然的看法，以及描绘自然或让自然启发你的方式。

[wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:dʒ] , [ˈɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
was large , and likely to be large , almost from the beginning .
曾是 大的 , 和 可能 到 是 大的 , 几乎 从 这 开始 .

从一开始就规模庞大，而且很可能一直如此。

[jet] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens]
Yet , as time went on , there came , no doubt , an increasing love of the sense
然而 , 作为 时间 去 在 , 那里 来了 , 不 怀疑 , 一个 增加 爱 的 这 感觉
[ɒv; əv] ['speɪʃəsənəs] ,
of spaciousness ,
的 宽敞 ,

然而，随着时间的推移，人们对宽敞空间的喜爱无疑与日俱增。

[ɒv; əv] [bredθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpəʊt(ə)nt] [ɪ'fekt] .
of breadth , and of potent effect .
的 宽度 , 和 的 强效 影响 .

覆盖面广，效果显著。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [br'kʌm] [mɔ:(r)][drə'mætɪk][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] .
The work was apt to become more dramatic and more moving .
这 工作 曾是 易于 到 变得 更多的 戏剧性 和 更多的 移动 .

这部作品很可能会变得更加扣人心弦，更加感人至深。

[ðə; ði][hænd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fʊlə(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] ['fri:dəm] .
The hand asked the opportunity for the fuller exercise of its freedom .
这 手 问 这 机会 为了 这 更丰满 锻炼 的 它是 自由 .

这只手请求获得更充分行使自由的机会。

“ ['sɔ:li] ['æbi] , ” [etʃt] [ɪn] - , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
“ **Sawley Abbey** , ” **etched in 1873 , is an instance of this** ,
” 索利 修道院 , ” 蚀刻 在 - , 是 一个 实例 的 这 ,

1873年蚀刻的《索利修道院》就是一个例子。

[ænd; ʌnd][ai][eɪ'men][glæd][tuː; tə]'men](ə)n][aɪ'tiː] , [nɒt][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][its]['merɪts] , [bʌt; bət]
and I am glad to mention it , not alone for its merits , but
和 我 是 高兴的 到 提到 它 , 不是 独自的 为了 它是 优点 , 但
[br'kæz; br'kɒz] ,
because ,
因为 ,

我很高兴提及此事，不仅是因为它本身的优点，还因为：

[laɪk][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['feləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lertə(r)] [wɜːk] ,
like a certain number of its fellows among the later work ,
喜欢 一个 肯定 数字 的 它是 伙伴们 之中 这 之后 工作 ,
就像它后期作品中的一些同类作品一样，

[aɪ'tiː][ɪz] [etft] [ɒn][zɪŋk] — [ə; eɪ]['rɪski] ['sʌbstəns] , [wɪt] [sək'siːdz] ['ædmərəbli] [wen] [aɪ'tiː]
it is etched on zinc — a risky substance , which succeeds admirably when it
它是 蚀刻 在 锌 — 一个 风险 物质 , 哪个 成功 令人钦佩地 什么时候 它
[sək'siːdz] ,
succeeds ,
成功 ,

它是蚀刻在锌上的——锌是一种风险很高的材料，但一旦成功，效果就非常出色。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ'tiː][feɪlz] , [æz; əz][sɜː(r)] ['siːmɔːr] [telz] [em'iː] , [feɪlz] ['veri] [mʌt]] .
and when it fails , as Sir Seymour tells me , fails very much .
和 什么时候 它 失败 , 作为 先生 西摩 讲述 我 , 失败 非常 很多 :
正如西摩爵士告诉我的那样，一旦失败，就会彻底失败。

“ ['wɪndmɪl] [hɪl] , ”
“ Windmill Hill , ”
“ 风车 爬坡道 , ”

“风车山”

“ [naɪn] - ['bærəʊ] [daʊn] , ”
“ Nine - Barrow Down , ”
“ 九 - 巴罗 向下 , ”

“九丘之下”

“ ['weɪəmə] [brɪdʒ] , ” [ænd; ʌnd] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bəʊthaʊs] , ”
“ Wareham Bridge , ” and “ The Little Boathouse , ”
“ 韦勒姆 桥 , ” 和 “ 这 小的 船屋 , ”
《韦勒姆桥》和《小船屋》

“ [ænd; ʌnd] , [ə'gen] , [ðæt] “ [grɪm] [speɪn] ” [wɪt] ['ɪləstreɪts] [maɪ] “ [fɔː(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] , ”
“ and , again , that “ Grim Spain ” which illustrates my “ Four Masters of Etching , ”
“ 和 , 再次 , 那 “ 严峻 西班牙 ” 哪个 图示 我的 “ 四 大师 的 蚀刻 , ”
还有，那幅名为“阴郁的西班牙”的作品，它描绘了我的“蚀刻版画四大师”，

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prɪnts] [wɪt] [aɪ][ʊd; ʃəd][məʊst] [tʃuːz] [tuː; tə] [pə'zes] { - } ”
“ are the prints which I should most choose to possess { 59 } ”
“ 是 这 印刷 哪个 我 应该 最多 选择 到 具有 { - } ”
是最我应该选择拥有的版画{59}

['siːmɔːr] ['heɪdən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 .

西摩·海登。

“ [skɒtʃ] [fɜːrɜː] . ”
“ SCOTCH FIRS . ”
“ 苏格兰威士忌 杉树 . ”

“苏格兰冷杉。

” ([ðə; ði][ˈɑːtɪz][lɑːst] [ˈetʃɪŋ] .) { - } { - }
” (The artis last etching .) { 60 } { 61 }
” (这 艺术家 最后的 蚀刻 .) { - } { - }

”(艺术家最后的蚀刻版画。) {60}{61}

[əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈsiːmɔːr] [heɪd] [ˈleɪtə(r)][taɪm] ; [waɪlst] , [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪəriəd]
amongst those of Seymour Hade later time ; whilst , going back to the period
在 那些 的 西摩 冥王 之后 时间 ; 而 , 去 后退 到 这 时期
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
of 1864 and 1865 ,
的 - 和 - ,

在西摩·哈德后期的作品中；而追溯到1864年和1865年时期，

” [ˈsʌnset] [ɒn][ðə; ði] [temz] ” [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
” Sunset on the Thames ” is at the same time popular and strong ,
” 日落 在 这 泰晤士河 ” 是 在 这 相同的 时间 受欢迎的 和 强的 ,

《泰晤士河上的日落》既流行又震撼人心。

[ænd; ənd] “ [ˈpentən] [hʊk] ” [rɪˈmɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈdraːftsmənʃɪp] [ɒv; əv] [triː] - [trʌŋk]
and “ Penton Hook ” remarkable for its draughtsmanship of tree - trunk
和 ” 彭顿 钩 ” 卓越 为了 它是 制图 的 树 - 树干
[ænd; ənd] [stʌmp] .
and stump .
和 树桩 .

《彭顿钩》因其对树干和树桩的精妙刻画而引人注目。

[jet] [ˈɜːliə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - — “ [kuːm] [ˈbɒtəm] ” [ɪz]
Yet earlier — for they belong to 1860 and 1859 — “ Combe Bottom ” is
然而 早些时候 — 为了 他们 属于 到 - 和 - — ” 康布 底部 ” 是
[ˌʌnsəˈpɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ˌspɒntəˈneɪti] ,
unsurpassed for sweetness and spontaneity ,
无与伦比 为了 甜味 和 自发性 ,

然而更早的版本——分别创作于1860年和1859年——《康布博特姆》在甜美和自然流畅方面是无与伦比的。

” [ˈmɪtən] [hɔːl] ” [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl] [jeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈhəʊlɪ]
” Mytton Hall “ for its full share of that element of Style which is never wholly
” 米顿 大厅 ” 为了 它是 满的 分享 的 那 元素 的 风格 哪个 是 绝不 完全
[ˈæbsənt][frɒm; frəm] [ˈsiːmɔːr] [heɪd] [wɜːk] ,
absent from Seymour Hade work ,
缺席的 从 西摩 冥王 工作 ,

《米顿庄园》充分体现了西摩·哈德作品中始终存在的风格元素。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈmedəʊ] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz][æŋ; ən]
and “ The Water Meadow ” is to be studied and enjoyed as an
和 ” 这 水 草地 ” 是 到 是 研究 和 享受 作为 一个
[ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈhæpi] [ˈtrænskɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [reɪn] - [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmpʃɪə] [ˈləʊləndz] ,
extraordinarily happy transcript of a sudden rain - storm in the Hampshire lowlands ,
非常 快乐的 文字稿 的 一个 突然 雨 - 风暴 在 这 汉普郡 低地 ,

而《水草地》这首诗，应该被研究和欣赏，因为它生动地记录了汉普郡低地一场突如其来的暴雨。

[weə(r)] [ˈpɒplə(r)] [ˈflʌrɪʃ] [ænd; ənd][grɑːs] [grəʊz] [ræŋk] . { - }
where poplars flourish and grass grows rank . { 62 }
在哪里 白杨树 繁荣 和 草 生长 秩 . { - }

白杨树繁茂，野草疯长。 {62}

[sar; zar; ksar; gzar] .
XI :
十一 :

十一、

[ˈælfəns] [ˈlɛɡrɒs] .
ALPHONSE LEGROS .
阿方斯 勒格罗斯 .

阿尔方斯·莱格罗斯。

[em]
M
M

M

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈetʃə(r)] [huː] [mʌst; məst] [ɪn] [ˈfeənəs] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
ORE than one of the great etchers who must in fairness be treated with the
矿石 比 一 的 这 伟大的 蚀刻师 WHO 必须 在 公平 是 治疗 和 这
[ˈbrɪtɪʃ] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [ʊv; əv] [ˈfɒrən] [ˈbrɪdʒɪn] .
British school are of foreign origin .
英国 学校 是 的 外国的 起源 .

比那些必须公平对待的英国学派的伟大蚀刻家更多的是外国后裔。

[bɔːn] [æt; ət] [diːʒʊn] [ɪn] - , [ænd; ænd] [treɪnd] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈpærɪs] — [ˈpeɪntə(r)] , [ʊv; əv] [kɔːs] ,
Born at Dijon in 1837 , and trained chiefly in Paris — painter , of course ,
出生 在 第戎 在 - , 和 受过训练 主要 在 巴黎 — 画家 , 的 课程 ,
1837年出生于第戎，主要在巴黎接受艺术训练——当然，他是一位画家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈetʃə(r)] — [ˈælfəns] [ˈlɛɡrɒs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɔːt]
as well as etcher — Alphonse Legros came to London when he was quite
作为 出色地 作为 蚀刻机 — 阿方斯 勒格罗斯 来了 到 伦敦 什么时候 他 曾是 相当
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
a young man .
一个 年轻的 男人 .

还有一位蚀刻家——阿尔方斯·勒格罗很年轻的时候就来到了伦敦。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [əˈmʌŋst] [juːˈes] [sɪns] - .
He has been amongst us since 1863 .
他 有 到过 在 我们 自从 - .

他自 1863 年起就与我们同在。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈpærɪs] , [əˈbaʊt] - , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈetʃɪŋ] ,
It was in Paris , about 1857 , that he did his first etchings ,
它 曾是 在 巴黎 , 关于 - , 那 他 做过 他的 第一的 蚀刻画 ,
大约在1857年，他在巴黎创作了他的第一批蚀刻版画。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈrɪdʒəˈnæləti] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and his surprising originality was declared from the beginning .
和 他的 奇怪 独创性 曾是 声明 从 这 开始 .

他惊人的独创性从一开始就显露无疑。

[ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] , [ðə; ði] [æksɪˈdent(ə)l] [ˈiːv(ə)n] , [hæd; həd] [nəʊ] [ətˈrækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The trivial , the accidental even , had no attractions for him .
这 琐碎的 , 这 偶然 甚至 , 有 不 景点 为了 他 .

琐碎的、偶然的事物，对他来说毫无吸引力。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈhjuːmə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] , [hæz; həz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn]
Even the quiet humour which one recognizes in his character , has no place in
甚至 这 安静的 幽默 哪个 一 认可 在 他的 特点 , 有 不 地方 在
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

即使是他性格中那种不经意的幽默感，在他的作品中也找不到任何容身之地。

[ˈsɪmp(ə)] , [ˈsɪəriəs] , [pɒˈstriə(r)] , [ˈhaɪli] [rɪˈfaɪnd] , [ˌjet] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [ˈtɒlərəns] [pʊ; əv] [ˈfɪzɪk(ə)]
Simple , serious , austere , highly refined , yet with curious tolerance of physical
简单的 , 严肃的 , 简朴 , 高度精制 , 然而和好奇的宽容的身体的
[ˈʌɡlɪnəs] ,
ugliness ,
丑陋 ,

简单、严肃、严谨、高度精致，却又对外表的丑陋有着一种奇特的宽容。

[ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [pʊ; əv] [ˈwɪmɪn] , [məˈsjɜː]
and curious indifference to the beauty , at all events , of women , Monsieur
和好奇的漠不关心到这美丽 , 在全部活动 , 的女性 , 先生
[ˈlɛɡroʊs][hæz; həz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Legros has conveyed to us ,
勒格罗斯有传递到我们 ,

勒格罗先生向我们传达了一种奇怪的、对女性美貌的漠不关心的态度。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈleɪzəli] [ænd; ənd][iːkəˈnɒmɪk(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈeni] [taɪm] [ðiːz] [ˈθɜːti] [jɪəz] ,
in his own leisurely and economical fashion , any time these thirty years ,
在他的自己的悠闲和 经济时尚 , 任何时间 这些 三十年 ,

在过去的三十年里，他一直以自己悠闲节俭的方式，随时

[hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [nɒt][ˈaʊəz] , [ɔː(r)] { - }
his vision of a world not ours , or { 63 }
他的 想象 的 一个 世界 不是 我们的 , 或者 { - }

他眼中的世界并非我们所处的世界，或者{63}

[ˈlɛɡroʊs] .
LEGROS .
勒格罗斯 .

LEGROS。

“ [kəˈmjuːniən] [ˈdænz] [ɡlaɪz] [ˌes ˈtiː] . [mɛˈdɑːr] . { - } { - }
” COMMUNION DANS GLISE ST . MÉDARD . { 64 } { 65 }
“ 圣餐 丹斯 格利斯 英石 . 梅达尔 . { - } { - }

“在 GLISE 圣梅达的圣餐。{64}{65}

[ˈrɑːðə(r)] , [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,
rather , very often ,
相当 , 非常 经常 ,

相反，经常如此

[hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv][ðə; ði] [diːpə(r)] [riˈælɪtɪz] [wɪt] [ˌʌndəˈlaɪ] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [əˈtrækt] [juː ˈes][pʊn][ðə; ði]
his vision of the deeper realities which underlie whatever may attract us on the
他的 想象 的 这 更深 现实 哪个 底层 任何 可能 吸引 我们 在 这
[ˈsɜːfɪs] .
surface .
表面 .

他洞察到隐藏在一切表面吸引我们的事物之下的更深层次的现实。

[ˈlɛɡroʊs][hæz; həz] [biːn] [kənˈsɜːnd] — [ænd; ənd][best][pʊ; əv][ɔːl] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ˈetʃɪŋ] — [wɪð] [ˈmeni]
Legros has been concerned — and best of all concerned in etching — with many
勒格罗斯 有 到过 担心的 — 和 最好的 的 全部 担心的 在 蚀刻 — 和 许多
[dɪˈpɑːrtmɛnts] [pʊ; əv][ɑːt] .
departments of Art .
部门 的 艺术 .

勒格罗斯一直关注着艺术的许多方面——尤其擅长蚀刻版画。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ɛf] . [wɒts] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['fæsɪnɪtɪd] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ,
Like Mr . G . F . Watts , he has been fascinated , here and again ,
喜欢 先生 . G . F . 瓦特 , 他 有 到过 着迷 , 这里 和 再次 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['speʃəli] ,
and very specially ,
和 非常 特别 ,

和GF Watts先生一样，他时不时地，尤其对某些事物，感到着迷。

[baɪ] ['mæskjəlɪn] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ; ['mæskjəlɪn] ['kaɪndnəs] , ['gʊdnəs] , ['dʒi:niəs] , ['enədʒi] .
by masculine intellect and character ; masculine kindness , goodness , genius , energy .
经过 男性 智力 和 特点 ; 男性 仁慈 , 善良 , 天才 , 活力 .

凭借男性的智慧和品格；男性的善良、仁慈、才华和活力。

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɒts] [hɪm'self] — [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [ɪn][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] — [hi:; hi]
Of Mr . Watts himself — and fortunately in the medium of etching — he
的 先生 . 瓦特 他自己 — 和 幸运的是 在 这 中等的 的 蚀刻 — 他

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpɔ:trəts] ,
has made the happiest of all possible portraits ,
有 制成 这 最快乐 的 全部 可能的 肖像 ,

幸运的是，他用蚀刻版画这种媒介，为沃茨先生本人创作了一幅最令人愉悦的肖像。

['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θi:m] [ə; eɪ][ˈgrævəti][ɒv; əv] ['mænli] ['bjʊ:ti] , [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [eɪdʒ] ,
finding in the theme a gravity of manly beauty , a charm of approaching age ,
寻找 在 这 主题 一个 重力 的 男子气概 美丽 , 一个 魅力 的 接近 年龄 ,

从主题中发现男性魅力的沉稳，以及渐入佳境的迷人气质。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn'tensli] [ˌsɪmpə'tetɪk] .
to which he has always been intensely sympathetic .
到 哪个 他 有 总是 到过 强烈地 交感神经 .

他一直对此深表同情。

[gæm'bɛtə] , [tu:] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [ænd; ənd][ˈkɑ:dɪn(ə)l] ['mænɪŋ] — [hu:] , [ɪf]
Gambetta , too , and Sir Frederic Leighton , and Cardinal Manning — who , if
甘必达 , 也 , 和 先生 弗雷德里克 莱顿 , 和 红衣主教 曼宁 — WHO , 如果

[hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
he appealed to him at all ,
他 上诉 到 他 在 全部 ,

还有甘必达，弗雷德里克·莱顿爵士，以及曼宁枢机主教——如果他真的向他求助过的话。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [p'sterəti] [ə'ləʊn] — [hæv; həv] [bi:n]
must have appealed to him on the side of austerity alone — have been
必须 有 上诉 到 他 在 这 边 的 紧缩政策 独自的 — 有 到过

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈlɛɡroʊ] [etʃt] [ˈpɔ:trətʃə(r)] .
the subjects of Legro etched portraiture .
这 主题 的 莱格罗 蚀刻 画像 .

一定是节俭这一点吸引了他——他们成为了莱格罗蚀刻肖像画的主题。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈpɔ:treɪt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn] ['veri] [ˈdɪfrənt] ['meɪʒəz] , [əˈkɔ:dɪŋ]
To each portrait he has given , though in very different measures , according
到 每个 肖像 他 有 给定 , 尽管 在 非常 不同的 措施 , 根据

[æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈwɒntɪd] [aɪ 'ti:] ,
as the subject wanted it ,
作为 这 主题 通缉 它 ,

他为每一幅肖像画都绘制了图案，虽然大小不一，但都是根据画中人物的要求而定。

[ə; eɪ][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [səˈplaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:t][ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
a nobility and dignity supplied by his own art and temperament ,
一个 贵族 和 尊严 供应 经过 他的 自己的 艺术 和 气质 ,

他身上散发着一种源于自身艺术和气质的高贵与尊严。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [staɪl] [ˈnʌrɪʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns]
and by a sense of Style nourished upon the study of the Renaissance
和 经过 一个 感觉 的 风格 营养 之上 这 学习 的 这 复兴
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rembrənt] .
and of Rembrandt .
和 的 伦勃朗 .

并通过对文艺复兴和伦勃朗的研究，培养出一种独特的风格感。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] ,
And , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,
[əˈpɒn] [i:tʃ] [sɪˈlektɪd] ['mɒd(ə)l] [hu:m] [hi;; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['lðə(r)] ['etʃɪŋ] [wɪtʃ]
upon each selected model whom he has treated in those other etchings which
之上 每个 已选 模型 谁 他 有 治疗 在 那些 其他 蚀刻画 哪个
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kənˈfesɪdli] ['pɔ:trətʃə(r)] ,
are not confessedly portraiture ,
是 不是 坦白地说 画像 ,

在他创作的其他那些并非公认肖像画的蚀刻版画中，他描绘的每一个选定的模特，

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [ðə; ði] [greɪv] [vəˈræsəti] , [ðə; ði] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] . { - }
he has bestowed the grave veracity , the verisimilitude of the portrait . { 66 }
他 有 授予 这 严重 真实性 , 这 逼真性 的 这 肖像 . { - }
他赋予了这幅肖像以庄严的真实感和逼真感。{66}

['hɑ:dli] ['eni][ɒv; əv]['lɛˌɡroʊ] [wɜ:k] [ɪz]['deɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm][hæz; həz] [pɑ:st] ,
Hardly any of Legro work is dated , and , as time has passed ,
几乎 任何 的 莱格罗 工作 是 日期 , 和 , 作为 时间 有 通过了 ,
莱格罗的作品几乎没有标注日期，而且随着时间的推移，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['veri] [mɑ:kt] ,
the changes in his method have not been very marked ,
这 变化 在 他的 方法 有 不是 到过 非常 标记 ,
他的方法变化并不十分显著。

[ðəʊ] [ˌaɪˈti:][ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['etʃɪŋ] [ðæt][wi;; wi][mʌst; məst][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
though it is hardly to the earliest etching that we must go for his
尽管 它 是 几乎 到 这 最早 蚀刻 那 我们 必须 去 为了 他的
[məʊst] [treɪnd] ['dra:ftsmənʃɪp] [ænd; ənd][məʊst] [əˈkʌmplɪʃt] [tekˈni:k] .
most trained draughtsmanship and most accomplished technique .
最多 受过训练 制图 和 最多 完成 技术 .

虽然我们很难从他最早的蚀刻版画中看出他最精湛的绘画技巧和最成熟的技法。

[ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['ɜ:li] [wɜ:k] [hæz; həz][əˈbaʊt][ˌaɪˈti:][ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] ['sævɪdʒ]
On the other hand , the early work has about it a sometimes savage
在 这 其他 手 , 这 早期的 工作 有 关于 它 一个 有时 野蛮的
[ˈɜ:nɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

另一方面，早期作品中却有一种近乎残酷的真诚。

[ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] [ɪkˈspresɪvnəs] , [ə; eɪ] ['wɪədʌnəs] [ˈɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
a rapid and immediate expressiveness , a weirdness also , which are
一个 迅速的 和 即时 表现力 , 一个 怪异 还 , 哪个 是
[ɪˈmensli] [ɪmˈpresɪv] .
immensely impressive .
非常 感人的 .

一种迅速而直接的表达能力，以及一种怪异感，都令人印象深刻。

[pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪz][,aɪ'ti:] [br'saɪdz] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] .
Poetic and pathetic is it besides , sometimes to the last degree .
诗意的 和 可怜的 是 它 除了 , 有时 到 这 最后的 程度 .

此外，它还充满诗意和悲悯，有时甚至到了极致。

“ [lez] [tʃæntə-i:z] [ɛspænjouzl] , ” [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [ɪz][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] :
“ **Les Chantres Espagnols , ” for example , is the creation of a great artist :**
“ 莱斯 尚特雷斯 西班牙人 , ” 为了 例子 , 是 这 创建 的 一个 伟大的 艺术家 :
例如，《西班牙歌曲集》就是一位伟大艺术家的作品:

[ə; eɪ][məʊst] ['penətretɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [dɪ'keɪ] .
a most penetrating and pathetic study of physical and mental decay .
一个 最多 渗透 和 可怜的 学习 的 身体的 和 精神的 衰变 .
对身心衰败最深刻、最令人痛心的研究。

[,aɪ'ti:] [,reprɪzents] [eɪt] ['pri:stli] ['sɪŋɪŋ] [men] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [wɒt] [hɔ:s] [ænd; ənd][ˈfi:b(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ]
It represents eight priestly singing men lifting up what hoarse and feeble voices they
它 代表 八 祭司 歌唱 男人 举重 向上 什么 嘶哑 和 微弱 声音 他们
[meɪ] [bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] ,
may be possessed of ,
可能 是 拥有 的 ,
它描绘了八位祭司歌唱者，用他们可能沙哑而虚弱的声音歌唱。

[ɪn][ðə; ði] [hʌft] ['kwaɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv] ['tɔ:rtʃɪz] ,
in the hushed choir , by the uncertain light of torches ,
在 这 静静地 唱诗班 , 经过 这 不确定 光 的 火炬 ,
在寂静的合唱团中，在火炬摇曳的光线下，

[ɪn][ðə; ði] [naɪ] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][məʊst] ['bɪnɪəs] ['aʊə(r)] .
in the nigh most mysterious and most ominous hour .
在 这 夜 最多 神秘 和 最多 不祥的 小时 .
在最神秘、最不祥的时刻。

['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['sʌmwɒt] ['ɜ:li] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd][draɪ] -
Several among the more fascinating of these somewhat early etchings and dry -
一些 之中 这 更多的 迷人 的 这些 有些 早期的 蚀刻画 和 干燥 -
[pɔɪnts] ['rekɔ:d; rɪkɔ:d][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
points record the life of the priesthood .
积分 记录 这 生活 的 这 圣职 .
在这些早期蚀刻版画和干刻版画中，有几幅比较引人入胜的作品记录了神职人员的生活。

[ɪn][ɪts][ˈvɪzəb(ə)l][ˈdɪgnəti] , [ɪts] [tru:] [bʌt; bət] [ˈlɪmɪtɪd] [kæmə'rɑ:dəri] , [ɪn][ɪts] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd]
In its visible dignity , its true but limited camaraderie , in its monotony and
在 它是 可见的 尊严 , 它是 真的 但 有限的 友谊 , 在 它是 单调 和
[ˈkwaɪətju:d] ,
quietude ,
寂静 ,
它那显而易见的尊严，它那真实却有限的友谊，它那单调而宁静的氛围，

[ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['sɜ:vis] [ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
in its magnificence of service and symbol , the life of the priest ,
在 它是 壮丽 的 服务 和 象征 , 这 生活 的 这 牧师 ,
牧师的生活，在其服务和象征意义的辉煌中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] , [hæz; hæz] [ɪm'prest] ['leˌɡroʊs] [prə'faʊndli] ,
and of those who serve in a great church , has impressed Legros profoundly ,
和 的 那些 WHO 服务 在 一个 伟大的 教会 , 有 印象深刻 勒格罗斯 深刻地 ,
那些在大教会中服务的人，给勒格罗斯留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [etʃt] [ðiːz] [men] — [wʌn] [naʊ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ]
and he has etched these men — one now reading a lesson , one waiting now
和 他 有 蚀刻 这些 男人 — 一 现在 阅读 一个 课 , 一 等待 现在
[wɪð] [ˈfəʊldɪd][hændz] ,
with folded hands ,
和 折叠 双手 ,
他将这些人刻画了出来——一个正在读经，一个双手合十等待。

[wʌn] [ˈmedɪtətɪv] , [wʌn] [əbˈzɜːvənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ˈbʃərəɪŋ] [ʌp]
one meditative , one observant , and now one offering up
一 冥想 , 一 观察者 , 和 现在 一 提供 向上
一位冥想者，一位观察者，现在又有一位奉献者

[ðə; ði] { - }
the { **67** }
这 { - }

[ˈlɛɡrɒs] .
LEGROS .
勒格罗斯 .

LEGROS。

“ [lɑː] [mɔːt] [et] [lɑː] - . { - } { - }
“ LA MORT ET LA BÛCHERON . { **69** } { **68** }
“ 洛杉矶 死亡 ET 洛杉矶 - . { - } { - }

“LA MORT ET LA BÛCHERON。{69}{68}

[həʊst] ,
Host ,
主持人 ,

主持人，

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌvaɪələnˈtʃeləʊ] [wɪð] [sləʊ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and now another bending over the violoncello with slow movement of the
和 现在 其他 弯曲 超过 这 大提琴 和 慢的 移动 的 这

[hænd] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði][bəʊ; bæʊ] .
hand that holds the bow .
手 那 持有 这 弓 .

现在，又一位乐手俯身向前，缓慢地移动着握着琴弓的手，演奏着大提琴。

[ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [pɒmp][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] , [ˈwɪərɪnəs] , [səˈnɪləti] , [dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd]
Dignity and ignorance , pomp and power , weariness , senility , decay , and
尊严 和 无知 , 盛大场面 和 力量 , 疲劳 , 老年痴呆症 , 衰变 , 和

[ˈɔːlməʊst][ˈskwɒlə(r)] — [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
almost squalor — nothing has escaped him .
几乎 肮脏不堪 — 没有什么 有 逃脱 他 .

尊严与无知、浮华与权力、疲惫、衰老、腐朽，以及近乎肮脏的境地——没有什么能逃过他的眼帘。

[ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈbælzæk][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈiːkwəl][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] [wɪt]
In Literature , only a Balzac could have done equal justice to that which
在 文学 , 仅有的 一个 巴尔扎克 可以 有 完毕 平等的 正义 到 那 哪个

[əˈtrækt] ,
attracts ,
吸引 ,

在文学领域，只有巴尔扎克才能对吸引人的事物给予同等的公正评价。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪˈpel] .
and to that which must needs repel .
和 到 那 哪个 必须 需求 击退 .

并排斥那些必须排斥的事物。

[ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈpəʊɪt] ,
Realist , but always poet ,
现实主义者 , 但 总是 诗人 ,

现实主义者，但始终充满诗意

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θiːmz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in his treatment of these themes — and in the treatment of such a
在 他的 治疗 的 这些 主题 — 和 在 这 治疗 的 这样的 一个
[drəˈmætɪk] [plɪt] [æz; əz] “ - ,
dramatic plate as “ ncendie ,
戏剧性 盘子 作为 “ - ,

在他处理这些主题的方式中——以及在处理像“ncendie”这样具有戏剧性的画作时，

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊbli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [plɪt] [æz; əz] “ [lɑː] [mɔːt] [et][elɪː] - ” — [ˈlɛɡrɒs] ,
“ such a nobly imaginative plate as “ La Mort et le Bûcheron ” — Legros ,
“ 这样的 一个 高贵地 富有想象力的 盘子 作为 “ 拉 莫特 等 勒 - ” — 勒格罗斯 ,
“像“La Mort et le Bûcheron”这样富有想象力的盘子——Legros,

[wen] [hiː; hi] [brɪteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈlændskeɪp] , [ɪz][ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst][nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] ,
when he betakes himself to landscape , is realist no longer , or , rather ,
什么时候 他 接受 他自己 到 景观 , 是 现实主义者 不 更长 , 或者 , 相当 ,
当他转向风景画创作时，他就不再是现实主义者了，或者更确切地说，

[hɪz; ɪz][ˈriːəlɪzəm][hɪə(r)][ɪz] [[əʊn] [ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] [siːn] , [ðə; ði]
his realism here is shown only in his contentment with the homely scene , the
他的 现实主义 这里 是 所示 仅有的 在 他的 满意 和 这 家常的 场景 , 这
[məʊst] [ˈevrɪdeɪ] [məˈtɪəriəl] .
most everyday material .
最多 每天 材料 .
他在这里的现实主义体现在他对家庭场景、最日常的素材的满足感上。

[ˈdʒen(ə)rəli] ,
Generally ,
一般来说 ,

一般来说，

[ɒn] [ɪmˈpre(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændskeɪp] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][əˈpɒn][ðə; ði]
on impression of his landscape is that it is built to some extent upon the
在 印象 的 他的 景观 是 那 它 是 建造 到 一些 程度 之上 这
[ˈmemərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
memories of his youth ;
回忆 的 他的 青年 ;
对他的风景画的印象是，它在某种程度上建立在他青年时代的记忆之上；

[ðæt] , [sɪns] [ðen] ,
that , since then ,
那 , 自从 然后 ,

从那时起，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɡɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [keəd] [tuː; tə] [driːm]
a little observation has gone a long way — that he has cared to dream
一个 小的 观察 有 已消失 一个 长的 方式 — 那 他 有 关心 到 梦
[ænd; ənd][ˈfænsɪ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [ˈnəʊtɪs] .
and fancy rather than to actually notice .
和 想要 相当 比 到 实际上 注意 .

一个小小的观察就足以说明一切——他宁愿沉浸在幻想和想象中，也不愿真正去观察。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] , [wʌn] ['meɪbi] [rɪ'maɪndɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ə'raʊnd]
Here and there , in his etchings , one maybe reminded of the uplands around
这里 和 那里 , 在 他的 蚀刻画 , 一 或许 提醒 的 这 高地 大约
[di'ʒʊn] ,
Dijon ,
第戎 ,

在他的一些蚀刻版画中, 或许会让人想起第戎周围的高地。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪð] [ɪts][waɪd] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['heɪ,stæks] ,
or of the chalk hills of the Boulognais , with its wide fields and haystacks ,
或者 的 这 粉笔 丘陵 的 这 - , 和 它是 宽的 字段 和 干草堆 ,
或者布洛涅的白垩山丘, 那里有广阔的田野和干草堆,

[ɪts] [gɔ:nt] [haʊzɪz] — [ə; eɪ][lənd] [wɪtʃ] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] “ [haɪ] ['fɑ:mɪŋ] ” [hæv; həv][ˈnevə(r)]
its gaunt outhouses — a land which rumours of “ high farming ” have never
它是 瘦削 户外厕所 — 一个 土地 哪个 谣言 的 “ 高的 农业 ” 有 绝不
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .

它简陋的厕所——“高水平农业”的传闻从未传到过这片土地。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] [swept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['lɛ,ɡroʊs] , [wʌn] [θɪŋks] ,
As the railway train swept under the hillside , Legros , one thinks ,
作为 这 铁路 火车 扫荡 在下面 这 山坡 , 勒格罗斯 , 一 思考 ,
当火车掠过山坡时, 人们会想到勒格罗斯。

[meɪ] [hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
may have profited by a glance from the windows .
可能 有 获利 经过 一个 瞥一眼 从 这 视窗 .
或许从窗户瞥了一眼就能有所收获。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑ:ns] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] {
And out of the glance , and out of the memory , and out of the {
和 出去 的 这 瞥一眼 , 和 出去 的 这 记忆 , 和 出去 的 这 {
- }
70 }
- }

从目光中, 从记忆中, 从{70}

['ɑ:tɪz]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['hʌmb(ə)][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [deɪz] , [ðeə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ]
artis genuine sympathy with humble and monotonous days , there has grown a
艺术家 真的 同情 和 谦逊的 和 单调 天 , 那里 有 生长 一个
[ˈhəʊmli] [ˈpəʊɪm] .
homely poem .
家常的 诗 .

艺术家对平凡单调的日子怀有真挚的同情, 由此诞生了一首朴实的诗篇。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] ,
With Mr . Whistler ,
和 先生 . 惠斯勒 ,

与惠斯勒先生一起,

[ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)][ɑ:t] ([ɪn][ðə; ði]
on the rare occasions on which he has treated it in his mature art (in the
在 这 稀有的 场合 在 哪个 他 有 治疗 它 在 他的 成熟 艺术 (在 这
[reə(r)] “ [dæm] [wʊd] ” [ɪ'speʃəli]) ,
rare “ Dam Wood ” especially) ,
稀有的 “ 坝 木头 ” 尤其) ,

在他成熟的艺术作品中, 极少数情况下他会描绘这个主题 (尤其是在罕见的《达姆伍德》中),

[ˈlændskeɪp] [bɪˈkʌmz] [ˌdekəˈreɪ](ə)n] .
Landscape becomes Decoration .
景观 变成 装饰 .

景观变成了装饰。

[wɪð] [sɜ:(r)] [ˈsi:mɔ:(r)] [ˈheɪdən] , [ˈlændskeɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌenəˈdʒetɪkli]
With Sir Seymour Haden , landscape is a matter that must be energetically
和 先生 西摩 海登 , 景观 是 一个 事情 那 必须 是 精力充沛地
[əbˈzɜ:vɪd] .
observed .
观察到 .

在西摩·哈登爵士看来，风景是一件需要用心观察的事情。

[ˈswɪft] ,
Swift ,
迅速 ,

迅速，

[ˈskɪlfɪ] [ˌmeməˈrændə][ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] — [ˌmeməˈrændə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [les]
skilful memoranda are taken of it — memoranda which are not the less
熟练 备忘录 是 已采取 的 它 — 备忘录 哪个 是 不是 这 较少的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][drəˈmætɪk] [bɪˈsaɪdz] .
scientific because they may be dramatic besides .
科学 因为 他们 可能 是 戏剧性 除了 .

人们会对此进行巧妙的记录——这些记录虽然可能具有戏剧性，但其科学性丝毫不减。

[wɪð] [ˈleɪɡroʊs] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [mʌst; məst][səbˈmɪt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [tu:; tə] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] , [tu:; tə]
With Legros , the landscape must submit to change , to simplification , to
和 勒格罗斯 , 这 景观 必须 提交 到 改变 , 到 简化 , 到
[æbˈstrækʃn] , [ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪ](ə)n][ˈi:v(ə)n] ,
abstraction , generalization even ,
抽象 , 概括 甚至 ,

在勒格罗斯看来，风景必须服从于改变、简化、抽象，甚至是概括。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
in the processes of his mind ;
在 这 流程 的 他的 头脑 ;

在他的思维过程中；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfæʃnz] — [ðə; ði][hænd] [wɪð] [ˈrevəri] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:] —
and the picture which his hand fashions — the hand with reverie behind it —
和 这 图片 哪个 他的 手 时尚 — 这 手 和 遐想 在后面 它 —
[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈtræv(ə)] [wɪl] [help][nəʊ][wʌn][tu:; tə][ɪnˈkaʊntə(r)] ,
is one which travel will help no one to encounter ,
是 — 哪个 旅行 将要 帮助 不 — 到 遇到 ,

而他手中所描绘的画面——那只手背后充满遐想——是任何旅行都无法帮助人们看到的。

[ænd; ænd] [ɪkˈspəriəns] [help][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] .
and experience help no one to realize .
和 经验 帮助 不 — 到 意识到 .

经验并不能帮助任何人认识到这一点。

[jet] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ˈvælju:] .
Yet it has its own value .
然而 它 有 它是自己的 价值 .

但它也有其自身的价值。

[bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd][səʊ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɑ:tɪst] ,
Before I leave this deeply interesting and so original artist ,
前 我 离开 这 深 有趣的 和 所以 原来的 艺术家 ,

在我离开这位极具魅力且独具创意的艺术家之前，

[ai] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈkætələɡ] [ˌreɪzəˈneɪ] [diː][ˈuːvər] - - [et] - -
I will add that in the “ Catalogue Raisonné de uvre gravé et lithographié lphonse
我 将要 添加 那 在 这 “ 目录 作品全集 德 作品 - 等 - -
[ˈlɛɡrɒʊs] ,
Legros ,
勒格罗斯 ,

我将在“Catalogue Raisonné de uvre gravé et lithographié lphonse Legros,

” [kəmˈpaɪld] [baɪ] [merˈsjɜː] [tiːboʊˈdoʊ] [ænd; ənd] [puːˈleɪ] - - [ɪn] - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
” **compiled by Messieurs Thibaudeau and Poulet - Malassis in 1877 , there are**
” 编译 经过 先生们 蒂博多 和 鸡 - - 在 - , 那里 是
[ˈkrɒnɪkl] - [ˈpiːsɪz] ,
chronicled 168 pieces ,
编年史 - 件 ,

由 Thibaudeau 和 Poulet-Malassis 先生于 1877 年编纂，其中记录了 168 件作品。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ten] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] ,
but that , writing to me ten years later ,
但 那 , 写作 到 我 十 年 之后 ,

但十年后，他写信给我说：

[em] . [tiːboʊˈdoʊ] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ˈniəli] [ˈnaɪnti] [əˈdɪfən] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
M . Thibaudeau was able to tell of nearly ninety additions to the list .
M . 蒂博多 曾是 有能力的 到 告诉 的 几乎 九十 新增内容 到 这 列表 .

蒂博多先生能够说出名单上新增的近九十项内容。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [jet] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈstendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˈlɛɡrɒʊs] , [tuː; tə] [ðɪs]
Since then the number has been yet further extended , for Legros , to this
自从 然后 这 数字 有 到过 然而 更远 扩展 , 为了 勒格罗斯 , 到 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

此后，这个数字又进一步增加，对于勒格罗斯来说，这个数字一直延续至今。

[hæz; həz][nɒt] [siːst] [tuː; tə] [etʃ] . { - }
has not ceased to etch . { 71 }
有 不是 停止 到 蚀刻 . { - }

刻痕并未停止。{71}

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ˈwɪljəm] [sˈtrɑŋ] .
WILLIAM STRANG .
威廉 奇怪的 .

威廉·斯特朗。

[piː]
P
P

P

[ˌrəfɛsɜː] , [ˈdjʊərəɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] , [æt; ət][ðə; ði] [sleɪd] [skuːl] [ɪn] [ˈlʌndən]
ROFESSOR , during something like a score of years , at the Slade School in London
教授 , 期间 某物 喜欢 一个 分数 的 年 , 在 这 斯莱德 学校 在 伦敦
,
/
,

在伦敦斯莱德美术学院担任教授长达二十余年。

[ˈlɛɡrɒs][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns][əˈpɒn] [ˈmeni] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfɑːləʊərz] [huː] [wɪl]
Legros had then a dominating influence upon many amiable followers who will
勒格罗斯 有 然后 一个 占据主导地位 影响 之上 许多 可亲 追随者 WHO 将要
[ˈhɑːdli] [hɪərˈɑːftə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
hardly hereafter be heard of ,
几乎 此后 是 听到 的 ,

当时的勒格罗对许多和蔼可亲的追随者有着强大的影响力，但这些人此后几乎无人知晓。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈklevə(r)][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn] [ɑːt] .
and upon two or three clever people with a future in Art .
和 之上 二 或者 三 聪明的 人们 和 一个 未来 在 艺术 .
并把希望寄托在两三个有艺术天赋、前途无量的年轻人身上。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈlætə(r)] — [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːpəs] , [wiː; wi] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [men] [huː]
Among these latter — if , for our present purpose , we disregard men who
之中 这些 后者 — 如果 , 为了 我们的 展示 目的 , 我们 漠视 男人 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ˈpentə] [ɪkˈskluːsɪvli] ,
are painters exclusively ,
是 画家 只 ,

在后一类人中——如果为了我们目前的目的，我们忽略那些纯粹的画家，

[laɪk] [tuːk] [ænd; ənd] [ˈʌt] — [ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪljəm] [sˈtrʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz]
like Tuke and Gotch — the most conspicuous are William Strang and Charles
喜欢 图克 和 戈奇 — 这 最多 显眼的 是 威廉 斯特朗 和 查尔斯
[ˈhoʊlɹɔɪd] .
Holroyd .
霍尔罗伊德 .

像 Tuke 和 Gotch 一样——其中最引人注目的是 William Strang 和 Charles Holroyd。

[sˈtrʌŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːniə(r)] .
Strang is the senior :
斯特朗 是 这 高级的 .
斯特朗是高年级学生。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ˈnæt(ə)rəli] , [biːn] [mʌt] [ðə; ði][məʊst][prəˈlɪfɪk] .
He has thus far , naturally , been much the most prolific .
他 有 因此 远的 , 自然 , 到过 很多 这 最多 多产的 .
到目前为止，他自然是作品最多产的。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ˈteknɪkli] [əˈkʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] ,
He is also the most technically accomplished , and ,
他 是 还 这 最多 技术上来说 完成 , 和 ,
他也是技术最精湛的，而且，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈjʌŋgə] [ˈetʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌt] , [ɪnˈdiːd] ,
more than any younger etcher of the day — almost as much , indeed ,
更多的 比 任何 年轻 蚀刻机 的 这 天 — 几乎 作为 很多 , 的确 ,
比当时任何一位年轻的蚀刻师都多——实际上几乎一样多。

[æz; əz] [məˈsjɜː] [ˈlɛɡrɒs] — [hiː; hi][hæz; həz] [fəʊn] [hɪmˈself] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɡɪft]
as Monsieur Legros — he has shown himself possessed of the vital gift
作为 先生 勒格罗斯 — 他 有 所示 他自己 拥有 的 这 必不可少的 礼物
[ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
of imagination :
的 想像力 .
作为勒格罗先生，他展现出了丰富的想象力这一至关重要的天赋。

[laɪk] [ˈlɛɡrɒs] ,
Like Legros ,
喜欢 勒格罗斯 ,
就像勒格罗斯一样，

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ɪ'mensli] [æt; ət][əʊld] ['mɑːstəz] — [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]
he has looked immensely at Old Masters — at the Italian Primitives and
他 有 看起来 非常 在 老的 大师 — 在 这 意大利语 原始 和
[æt; ət] ['rembrənt] — [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [greɪt] ['meɪzə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [aɪz] ,
at Rembrandt — and has seen Nature in great measure through their eyes ,
在 伦勃朗 — 和 有 已见 自然 在 伟大的 措施 通过 他们的 眼睛 ,
他曾广泛研究过古典大师的作品——意大利早期绘画和伦勃朗的作品——并在很大程度上通过他们的视角来看待自然。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] { - }
and this as { 72 }
和 这 作为 { - }

而这作为{72}

[mʌt] [wen] [hjuː'mænəti][æz; əz] [wen] ['lændskeɪp] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
much when Humanity as when Landscape has been the object of his
很多 什么时候 人类 作为 什么时候 景观 有 到过 这 目的 的 他的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

当他凝视的对象是人性时，就像凝视风景时一样。

[ɪn][strɑːn] [keɪs] , [tuː] , [tuː; tə] [ðiːz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [əʊld] ['mɑːstəz] ,
In Stran case , too , to these accepted and avowed Old Masters ,
在 斯特兰 案件 , 也 , 到 这些 公认 和 公开承认 老的 大师 ,
斯特兰的案例也是如此，对于这些公认和公认的古典大师们来说，

[ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)][əʊld] ['mɑːstə(r)] — [aɪ] [miːn] , ['ælfəns] ['lɛɡrəʊs] .
there has come to be added another Old Master — I mean , Alphonse Legros .
那里 有 来 到 是 额外 其他 老的 掌握 — 我 意思是 , 阿方斯 勒格罗斯 .
又一位古典大师加入了进来——我是说，阿尔方斯·勒格罗。

[s'traŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['skɒtsmən] .
Strang is a Scotsman .
斯特朗 是 一个 苏格兰人 .

斯特朗是苏格兰人。

[ðæt] [drɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiəd'nəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kæni] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
That devotion to the weirdness and the uncanny , which is a note of the
那 虔诚 到 这 怪异 和 这 不可思议 , 哪个 是 一个 笔记 的 这
[fʊl] ['keltɪk] ['temprəmənt] ,
full Celtic temperament ,
满的 凯尔特人 气质 ,

这种对怪诞和神秘事物的迷恋，正是凯尔特人完整性格的一个特征。

[ɪz] [fəʊn] [ə'meɪzɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lek(ə)n] [ɒv; əv]['ʌbdʒɪkt] ; [hiː; hi][ɪz] , [pə'hæps] ,
is shown amazingly in his selection of subject ; he is , perhaps ,
是 所示 令人惊讶的是 在 他的 选择 的 主题 ; 他 是 , 也许 ,
他在选题方面展现出了惊人的天赋；他或许是.....

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][sets] [hɪm'self][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['bæləd]
most of all contented with himself when he sets himself to illustrate a ballad
最多 的 全部 满足 和 他自己 什么时候 他 套 他自己 到 阐明 一个 民谣
[ɒv; əv][ðə; ði][suː.pə'nætʃrəl; ,sjuː.pə'nætʃrəl] ,
of the supernatural :
的 这 超自然 ,

当他着手绘制超自然题材的民谣时，他最感到满足。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪələkt][ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ] — [huː] [lʌv] [best][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
written in a dialect into the last recesses of which I — who love best the English
书面 在 一个 方言 进入 这 最后的 凹陷处 的 哪个 我 — WHO 爱 最好的 这 英语
[tʌŋ] — [læk] ,
tongue — lack ,
舌头 — 缺少 ,

用一种方言写成的，这种方言的精髓连我——一个最爱英语的人——都无法完全掌握。

[aɪ] [kənˈfes] , [ðə; ði] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] .
I confess , the energy to penetrate .
我 承认 , 这 活力 到 穿透 .

我承认，我有足够的精力去渗透。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] , [həʊˈevə(r)] , [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksəd] [əˈləʊn][ɒn] [ðɪːz] [θiːmz]
His imagination , however , is far from being exercised alone on these themes
他的 想像力 , 然而 , 是 远的 从 存在 锻炼 独自的 在 这些 主题
[ɒv; əv][ðə; ði][suːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] .
of the supernatural :
的 这 超自然 :

然而，他的想象力远不止于这些超自然的主题。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒkjupaɪd] , [nɒt] [ˈseldəm] , [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] ,
It is occupied , not seldom , with as great a power ,
它 是 占领 , 不是 很少 , 和 作为 伟大的 一个 力量 ,

它经常被同样强大的势力占据，

[əˈpɒn][ˈmɒd(ə)n][ˈɪnsɪdənts] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ˈkweɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] — [ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv]
upon modern incidents treated with quaintness and intensity — the meditations of
之上 现代的 事件 治疗 和 古雅 和 强度 — 这 冥想的 的
[ə; eɪ][ˈdʒʊəri] , [ðə; ði] [ekspəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] ,
a jury , the exhibitions of a preacher ,
一个 陪审团 , 这 展览 的 一个 牧师 ,

以奇特而深刻的方式处理现代事件——陪审团的沉思，牧师的阐述，

[ðə; ði][ˈreskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [daːk] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ɪl] - [bred] [hɪˈstɪəriə]
the rescue of the drowned from some dark river , the ill - bred hysteria
这 救援 的 这 溺水 从 一些 黑暗的 河 , 这 患病的 - 繁殖 歇斯底里
[ɒv; əv][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n] [ˈɑːmi] .
of the Salvation Army .
的 这 救恩 军队 .

从某条漆黑的河流中救起溺水者，救世军那种粗鲁的歇斯底里。

[ɪn] [ˈpɔːtrətʃə(r)] , [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [jet] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈvæljuəb(ə)l] ,
In portraiture , while it is yet visible , and even valuable ,
在 画像 , 尽管 它 是 然而 可见的 , 和 甚至 有价值的 ,

在肖像画中，虽然它仍然可见，甚至很有价值，

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈtrəʊld] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [sens] [ɒv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ,
it is controlled sometimes by sense of Style , and then we have ,
它 是 受控 有时 经过 感觉 的 风格 , 和 然后 我们 有 ,

它有时受风格感控制，然后我们会……

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [vænˈdaɪk] - [laɪk] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪkəl] ,
as in the almost Vandyke - like portraits of Mr . Sichel ,
作为 在 这 几乎 范戴克 - 喜欢 肖像 的 先生 : 西歇尔 ,

就像西切尔先生那些几乎带有范戴克风格的肖像画一样，

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒæn] [s'traŋ] — [ðə; ði] ['niəri:st] [ə'prəʊt] [wit] ['mistə(r)] . [s'traŋ] ['sʌfə] [him'self]
and of Jan Strang — the nearest approach which Mr . Strang suffers himself
和 的 一月 斯特朗 — 这 最近的 方法 哪个 先生 . 斯特朗 遭受 他自己
[tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [də'meɪn][ɒv; əv] ['bju:ti] .
to make to the wide domain of beauty .
到 制作 到 这 宽的 领域 的 美丽 .

还有 Jan Strang——这是 Strang 先生本人所能做的最接近广阔美的领域的事情。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [fɔ:m] , [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] { - }
His customary indifference to charm of form , to charm of { 73 }
他的 习惯 漠不关心 到 魅力 的 形式 , 到 魅力 的 { - }
他一贯漠视形式的魅力，漠视{73}的魅力

[s'traŋ] .
STRANG .
奇怪的 .
奇怪。

“ [ðə; ði][pə'tetətəʊ] ['bɑ:skɪt] . { - } { - }
“ THE POTATO BASKET . { 75 } { 74 }
” 这 土豆 篮子 . { - } { - }
“土豆篮。”{75}{74}

['wɪljəm] [s'traŋ] .
WILLIAM STRANG .
威廉 奇怪的 .
威廉·斯特朗。

“ [ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] . { - } { - }
“ THE BOOKSTALL . { 77 } { 76 }
” 这 书摊 . { - } { - }
“书摊。”{77}{76}

['wɪljəm] [s'traŋ] .
WILLIAM STRANG .
威廉 奇怪的 .
威廉·斯特朗。

“ ['dʒʌstɪs] ['lɪndli] . { - } { - }
“ JUSTICE LINDLEY . { 79 } { 78 }
” 正义 林德利 . { - } { - }
“林德利大法官。”{79}{78}

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðæt] [wit] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,
expression , to that which is agreeable and comely ,
表达 , 到 那 哪个 是 同意 和 漂亮 ,
表达，对于令人愉悦和美好的事物，

[tu:; tə] [ðæt] [wit] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][mæn] [wʊd] ['vɒləntərəli] [lʊk] [ə'pɒn] ,
to that which the natural man would voluntarily look upon ,
到 那 哪个 这 自然的 男人 会 自愿 看 之上 ,
凡是自然人自愿观看的事物，

[ɪz] [jet] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] — [ðæn; ðən]['mistə(r)] . ['lɛɡrɒʊ] .
is yet more marked — a hundred times more marked — than Mr . Legro .
是 然而 更多的 标记 — 一个 百 时代 更多的 标记 — 比 先生 . 莱格罗 .
比莱格罗先生的症状还要严重——严重一百倍。

[greɪs] , ['elɪɡəns] , ['pɜːsən(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] ['freɪʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] ['wɪnsəmənəs]
Grace , elegance , personal distinction , the freshness of youth , the winsomeness
优雅 , 优雅 , 个人的 区别 , 这 新鲜 的 青年 , 这 迷人
[ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,
of girlhood ,
的 少女时代 ,

优雅、高贵、个性鲜明、青春活力、少女的迷人魅力

[ðə; ði] [ək,septə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][faː(r)][frɒm; frəm]
the acceptability of the English upper classes — these things are far from
这 可接受性 的 这 英语 上 课程 — 这些 事物 是 远的 从
[hɪm] : [hiː; hi] [wɒt] [nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
him : he wots not of them ,
他 : 他 什么 不是 的 他们 ,

英国上层阶级的接受度——这些事与他毫不相干：他对此一无所知。

[ɔː(r)][bʌt; bət] ['reəli] .
or but rarely .
或者 但 很少 .

或者，但很少见。

[hiː; hi] [laɪks][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] , [ɪn'dʒɔi][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [kləʊðz] ,
He likes poor folk , enjoys the well - worn clothes ,
他 点赞 贫穷的 民间 , 享受 这 出色地 - 磨损 衣服 ,
他喜欢穷人，喜欢穿旧衣服的人。

[ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɒl] [wɜːk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['fɒl] ['trʌb(ə)] .
the story of the poor fol work and poor fol trouble .
这 故事 的 这 贫穷的 福尔 工作 和 贫穷的 福尔 麻烦 .
这是穷人的工作和穷人的困境的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [hɪm] .
For that I do not blame him .
为了 那 我 做 不是 责备 他 .

对此我并不责怪他。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɑː'steɪd] [ænd; ənd] ['brʌʊər] , [hiː; hi] [laɪks][ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)][best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['stʌntɪd]
But , like Ostade and Brouwer , he likes the cottager best when he is stunted
但 , 喜欢 奥斯塔德 和 布劳威尔 , 他 点赞 这 农舍 最好的什么时候 他 是 发育不良
,
.
,

但是，和奥斯塔德、布劳威尔一样，他最喜欢身材矮小的农舍工人。

[ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɑːld] .
and is most interested in him when he is gnarled .
和 是 最多 感兴趣的 在 他 什么时候 他 是 盘根错节的 .

当他面目狰狞时，他最感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['æbsəns] — [æn; ən] ['æbsəns] ['friːkwənt] , [nɒt] [kən'tɪnjuəs] — [ɒv; əv]['ləʊk(ə)] ['kʌlə(r)]
For all the absence — an absence frequent , not continuous — of local colour
为了 全部 这 缺席 — 一个 缺席 频繁 , 不是 连续的 — 的 当地的 颜色
, [ðə; ði] [siːnz] ['mɪstə(r)] . [s'trɑŋ] [dɪ'pɪkt] [ə'rest] [juː; jʊ] .
, the scenes Mr . Strang depicts arrest you .
, 这 场景 先生 . 斯特朗 描绘 逮捕 你 .

尽管斯特朗先生笔下的场景缺乏地方特色（这种缺乏是经常性的，而非持续性的），但这些场景仍然引人入胜。

[jʊː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
You remember them because he has himself remembered that which was
你 记住 他们 因为 他 有 他自己 记得 那 哪个 曾是
[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
most important in the making of them .
最多 重要的 在 这 制作 的 他们 :

你之所以记得它们，是因为他自己记住了制作它们过程中最重要的东西。

[ɪ'senʃ(ə)lz] [hæv; həv][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
Essentials have not escaped him .
必需品 有 不是 逃脱 他 .

他并没有忽略一些重要的事情。

[ðə; ði] “ ['ri:əlɪzəm] ” [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [di:pə(r)]
The “ realism ” he has attained has been at least something much deeper
这 “ 现实主义 ” 他 有 已达到 有 到过 在 至少 某物 很多 更深
[ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [praɪdz] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] [kə'rekt] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbvɪəs] .
than that which prides itself on the correct portrayal of the obvious .
比 那 哪个 骄傲 本身 在 这 正确的 描绘 的 这 明显的 .

他所达到的“现实主义”至少比那种以正确描绘显而易见的事物为傲的现实主义要深刻得多。

[ɪn] [greɪt] [θi:mz] [ænd; ænd][lɪt(ə)l] [θi:mz] [hiː; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'laɪk][ˈvɪvɪd] .
In great themes and little themes he has been alike vivid .
在 伟大的 主题 和 小的 主题 他 有 到过 同样 生动 .

无论是宏大的主题还是细微的主题，他都同样生动鲜活。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]ɪ'skwɒlɪd][ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪg'nəʊb(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði]
There may be something that is squalid and something that is ignoble in “ The
那里 可能 是 某物 那 是 肮脏的 和 某物 那 是 卑鄙的 在 “ 这
[lɑːst] ['sʌpə(r)] ” [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kən'siːv] [aɪ 'tiː] ;
Last Supper ” as he can conceive it ;
最后的 晚餐 ” 作为 他 能 构想 它 ;

在他看来，《最后的晚餐》中或许存在一些肮脏和卑鄙的元素；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈhju:mən][ɪ'məʊ(ə)n][ɪz][nɒt] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but , at all events , a genuine human emotion is not banished from the
但 , 在 全部 活动 , 一个 真的 人类 情感 是 不是 被放逐 从 这
[si:n] .
scene .
场景 .

但无论如何，真挚的人类情感并没有从舞台上消失。

[hiː; hi][ɪz][vɒn] { - }
He is Von { 80 }
他 是 冯 { - }

他是 Von{80}

[ˈʊdiː] - [laɪk][ɪn] [ðæt] .
Uhde - like in that .
乌德 - 喜欢 在 那 .

有点像乌德。

[ænd; ænd][hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] , [ɪn] [briːf] [sə'dʒestɪv] ['stʌdɪz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ɪg'zɪstəns] ,
And here and there , in brief suggestive studies of contemporary existence ,
和 这里 和 那里 , 在 简短的 暗示性的 研究 的 当代的 存在 ,

偶尔也会有一些简短而富有启发性的研究，探讨当代生活，

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪt] [ɪz] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [sə'dʒestɪd] ,
an imaginative light is flashed upon the page , a touch of romance suggested ,
一个 富有想象力的 光 是 闪光灯 之上 这 页 , 一个 触碰 的 浪漫 建议 ,

纸面上闪现出一丝奇幻的光芒，隐隐透露出浪漫的气息。

[æz; əz] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɪʊəriəs][ˈlɪt(ə)] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊˈhiːmiən][ˈweɪfeərə(r)] — [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌn]
as where , in the curious little etching of a Bohemian wayfarer — a someone
作为 在哪里 , 在 这 好奇的 小的 蚀刻 的 一个 波西米亚 旅行者 — 一个 某人
[hu:] [hæz; həz] [lɒst] [kɑːst] [ˈprɒbəbli] ,
who has lost caste probably ,
WHO 有 丢失的 种姓 大概 ,
例如, 在一幅奇特的小蚀刻画中, 描绘了一位波西米亚旅人——很可能是一位失去了阶级的人——

[huːz] [pens] [ænd; ənd] [huːz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] — [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ə; eɪ][ˈfleərɪŋ] [gæs]
whose pence and whose friends are few — lighting his pipe at a flaring gas
谁 便士 和 谁 朋友们 是 很少 — 灯光 他的 管道 在 一个 燃烧 气体
- [dʒet][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [striːt] [ˈbʊkstɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [naɪt] ,
- jet over some street bookstall on a Saturday night ,
- 喷射 超过 一些 街道 书摊 在 一个 周六 夜晚 ,
他身无分文, 朋友寥寥无几——在一个星期六的晚上, 他在街边书摊上方燃烧的煤气喷嘴旁点燃烟斗。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðəə(r)][hæz; həz] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪʒn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] -
you feel that for a moment there has sprung into your vision a fellow -
你 感觉 那 为了 一个 片刻 那里 有 弹簧 进入 你的 想象 一个 同伴 -
[ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
creature with a history ,
生物 和 一个 历史 ,
你感觉仿佛有一瞬间, 一个有着过往经历的同类突然出现在你的视野中。

[huːz] [mɪˈstəriəsənəs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sɒlv] .
whose mysteriousness you will not solve .
谁 神秘 你 将要 不是 解决 .
你永远也无法解开他的谜团。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈmɜːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
Out of the darkness he has emerged for an instant , and into it
出去 的 这 黑暗 他 有 出现 为了 一个 立即的 , 和 进入 它
[hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [əˈgen] .
he returns again .
他 返回 再次 .
他曾短暂地从黑暗中现身, 又瞬间地回到黑暗中。

[ðɪs] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ˈɑːtɪst][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈeksɪkjʊːtɪd][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
This very remarkable artist has already executed not less than two hundred and
这 非常 卓越 艺术家 有 已经 执行 不是 较少的 比 二 百 和
[ˈfɪftɪ] [ˈetʃɪŋ] . { - }
fifty etchings . { 81 }
五十 蚀刻画 . { - }
这位杰出的艺术家已经创作了不少于250幅蚀刻版画。{81}

[tʃɑːlz] [ˈhoʊlrɔɪd] .
CHARLES HOLROYD .
查尔斯 霍尔罗伊德 .
查尔斯·霍尔罗伊德。

“ [ˈmɪdnɑɪt] [mæs] . { - } { - }
“ MIDNIGHT MASS . { 83 } { 82 }
” 午夜 大量的 . { - } { - }
“午夜弥撒.{83}{82}

[tʃɑːlz] [ˈhoʊlrɔɪd] .
CHARLES HOLROYD .
查尔斯 霍尔罗伊德 .
查尔斯·霍尔罗伊德。

“ [fɑ:m] [br'haɪnd] ['ska:brə] . { - } { - }
“ **FARM BEHIND SCARBOROUGH** . { **85** } { **84** }
” 农场 在后面 士嘉堡 . { - } { - }
“斯卡伯勒后面的农场。”{85}{84}

[tʃɑ:lz] ['hoʊlrɔɪd] . “ [raʊnd] ['temp(ə)l] . { - } { - }
CHARLES HOLROYD . “ **ROUND TEMPLE** . { **87** } { **86** }
查尔斯 霍尔罗伊德 . “ 圆形的 寺庙 . { - } { - }
查尔斯·霍尔罗伊德。“圆形寺庙。”{87}{86}

[ˌeks,ar'ar'aɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[tʃɑ:lz] ['hoʊlrɔɪd] .
CHARLES HOLROYD .
查尔斯 霍尔罗伊德 .
查尔斯·霍尔罗伊德。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ɪn] ['ɪtəli] — [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sleɪd] [sku:l]
RESIDENCE of two or three years in Italy — where he enjoyed the Slade School
住宅 的 二 或者 三 年 在 意大利 — 在哪里 他 享受 这 斯莱德 学校
[ˈtrævəlɪŋ] ['stju:dəntʃɪp] — [hæz; həz][vaɪd] [wɪð] [ðə; ði][tʃu'ɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['lɛɡroʊs][ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ]
Travelling Studentship — has vied with the tuition of Mr . Legros in influencing
旅行 奖学金 — 有 竞争 和 这 学费 的 先生 . 勒格罗斯 在 影响
[ðæt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['prɒmɪsɪŋ] ['etʃə(r)] ,
that more than promising etcher ,
那 更多的 比 有前途 蚀刻机 ,
在意大利居住的两三年——期间他获得了斯莱德美术学院的旅行奖学金——与勒格罗斯先生的指导一起，对这位极具潜
力的蚀刻版画家产生了影响。

[ˈmɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['hoʊlrɔɪd] .
Mr . Charles Holroyd .
先生 . 查尔斯 霍尔罗伊德 .
查尔斯·霍尔罗伊德先生。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [staɪl] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] , [sʌm; səm][də'rekt][ˈpɜ:sən(ə)l]
A sense of dignity and Style , and , with this , some direct personal
一个 感觉 的 尊严 和 风格 , 和 , 和 这 , 一些 直接的 个人的
[ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,
一种尊严感和格调， 以及由此而来的直接个人灵感，

[lɪft][ˈmɪstə(r)] . - [wɜ:k] [ɪn'taɪəli] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
lift Mr . Holroy work entirely above the level of the commonplace and the
举起 先生 . - 工作 完全 多于 这 等级 的 这 平凡 和 这
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
ordinary .
普通的 .
让霍尔罗伊先生的作品完全超越了平庸和普通的水平。

[ɪn] [sens] [ɒv; əv][laɪn] , [ɪn'di:d] , [hiː; hi][nɒt] ['seldəm] [meɪks] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk] .
In sense of line , indeed , he not seldom makes approach to the classic .
在 感觉 的 线 , 的确 , 他 不是 很少 制作 方法 到 这 经典的 .
从线条的意义上讲，他确实经常接近古典风格。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'fɪnəti] [wɪð] [klɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['bærət] .
He has affinity with Claude and with George Barret .
他 有 亲和力 和 克劳德 和 和 乔治 巴雷特 :

他与克劳德和乔治·巴雷特关系很好。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [nɒt] [jet] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [prints] — [iːtʃ] [wʌn]
Several of the best of Mr . Holroy not yet very numerous prints — each one
一些 的 这 最好的 的 先生 : - 不是 然而 非常 很多的 印刷 — 每个 —
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] - [kən'sɪdəd] ,
of which is well - considered ,
的 哪个 是 出色地 - 经过考虑的 ,

霍尔罗伊先生的几幅佳作，虽然数量不多——每一幅都经过精心构思。

[ˈθʌrə] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [wɜːk] — [diːl] [ˈwɜːðli] , [ˈtruːli] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmædʒɪnətɪvli] ,
thorough and serious work — deal worthily , truly that is , and yet imaginatively ,
彻底 和 严肃的 工作 — 交易 值得地 , 真的 那 是 , 和 然而 富有想象力 ,
[wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ɪ,kliːzi'æstɪk] ,
with the lives of ecclesiastics ,
和 这 生活 的 教会人士 ,

认真细致地研究——以恰当、真实且富有想象力的方式处理教会人士的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪprɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [wʊdʒ] [ænd; ənd][paɪn] - [triːz] [ɒv; əv][ˈmɒnti; 'mɒntɪ]
among the cypresses and olive woods and pine - trees of Monte
之中 这 柏树 和 橄榄 树林 和 松树 - 树木 的 蒙特
[ɑːlɪ'veɪtəʊ] ,
Oliveto ,
橄榄 ,

在蒙特奥利维托的柏树、橄榄树林和松树林中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˈhɪlsaɪd]
and in the gaunt and spacious chambers of the remote and hillside
和 在 这 瘦削 和 宽敞 房间 的 这 偏僻的 和 山坡
[ˈmɒnəst(ə)rɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊlroɪd] , { - }
monastery , in which Mr . Holroyd , { 88 }
修道院 , 在 哪个 先生 : 霍尔罗伊德 , { - }

在偏远山坡修道院简陋而宽敞的房间里，霍尔罗伊德先生{88}

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][ˈɡreɪvə(r)][laɪf] , [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə]
with his love of Italy and of its graver life , was sometime minded to
和 他的 爱 的 意大利 和 的 它是 刻刀 生活 , 曾是 有时 有思想 到
[ə'baɪd] .
abide .
遵守 :

他热爱意大利及其严肃的生活方式，有时甚至想留在意大利。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɒnti; 'mɒntɪ][ɑːlɪ'veɪtəʊ][ˈsɪəriːz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [jet] [pɪk'tɔːrɪəl]
Thus , in the Monte Oliveto series , we have the sombre yet pictorial
因此 , 在 这 蒙特 橄榄 系列 , 我们 有 这 阴沉 然而 画报
[ˈɪnsɪdənt][ɒv; əv] “ [ˈmɪdnɑɪt] [mæs] ,
incident of “ Midnight Mass ,
事件 的 “ 午夜 大量的 ,

因此，在蒙特奥利维托系列作品中，我们看到了阴郁而又富有画面感的事件“午夜弥撒”。

“ [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði] “ [ˈleɪdɪz] - [ˈɡesthaʊs] , “ [wɪð] [ɪts][ˈtiː,εpouloʊ] - [laɪk] [tʃɑːm] .
“ **and , again , the “ Ladies ' Guesthouse , “ with its Tiepolo - like charm** .
“ 和 , 再次 , 这 “ 女士们 - 招待所 , “ 和 它是 提埃波罗 - 喜欢 魅力 :
还有，那家“女士宾馆”，它有着提埃波罗式的魅力。

[ðə; ði] ['həʊmlɪnəs] [pʊ; əv][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] " [fɑ:m] [bɪˈhaɪnd] ['ska:brə] " [dʌz] [nɒt] [fəˈbɪd] [ðə; ði]
The homeliness of subject in his " Farm behind Scarborough " does not forbid the
这 家的感觉 的 主题 在 他的 " 农场 在后面 斯卡伯勒 " 做 不是 禁止 这
[dɪˈspleɪ] [pʊ; əv][ˈsɜ:t(ə)n][pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . - ['vɜ:tju:z] .
display of certain of Mr . Holroy virtues .
展示 的 肯定 的 先生 . - 美德 .
霍尔罗伊先生的画作《斯卡伯勒后面的农场》虽然题材朴素，但并不妨碍他展现自身的某些美德。

[jet] [pəˈhæps] [mɔ:(r)] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɪz][ðə; ði] " [raʊnd] [ˈtemp(ə)l] ,
Yet perhaps more characteristic is the " Round Temple ,
然而 也许 更多的 特征 是 这 " 圆形的 寺庙 ,
然而，或许更具特色的是“圆形神庙”，

" [ɔ:(r)] [ðæt] " ['stʌdi] [pʊ; əv][laɪn] " [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [fri:] ['bjʊ:ti] [pʊ; əv][ðə; ði]
" or that " study of line " suggested by the noble and free beauty of the
" 或者 那 " 学习 的 线 " 建议 经过 这 高贵 和 自由的 美丽 的 这
[bɔ:'geɪzə] ['ga:dnz] .
Borghese Gardens .
博尔盖塞 花园 .
或者说，博尔盖塞花园高贵自由的美所启发的那种“线条研究”。

" [raʊnd] [ˈtemp(ə)l] " [ɪz][ðə; ði][ˈfʊlə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈri:ələɪzd] .
" Round Temple " is the fuller , the more realized .
" 圆形的 寺庙 " 是 这 更丰满 , 这 更多的 已实现 :
“圆形神庙”更加完整，更加完善。

" [bɔ:'geɪzə] ['ga:dnz] " ['kɒnfəsli] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈbændən] [mʌt] [ðæt] [ɪz][wəʊnt][tu:; tə]
" Borghese Gardens " consciously and inevitably abandons much that is wont to
" 博尔盖塞 花园 " 有意识地 和 不可避免地 放弃 很多 那 是 惯于 到
[əˈtrækt] ,
attract ,
吸引 ,
《博尔盖塞花园》有意且不可避免地放弃了许多以往吸引人的元素，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [rɪˈteɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [,aɪ ˈti:][hæz; həz][ɪgˈzɪstɪd] — [ˈdɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]
but it retains the thing for which it has existed — dignified and
但 它 保留 这 事物 为了 哪个 它 有 存在 — 凝重 和
[ɪkˈspresɪv] ['rɪðəm] [pʊ; əv][laɪn] .
expressive rhythm of line .
富有表现力的 韵律 的 线 :
但它仍然保留了它存在的意义——庄严而富有表现力的线条韵律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪfaɪz][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pəˈmɪts] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][əˈmɪt] [mʌt] ,
And this justifies it , and permits it to omit much ,
和 这 证明其合理性 它 , 和 许可证 它 到 忽略 很多 ,
这便为其提供了正当理由，并允许其省略许多内容。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][tu:; tə][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [,aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [ˈæktʃuəli] [kənˈveɪ] .
and only to exquisitely hint at the thing it does not actually convey .
和 仅有的 到 精美绝伦 暗示 在 这 事物 它 做 不是 实际上 传达 .
{ - }
{ 89 }
{ - }
只是巧妙地暗示它实际上并未表达的内容。{89}

[fræŋk] [ʃɔ:t] .
FRANK SHORT .
坦率 短的 .
弗兰克·肖特。

“ [rɔ:t] [neɪlz] . { - } { - }
“ WROUGHT NAILS . { 91 } { 90 }
“ 锻 指甲 . { - } { - }

“锻造钉子。”{91}{90}

[fræŋk] [ʃɔ:t] .
FRANK SHORT .
坦率 短的 .

弗兰克·肖特。

“ [ˈsli:pɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] . { - } { - }
“ SLEEPING TILL THE FLOOD . { 93 } { 92 }
“ 睡眠 直到 这 洪水 . { - } { - }

“沉睡到洪水来临。”{93}{92}

[fræŋk] [ʃɔ:t] .
FRANK SHORT .
坦率 短的 .

弗兰克·肖特。

“ [ˈkwɔ:tə(r)] [bɔɪz] . { - } { - }
“ QUARTER BOYS . { 95 } { 94 }
“ 四分之一 男孩们 . { - } { - }

“四分之一男孩。”{95}{94}

[ˌeks,ɑːˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[fræŋk] [ʃɔ:t] .
FRANK SHORT .
坦率 短的 .

弗兰克·肖特。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌmʌŋst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈetʃə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [aɪ] [pleɪs] [fræŋk] [ʃɔ:t]
MONGST the original etchers remaining to be discussed I place Frank Short
其中 这 原来的 蚀刻师 其余的 到 是 讨论 我 地方 坦率 短的
[ˈɔːlməʊst][æɪt; æt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .
almost at the top of the tree .
几乎 在 这 顶部 的 这 树 .

在剩下的几位原版蚀刻师中，我认为弗兰克·肖特几乎是最杰出的一位。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃɔ:r] [tru:] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˈkɒpiɪst] [ɔː(r)] [ɪnˈtɜːrprɪtə]
Some people will say that Shor true place would be with copyists or interpreters
一些 人们 将要 说 那 肖尔 真的 地方 会 是 和 抄写员 或者 口译员
[ˈrɑːðə(r)] ;
rather ;
相当 ;

有些人会说，肖尔的真正归宿应该是抄写员或译员；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] — [ðə; ði] [ˈveri] **but that is only because they do not know his original work — the very**
但 那 是 仅有的 因为 他们 做 不是 知道 他的 原来的 工作 — 这 非常
[ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪfuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [pleɪts] [ˈhævɪŋ] [wɪðˈheld] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pʌbˈlɪsəti] **limited issue of his original plates having withheld from them a publicity**
有限的 问题 的 他的 原来的 盘子 拥有 隐瞒 从 他们 一个 宣传
[wʌn] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɔː(r)] **won already indeed by many of his brilliant interpretations of the pictures or**
韩元 已经 的确 经过 许多 的 他的 杰出的 解释 的 这 图片 或者
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [əkˈseptɪd] [ˈɑːtɪsts] . **the drawings of long - accepted artists .**
这 图画 的 长的 - 公认 艺术家 .

但这仅仅是因为他们不了解他的原作——由于他的原作版画发行量非常有限，他们未能有机会欣赏到他为许多久负盛名的艺术家创作的画作或素描所作的精彩诠释。

[nəʊ][wʌn] — [nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . - [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒerəld][ˈrɑːbɪnsən] — [hæz; həz] [dʌn] **No one — not even Mr . Wehrschmidt or Mr . Gerald Robinson — has done**
不 — — 不是 甚至 先生 . 或者 先生 . 杰拉尔德 罗宾逊 — 有 完毕
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fræŋk] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈmetsəʊtɪnt] . **as much as Frank Short for the modern revival of mezzotint .**
作为 很多 作为 坦率 短的 为了 这 现代的 复兴 的 铜版画 .

没有人——甚至连韦尔施密特先生或杰拉尔德·罗宾逊先生——能像弗兰克·肖特那样为现代铜版画的复兴做出如此巨大的贡献。

[aɪˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [pəˈhæps] [baɪ][ˈmetsəʊtɪnt][ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmiːdiəm] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ɔːt] **It is more perhaps by mezzotint than by any other medium that Mr . Short**
它是 更多的 也许 经过 铜版画 比 经过 任何 其他 中等的 那 先生 . 短的
[hæz; həz] [ɪˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv][ˈtɜːnə(r)] , **has effected his delightful translations of Turner ,**
有 受影响 他的 愉快 翻译 的 车工 ,
肖特先生创作出如此精彩的特纳作品译作，或许更多地是运用了铜版画而非其他任何媒介。

[ɒv; əv] [ˈkɒnstəbl] , [ɒv; əv] - , [ænd; ænd][ɒv; əv] [wɒts] . **of Constable , of Dewint , and of Watts .**
的 警官 , 的 - , 和 的 瓦特 .
康斯特布尔、德温特和瓦茨。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪgˈzɪstɪd] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɔːt] [ðəʊz] **But if not one of these things existed — if he had never wrought those**
但 如果 不是 — 的 这些 事物 存在 — 如果 他 有 绝不 锻 那些
[ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃən] , **exquisite interpretations ,**
精美的 解释 ,
但如果这些事情都不存在——如果他从未创作出那些精妙绝伦的诠释，

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [ˈkɒnstəbl] , [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] **for example , of a sketch by Constable , belonging to Mr . Henry**
为了 例子 , 的 一个 草图 经过 警官 , 属于 到 先生 . 亨利
[vɔːn] , [ænd; ænd][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈdrɔːɪŋ] , { - } **Vaughan , and of a Dewint drawing , { 96 }**
沃恩 , 和 的 一个 - 绘画 , { - }
例如，属于亨利·沃恩先生的康斯特布尔素描，以及德温特的一幅画作，{96}

“ [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn] [ˈjɔːrkʃə] ” — [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒtˈevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] **“ A Road in Yorkshire ” — if nothing of this work whatever had been done by**
“ 一个 路 在 约克郡 ” — 如果 没有什么 的 这 工作 任何 有 到过 完毕 经过
[ˈmɪstə(r)] . [ɔːt] , **Mr . Short ,**
先生 . 短的 ,
《约克郡的一条路》——即便肖特先生没有参与这项工作，

[ðen] [wʊd] [hi:; hi] [stɪl] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]['vælju:d][baɪ]'ri:z(ə)n]

then would he still have cause to be remembered and valued by reason

然后 会 他 仍然 有 原因 到 是 记得 和 有价值的 经过 原因

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['vɜ:tju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] [prɪnts] .

of the beauty and the technical virtues of his original prints .

的 这 美丽 和 这 技术的 美德 的 他的 原来的 印刷 .

那么，他是否还能因其原创版画的美感和技术优势而被人们铭记和珍视呢？

[fræŋk] [ʃɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [pɒ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈmerɪt][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] , [dʒʌst]
Frank **Shor** **original** **prints** **are** , **indeed** , **of** **all** **the** **greater** **merit** **because** , **just**
 坦率 肖尔 原来的 印刷 是 , 的确 , 的 全部 这 更大的 优点 因为 , 只是
 [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪslə(r)] [hɪmˈself] ,
as **Mr** . **Whistler** **himself** ,
 作为 先生 . 惠斯勒 他自己 ,
 弗兰克·肖尔的原作版画确实更具价值，正如惠斯勒先生本人一样，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] , [frəm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]
he has disregarded in them , from beginning to end , the taste of
 他 有 被忽视 在 他们 , 从 开始 到 结尾 , 这 品尝 的
 [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [ˈpʌblɪk] .
the everyday public .
 这 每天 民众 .

在这些作品中，他从头到尾都无视了普通大众的口味。

[ðɪs] ['delɪkət] [ə'reɪ] [pɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['etʃɪŋ] — ['veri] ['lɪt(ə)] [pɒv; əv], [aɪ 'ti:] ['mɪəli] ['tentətɪv] ; [məʊst]
This delicate array of exquisite etching — very little of it merely tentative ; most
 这 精美的 大批 的 精美的 蚀刻 — 非常 小的 的 它 仅仅 暂定的 ; 最多
 [pɒv; əv], [aɪ 'ti:] [pɒv; əv] [kəm'pli:t] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
of it of complete accomplishment ,
 的 它 的 完全的 成就 ,
 这组精美的蚀刻画作——其中只有极少部分是尝试性的；大部分都是完整的作品。

[ɪf] [ɒv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [eɪm] — [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz] [ˈmɔ:tsɑ:t] [sed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “
if of limited aim — has been called into being , as Mozart said of his “
 如果 的 有限的 目的 — 有 到过 称为 进入 存在 , 作为 莫扎特 说 的 他的 “
 [dɒŋ] [dʒəʊˈvæni] , “
Don Giovanni , “
 大学教师 乔瓦尼 , “

如果目的有限——正如莫扎特谈到他的《唐璜》时所说，它就已经诞生了。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tu:] [frendz] .
 “ for himself and two friends .
 “ 为了 他自己 和 二 朋友们 :
 “为他自己和两个朋友。”

" [ðə; ði] " [tu:] [frendz] " [mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkən] — [wʌn] [ni:d] ['hɑ:dli] ['prəʊtest] — [kʌm] ['grænəʊ]
 " The " two friends " must be taken — one need hardly protest — cum grano
 " 这 " 二 朋友们 " 必须 是 已采取 — — 需要 几乎 反对 — 精液 颗粒
 ['seɪlɪs]; [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][reə(r)] [kənəˈseɪ:(r)] ,
salis ; they represent the rare connoisseur ,
 萨利斯 ; 他们 代表 这 稀有的 行家 ,

“这两个朋友必须被带走——几乎无需反对——就像撒盐一样；他们代表着罕见的鉴赏家，

[ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʌndə'stændz] .
the infrequent person who enjoys and understands .
 这 不频繁 人 WHO 享受 和 明白 .
 不常出现却懂得欣赏和理解的人。

[tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][hæv; həv] [hɪðə'tu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɪn'grəʊst] ['mɪstə(r)] . [fræŋk]
Two classes of subjects have hitherto to a great extent engrossed Mr . Frank
二 课程 的 主题 有 迄今为止 到 一个 伟大的 程度 全神贯注 先生 ； 坦率
[ɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] [wɜ:k] ,
Short in his original work ,
短的 在 他的 原来的 工作 ；

迄今為止，弗兰克·肖特先生的原创作品主要集中于两类主题：

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [ðeə(r)][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][lɑ:st]
and to these there must now be added a third ; for within the last
和 到 这些 那里 必须 现在 是 额外 一个 第三 ； 为了 之内 这 最后的
[jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,
year or so ,
年 或者 所以 ；

此外，现在还必须加上第三种情况；因为在过去一年左右的时间里，

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [si:] . [dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n] ,
following in the wake of his friend Mr . C . J . Watson ,
下列的 在 这 唤醒 的 他的 朋友 先生 ； C ； J ； 沃森 ；
[wɒts(ə)n] ,
追随他的朋友CJ Watson先生的脚步，

[hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][lənd][ɒv; əv] ['rembrənt] ,
he has visited the land of Rembrandt ,
他 有 到访 这 土地 的 伦勃朗 ；
[lənd] ,
他曾到访过伦勃朗的故乡。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['tʃɑ:mɪŋli] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [vɪ'veɪjəs] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][kweɪnt] [taʊn]
and has done charmingly suggestive and vivacious sketches of quaint town
和 有 完毕 迷人地 暗示性的 和 活泼 草图 的 古雅 镇
[ænd; ənd] [lɒŋ] - [stretʃt] [ɔ:(r)] .
and long - stretched shore .
和 长的 - 拉伸 支撑 ；

并创作了许多生动传神、充满活力的素描作品，描绘了古朴的小镇和绵延的海岸线。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]
But the two classes of subject with which one has been wont to identify
但 这 二 课程 的 主题 和 哪个 一 有 到过 惯于 到 确认
[hɪm][ɑ:(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [kəʊst][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] { - }
him are subjects of the English coast and of the English { 97 }
他 是 主题 的 这 英语 海岸 和 的 这 英语 { - }

但人们通常将他与两类主体联系起来，一类是英国沿海地区的主体，另一类是英国的主体{97}。

[ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [sens] , ['i:v(ə)n] [ðɪ:z] [tu:] [ˈsʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)]
manufacturing districts ; and , in a certain sense , even these two subjects are
制造业 地区 ； 和 ， 在 一个 肯定 感觉 ， 甚至 这些 二 主题 是
[wʌn] ,
one ,
一 ；

制造业区；而且，从某种意义上说，这两个主题甚至是一体的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [θi:m] [meɪ][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] — [nɒt] [tu:] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and this one theme may be described — not too imaginatively , I think ,
和 这 一 主题 可能 是 描述 — 不是 也 富有想象力 ， 我 思考 ；
[wɒt] ,
而这个主题或许可以这样描述——我觉得描述得并不太富有想象力：

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] — [æz; əz][ðə; ðɪ] [kəm'pli:t] [ək'septəns] [ɒv; əv]
if we look into the heart of the matter — as the complete acceptance of
如果 我们 看 进入 这 心 的 这 事情 — 作为 这 完全的 验收 的
[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['ʌn,pɪktʃə'resk] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][laɪf] :
all that is considered unpicturesque in modern life :
全部 那 是 经过考虑的 不雅观 在 现代的 生活 ；

如果我们探究问题的核心——即完全接受现代生活中所有被认为不雅观的事物：

[ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] [ˈdɪstrɪkts] , [ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈtʃɪmnɪz] , [ðə; ði] [ˈstɑntɪd] , [sməʊk] - [draɪd]
in the manufacturing districts , the factory chimneys , the stunted , smoke - dried
在这 制造业 地区 , 这 工厂 烟囱 , 这 发育不良 , 抽烟 - 干燥
[tri:z] , [ðə; ði] [ˈhevi] [skaɪz] ,
trees , the heavy skies ,
树木 , 这 重的 天空 ,
在制造业区, 工厂的烟囱, 矮小的、被烟熏干枯的树木, 沉重的天空,

[ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈlev(ə)l][ˈwɔ:tə(r)] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ˈbɑ:rdʒɪz] [meɪk] [ðeə(r)] [məˈnɒtənəs] [wei] ([si:] [ðə; ði]
the dreary level water , along which barges make their monotonous way (see the
这 凄凉 等级 水 , 沿着 哪个 驳船 制作 他们的 单调 方式 (看 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [draɪ] - [pɔɪnt] ,
interesting dry - point ,
有趣的 干燥 - 观点 ,
沉闷的平坦水面, 驳船单调地航行其上 (参见有趣的干刻版画,

“ [ˈwɪntri] [blɑ:st][ɒn][ðə; ði] [ˈstɑʊə,bɪdʒ] [kəˈnæl] ”) , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəʊst] , [ðə; ði]
“ **Wintry Blast on the Stourbridge Canal ”) , and , on the English coast , the**
“ 冬季 爆炸 在 这 斯托布里奇 运河 ”) , 和 , 在 这 英语 海岸 , 这
[ˈmæsɪv] [stəʊn] [piə(r)] ,
massive stone pier ,
大量的 石头 码头 ,
“斯托布里奇运河上的凛冽寒风”, 以及英国海岸边巨大的石码头,

[ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] [ˈmʌdi] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] , [ðə; ði] [tʌɡ] , [ðə; ði] [ˈfedz] , [ðə; ði] [ˈweəhaʊzɪz] ,
the harbour muddy at low tide , the tug , the sheds , the warehouses ,
这 港口 浑 在 低的 潮 , 这 拖船 , 这 棚屋 , 这 仓库 ,
退潮时港口泥泞不堪, 拖船、棚屋、仓库.....

[ɔ:(r)][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈfensɪz] [ðæt] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:v] [ðə; ði]
or it may be perhaps the wooden fences that protect and preserve the
或者 它 可能 是 也许 这 木制的 栅栏 那 保护 和 保存 这
[ˈfɔ:ʃɔ:(r)] — [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
foreshore — the beauty of the whole ,
前滨 — 这 美丽 的 这 所有的 ,
或许正是那些保护和维护海岸线的木栅栏, 才造就了整体的美感。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] , [ˈbi:ɪŋ] [əbˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈsʌt(ə)] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][laɪn] ,
which is unquestionable , being obtained by a particularly subtle arrangement of line ,
哪个 是 毋庸置疑 , 存在 获得 经过 一个 特别 微妙的 安排 的 线 ,
[ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] ,
a perfect sense of proportion ,
一个 完美的 感觉 的 部分 ,
毋庸置疑, 这是通过对线条的巧妙安排和完美的比例感实现的。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] .
a perfect delicacy of handling .
一个 完美的 美味 的 处理 .
处理手法极其精细。

[ˈkɔ:rsə] [ˈpi:p(ə)] , [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈvɪʒn] , [əˈdresɪŋ] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][pɑ:ˈti:
Coarser people , of more ordinary vision , addressing themselves , as by a parti
较粗糙 人们 , 的 更多的 普通的 想象 , 解决 他们自己 , 作为 经过 一个 派对
[prɪz] ,
pris ,
价格 ,
那些见识浅薄、思维普通的人, 像通过党派辩论一样, 向自己发表讲话。

[tu; tə] [ði:z] [θi:mz] , [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [bru:ˈtæləti] .
to these themes , have treated them with brutality .
到 这些 主题 , 有 治疗 他们 和 残酷 .
对于这些主题, 我采取了残酷的处理方式。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪ:z] [θi:mz] ,
But , on these themes ,
但 , 在 这些 主题 ,

但是, 就这些主题而言,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dr'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ʃɔ:t] [ðæt] [ɪn] ['rendərɪŋ]
it is the distinction of the treatment of Mr . Short that in rendering
它 是 这 区别 的 这 治疗 的 先生 : 短的 那 在 渲染
[ðəm; ðəm] [wɪð] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] — [i:v(ə)n] [wɪð] [lʌv] — [hi:: hi] [jet] ['sʌmhaʊ] ,
them with fidelity and patience — even with love — he yet somehow ,
他们 和 忠诚 和 耐心 — 甚至 和 爱 — 他 然而 不知何故 ,
肖特先生的待遇之所以特别, 在于他以忠实、耐心, 甚至充满爱意的方式呈现这些作品, 然而, 不知何故,

[ɪn] [ðə; ði] [brɪ:f] [freɪz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] —
in the brief phrase of Robert Browning —
在 这 简短的 短语 的 罗伯特 勃朗宁 —
用罗伯特·勃朗宁的一句话来概括——

“ [pʊt] ['kʌlə(r)] , ['pəʊɪtaɪz] . ” { - }
“ Put colour , poetising . ” { 98 }
“ 放 颜色 , 诗意 : ” { - }
“赋予色彩, 诗意。”{98}

[jes] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['meɜə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətɪrɪ] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:: bi] [kleɪmd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)]
Yes , a certain measure of poetry must certainly be claimed not only for
是的 , 一个 肯定 措施 的 诗 必须 当然 是 声称 不是 仅有的 为了
[ðə; ði] “ ['i:vɪnɪŋ] ,
the “ Evening ,
这 “ 晚上 ,
是的, 我们当然可以肯定地说, 《夜晚》这首歌也具有一定的诗意,

['bɒʃəm] “ [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['sli:pɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] , “ [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] “ ['staʊər,brɪdʒ]
Bosham “ and the “ Sleeping till the Flood , “ but for the “ Stourbridge
博沙姆 “ 和 这 “ 睡眠 直到 这 洪水 , “ 但 为了 这 “ 斯托布里奇
[kə'næl] ,
Canal ,
运河 ,
博沙姆”和“沉睡到洪水”, 但对于“斯托布里奇运河”来说,

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] “ [ri] [lɒŋ] [pɪə(r)]
“ which has been mentioned already , and for the print of “ Ry Long Pier
“ 哪个 有 到过 提及 已经 , 和 为了 这 打印 的 “ ry 长的 码头
“ — [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn'di:d] ,
“ — this is called indeed ,
“ — 这 是 称为 的确 ,
前面已经提到过, 至于“Ry Long Pier”的版画——这确实被称为,

[pəʊ'etɪkli] ['hʌf] [ɪn] [ɪts] [sədʒ'estɪvnəs] , “ [ləʊ] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [stɑ:(r)] “ —
poetically enough in its suggestiveness , “ Low Tide and the Evening Star “ —
诗意地 足够的 在 它是 暗示性 , “ 低的 潮 和 这 晚上 星星 “ —
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kjuəriəsli] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] ,
and for the curiously clever little plate ,
和 为了 这 奇怪的是 聪明的 小的 盘子 ,
《低潮与晚星》这首诗意盎然, 意蕴深远——而且, 这幅小画的设计也十分巧妙。

“ [rɔ:t] [neɪlz] , “ [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ['jəʊz] [ðə; ði] ['jedz] [ɒv; əv]
“ Wrought Nails , “ a scene of the Black Country , which shows the sheds of
“ 锻 指甲 , “ 一个 场景 的 这 黑色的 国家 , 哪个 演出 这 棚屋 的
[ðə; ði] ['wɜ:kəz] ,
the workers ,
这 工人 ,
《锻造钉子》, 描绘了黑乡地区的景象, 展现了工人们的棚屋。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [triːz] [ʌnˈtendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [weɪst] [lənd] , [ˈræɡɪd]
and little trees untended and decaying , and a bit of waste land , ragged
和 小的 树木 无人照管 和 腐烂的 , 和 一个 少量 的 浪费 土地 , 破烂不堪

[ænd; ənd] [ˈdriəri] ,
and dreary ,
和 凄凉 ,

还有无人照料、日渐腐朽的小树，以及一片荒芜、破败、凄凉的土地。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r][left] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][em ˈiː][ˈgraɪmi] [ˈleɪbə(r)] ,
with nothing of Nature left , but only the evidence of me grimy labours ,
和 没有什么 的 自然 左边 , 但 仅有的 这 证据 的 我 肮脏的 劳动 ,
自然界已荡然无存，只剩下我肮脏劳作的痕迹。

[ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːd] , [məˈnɒtənəs] [laɪf] .
of their hard , monotonous life .
的 他们的 难的 , 单调 生活 .

他们过着艰苦单调的生活。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɔː(r)][ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈleɪtli] ,
And , though up to the present , or until very late ly ,
和 , 尽管 向上 到 这 展示 , 或者 直到 非常 最近 ,

而且，尽管直到现在，或者直到最近，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [[ɔːr] [əʊn] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
the field of Mr . Shor own observation of the world may seem to have
这 场地 的 先生 : 肖尔 自己的 观察 的 这 世界 可能 似乎 到 有

[biːn] [ˈlɪmɪtɪd] ,
been limited ,
到过 有限的 ,

肖尔先生对世界的观察范围似乎有限，

[aɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə][ˈeni] [ˈkwɒlɪfaɪd][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði]
it is plain to any qualified student of his prints that he has gained the
它 是 清楚的 到 任何 合格的 学生 的 他的 印刷 那 他 有 获得 这

[ɪˈfekts] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] - [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [miːnz] ,
effects he wanted by a fine sketch economy of means ,
效果 他 通缉 经过 一个 美好的 - 经济 的 方法 ,

任何一位合格的版画研究者都能清楚地看出，他通过精妙的素描技巧和简洁的手段达到了他想要的效果。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ˈdraːftsmənɪp] , [mʌt] [sens] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] ,
by a thorough capacity of draughtsmanship , much sense of design ,
经过 一个 彻底 容量 的 制图 , 很多 感觉 的 设计 ,

凭借扎实的绘图能力和敏锐的设计感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsepʃən(ə)] [kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːt] .
and a very exceptional control over the technical resources of the etche art .
和 一个 非常 非凡的 控制 超过 这 技术的 资源 的 这 - 艺术 .

{ - }
{ **99** }
{ - }

并且对蚀刻艺术的技术资源有着非常卓越的掌控力。{99}

[siː] . [dʒeɪ] . [ˈwɒts(ə)n] .
C . J . WATSON .
C . J . 沃森 .

CJ·沃森。

“ [mɪl] [brɪdʒ] , [ˈbɒʃəm] . { - } { - }
“ MILL BRIDGE , BOSHAM . { 101 } { 100 }
” 磨 桥 , 博沙姆 . { - } { - }

“米尔桥，博沙姆。{101}{100}

[si:] . [dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n] .
C . J . WATSON .
C . J . 沃森 .

CJ·沃森。

“ [es 'ti:] . [eɪ'tjɛn] - [di:'ju:] - [mɒnt] . { - } { - }
“ ST . ETIENNE - DU - MONT . { 103 } { 102 }
“ 英石 . 埃蒂安 - 杜 - 蒙特 . { - } { - }

“圣艾蒂安·杜蒙。{103}{102}

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[si:] . [dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n] .
C . J . WATSON .
C . J . 沃森 .

CJ·沃森。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [si:] . [dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n][ɪz] ['hɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['æbsəlu:tli] ['stɜ:di] [ænd; ənd]
HE work of Mr . C . J . Watson is nearly always absolutely sturdy and
他 工作 的 先生 . C . J . 沃森 是 几乎 总是 绝对地 结实的 和
['stɜ:liŋ] .
sterling .
英镑 .

CJ Watson 先生的作品几乎总是绝对坚固可靠、无可挑剔。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [tend] , [tu:] , [tu:; tə] [br'kʌm] ['delɪkət] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kəm'peəz] [,aɪ 'ti:] [wɪð]
It has tended , too , to become delicate ; and when one compares it with
它 有 倾向于 , 也 , 到 变得 精美的 ; 和 什么时候 一 比较 它 和
['mɪstə(r)] . [ɔ:r] ,
Mr . Shor ,
先生 . 肖尔 ,

它也变得有些脆弱；而当人们将它与肖尔先生的作品相比时，

[ˈveri] ['laɪkli] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [pʊts][,aɪ 'ti:][æt; ət][æŋ; ən] ['ɒbviəs] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] (
very likely the only thing which puts it at an obvious disadvantage is that (
非常 可能 这 仅有的 事物 哪个 放置 它 在 一个 明显的 劣势 是 那 (
[ðəʊ] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)]) [,aɪ 'ti:][hæz; həz][æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [les]
though one can hardly explain the matter) it has an air of being less
尽管 一 能 几乎 解释 这 事情) 它 有 一个 空气 的 存在 较少的
['pɜ:sən(ə)l] .
personal .
个人的 .

很可能它唯一的明显劣势是（虽然很难解释这个问题），它给人一种不够个性化的感觉。

[ðæt] , [aɪ][əd'mɪt] , [ɪz][nəʊ] [smɔ:l] [ə'feə(r)] .
That , I admit , is no small affair .
那 , 我 承认 , 是 不 小的 事务 .

我承认，这绝非小事。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Judging from the work alone — and no one would desire to make the
评判 从 这 工作 独自的 — 和 不 一 会 欲望 到 制作 这
[kəm'pærɪs(ə)n] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] ['əʊnli] — [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
comparison except from the work only — one would say ,
比较 除了 从 这 工作 仅有的 — 一 会 说 ,
单从作品本身来看——而且除了作品之外，没有人会想进行这样的比较——人们会说：

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][hænd] ,
“ **Here is a strong and capable hand ,**
“ 这里 是 一个 强的 和 有能力的 手 ,
“这是一只强壮而能干的手，

[stɜ:d] [tu:; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['neɪtʃ(ə)r] [mʌtʃ] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'vi:lz]
stirred to expression by a nature much less sensitive than that which reveals
搅拌 到 表达 经过 一个 自然 很多 较少的 敏感的 比 那 哪个 揭示
[ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [etʃt] ['lɪrɪks][ɒv; əv][fræŋk] [ɔ:t] .
itself in the etched lyrics of Frank Short .
本身 在 这 蚀刻 歌词 的 坦率 短的 .
这种情感的表达，源于一种远不如弗兰克·肖特（Frank Short）那些隽永歌词中所展现的那般敏感的天性。

“ ['mɪstə(r)] . [ɔ:t] ['rekɔ:dz] [fæktz] — [nɒt] [greɪt] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] [dri:mz] ,
“ **Mr . Short records facts — not great and doleful dreams ,**
“ 先生 . 短的 记录 事实 — 不是 伟大的 和 悲伤的 梦境 ,
“肖特先生记录的是事实——而不是伟大而悲伤的梦想，

[laɪk]['mɪstə(r)] . [s'trɑŋ] [ɔ:(r)][mɪstə(r)] . ['lɛ,ɡroʊs] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['rekɔ:dz] [fæktz] [pəʊ'etɪkli] .
like Mr . Strang or Mr . Legros — but he records facts poetically .
喜欢 先生 . 斯特朗 或者 先生 . 勒格罗斯 — 但 他 记录 事实 诗意地 .
就像斯特朗先生或勒格罗斯先生一样——但他以诗意的方式记录事实。

[mɔ:(r)] ['æbsəlu:tli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [hu:] ([aɪ][eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]
More absolutely matter - of - fact is Mr . Watson , who (I am speaking of
更多的 绝对地 事情 - 的 - 事实 是 先生 . 沃森 , WHO (我 是 请讲 的
[hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
him , of course ,
他 , 的 课程 ,
沃森先生则更加务实，（我当然指的是他）

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ɡɪft][ɒv; əv]['kʌlə(r)]) [səʊ][fa:(r)] [pɔ:'treɪ] [θɪŋz] [rɪ:ə'lɪstɪkli; rɪə'lɪstɪkli]
apart from his agreeable gift of colour) so far portrays things realistically
除 从 他的 同意 礼物 的 颜色) 所以 远的 描绘 事物 现实地
[ðæt]
that
那
除了他令人愉悦的色彩运用天赋之外，到目前为止，他对事物的描绘相当写实。

[ðə; ði] { - }
the { 104 }
这 { - }
104
[pɜ:sən(ə)l] , [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['æbsənt] ,
personal , the individual , is comparatively absent ,
个人的 , 这 个人 , 是 比较 缺席的 ,
个人层面，或者说个体层面，相对而言是缺失的。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ɑ:t][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [dʌz] [dɪ'faɪn] [ɑ:t]
and his art can hardly be described in the phrase which does define Art
和 他的 艺术 能 几乎 是 描述 在 这 短语 哪个 做 定义 艺术
[ˈdʒen(ə)rəli] — ['neɪtʃə(r)] [br'held] “ - ['trævəz] [en] - .
generally — Nature beheld “ à travers n tempérament .
一般来说 — 自然 观看 “ - 横穿 n - .

他的艺术很难用定义艺术的短语来描述——通过气质来观察自然。

” [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] , [hu:] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
” **But Mr . Watson , who has long been interesting ,**
” 但 先生 . 沃森 , WHO 有 长的 到过 有趣的 ,
“但是沃森先生，他一直以来都很有趣，

[hæz; həz][pʊ; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [br'kʌm] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:t(ə)n][ˈlɪmɪts][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['kra:ftsmən] ,
has of late years become within certain limits a first - rate craftsman ,
有 的 晚的 年 变得 之内 肯定 限制 一个 第一的 - 速度 工匠 ,
近年来，他已在一定程度上成为一名一流的工匠。

[ɔ:l'bi:ɪt] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][vɪ'væsəti] .
albeit still a little wanting in vivacity .
尽管 仍然 一个 小的 想要 在 活泼 .
虽然活力上还略显不足。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] — [sʌtʃ] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][æz; əz][hi:; hi] [pə'zesɪz] —
It may be that his individuality — such individuality as he possesses —
它 可能 是 那 他的 个性 — 这样的 个性 作为 他 拥有 —
[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saʊndnəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] ,
has to be sought for in the soundness of his technique ,
有 到 是 寻求 为了 在 这 健全性 的 他的 技术 ,
或许，他所拥有的个性——即便他真的拥有这种个性——也只能从他精湛的技艺中寻找。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][raɪp][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [jəʊz] [ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st]
and in the ripe judgment which he shows in treating subjects which at least
和 在 这 成熟 判断 哪个 他 演出 在 治疗 主题 哪个 在 至少
[ɑ:(r); ə(r)] [tru:] - ['sʌbdʒɪkts] .
are true etche subjects .
是 真的 - 主题 .
他在处理至少是真正值得探讨的主题时，表现出了成熟的判断力。

['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:t][ˈdjʊərəɪŋ] [ˈɜ:li] ['mænhʊd] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [ˈbi:ɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Practising his art during early manhood in Norwich , and being himself , with his
练习 他的 艺术 期间 早期的 男子气概 在 诺维奇 , 和 存在 他自己 , 和 他的
[ˈstɜ:di] [ˈri:əlɪzəm] ,
sturdy realism ,
结实的 现实主义 ,
他在诺里奇青年时期就开始练习艺术，并以其坚实的现实主义风格保持自我。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样，

[ə; eɪ][lɑ:st][ˈekəʊ][pʊ; əv] [ðæt] “ ['nɒrɪdʒ] [sku:l] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ˈkɑ:tmən][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli]
a last echo of that “ Norwich School ” in which only Cotman was essentially
一个 最后的 回声 的 那 “ 诺维奇 学校 ” 在 哪个 仅有的 科特曼 曾是 本质上
[ænd; ɐnd][praɪ'merəli][ˈpəʊɪt] — [ænd; ɐnd][ˈkɑ:tmən][kɒd; kəd][bi:; bi][ˈri:əlɪstɪk] ,
and primarily poet — and Cotman could be realistic ,
和 主要 诗人 — 和 科特曼 可以 是 实际的 ,
这是“诺维奇学派”的最后回响，在这个学派中，只有科特曼本质上是一位诗人——而且科特曼也能写出现实主义作品。

[tu:] — ['mistə(r)] . ['wɒts(ə)n] [keɪm] , [ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [sɪns] , [tu:; tə] ['lʌndən] ,
too — **Mr** : **Watson came** , **a few years since** , **to London** ,
也 — 先生 : 沃森 来了 , 一个 很少 年 自从 , 到 伦敦 ,
还有——沃森先生几年前也来到了伦敦。

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['fɜ:ðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] ;
and **here** **he** **has** **developed** **his** **powers** **a** **stage further** , **there is no doubt** ;
和 这里 他 有 发达 他的 权力 一个 阶段 更远 , 那里 是 不 怀疑 ;
毫无疑问, 他在这里将自己的能力提升到了一个新的阶段;

[prə'dju:sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] — [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [taʊn] ,
producing , **in the first instance** — **since his residence in town** ,
生产 , 在 这 第一的 实例 — 自从 他的 住宅 在 镇 ,
首先, 由于他居住在镇上, 所以他开始从事生产工作。

[wɪð] [ɪts]['waɪdə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪnɪz] [ænd; ʌnd][ɪts]['greɪtə(r)] [æk'tɪvətɪz] — [pleɪts] ['ædmərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
with its wider associations **and** **its greater activities** — **plates** **admirable** **for**
和 它是 更广泛 协会 和 它是 更大的 活动 — 盘子 令人钦佩的 为了
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ʌnd] ['sɜ:t(ə)ntɪ] ,
directness **and** **certainty** ,
直接 和 肯定 ,
凭借其更广泛的联系和更丰富的活动——这些盘子因其直接性和确定性而令人钦佩,

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [mɪl] [brɪdʒ] , ['bɒʃəm] , ” [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] “ ['ʃɑ:trə] , ” [ɪts] ['geɪblɪd]
such as “ **The Mill Bridge** , **Bosham** , ” **and** **then the** “ **Chartres** , ” **its gabled**
这样的 作为 “ 这 磨 桥 , 博沙姆 , ” 和 然后 这 “ 沙特尔 , ” 它是 山墙
[ænd; ʌnd][dɪ'læpɪdətɪd] ['haʊzɪz] ,
and **dilapidated houses** ,
和 破旧的 房屋 ,
例如“博沙姆的磨坊桥”, 以及“沙特尔”, 那里有山墙式破败的房屋,

['rɑ:ðə(r)] ; [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['ʃɑ:trə] — ['ʃɑ:trə] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] — [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] “
rather ; **the back of Chartres** — **Chartres on the wrong side** — **and** **then the** “
相当 ; 这 后退 的 沙特尔 — 沙特尔 在 这 错误的 边 — 和 然后 这 “
[es 'ti:] . [eɪ'tjən] [di:'ju:] [mɒnt] ,
St . **Etienne** **du** **Mont** ,
英石 : 艾蒂安 杜 蒙特 ,
更确切地说; 是沙特尔的背面——错误的沙特尔——然后是“圣艾蒂安迪蒙”,

“ [ɪts] [west] [frʌnt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] { - }
” **its west front** — **that is** , **the front of one of the most** { **105** }
” 它是 西方 正面 — 那 是 , 这 正面 的 — 的 这 最多 { - }
它的西面——也就是最{105}的正面

['kjuəriəs][ænd; ʌnd] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] — [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] “ ['pɑ:ntɪ]
curious **and** **characteristic** **of the churches** **of** **Paris** — **and** **then the** “ **Ponte**
好奇的 和 特征 的 这 教堂 的 巴黎 — 和 然后 这 “ 蓬特
[del][kə'væloʊ] ,
del Cavallo ,
del 卡瓦洛 ,
巴黎教堂的奇特之处和特色——然后是“马桥”,

“ [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , [ɪf] ['skeəsli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['venɪs] .
” **a** **refined** , **if scarcely individual vision** **of** **Venice** .
” 一个 精制 , 如果 几乎 个人 想象 的 威尼斯 .
“一种精致的, 尽管几乎称不上个人风格的威尼斯视角。”

[sʌm; səm][ˈɡreɪtə(r)] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ˌfleksəˈbɪləti][pʊv; əv] [ˈmeθəd] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][brɪˈfɔː(r)]
Some greater delicacy and flexibility of method than were before
一些 更大的 美味 和 灵活性 的 方法 比 是 前
[pəˈzest] , [ɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
possessed , or than were even desirable ,
拥有 , 或者 比 是 甚至 理想 ,
方法上需要比以前更加精细和灵活, 甚至比以前所期望的还要精细和灵活。

[pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːliə(r)] [deɪz]
perhaps , for the subjects to which Mr . Watson in his earlier days
也许 , 为了 这 主题 到 哪个 先生 . 沃森 在 他的 早些时候 天
[əˈdrest] [hɪmˈself] ,
addressed himself ,
已解决 他自己 ,
或许, 对于沃森先生早年所关注的那些主题而言,

[ɑː(r); ə(r)][ˈeɪvɪdənt][ɪn][ðə; ði] “ [ˈɑːtrə] ; ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌes ˈtiː]
are evident in the “ Chartres ; ” but they are yet more marked in the “ St
是 明显 在 这 “ 沙特尔 ; ” 但 他们 是 然而 更多的 标记 在 这 “ 英石
[ˌeɪˈtʃən] ” [ˈetʃɪŋ] ,
[ˌetɪˈnɛn] “ [ˈetʃɪŋ] ,
[ˌetɪˈnɛn] “ [ˈetʃɪŋ] ,
艾蒂安 “ 蚀刻 ,
在《沙特尔》版画中已经很明显; 但在《圣艾蒂安》版画中则更为显著。

[wɪtʃ] [nəʊ] [truː] [ˈlʌvə(r)] , [nəʊ] [ˈprɒpəli] [ɪˈkwɪpt] [ˈstjuːd(ə)nt] ,
which no true lover , no properly equipped student ,
哪个 不 真的 情人 , 不 适当地 配备 学生 ,
没有真正的爱人, 也没有准备充分的学生,

[pʊv; əv][ðə; ði] [etʃˈiːvmənts] [pʊv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
of the achievements of the great original aquafortists will be able to
的 这 成就 的 这 伟大的 原来的 水力堡垒 将要 是 有能力的 到
[ɪɡˈzæmɪn] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [θɔːt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪt] [pʊv; əv] - [wɪtʃ] [beəz]
examine without some thought of the wonderful plate of Méryon which bears
检查 没有 一些 想法 的 这 精彩的 盘子 的 - 哪个 熊
[ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l] .
the same title .
这 相同的 标题 .
伟大的早期水刻画大师们的成就, 无需过多思考, 就能欣赏到梅里翁那幅同名的精美画作。

[pʊv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [kəˈrektnəs] [pʊv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌprɪzenˈteɪʃən] — [nɒt] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [æn; ən]
Of the relative correctness of the two presentations — not , in my opinion , an
的 这 相对的 正确性 的 这 二 演示文稿 — 不是 , 在 我的 观点 , 一个
[ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
all - important ,
全部 - 重要的 ,
至于这两种表述方式的相对正确性——在我看来, 这并非一个至关重要的问题——

[ðəʊ] [stɪl] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætə(r)] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ;
though still an interesting matter — I will say nothing , or at least very little ;
尽管 仍然 一个 有趣的 事情 — 我 将要 说 没有什么 , 或者 在 至少 非常 小的 ;
虽然这仍然是一个有趣的话题——但我什么也不说, 或者至少少说几句;

[ˈpɒsəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɒts(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [fəˈsɑːd]
possibly it was Watson who had looked the hardest at the actual façade
可能 它 曾是 沃森 WHO 有 看起来 这 最难 在 这 实际的 正面
[pʊv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
of which it was his one business to convey the impression .
的 哪个 它 曾是 他的 — 商业 到 传达 这 印象 .
或许沃森是最仔细观察建筑外观的人, 而传达这种印象正是他唯一的任务。

[sti:] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [i'mens] [sə'liɾəti][ɒv; əv] - [etʃɪŋ] [gɪvz] [,ai 'ti:][ə; ei][ri:əlɪzəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪts] [əʊn]
the immense solidity of Méryo etching gives it a realism as much its own
这 巨大 固体 的 - 蚀刻 给予 它 一个 现实主义 作为 很多 它是自己的
[æz; əz][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɪts][pəʊətri] .
as is all the wealth of its poetry .
作为 是全部 这 财富 的 它是 诗 。

梅里奥蚀刻画的巨大厚重感赋予了它一种独特的现实主义，正如它丰富的诗意一样。

[ðə; ði] ['veri] [,sɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktz][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'libərət] , [ænd; ənd][,ai 'ti:]
The very simplification of the facts must have been deliberate , and it
这 非常 简化 的 这 事实 必须 有 到过 商榷 , 和 它
[ə'kʌmplɪʃt] [ɪts][end] .
accomplished its end .
完成 它是 结尾 。

对事实的简化一定是刻意为之，而且达到了目的。

[,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt][ə; ei] ['dra:ftsmən] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [səʊ]
It would be ridiculous to suggest that a draughtsman of architecture so
它 会 是 荒谬的 到 建议 那 一个 绘图员 的 建筑学 所以
[pəɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['θʌrə] [æz; əz] - ,
patient and thorough as Méryon ,
病人 和 彻底 作为 - ,

如果说像梅里翁这样耐心细致的建筑绘图员会.....那就太荒谬了。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][set] [fɔ:θ] [i:tʃ] ['di:teɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] { - }
could not have set forth each detail , as well as the general { 106 }
可以 不是 有 放 前进 每个 细节 , 作为 出色地 作为 这 一般的 { - }
不可能详细列出每个细节，以及总体情况{106}

['kærəktə(r)] , [hæd; həd][,ai 'ti:] [bi:n] [hɪz; ɪz][eɪm] .
character , had it been his aim .
特点 , 有 它 到过 他的 目的 。

如果他的目的是塑造人物形象的话。

[hi:; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)][eɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['di:teɪl] [ə'kɔ:dɪŋli] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][taɪmz]
He had other aims , and this detail accordingly had to be at times
他 有 其他 目标 , 和 这 细节 因此 有 到 是 在 时代
[sə'bɔ:dɪnətɪd] ;
subordinated ;
从属的 ;

他还有其他目标，因此这个细节有时不得不被搁置；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'ləʊn] ,
for him there was not the church alone ,
为了 他 那里 曾是 不是 这 教会 独自的 ,

对他来说，教会并非唯一重要的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'leʒ] [di:]['mɔ:nteɪgu:][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pæntɪ'bɒn] ,
but the Collège de Montaignu and the corner of the Panthéon ,
但 这 大学 德 蒙泰居 和 这 角落 的 这 万神殿 ,
但是蒙太古学院和先贤祠的一角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] [ˈjædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ˈmɪst(ə)rɪ]
and the weird shadows and the passing women , and the dark mystery
和 这 诡异的 阴影 和 这 通过 女性 , 和 这 黑暗的 神秘
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] [stri:t] .
of the Paris street .
的 这 巴黎 街道 .

还有诡异的影子、来来往往的女人，以及巴黎街头的神秘黑暗。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] — [ˈfænsi][ɔː(r)] [ˈfæntəsi] .
In a word , there was his genius and his message — fancy or fantasy .
在 一个 单词 , 那里 曾是 他的 天才 和 他的 信息 — 想要 或者 幻想 .
总之，这就是他的才华和他的信息——是奇思妙想还是幻想。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] “ [lænd] , [ðə; ði][ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [seɪf] , ” [æz; əz][ˈmɪstə(r)] .
For Mr . Watson there was “ land , the solid and safe , ” as Mr .
为了 先生 : 沃森 那里 曾是 “ 土地 , 这 坚硬的 和 安全的 , ” 作为 先生 :
[ˈbraʊnɪŋ] [ˈmɔːləɪz , 'mɔː-] ;
Browning moralizes ;
勃朗宁 道德说教 ;

对于沃森先生来说，正如勃朗宁先生所言，那里有“土地，坚实而安全”；

[ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)] — [ˈnʌθɪŋ] [els] .
the solid earth , or what the architect had put there — nothing else .
这 坚硬的 地球 , 或者 什么 这 建筑师 有 放 那里 — 没有什么 别的 :
坚实的土地，或者说建筑师放置在那里的东西——仅此而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] [ˈnəʊtɪst] — [pɔːˈtreɪ , pəu-]
And what the architect had put there Mr . Watson noticed — portrayed
和 什么 这 建筑师 有 放 那里 先生 : 沃森 注意到 — 描绘
[aɪ ˈtiː] [wɪð] [streŋθ] — [pɔːˈtreɪ , pəu-] [aɪ ˈtiː] ,
it with strength — portrayed it ,
它 和 力量 — 描绘 它 ,

沃森先生注意到了建筑师在那里放置的东西——他有力地描绘了出来——描绘了出来，

[tuː] , [æz; əz] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] “ [ˈpɑːnti][del][kəˈvæləʊ] , ” [wɪð] [pəˈhæps] [ʌnˈwəʊntɪd][ˈfleksəˈbɪləti] .
too , as afterwards the “ Ponte del Cavallo , ” with perhaps unwonted flexibility .
也 , 作为 然后 这 “ 蓬特 del 卡瓦洛 , ” 和 也许 不寻常的 灵活性 :
此外，后来的“Ponte del Cavallo”也展现出一种或许不寻常的灵活性。

[ɪn] [ˈsɪmplə] [ˈsʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [es ˈtiː] . [erˈtʃen] [diːˈjuː][mɒnt] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] [jəʊz]
In simpler subjects than the “ St . Etienne du Mont , ” Mr . Watson shows
在 更简单 主题 比 这 “ 英石 : 艾蒂安 杜 蒙特 , ” 先生 : 沃森 演出
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ,
as well as ,
作为 出色地 作为 ,

沃森先生在比《圣艾蒂安山》更简单的题材作品中也展现了同样的才华，

[ɔː(r)][ˈbetə(r)] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] ,
or better , than there ,
或者 更好的 , 比 那里 ,
或者说，比那里更好。

[ə; eɪ][ˈkwɒləti] [ˈveri] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːɪst] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈetʃə(r)] — [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
a quality very characteristic of the truest of modern etchers — of Mr .
一个 质量 非常 特征 的 这 最真实的 的 现代的 蚀刻师 — 的 先生 :
[ˈwɪslə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ɔːt] [pəˈtɪkjələli] — [aɪ] [miːn] ,
Whistler and Mr . Short particularly — I mean ,
惠斯勒 和 先生 : 短的 特别 — 我 意思是 ,

这是现代最优秀的蚀刻版画家——尤其是惠斯勒先生和肖特先生——所特有的品质——我的意思是，

[ɪn] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˈdra:ftsmənʃɪp] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [æn; ən][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]
in what is more or less architectural draughtsmanship , after all , an enjoyment of
在 什么 是 更多的 或者 较少的 建筑 制图 , 后 全部 , 一个 享受 的
[ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
the evidences of construction .
这 证据 的 建造 .

归根结底，这或多或少是一种建筑绘图，是对建筑痕迹的欣赏。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɒləti] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd]
Very likely it may be said that that is a quality belonging to him as a good
非常 可能 它 可能 是 说 那 那 是 一个 质量 属于 到 他 作为 一个 好的
[ˈdra:ftsmən] ,
draughtsman ,
绘图员 ,

很可能可以说，这是他作为一名优秀绘图员所具备的素质。

[ˈweðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈetʃɪŋ] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:(r)] [ˈhæpənz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ,
whether , at the moment etching happens to be , or happens not to be ,
无论 , 在 这 片刻 蚀刻 发生 到 是 , 或者 发生 不是 到 是 ,
[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
the medium of his work .
这 中等的 的 他的 工作 .

他的作品媒介。

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [etʃt] [laɪn] [ðæt] [rɪˈvi:lz] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns][ɒv; əv] [ðɪs]
There is something in the etched line that reveals especially the presence of this
那里 是 某物 在 这 蚀刻 线 那 揭示 尤其 这 在场 的 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] — [ðæt] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] . { - }
enjoyment — that calls for the certain display of it . { 107 }
享受 — 那 呼叫 为了 这 肯定 展示 的 它 . { - }

刻痕中蕴含着某种东西，尤其揭示了这种愉悦的存在——它促使人们想要将其展现出来。{107}

[ˈɒlɪvə] [hɔ:l] .
OLIVER HALL .
奥利弗 大厅 .

奥利弗·霍尔。

“ [ˈlændskeɪp] [wɪð] [tri:z] . { - } { - }
” **LANDSCAPE WITH TREES . { 109 } { 108 }**
” 景观 和 树木 . { - } { - }

“树木景观。”{109}{108}

[ˈɒlɪvə] [hɔ:l] .
OLIVER HALL .
奥利弗 大厅 .

奥利弗·霍尔。

“ [ˈrəʊdsɑɪd] [tri:z] . { - } { - }
” **ROADSIDE TREES . { 111 } { 110 }**
” 路边 树木 . { - } { - }

“路边树木。{111}{110}

[ˈɒlɪvə] [hɔ:l] .
OLIVER HALL .
奥利弗 大厅 .

奥利弗·霍尔。

“ [tri:z] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] . { - } { - }
“ TREES ON THE HILL - SIDE . { 113 } { 112 }
“ 树木 在 这 爬坡道 - 边 . { - } { - }
山坡上的树木。{113}{112}

[ˈɒlɪvə] [hɔ:l] .
OLIVER HALL .
奥利弗 大厅 .
奥利弗·霍尔。

“ [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . { - } { - }
“ THE EDGE OF THE FOREST . { 115 } { 114 }
“ 这 边缘 的 这 森林 . { - } { - }
“森林边缘。”{115}{114}

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .
十六、

[ˈɒlɪvə] [hɔ:l] .
OLIVER HALL .
奥利弗 大厅 .
奥利弗·霍尔。

[em]
M
M
M

[ɑ:(r)] . [ˈɒlɪvə] [hɔ:l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] ,
R . OLIVER HALL , a young and , until lately ,
拉 . 奥利弗 大厅 , 一个 年轻的 和 , 直到 最近 ,
R·奥利弗·霍尔，一位年轻的，直到最近，

[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] - [nəʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [ˈɡɪftɪd]
a comparatively little - known but a distinctly interesting and strongly gifted
一个 比较 小的 - 已知 但 一个 明显地 有趣的 和 强烈 天才
[ˈetʃə(r)] ([hu:] [peɪnts] ,
etcher (who paints ,
蚀刻机 (WHO 油漆 ,
一位相对鲜为人知但极具魅力且才华横溢的蚀刻版画家（同时也是一位画家），

[hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi:] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌlə(r)]) , [hæz; həz][nekst][tu:; tə][bi:; bi][ˈspəʊkən]
he tells me , a good deal in water - colour) , has next to be spoken
他 讲述 我 , 一个 好的 交易 在 水 - 颜色) , 有 下一个 到 是 说
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;
他告诉我，接下来要谈到的是（大量水彩画作品）；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæz; həz][wʌn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] — [ðəʊ] [greɪs]
and if his work has one characteristic more than another — though grace
和 如果 他的 工作 有 一 特征 更多的 比 其他 — 尽管 优雅

[ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [tu:] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][məʊst][ɪts] [əʊn] [ɪz][ðə; ði]
and freedom are its characteristics too — the one that is most its own is the
和 自由 是 它是 特征 也 — 这 一 那 是 最多 它是自己的 是 这

[kənˈtɪnjuəl] [ˈeɪdəns] [hɪz; ɪz] [pleɪts] [əˈfʊ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ]
continual evidence his plates afford of his enjoyment of growth and building
持续的 证据 他的 盘子 买得起 的 他的 享受 的 生长 和 建筑

[ʌp] — [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][brˈfʊ:(r)]
up — his pleasure in the traces of the way by which the object before
向上 — 他的 乐趣 在 这 痕迹 的 这 方式 经过 哪个 这 目的 前

[hɪm] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] .
him became the object that it is .
他 成为 这 目的 那 它 是 .

如果说他的作品有什么特点比其他特点更突出的话——尽管优雅和自由也是他的作品的特点——那么他最独特的特点就是他的版画不断地展现出他对成长和构建的享受——他对眼前的物体如何变成现在的样子的痕迹感到愉悦。

[ˈmɪstə(r)] . [hæl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
Mr . Hal object is more likely to be a tree than a church .
先生 . 哈尔 目的 是 更多的 可能 到 是 一个 树 比 一个 教会 .

哈尔先生所指的物体更有可能是一棵树，而不是一座教堂。

[ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈtæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reə(r)] [ˈfɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgəz]
Architecture he does not attack , and his rare figures are but the figures
建筑学 他 做 不是 攻击 , 和 他的 稀有的 数据 是 但 这 数据

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntə(r)] .
of the landscape - painter .
的 这 景观 - 画家 .

他并不抨击建筑，他笔下罕见的人物也只是风景画家笔下的人物而已。

[hi:; hi] [ˈleɪbə(r)] [əˈmʌŋst] [ˈsɪlvən] [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ˈpɑ:stərəl] [si:nz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈstraɪkɪŋli]
He labours amongst sylvan and amongst pastoral scenes that are not strikingly
他 劳动 在 森林 和 在 牧灵 场景 那 是 不是 引人注目

[ˌpɪktʃəˈresk] ;
picturesque ;
如画 ;

他辛勤劳作于并不风景如画的林间田园风光之中；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeθəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][ɪn] [θi:m] , [hi:; hi] [səˈdʒests] [ˈsi:mɔ:r] [ˈherdən] .
and in method , as well as often in theme , he suggests Seymour Haden .
和 在 方法 , 作为 出色地 作为 经常 在 主题 , 他 建议 西摩 海登 .

在方法上，以及在主题上，他都与西摩·哈登有相似之处。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɔ:t] [ˈveri] [ˈmeni] { - }
Mr . Hall has not yet wrought very many { 116 }
先生 . 大厅 有 不是 然而 锻 非常 许多 { - }

霍尔先生还没有创作出很多作品{116}

[pleɪts] ; [ðeɪ] [ˈnʌmbə(r)] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:] [skɔ:(r)] .
plates ; they number , it may be , two score .
盘子 ; 他们 数字 , 它 可能 是 , 二 分数 .

盘子的数量可能有二十几个。

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈfʊ:ltləs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ðʌs] [fa:(r)] [ˈveri]
He is not , in his work , always faultless , and perhaps he is not thus far very
他 是 不是 , 在 他的 工作 , 总是 完美无瑕 , 和 也许 他 是 不是 因此 远的 非常

[ˈveərið] .
varied .
多种多样 .

他的作品并非总是完美无瑕，而且到目前为止，他的作品可能也并不十分多样化。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪˈti:]
But he is in the right track , and has shown no disposition to leave it
但 他 是 在 这 正确的 追踪 , 和 有 所示 不 处置 到 离开 它
.
:
.

但他走在正确的道路上，而且没有表现出任何偏离正轨的意愿。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] — [ðə; ði] “ [ˈkɑ:nɪstən] [hɔ:l] ” [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][pʊ; əv]
He has done beautiful things — the “ Coniston Hall ” one of the finest of
他 有 完毕 美丽的 事物 — 这 “ 康尼斯顿 大厅 ” 一 的 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他创作了很多优秀的作品——“康尼斯顿庄园”就是其中最杰出的作品之一。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] , [fræŋk] , [fri:] [ˈsketʃ(ə)r] , [ˈɒf(ə)n] [ˈsketʃɪŋ] “ [ɪˈfekts] ,
He is a vigorous , frank , free sketcher , often sketching “ effects ,
他 是 一个 蓬勃 , 坦率 , 自由的 素描家 , 经常 素描 “ 效果 ,
他是一位充满活力、坦率、自由的素描家，经常素描“效果”，

” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:mz] [ðæt] [ˈvænɪʃ] [les] [ˈkwɪkli] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [pʊ; əv] [ɪˈfekts] ,
“ as well as forms that vanish less quickly ; and , in the realm of effects ,
” 作为 出色地 作为 表格 那 消失 较少的 迅速地 ; 和 , 在 这 领域 的 效果 ,
以及那些消失速度较慢的形式；而且，在效果方面，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈetʃɪŋ] , “ [ə; eɪ] [ˈwɪndɪ] [deɪ] ,
the very spirited etching , “ A Windy Day ,
这 非常 精神抖擞 蚀刻 , “ 一个 风 天 ,
非常生动的蚀刻版画《刮风的日子》，

” [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [pʊ; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
“ is perhaps the best of that which he has done .
” 是 也许 这 最好的 的 那 哪个 他 有 完毕 .
这或许是他所有作品中最好的一部。

[ˌaɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [pɒn] [mɒs] , [ə; eɪ] [stretʃ] [pʊ; əv][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
It is a scene on Angerton Moss , a stretch of open country rising to the
它 是 一个 场景 在 安格顿 苔藓 , 一个 拉紧 的 打开 国家 上升 到 这
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

这是安格顿沼泽地的一景，这是一片向右延伸的开阔地带；

[ðə; ði] [ˈskætəd] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [fɑ:m] [ˈbɪldɪŋz] [pɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
the scattered trees and clustered farm buildings on the horizon line ; and they
这 疏散 树木 和 聚类 农场 建筑物 在 这 地平线 线 ; 和 他们
[ɑ:(r); ə(r)][wɪnd] - [swept] ,
are wind - swept ,
是 风 - 扫荡 ,
地平线上散落着树木和成簇的农舍；它们饱受风吹雨打。

[ænd; ənd][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . { - }
and wind is in the sky . { 117 }
和 风 是 在 这 天空 . { - }

天空有风。{117}

英国蚀刻版画，附50幅插图。(Etching in England With 50 illustrations.)

第3/4页

[ˈkɜːn(ə)l] [gɒːf] .
COLONEL GOFF .
上校 戈夫 .

戈夫上校。

“ [tʃeɪn] [piə(r)] , [ˈbraɪtn] . { - } { - }
“ CHAIN PIER , BRIGHTON . { 119 } { 118 }
“ 链 码头 , 布莱顿 . { - } { - }

“布莱顿链式码头。{119}{118}

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[gɒːf] .
GOFF .
戈夫 .

戈夫。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [tuː] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈetʃə(r)] [huː] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][məʊst] , [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ai][hæv; həv][nɒt]
HE two contemporary etchers who interest me most , among those I have not
他 二 当代的 蚀刻师 WHO 兴趣 我 最多 , 之中 那些 我 有 不是
[hæd; həd][əˈkeɪz(ə)n] ,
had occasion ,
有 场合 ,

我最感兴趣的两位当代蚀刻版画家，以及其他我尚未有机会接触过的艺术家，

[jet] , [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men][ˌʌnˈlaɪk] , [pəˈhæps] ,
yet , to write of , are two men unlike , perhaps ,
然而 , 到 写 的 , 是 二 男人 与此不同 , 也许 ,

然而，要写的却是两个或许截然不同的人.....

[ɪn] [ˈniəli] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðeə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ˈɪmpʌls] —
in nearly everything except in their possession of the essential quality of impulse —
在 几乎 一切 除了 在 他们的 拥有 的 这 基本的 质量 的 冲动 —
[ai] [miːn] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
I mean the Frenchman ,
我 意思是 这 法国人 ,

除了冲动这一基本素质之外，法国人几乎在所有方面都表现出色——我指的是法国人。

[məˈsjɜː] [piː] . [hɛluː] , [ænd; ænd][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] , [ˈkɜːn(ə)l] [gɒːf] .
Monsieur P . Helleu , and our fellow - countryman , Colonel Goff .
先生 P . 埃勒 , 和 我们的 同伴 - 同胞 , 上校 戈夫 .

P. Helleu 先生，以及我们的同胞 Goff 上校。

[nəʊ] — [wen] [ai] [sed] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'laɪk] [ɪn] ['ni:li] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] ['kwɒləti]
No — when I said they were unlike in nearly everything but the essential quality
不 — 什么时候 我 说 他们 是 与amp;不同 在 几乎 一切 但 这 基本的 质量
[ɒv; əv] [ɪm'pʌls] ,
of impulse ,
的 冲动 ,

不——我说的是，除了冲动这一基本特质之外，他们几乎在所有方面都截然不同。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] .
that was clearly an exaggeration .
那 曾是 清楚地 一个 夸张 .

那显然是夸大其词。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðei] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'saɪdʒ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd]
Another thing they have in common besides impulsiveness of temperament and
其他 事物 他们 有 在 常见的 除了 冲动 的 气质 和
[spɒntə'neiəti][ɒv; əv] ['efət] — [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [b'ju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fri:] “ [laɪn] .
spontaneity of effort — a love of beautiful and of free “ line .
自发性 的 努力 — 一个 爱 的 美丽的 和 的 自由的 “ 线 .

除了冲动的性情和自发的努力之外，他们还有另一个共同点——热爱美丽而自由的“线条”。

” [gɔ:f] [wɪl] [jəʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
” **Goff will show that in his studies of the hillside , of the shore** ,
” 戈夫 将要 展示 那 在 他的 研究 的 这 山坡 , 的 这 支撑 ,
“戈夫将在他对山坡和海岸的研究中表明，

[ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [græs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['medəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
of foliage , of the tall grasses of the water - meadow , and of the
的 叶子 , 的 这 高的 草 的 这 水 - 草地 , 和 的 这
['waɪndɪŋ] [stri:m] ;
winding stream ;
绕线 溪流 ;

树叶，水边草甸的高草，以及蜿蜒的小溪；

[helu:] [wɪl] [jəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪ'mɒd(ə)n][hju:'mænəti] ,
Helleu will show it in his studies of the most modern humanity ,
埃勒 将要 展示 它 在 他的 研究 的 这 最多 现代的 人类 ,
埃勒乌将在他对现代人类的研究中证明这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [pə,ri:zi:'en] [di:] ['pærɪs] ” — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][məʊst] [kəm'pli:tli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
of the “ Parisienne de Paris ” — all that is most completely of the capital ,
的 这 “ 巴黎人 德 巴黎 ” — 全部 那 是 最多 完全地 的 这 首都 ,
[sʌt(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , [əʊvə(r)] - [rɪ'faɪnd] — [bʌt; bət] [wɪð] [haʊ] { - }
subtle , refined , over - refined — but with how { 120 }
微妙的 , , 精制 , 超过 - 精制 — 但 和 如何 { - }

“巴黎女人”——所有最能体现首都特色的东西，微妙、精致、过分精致——但如何{120}

[ɪk'stenjueriŋ] [æn; ən] ['elɪgəns] ！ — [ɔ:(r)] , [naʊ] [ə'gen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [wel] - [bred]
extenuating an elegance ! — or , now again , of the young grace of well - bred
减轻 一个 优雅 ！ — 或者 , 现在 再次 , 的 这 年轻的 优雅 的 出色地 - 繁殖
[gɜ:l'hʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,

展现出一种优雅！——或者，现在又回到了那种出身良好的少女的青春活力。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] “ ['ɜ:tju:d][di:] [zɜ:n] ['fi:jə] ,
as in a certain “ Etude de Jeune Fille ,
作为 在 一个 肯定 “ 练习曲 德 青年 女儿 ,

就像某首《少女练习曲》中那样，

” [wɪð] [ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
“ **with its wonderful union of Nineteenth - Century vividness with the grace of**
” 和 它是 精彩的 联盟 的 第十九 - 世纪 生动性 和 这 优雅 的
[ˈren(ə)ldz] [ɔː(r)] [ˈgeɪnz,bʌroʊ] .
Reynolds or Gainsborough .
雷诺兹 或者 盖恩斯伯勒 .

“它完美地融合了十九世纪的生动形象和雷诺兹或庚斯博罗的优雅风格。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkɒmən] — [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men]
And yet one other thing belongs to them in common — to these two men
和 然而 一 其他 事物 属于 到 他们 在 常见的 一 到 这些 二 男人
[huːz] [wɜːk] [ˈprez(ə)nts] ,
whose work presents ,
谁 工作 礼物 ,

然而，他们还有另一点共同之处——这两位作家的作品展现了这一点：

[məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪn] [ˈmeθəd] [æz; əz][ɪn][ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] .
most certainly , in method as in subject , many a point of contrast .
最多 当然 , 在 方法 作为 在 主题 , 许多 一个 观点 的 对比 .

毫无疑问，无论在方法还是主题上，都存在许多对比点。

[bəʊθ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːtɪsts] [ɪˈsenʃəli] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈmiəli] [skɪld] [prækˈtɪʃənər] [ɪn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)]
Both , being artists essentially , rather than merely skilled practitioners in a particular
两个都 , 存在 艺术家 本质上 , 相当 比 仅仅 熟练 从业者 在 一个 特别的
[ˈmiːdiəm] ,
medium ,
中等的 ,

两者本质上都是艺术家，而不仅仅是某种特定媒介的熟练实践者。

[sweə(r)][nəʊ][ʌnˈbrʊkən] [ˈkɒnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈetʃə(r)] — [ˈkænɒt] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [kiːn]
swear no unbroken constancy to the art of the etcher — cannot avoid the keen
发誓 不 未破 恒常 到 这 艺术 的 这 蚀刻机 一 不能 避免 这 敏锐的
[pəˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] “ [ɪˈfekts] ” [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
perception and keen enjoyment of those “ effects ” and combinations for
洞察力 和 敏锐的 享受 的 那些 “ 效果 ” 和 组合 为了
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈetʃɪŋ] [ðæt] [əˈfɔːdz] [ðə; ði] [ˈrediɪst] [ɔː(r)][məʊst] [əˈprəʊpriət] [miːnz] [ɒv; əv]
which it is not etching that affords the readiest or most appropriate means of
哪个 它 是 不是 蚀刻 那 提供 这 准备就绪 或者 最多 合适的 方法 的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record :
记录 .

不发誓要始终如一地忠于蚀刻艺术——无法避免敏锐地感知和享受那些“效果”和组合，而蚀刻并不是记录这些效果和组合的最便捷或最合适的手段。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm] [məˈsjɜː] [həluː] , [pæˈstelz] ; [frɒm; frəm] [ˈkɜːn(ə)l]
And accordingly we have from Monsieur Helleu , pastels ; from Colonel
和 因此 我们 有 从 先生 埃勒 , 粉彩 ; 从 上校
[gɔːf] , [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)] , [wɒʃ] [ˈhaɪt(ə)nd] [wɪð] [pen] - [wɜːk] ,
Goff , water - colour , wash heightened with pen - work ,
戈夫 , 水 - 颜色 , 洗 增强 和 笔 - 工作 ,

因此，我们有了埃勒先生的粉彩画；戈夫上校的水彩画，以淡彩和钢笔笔触加以突出。

[ɔː(r)][ˈpens(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] , [mɑːkt] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈæksent] , [æt; ət][ˈʌðə(r)z] [blɒnd]
or pencil drawings , marked sometimes with a strong accent , at others blond
或者 铅笔 图画 , 标记 有时 和 一个 强的 口音 , 在 其他的 金发
[ænd; ənd] [swaːv] [æz; əz][ˈsɪlvə(r)] - [pɔɪnt] [ɪtˈself] .
and suave as silver - point itself .
和 温文尔雅 作为 银 - 观点 本身 .

或者铅笔画，有时笔触浓重，有时笔触柔和，如同银尖笔画一般。

[θɜ:ɹd] - [reɪt] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:tɪsts] , [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][fəʊk] ,
Third - rate professional artists , and idle folk ,
第三 - 速度 专业的 艺术家 , 和 闲置的 民间 ,

三流专业艺术家和游手好闲之徒

[ɔ:(r)][fəʊk][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] [gʊd] [wɜ:k] [hæz; həz]
or folk so busy that they have not had time to notice what good work has
或者 民间 所以 忙碌的 那 他们 有 不是 有 时间 到 注意 什么 好的 工作 有
[bi:n] [dʌn] [ɪn] ['etʃɪŋ] ,
been done in Etching ,
到过 完毕 在 蚀刻 ,

或者有些人太过忙碌，以至于没有时间注意到蚀刻艺术领域所取得的成就。

[ænd; ənd] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
and who it is that has done it ,
和 WHO 它 是 那 有 完毕 它 ,

以及是谁做的？

[wɪl] [æt; ət][wʌns] ['dɪskaʊnt] ['kɜ:n(ə)l] [gɔ:f] ['leɪbə(r)] [br'kæz; br'kɒz][aɪ][kɔ:l] [hɪm] “ ['kɜ:n(ə)l] .
will at once discount Colonel Gof labours because I call him “ Colonel .
将要 在 一次 折扣 上校 gof 劳动 因为 我 称呼 他 “ 上校 .

因为我称呼戈夫上校为“上校”，所以我会立即否定他的劳动成果。

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,
” **But when I declare that he is ,**
” 但 什么时候 我 宣布 那 他 是 ,

“但当我宣告他是.....”

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][frɪ'deləti][ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ]
in the character of his work and in the fidelity and enthusiasm with which
在 这 特点 的 他的 工作 和 在 这 忠诚 和 热情 和 哪个
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][hæz; həz] [pə'sju:d] { - }
for years he has pursued { 121 }
为了 年 他 有 追击 { - }

在他的作品的性质以及他多年来所秉持的忠诚和热情中{121}

[aɪ 'ti:] , [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] “ ['æmətə(r)] ” [ðæn; ðən][ɪz][sɜ:(r)] ['si:mɔ:r] ['heɪdən] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ,
it , no more of an “ amateur ” than is Sir Seymour Haden , he will be ,
它 , 不 更多的 的 一个 “ 业余 ” 比 是 先生 西摩 海登 , 他 将要 是 ,

他并不比西摩·哈登爵士更“业余”，他终究会是。

[aɪ] [trʌst] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
I trust , even by the most commonplace of judges ,
我 相信 , 甚至 经过 这 最多 平凡 的 法官 ,

我相信，即使是最普通的法官，

[fə'gɪvn] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ræŋk] — [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [kraɪm] ['bi:ɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
forgiven the accident of military rank — his greatest crime being , after all ,
已原谅 这 事故 的 军队 秩 — 他的 最 犯罪 存在 , 后 全部 ,

原谅了他因军衔而受到的不公——毕竟，他最大的罪过是.....

['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊldstri:m] [gɔ:dz] .
only that of having served in the Coldstream Guards .
仅有的 那 的 拥有 服务 在 这 科尔德斯特里姆 卫兵 .

唯一的区别就是曾在冷溪卫队服役。

[ðə; ði] [ə'fens] [meɪ] [bi:; bi] [kən'dəʊnd] .
The offence may be condoned .
这 罪行 可能 是 默许 .

这种过错或许可以被宽恕。

[ɔ:(r)] , [tu:; tə] [spi:k] ['sɪəriəsli] , [ai] [br'li:v] [ðæt] ['mɪlətri] ['disəplɪn] ,
Or , to speak seriously , I believe that military discipline ,
或者 , 到 说话 严重地 , 我 相信 那 军队 纪律 ,
或者说, 认真地说, 我认为军事纪律,

[laɪk][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [bent][ɒn] ['eksələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:t] ,
like the training of a surgeon bent on excellence in his own art ,
喜欢 这 训练 的 一个 外科医生 弯曲 在 卓越 在 他的 自己的 艺术 ,
就像一位致力于精益求精的外科医生接受的训练一样,

[ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , ['əʊnli][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
is , in truth , only an advantage .
是 , 在 真相 , 仅有的 一个 优势 .
事实上, 这仅仅是一种优势。

[ðə; ði] ['streɪnjuəsənəs] , [ðə; ði] ['θʌrənəs] , [ɒv; əv] [gʊd] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:k] , ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][bi:; bi]
The strenuousness , the thoroughness , of good professional work , whether it be
这 费力 , 这 彻底性 , 的 好的 专业的 工作 , 无论 它 是
[dʌn] [ɪn] ['bærək] [ɔ:(r)][ɪn]['hɒspɪt(ə)] ,
done in barrack or in hospital ,
完毕 在 营房 或者 在 医院 ,
无论是在军营还是在医院, 优秀专业工作的艰辛和严谨都至关重要。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti][mɑ:ɪ] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
in a city ma office or in the study of a writer ,
在 一个 城市 玛 办公室 或者 在 这 学习 的 一个 作家 ,
在城市办公室里, 或者在作家的书房里,

[gɪvz] [sʌm; səm] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv][æt; ət][ɔ:l] [r'vents] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:ɪ] [wɜ:k] ,
gives some guarantee of at all events the spirit in which the new work ,
给予 一些 保证 的 在 全部 活动 这 精神 在 哪个 这 新的 工作 ,
至少在一定程度上保证了新作品的精神,

[ðə; ði][pɪk'tʊ:riəl] [wɜ:k] , [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'teɪkən] — [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the pictorial work , will be undertaken — a guarantee lacking in the case of the
这 画报 工作 , 将要 是 已 — 一个 保证 缺乏 在 这 案件 的 这
[smɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] ['peɪntə(r)] ,
small professional painter ,
小的 专业的 画家 ,
绘画工作将会由专人完成——这是小型专业画家所无法保证的。

[hu:z] ['disəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ts] [ɒv; əv] [laɪf] [ai][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli]
whose discipline in the arts of Life I must account to have been generally
谁 纪律 在 这 艺术 的 生活 我 必须 帐户 到 有 到过 一般来说
[les] [kəm'pli:t] .
less complete .
较少的 完全的 .
我必须承认, 他在生活技艺方面的修养总体上不够全面。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tu:; tə] [dr'strɪŋgwɪ] ,
Yes , it is only fair to distinguish ,
是的 , 它 是 仅有的 公平的 到 区分 ,
是的, 区分是公平的。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] “ [ˈæmətə(r)] ” — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [les] [ˈtɒlərəns]
when we talk about the “ amateur ” — and no one has less tolerance
什么时候 我们 讲话 关于 这 “ 业余 ” — 和 不 一 有 较少的 宽容
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfiːb(ə)] [ˈæmətə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ]
for the feeble amateur than I have — it is necessary to distinguish
为了 这 微弱 业余 比 我 有 — 它 是 必要的 到 区分
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪləˈtænti] ,
between the mind of the dilettante ,
之间 这 头脑 的 这 业余爱好者 ,
当我们谈论“业余爱好者”时——没有人比我更不容忍那些水平平庸的业余爱好者——有必要区分业余爱好者的思维方式，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪdlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪʃi] - [ˈwɒʃi] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [reɪlmz]
of the idler , of the wishy - washy person who , from the high realms
的 这 惰轮 , 的 这 优柔寡断 - 洗衣机 人 WHO , 从 这 高的 领域
[ɒv; əv][æn; ən][ʌnˈbrəʊkən][self] - [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ,
of an unbroken self - satisfaction ,
的 一个 未破 自己 - 满意 ,
游手好闲之人，优柔寡断之人，他们沉浸在永不满足的自我陶醉之中，

[ˌkɒndrɪˈsendz] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə][æn; ən][ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd]
condescends occasionally to an art , and the mind of the trained and
居高临下 偶尔 到 一个 艺术 , 和 这 头脑 的 这 受过训练 和
[ɪɡˈzækt] ,
exact ,
精确的 ,
偶尔屈尊于艺术，以及训练有素、一丝不苟的人的思维，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [prɪˈzjuːməbli] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] .
and therefore of presumably the strenuous .
和 所以 的 想必 这 费力的 .
因此，想必是艰苦的。

[ten] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈfriːkwənt] “ [ˈdʒɔɪfl] [ˈleɪbə(r)] ” — - [ɪnˈestɪməbl] [freɪz] — [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
Ten years of frequent “ joyful labour ” — Macduf inestimable phrase — in the art of
十 年 的 频繁 “ 快乐 劳动 ” — - 不可估量 短语 — 在 这 艺术 的
{ - }
{ 122 }
{ - }

十年间频繁的“快乐劳动”——麦克杜夫的无价之宝——在艺术{122}
[ˈetʃɪŋ] [hæv; həv] [rɪˈzʌlɪtɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɜːn(ə)] [ɡɔːf] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] [pleɪts] ,
Etching have resulted in making Colonel Goff the author of some seventy plates ,
蚀刻 有 结果 在 制作 上校 戈夫 这 作者 的 一些 七十 盘子 ,
蚀刻工艺使得戈夫上校成为约七十幅版画的作者。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][aʊtˈsaɪdə(r)][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][fɜːst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wɪl] [siːm] [tuː; tə]
of which , to the outsider at least , the first characteristic will seem to
的 哪个 , 到 这 局外人 在 至少 , 这 第一的 特征 将要 似乎 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
其中，至少在外人看来，第一个特点似乎是：

[ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [θiːmz] .
the range and variety of their themes .
这 范围 和 种类 的 他们的 主题 .
它们的题材范围和多样性。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɪdθ; wɪθ][ɒv; əv]
The key to this lies in the sensitiveness of the artist , in his width of
这 钥匙 到 这 谎言 在 这 敏感性 的 这 艺术家 , 在 他的 宽度 的
[ə,pri:'fi:ɪn] ,
appreciation ,
欣赏 ,

关键在于艺术家的敏感度，在于他鉴赏力的广度。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:znəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [si:nz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən]
in his reasonable enjoyment of scenes and subjects that have little in common
在 他的 合理的 享受 的 场景 和 主题 那 有 小的 在 常见的
,
,
,

他以合理的方式欣赏那些几乎没有共同之处的场景和主题，

[ðæt] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pi:kənsɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
that present the piquancy of change .
那 展示 这 辣味 的 改变 .

展现了变革的刺激性。

[,aɪ'ti:][ɪz]['əʊnli]['fɪgə(r)] - ['sʌbdʒɪkts]['prɒpə(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['skeəsli] ['evə(r)] [bi:n] [ə'temptɪd] [baɪ][hɪm] ;
It is only figure - subjects proper that have scarcely ever been attempted by him ;
它 是 仅有的 数字 - 主题 恰当的 那 有 几乎 曾经 到过 尝试过 经过 他 ;
他几乎从未尝试过描绘人物题材的作品；

[bʌt; bət][ɪn] ['lændskeɪp] , [ɪn] [mə'ri:nz] , [ɪn] [taʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,
but in landscape , in marines , in town subjects ,
但 在 景观 , 在 海军陆战队 , 在 镇 主题 ,

但在风景画、海景画、城镇题材画中，

[ɪn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
in subjects which involve now the expression of the passion of Nature ,
在 主题 哪个 涉及 现在 这 表达 的 这 热情 的 自然 ,

在那些涉及表达自然之爱的主题中，

[naʊ] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['di:teɪl][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ðæt]
now the frankest introduction of every kind of modern detail of construction that
现在 这 坦率 介绍 的 每一个 种类 的 现代的 细节 的 建造 那
[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌgli] ,
is supposed to be ugly ,
是 据称 到 是 丑陋的 ,

现在，我们将以最坦率的方式介绍各种被认为丑陋的现代建筑细节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)l] ['brʌʃmən] [dɪ'kleə] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ʌn'peɪntəbəl] , “ [gɔ:f] [ɪz]
and that the sentimental brushman declares to be “ unpaintable , “ Goff is
和 那 这 感伤的 刷匠 声明 到 是 “ 不可涂漆 , “ 戈夫 是
['θʌrəli] [æt; ət][həʊm] .
thoroughly at home .
彻底 在 家 .

而多愁善感的画家宣称“无法描绘”，戈夫却完全如鱼得水。

[nekst][tu:; tə][mɪə(r)] ['prɪtɪnəs] [ɔ:(r)] “ ['straɪkɪŋnəs] ,
Next to mere prettiness or “ strikingness ,
下一个 到 仅仅 美丽 或者 “ 引人注目 ,

除了单纯的漂亮或“引人注目”之外，

” [wɒt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [laɪks] [best][ɪn] [ˈlændskeɪp] [ɑ:t] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv] -
“ **what the public likes best in Landscape Art is not the record of Landscap**
” 什么 这 民众 点赞 最好的 在 景观 艺术 是 不是 这 记录 的 -
[ˈhæpi] [ˈæksɪdənt][ɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈbælənst] [laɪn] ,
happy accident or of its intricate and balanced line ,
快乐的 事故 或者 的 它是 错综复杂 和 均衡 线 ,
“公众最喜欢的风景画并非风景画中偶然形成的优美景色，也不是其错综复杂、平衡和谐的线条。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˌprez(ə)nˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfekts] .
but the intelligible presentation of natural effects .
但 这 可理解的 推介会 的 自然的 效果 .
但对自然现象的清晰呈现。

[ðæt] [ˈprɒbəbli] [ɪz] [waɪ] , [əˈmʌŋ] [gɔ:f] [ˈetʃɪŋ] ,
That probably is why , among Gof etchings ,
那 大概 是 为什么 , 之中 gof 蚀刻画 ,
这或许就是为什么在戈夫的蚀刻版画中，

[ðə; ði] “ [ˈsʌmə(r)] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪtʃən] [ˈvæli] ” [hæz; hæz] [ðʌs] [fɑ:(r)] [bi:n] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] .
the “ Summer Storm in the Itchen Valley ” has thus far been the most popular .
这 “ 夏天 风暴 在 这 伊琴 谷 ” 有 因此 远的 到过 这 最多 受欢迎的 .
到目前为止，《伊钦河谷的夏日风暴》是最受欢迎的作品。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɒn] [wɜ:k] [ðæt] [wɒz; wəz]
And certainly the public choice in this instance lighted upon work that was
和 当然 这 民众 选择 在 这 实例 照明 之上 工作 那 曾是
[ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] ,
admirable and accomplished ,
令人钦佩的 和 完成 ,
当然，公众在此次事件中的选择，最终都体现在了令人钦佩且卓有成效的作品上。

[spɒnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] — [wɜ:k] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈkɪn][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [ˈsi:mɔ:r] [heɪd]
spontaneous and effective — work not a little akin to that in Seymour Hade
自发的 和 有效的 — 工作 不是 一个 小的 类似的 到 那 在 西摩 冥王
[ˈædmərəb(ə)l] “ [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈmedəʊ] , { - }
admirable “ Water - Meadow , { 123 }
令人钦佩的 “ 水 - 草地 , { - }
自发而有效——与西摩·哈德令人钦佩的《水草甸》中的作品颇为相似，{123}

[ˈkɜ:n(ə)l] [gɔ:f] .
COLONEL GOFF .
上校 戈夫 .
戈夫上校。

“ [ˈnɔ:fək] [brɪdʒ] , [ˈʃɔ:r,hæm] . { - } { - }
“ **NORFOLK BRIDGE , SHOREHAM . { 125 } { 124 }**
” 诺福克 桥 , 肖勒姆 . { - } { - }
“诺福克桥，肖勒姆。{125}{124}

[wɜ:k] [nɒt] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɒnfəs] [ɪ,læbəˈreɪʃ(ə)n] ,
work not proceeding to a conscious elaboration ,
工作 不是 进行中 到 一个 有意识的 详细说明 ,
并非出于有意识的阐述而进行的工作，

[jet] [nɒt] [ˈstɒpɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [aɪ ˈti:] [meɪ]
yet not stopping short of the point at which even for the many it may
然而 不是 停止 短的 的 这 观点 在 哪个 甚至 为了 这 许多 它 可能
[bi:; bi] [ɪkˈspresɪv] .
be expressive .
是 富有表现力的 .
但它并没有止步于此，即使对很多人来说，它也可能具有表现力。

[Its] ['kwɒləti] , [haʊ'evə(r)] , [gʊd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
Its quality , however , good as it is ,
它是 质量 , 然而 , 好的 作为 它 是 ,
然而, 它的质量确实很好。

[dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ju'ni:k] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][gɔ:f] ['leɪbə(r)] ;
does not really give it a unique place in the list of Gof labours ;
做 不是 真的 给 它 一个 独特的 地方 在 这 列表 的 gof 劳动 ;
但这并没有让它在戈夫的十二项任务中占据独特的地位;

[ʌðə(r)] [pleɪts] — [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['veri] ['hʌmb(ə)] [wʌnz] — [ʃʊ] ['vɜ:tju:z] [kwɔɪt]
other plates — some that would be considered very humble ones — show virtues quite
其他 盘子 — 一些 那 会 是 经过考虑的 非常 谦逊的 一个 — 展示 美德 相当
[æz; əz]['væljuəb(ə)] .
as valuable .
作为 有价值的 .
其他一些盘子——其中一些被认为是很普通的盘子——也展现了同样宝贵的优点。

[fju:] ['etʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][gɔ:f]['i:kwəlz] , [fju:ə(r)] [stɪl] [gəʊ] [brɪ'pɒnd] [hɪm] , [ɪn][,kɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪn] ,
Few etchers are Gof equals , fewer still go beyond him , in composition of line ,
很少 蚀刻师 是 gof 等于 , 更少 仍然 去 超过 他 , 在 作品 的 线 ,
能与戈夫比肩的蚀刻师寥寥无几, 在线条构图方面超越他的更是凤毛麟角。

[ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['fɜ:mli] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['saɪəns]
in arrangement of light and shade ; and as he firmly possesses this science
在 安排 的 光 和 阴影 ; 和 作为 他 牢牢 拥有 这 科学
,
.
,
在光影的运用上; 而且他已经牢牢掌握了这门科学,

[,aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪts] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]
it is natural that very many of his plates , and not only one or two of
它 是 自然的 那 非常 许多 的 他的 盘子 , 和 不是 仅有的 一 或者 二 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
很自然地, 他的很多盘子, 而不仅仅是一两张,

[ʃʊd; ʃəd][,sætɪs'fæktərəli] [dɪ'spleɪ] [,aɪ 'ti:] .
should satisfactorily display it .
应该 令人满意地 展示 它 .
应该能够令人满意地显示出来。

“ ['nɔ:fək] [brɪdʒ] , ['ɔ:r,hæm] ” — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [,ri:prə'dʌkʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] — [dɪ'spleɪz]
“ **Norfolk Bridge , Shoreham** ” — **of which a reproduction is given here — displays**
“ 诺福克 桥 , 肖勒姆 ” — 的 哪个 一个 生殖 是 给定 这里 — 显示器
[,aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtʃəli] .
it delightfully .
它 令人愉悦 .
“诺福克桥, 肖勒姆”(此处附有复制品) 将其生动地展现了出来。

[ðə; ði][ju:nəti][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pli:t] ;
The unity of impression is complete ;
这 统一 的 印象 是 完全的 ;
印象完全统一;

[ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [wel] - [naɪ] ['fɔ:ltləs] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
the grouping well - nigh faultless — there is the light arch of the bridge and
这 分组 出色地 - 夜 完美无瑕 — 那里 是 这 光 拱 的 这 桥 和
[ðə; ði][dɑ:k] [mæs] [ɒv; əv] ['klʌstəd] [taʊn] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] ;
the dark mass of clustered town behind it ;
这 黑暗的 大量的 的 聚类 镇 在后面 它 ;

组合几乎完美无瑕——有桥梁明亮的拱形，以及其后聚集的城镇的黑暗景象；

[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tɪmbəd] [[jedz] [set] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][tʰaɪd(ə)l] ['wɔ:təz]
church and houses and timbered sheds set amidst the winding of tidal waters
教会 和 房屋 和 木材 棚屋 放 在.....之中 这 绕线 的 潮汐 水
;
;
;
;
教堂、房屋和木棚错落有致地分布在蜿蜒的潮汐水道之间；

['mʌdi] [[ɔ:z] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hu:z] [ləʊ] [skaɪ] - [laɪn][ðeə(r)]['raɪzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]
muddy shores , from above whose low sky - line there rises now and again the
浑 海岸 , 从 多于 谁 低的 天空 - 线 那里 上升 现在 和 再次 这
[mɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] .
mast of a fishing - smack .
桅杆 的 一个 钓鱼 - 啪 .

泥泞的海岸，低矮的天空不时会升起渔船的桅杆。

[ɪn] “ ['wɪntʃɪstə(r)] ” — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['retɪsn̩s] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]
In “ Winchester ” — a little plate of great simplicity and reticence — there is the
在 “ 温彻斯特 ” — 一个 小的 盘子 的 伟大的 简单 和 沉默寡言 — 那里 是 这
[nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mu:d] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
note of a mood and of an hour ,
笔记 的 一个 情绪 和 的 一个 小时 ,
在《温彻斯特》这道极其简洁含蓄的小菜中，蕴含着一种情绪和某个时刻的韵味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
as well as of a place .
作为 出色地 作为 的 一个 地方 .

以及一个地方。

[br'haɪnd][ðə; ði] [flæt] [medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmləs] [stri:m] [ðæt] [smɔ:l] [tri:z] [bend] ['əʊvə(r)] ,
Behind the flat meadows and the nameless stream that small trees bend over ,
在后面 这 平坦的 草地 和 这 无名 溪流 那 小的 树木 弯曲 超过 ,
在平坦的草地和矮树弯腰的无名小溪后面，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [ænd; ənd][wʌŋ] [fi:lz] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]
there is the long line of the cathedral ; and one feels over all the quiet of
那里 是 这 长的 线 的 这 大教堂 ; 和 一 感觉 超过 全部 这 安静的 的
[ɔ:təm] .
Autumn .
秋天 .

教堂外排起了长队；整个教堂都笼罩着秋天的宁静。

[nɒt] { - }
Not { 126 }
不是 { - }

未[126]

[ə; eɪ] [wɪt] [les] ['ædmərəb(ə)l] — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [rɔ:t] [wɪð]
a whit less admirable — a complete and satisfying picture , wrought with
一个 白色 较少的 令人钦佩的 — 一个 完全的 和 令人满意 图片 , 锻 和
[streŋθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] — [ɪz] “ [paɪn] [tri:z] , ['kraɪstʃɜ:tʃ] .
strength and delicacy — is “ Pine Trees , Christchurch .
力量 和 美味 — 是 “ 松树 树木 , 基督城 .

略逊一筹的是《基督城的松树》，这是一幅完整而令人满意的画面，充满了力量和细腻。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] “ [ɪtʃən] [ˈæbəʂ] [brɪdʒ] “ — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][draɪ] - [pɔɪnt] [wɪð]
“ **Then there is the peace of** “ **Itchen Abbas Bridge** “ — **the little dry - point with**
“ 然后 那里 是 这 和平 的 “ 伊琴 阿巴斯 桥 “ — 这 小的 干燥 - 观点 和
[ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,
the mille house ,
这 千 房子 ,

“然后是《伊钦阿巴斯桥》的宁静——那幅小小的干刻版画描绘了磨坊小屋，

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈpɒplə(r)] , [ðə; ði] [ˈgrænəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [stri:m] .
the waving poplar , the granary , and the slow stream .
这 挥手 白杨 , 这 粮仓 , 和 这 慢的 溪流 .

摇曳的白杨树、粮仓和缓缓流淌的小溪。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪt] , [les] [ˈpɜ:sən(ə)l] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [les] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [sti:l] [gʊd] ,
In another plate , less personal , and perhaps less happy , but still good ,
在 其他 盘子 , 较少的 个人的 , 和 也许 较少的 快乐的 , 但 仍然 好的 ,
另一道菜，少了些个人情感，或许也少了些快乐，但依然美味。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlju:ɪs] [stri:t] ; [ɪn][ðə; ði] “ [fɔ:d] , [ˈʃɔ:r,hæm] , “
there is the picturesqueness of the Lewes street ; in the “ Ford , Shoreham , “
那里 是 这 风景如画 的 这 刘易斯 街道 ; 在 这 “ 福特 , 肖勒姆 , “
[ˈkɒmpleks][ækˈtɪvəti] ,
complex activity ,
复杂的 活动 ,

刘易斯街风景如画；“福特，肖勒姆”地区则活动繁华。

[ˈfʊlnəs] [ɒv; əv] [θi:m] .
fullness of theme .
饱腹感 的 主题 .

主题的完整性。

[ɪn][ðə; ði] “ [saʊθ] [kəʊn] , “ [ðə; ði] [greɪt] [brɔ:d] [weɪvz] [ðæt] [swɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
In the “ South Cone , “ the great broad waves that swing about the base of
在 这 “ 南 锥体 , “ 这 伟大的 广阔 波浪 那 摇摆 关于 这 根据 的
[ˈbraɪtn] [pɪə(r)] ,
Brighton Pier ,
布莱顿 码头 ,

在“南锥体”区域，也就是布莱顿码头底部周围翻滚的巨大宽阔的波浪中，

[nɒt][ˈəʊnli] [səˈdʒest] [ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ˈwɔ:təz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪmˈplaɪz] ,
not only suggest the wind and moving waters that the title implies ,
不是 仅有的 建议 这 风 和 移动 水 那 这 标题 暗示 ,
不仅暗示了标题所指的风和流水，

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdekəreɪv] [ˈkwɒləti] , [ˈpɒsəb(ə)l][ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] “
but have a certain decorative quality , possible only when the process of “
但 有 一个 肯定 装饰性的 质量 , 可能的 仅有的 什么时候 这 过程 的 “
[sɪˈlek(ə)n] “ [hæz; həz] [bi:n] [dʒʌst] ,
selection “ has been just ,
选择 “ 有 到过 只是 ,

但它们具有一定的装饰性，而这种装饰性只有在“选择”过程公正的情况下才有可能实现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈleɪbə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɜ:nli] [ˈsɪmplɪfaɪd] .
and the visible labour somewhat sternly simplified .
和 这 可见的 劳动 有些 严厉地 简化 .

可见的劳动也得到了某种程度的简化。

“ [ðə; ði] [tʃeɪn] [prə(r)] , [ˈbraɪtn] , ” [kəmˈbaɪn] [ɪn] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ˈelɪɡəns]
“ **The Chain Pier , Brighton ,** ” **combines in high degree the charms of elegance**
“ 这 链 码头 , 布莱顿 , ” 组合 在 高的 程度 这 魅力 的 优雅
[ænd; ənd][ˈmɪst(ə)rɪ] .
and mystery .
和 神秘 .

“布莱顿的链式码头”完美地融合了优雅与神秘的魅力。

[siː] [ðə; ði] [fɔːˈpɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] , [haɪ] [wɔːl] ,
See the foreshortening of the steep , high wall ,
看 这 透视缩短 的 这 陡 , 高的 墙 ,

注意看，陡峭高墙的透视效果使画面显得缩短。

[ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [prə(r)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] [skɪf] , [ðə; ði][ˈretɪs(ə)nt] ,
the delicacy of the Chain Pier and little fleet of skiffs , the reticent ,
这 美味 的 这 链 码头 和 小的 舰队 的 小艇 , 这 沉默寡言 ,
链式码头的精致和小型快艇队，以及沉默寡言的人们

[səˈdʒestɪv] [tʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [ɡruːpt] [ˈhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈælbɪən] . ”
suggestive touch in those grouped houses by the “ Albion . ”
暗示性的 触碰 在 那些 分组 房屋 经过 这 “ 阿尔比恩 . ”

“阿尔比恩”附近那些成组的房子里有一种暗示性的感觉。

“ [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] [brɪdʒ] , ” [baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] ,
“ **Charing Cross Bridge ,** ” **by reason of its subtle arrangement ,**
“ 查令 叉 桥 , ” 经过 原因 的 它是 微妙的 安排 ,
“查令十字桥”，由于其巧妙的布局，

[ɪts] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [məˈtɪəriəl] — [mɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [ˈmetrəˌpəʊl] ,
its victory over difficult material — more even than the “ Métropole ,
它是 胜利 超过 难的 材料 — 更多的 甚至 比 这 “ 大都会 ,
它战胜了困难的材料——甚至比“大都会”还要多。

“ [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [klɪf] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [læmps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtn] “
“ **with the dark cliff of masonry and the lighted lamps along the Brighton “**
“ 和 这 黑暗的 悬崖 的 石工 和 这 照明 灯 沿着 这 布莱顿 “
[frʌnt] “ — [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpleɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪbəɪətli]
front “ — is perhaps the best of all the several plates which are deliberately
正面 “ — 是 也许 这 最好的 的 全部 这 一些 盘子 哪个 是 故意地
[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] { - }
devoted to the treatment of such things as { 127 }
奉献 到 这 治疗 的 这样的 事物 作为 { - }

“与黑暗的石砌悬崖和布莱顿“前街”上亮起的路灯——”或许是所有专门用来描绘诸如{127}事物的几幅插图中最好的一幅。

[ˈkɜːn(ə)l] [ɡɔːf] .
COLONEL GOFF .
上校 戈夫 .

戈夫上校。

“ [paɪn] [triːz] , [ˈkraɪstʃɜːtʃ] . { - } { - }
“ **PINE TREES , CHRISTCHURCH . { 129 } { 128 }**
“ 松树 树木 , 基督城 . { - } { - }

“基督城的松树。”{129}{128}

[siːm] [prəˈzeɪɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [ˈpəʊətri][ɪz] [kənˈvenʃən(ə)l] .
seem prosaic to the person whose poetry is conventional .
似乎 平淡无奇 到 这 人 谁 诗 是 传统的 .

对于诗歌风格传统的诗人来说，这似乎显得平淡无奇。

[məʊst][ɒv; əv][gɑ:f] [pleɪts] [gɪv] [pru:f] [ɒv; əv] ['θʌrə] ['dra:ftsmənʃɪp] , [tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'sɜ:nɪŋ] ;
Most of Gof plates give proof of thorough draughtsmanship , to the discerning ;
最多的 的 gof 盘子 给 证明 的 彻底 制图 , 到 这 有洞察力 ;

对于有识之士来说，戈夫的大多数版画都证明了其精湛的绘画技艺；

[ðəʊ] ['nəʊweə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ['dra:ftsmənʃɪp] [pə'reɪdɪd][ɔ:(r)] [meɪd] ['ɒbvɪəs] .
though nowhere is such draughtsmanship paraded or made obvious .
尽管 无处 是 这样的 制图 游行 或者 制成 明显的 .

虽然这种绘画技巧并没有被炫耀或显露出来。

[ɪn][wʌn][məʊst][ri:s(ə)nt] [pleɪt] , [haʊ'evə(r)] , [drɪ'veʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnɑ:'tɪstɪk]
In one most recent plate , however , devoted to a subject of which the inartistic
在 一 最多 最近的 盘子 , 然而 , 奉献 到 一个 主题 的 哪个 这 不艺术的
,
,
,

然而，在最近的一幅版画中，描绘了一个非艺术性的主题，

[ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɪn'sensətɪv] [hænd] ,
unimaginative mind , and the insensitive hand ,
缺乏想象力 头脑 , 和 这 冷漠无情 手 ,

缺乏想象力的头脑，以及麻木的手，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɪə(r)][pæt(ə)n] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'eəd] [bau] [ɒv; əv]
would have made mere pattern — I mean the etching of the bared boughs of
会 有 制成 仅仅 图案 — 我 意思是 这 蚀刻 的 这 裸露 树枝 的
[ə; eɪ] [wɪəd] ['æp(ə)l] [tri:] — [ðə; ði] ['dra:ftsmənʃɪp] [ɪz] ,
a weird apple tree — the draughtsmanship is ,
一个 诡异的 苹果 树 — 这 制图 是 ,

如果只画出图案——我是指刻画一棵怪异苹果树光秃秃的枝干——那画技就差强人意了。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ɛnd] ['hæpɪli] , [kən'spɪkjʊəs] .
of necessity , and happily , conspicuous .
的 必要性 , 和 快乐地 , 显眼的 .

出于必要，而且令人欣慰的是，非常显眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] ['pæt(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ɛnd] [ðəʊ] [wi:; wi] ['fɒləʊ] [wɪð] [dɪ'lɑɪt] [ðə; ði]
But the thing is not pattern at all , and though we follow with delight the
但 这 事物 是 不是 图案 在 全部 , 和 尽管 我们 跟随 和 喜 这
[ɪn'trɪkət] [laɪn] ,
intricate line ,
错综复杂 线 ,

但这根本不是什么规律，尽管我们乐于追随那错综复杂的线条，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz][ðə; ði] [fɪ'deləti][ɒv; əv][ə; eɪ]
there is the charm of an impression as well as the fidelity of a
那里 是 这 魅力 的 一个 印象 作为 出色地 作为 这 忠诚 的 一个
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record :
记录 .

它既有印象的魅力，又有唱片的忠实度。

[ðeə(r)][ɪz]['æksent][ə'baʊt][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ; ['emfəsɪs] , [vɑ'tæləti] ; [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [pleɪz] , [æz; ɛz]
There is accent about the etching ; emphasis , vitality ; an atmosphere plays , as
那里 是 口音 关于 这 蚀刻 ; 强调 , 活力 ; 一个 气氛 演出 , 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

这幅蚀刻画有一种强调的意味；一种强调，一种活力；仿佛营造出一种氛围。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bau] ; [ðə; ði] [tri:] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [tri:] ['əʊnli] ,
amongst the boughs ; the tree is not the tree only ,
在这树枝 ; 这树 是 不是 这树 仅有的 ;

在枝繁叶茂之中 ; 这棵树不仅仅是一棵树。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] .
but a part of Nature and the day .
但 一个 部分 的 自然 和 这 天 .

但这却是自然和日常生活的一部分。

- [sed][tu:; tə][ðæt][dɪ'saɪp(ə)l][tu:; tə][hu:m][hi:; hi][məʊst][ˈfʊli][ʌn'veɪld][hɪm'self] , — [tu:; tə]
Goethe said to that disciple to whom he most fully unveiled himself , — to
- 说 到 那 弟子 到 谁 他 最多 完全 揭幕 他自己 , — 到

[ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈɛkərmən] ,
the privileged Eckermann ,
这 特权 埃克曼 ,

歌德对他最坦诚相待的门徒——那位有幸的埃克曼——说道：

— “ [ɔ:l][maɪ][ˈpəʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] - [ə'keɪʒən(ə)l] - [ˈpəʊəmz] .
— “ **All my poems are ' occasional ' poems .**
— “ 全部 我的 诗歌 是 - 偶然 - 诗歌 .

——“我的所有诗歌都是‘应景’诗。

” [ɪn][ðæt][rɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)] [ˈfreɪnəs] , [ænd; ənd] - [nju:] [aɪ 'ti:] [wel] .
” **In that resided their freshness , and Goethe knew it well .**
” 在 那 居住地 他们的 新鲜 , 和 - 知道 它 出色地 .

“他们的清新之处就在于此，歌德对此深有体会。”

” [ɔ:l][maɪ] [ˈetʃɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] - [ə'keɪʒən(ə)l] - [ˈetʃɪŋ] , ” [kʊd; kəd][bi:; bi][sed][baɪ][ˈnɪəli] [ˈevri] [faɪn]
” **All my etchings are ' occasional ' etchings , ” could be said by nearly every fine**
” 全部 我的 蚀刻画 是 - 偶然 - 蚀刻画 , ” 可以 是 说 经过 几乎 每一个 美好的
[etʃə(r)] ,
etcher ,
蚀刻机 ,

几乎每一位优秀的蚀刻版画家都可以这样说：“我的所有蚀刻版画都是‘临时性’作品。”

[tu:] [waɪz][tu:; tə][set] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [tʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]
too wise to set forth upon the picturesque tour with the deliberate resolution to
也 明智的 到 放 前进 之上 这 如画 旅游 和 这 商榷 解决 到
[ˈpɜ:pətreɪt] [pə'tɪkjələ(r)][prints] .
perpetrate particular prints .
犯 特别的 印刷 .

他太明智了，不会带着刻意想要留下特定痕迹的决心去进行风景如画的旅行。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈetʃɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [ji:ld] [ju:; jʊ][ɪts][prɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] , { - }
For the art of etching , if it is to yield you its peculiar charm , { 130 }
为了 这 艺术 的 蚀刻 , 如果 它 是 到 屈服 你 它是 奇特 魅力 , { - }
如果蚀刻艺术要展现其独特的魅力，{130}

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈeksəd] — [aɪ][ˈkænɒt] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:] [ˈɒf(ə)n] — [ˈəʊnli][ə'pɒn]
must have been exercised — I cannot say this thing too often — only upon
必须 有 到过 锻炼 — 我 不能 说 这 事物 也 经常 — 仅有的 之上
[spɒn'teɪniəs] [ˈprɒmptɪŋ] .
spontaneous promptings .
自发的 提示 .

必须只有在自发的刺激下才能锻炼——这一点我必须反复强调——

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈveri] [fju:] [ɪk'sepʃnz] .
There are very few exceptions .
那里 是 非常 很少 例外情况 .

例外情况极少。

- [hɪm'self] — [ðæt] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs] , [pə'hæps] , [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [huːm] ['aʊə(r)]
Méryon himself — that greatest genius , perhaps , in original engraving whom our
- 他自己 — 那 最 天才 , 也许 , 在 原来的 雕刻 谁 我们的
[,naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [nəʊn] ,
Nineteenth Century has known ,
第十九 世纪 有 已知 ,
梅里翁本人——或许是十九世纪最伟大的原创版画天才——

[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbəreɪt] [pʊ; əv]['ɑːtɪsts] , — [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [æ; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n]
and one of the most elaborate of artists , — was not really an exception
和 一 的 这 最多 精心制作的 的 艺术家 , — 曾是 不是 真的 一个 例外
;
;
;
;
而最精雕细琢的艺术家之一——其实也并非例外;

[fɔː(r); fə(r)] , [sləʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
for , slow as his work must have been ,
为了 , 慢的 作为 他的 工作 必须 有 到过 ,
尽管他的工作速度一定很慢,
[ðə; ði][ˈjuːnəti][pʊ; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'zɜːvd] [θruː'aʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
the unity of impression preserved throughout so long a labour — the original
这 统一 的 印象 保存完好 自始至终 所以 长的 一个 劳动 — 这 原来的
[ˈɪmpɹɪs] — [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [kri'eɪtɪd] .
impulse — was there , which the circumstance created .
冲动 — 曾是 那里 , 哪个 这 环境 创建 .
在如此漫长的劳动过程中, 印象的统一性得以保留——最初的冲动——就在那里, 而这正是环境所创造的。

[ðə; ði][ˌspɒntə'neɪti][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
The spontaneity is essential .
这 自发性 是 基本的 .
自发性至关重要。

[ænd; ənd] [fjuː] [men][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] [ɡɔːf] [hæv; həv][ˈeksɪkjʊːtɪd] [spɒn'teɪniəs] [wɜːk] [wɪð]
And few men better than Colonel Goff have executed spontaneous work with
和 很少 男人 更好的 比 上校 戈夫 有 执行 自发的 工作 和
[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['fɜːmli] - [held] ['nɒlɪdʒ] . { - }
the resources of a firmly - held knowledge . { 131 }
这 资源 的 一个 牢牢 - 握住 知识 . { - }
很少有人能像戈夫上校那样, 凭借扎实的知识储备, 自发地完成工作。{131}

[diː] . [waɪ] . ['kæməɾən] .
D . Y . CAMERON .
D . 是 . 卡梅伦 .
迪·卡梅伦。

“ [ˈbɔːdə(r)] ['taʊəz] . { - } { - }
“ **BORDER TOWERS . { 133 } { 132 }**
“ 边界 塔楼 . { - } { - }
“边境塔楼.{133}{132}

[diː] . [waɪ] . ['kæməɾən] .
D . Y . CAMERON .
D . 是 . 卡梅伦 .
迪·卡梅伦。

“ [ðə; ði] ['pæləs] , ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] . { - } { - }
“ **THE PALACE , STIRLING CASTLE . { 135 } { 134 }**
“ 这 宫殿 , 斯特林 城堡 . { - } { - }
“宫殿, 斯特灵城堡。{135}{134}

[di:] . [waɪ] . ['kæməɾən] .
D . Y . CAMERON .
D . 是 . 卡梅伦 .

迪·卡梅伦。

“ [ˈwɪnd,mɪlz] , - . { - } { - }
“ WINDMILLS , ZANDAAM . { 137 } { 136 }
“ 风车 , - . { - } { - }

“风车，赞达姆。{137}{136}

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['kæməɾən] .
CAMERON .
卡梅伦 .

卡梅伦。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][ˈæmətə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət]
HE amateur has had the opportunity of looking lately a good deal at
他 业余 有 有 这 机会 的 寻找 最近 一个 好的 交易 在

[ðə; ði] [ˈprɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskɒtɪʃ] [ˈɑ:tɪst] ,
the prints of a young Scottish artist ,
这 印刷 的 一个 年轻的 苏格兰 艺术家 ,

最近，这位业余爱好者有机会仔细欣赏了一位年轻的苏格兰艺术家的版画作品。

[ˈmɪstə(r)] . [di:] . [waɪ] . ['kæməɾən] , [hu:] [hæz; həz][hɪm'self] , [tu:; tə][du:; də][hɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
Mr . D . Y . Cameron , who has himself , to do him justice ,
先生 . D . 是 . 卡梅伦 , WHO 有 他自己 , 到 做 他 正义 ,

公平地说，DY Cameron 先生，他本人.....

[lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ænd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] .
looked long and much at the prints of the masters .
看起来 长的 和 很多 在 这 印刷 的 这 大师 .

仔细端详了大师们的版画作品。

[ðəʊ] [jʌŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [prə'lifɪk] , [ænd; ænd][hæz; həz] [rɔ:t] [nɒt][ˈəʊnli]
Though young , he has already been prolific , and has wrought not only
尽管 年轻的 , 他 有 已经 到过 多产的 , 和 有 锻 不是 仅有的

['meni] [ˈpleɪts] ,
many plates ,
许多 盘子 ,

虽然年纪轻轻，但他已经创作颇丰，不仅制作了许多盘子，

[bʌt; bət][ɪn] ['veəriəs] ['meθədz] .
but in various methods .
但 在 各种各样的 方法 .

但采用多种方法。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv][men] [hu:] ,
Of course , I like his work as against that of men who ,
的 课程 , 我 喜欢 他的 工作 作为 反对 那 的 男人 WHO ,

当然，我喜欢他的作品，而不是那些.....的作品。

[həʊˈevə(r)] [ˈɡɪftɪd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈmiːdiəmz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪˈsenʃəli] [ˈetʃə(r)] .
however gifted in other mediums of expression , are not essentially etchers .
然而 天才 在 其他 媒介 的 表达 , 是 不是 本质上 蚀刻师 .

然而，即便在其他表达媒介方面天赋异禀，他们本质上也不是蚀刻师。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæməɾən] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [æən; ən] [ˈetʃə(r)] — [ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈɡreɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)]
For Mr . Cameron is essentially an etcher — a fine engraver on the copper
为了 先生 . 卡梅伦 是 本质上 一个 蚀刻机 — 一个 美好的 雕刻师 在 这 铜
, [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
, above all things .
, 多于 全部 事物 .

因为卡梅隆先生本质上是一位蚀刻师——尤其是一位精湛的铜版雕刻师。

[jet] [aɪ] [ˈkænɒt] [fiːl] [ðæt] [ˈeni] [ɡreɪt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðʌs] [faː(r)] ,
Yet I cannot feel that any great proportion of his work , thus far ,
然而 我 不能 感觉 那 任何 伟大的 部分 的 他的 工作 , 因此 远的 ,
然而，我感觉他迄今为止的作品中，很大一部分.....

[hæz; həz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ɔː(r)] [ˈfriːdəm] ;
has quite enough originality or freedom ;
有 相当 足够的 独创性 或者 自由 ;
具有足够的原创性或自由度；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɑːst] [æz; əz] [æən; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈɡreɪvə(r)] — [æz; əz] [aɪ]
and if he is to live and last as an original engraver — as I
和 如果 他 是 到 居住 和 最后的 作为 一个 原来的 雕刻师 — 作为 我
[brɪˈliːv] [hiː; hi] [meɪ] — [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈkwɪə(r)] [ðɪːz] [ˈvɜːtjuːz] [ɪn] [jet] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈmeʒə(r)] .
believe he may — he will have to acquire these virtues in yet larger measure .
相信 他 可能 — 他 将要 有 到 获得 这些 美德 在 然而 更大的 措施 .
如果他想作为一位原创雕刻家而活下来并流传下去——我相信他可以——那么他必须更加努力地培养这些美德。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒments] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst]
Meanwhile , here are a few comments on certain of the best of his most
同时 , 这里 是 一个 很少 评论 在 肯定 的 这 最好的 的 他的 最多
[ˈstjuːdiəsli] [rɔːt] { - }
studiously wrought { 138 }
认真地 锻 { - }

与此同时，以下是对他精心创作的一些最佳作品的一些评论{138}

[ˈpiːsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] [əˈtræktɪv] [duː; də] [nɒt] [læk] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmənlaɪk]
pieces , of which even the least attractive do not lack a workmanlike
件 , 的 哪个 甚至 这 至少 吸引人的 做 不是 缺少 一个 勤恳的
[əˈkʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

这些作品中，即使是最不吸引人的作品，也不乏精湛的工艺。

“ [ðə; ði] [ɑːtʃ] , ” [ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ʃeɪp] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈnærəʊ] [pleɪt] — [ɪz] [ə; eɪ]
“ **The Arch , ” a composition of curious shape — a tall , narrow plate — is a**
“ 这 拱 , ” 一个 作品 的 好奇的 形状 — 一个 高的 , 狭窄的 盘子 — 是 一个
[pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] ,
performance of solidity and brightness ,
表现 的 固体 和 亮度 ,

《拱门》是一幅形状奇特的作品——一个高而窄的板状物——它展现了坚固性和明亮感。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæməɾən] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [wɪð] [ə; eɪ]
although it shows that Mr . Cameron is apt to finish to the corners with a
虽然 它 演出 那 先生 . 卡梅伦 是 易于 到 结束 到 这 角落 和 一个
[ˈθʌrənəs] [tuː] [ˈjuːnɪfɔːm] [ɔː(r)] [ˈɒbvɪəs] — [tuː; tə] [biː; bi] ,
thoroughness too uniform or obvious — to be ,
彻底性 也 制服 或者 明显的 — 到 是 ,

虽然这表明卡梅隆先生倾向于以过于一丝不苟或过于明显的细致程度来完成工作——以至于，

[ɪn'di:d] , [laɪk][ˈmɪstə(r)] . [si:] . [dʒeɪ] . [ˈwɒts(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [tu:] [məˈtɪəriəl] .
indeed , **like** **Mr** . **C** . **J** . **Watson** , **a** **little too positive** **and** **too material** .

的确 , 喜欢 先生 . C . J . 沃森 , 一个 小的 也 积极的 和 也 材料 .

确实, 就像 CJ Watson 先生一样, 有点过于乐观, 也过于物质。

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈflaʊə(r)] [ˈmɑ:kit] , ” [wɪð] [ɪts] [ˈfli:tɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] , [hi:; hi] [li:vz] [ɪn][pɑ:t] [ðɪs]
In the “ Flower Market , ” with its fleeting lights and shades , he leaves in part this
在 这 “ 花 市场 , ” 和 它是 转瞬即逝 灯 和 色调 , 他 树叶 在 部分 这
[ˈpɒzətɪvnəs] .
positiveness .
积极性 .

在《花市》中, 随着光影的变幻, 他留下了部分这种积极向上的氛围。

[hi:; hi] [meɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] , [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [θi:m]
He makes an interesting experiment , but , after all , recalls the theme
他 制作 一个 有趣的 实验 , 但 , 后 全部 , 召回 这 主题
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈdresɪz] [hɪmˈself] ,
to which he addresses himself ,
到 哪个 他 地址 他自己 ,

他做了一个有趣的实验, 但归根结底, 他并没有偏离自己所探讨的主题。

[ˈəʊnli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
only enough to assure you that the experiment has not been made in the
仅有的 足够的 到 保证 你 那 这 实验 有 不是 到过 制成 在 这
[ˈmi:diəm] [ðæt] [ɪz] [fɪtɪst] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] .
medium that is fittest for it .
中等的 那 是 最强 为了 它 .

仅足以向你保证, 该实验尚未在最适合它的媒介中进行。

“ [ˈkʌlə(r)] , [ˈkʌlə(r)] , [ˈkʌlə(r)] !
“ **Colour , colour , colour !**
” 颜色 , 颜色 , 颜色 !

“色彩, 色彩, 色彩! ”

” [ju:; jʊ] [seɪ] .
” **you say** :
” 你 说 .

你说。

“ [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈstɜ:lɪŋ] ” — [ə; eɪ][dɑ:k] [fəˈbɪdɪŋ] [ɪnˈtɪəriə(r)] — [hæz; həz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:]
“ **The Palace , Stirling** ” — **a dark forbidding interior — has certainly about it**
” 这 宫殿 , 斯特灵 ” — 一个 黑暗的 禁止 内部的 — 有 当然 关于 它
[ə; eɪ][grɪm] [ˈkeltɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
a grim Celtic imagination ,
一个 严峻 凯尔特人 想像力 ,

“斯特灵宫”——阴暗压抑的内部环境——无疑带有阴郁的凯尔特风格。

[ænd; ənd][ɪz][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ðæt] .
and is individual in that .
和 是 个人 在 那 .

这一点具有独特性。

[ðə; ði] [ˌɒpəzɪˈfɛnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [ˈstrɒŋli] [mɑ:kt] [ænd; ənd]
The oppositions of light and shade are at once strongly marked and
这 反对派 的 光 和 阴影 是 在 一次 强烈 标记 和
[ˈskɪlfɪ] — [ðeə(r)] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃn] [kwɔ:t] [səkˈsesfəli] [ˈstʌdɪd] — [ɪn] “ [waɪt] [hɔ:s] [kləʊz] . ”
skilful — their distribution quite successfully studied — in “ White Horse Close . ”
熟练 — 他们的 分配 相当 成功地 研究 — 在 “ 白色的 马 关闭 . ”

《白马巷》中, 光与影的对比既鲜明又巧妙——它们的分布也得到了相当成功的研究。

“ [ðə; ði] ['dɒlfinz] ” (-) [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈvɪɡə(r)][ænd; ənd][vɑːtæləti] .
“ **The Dolphins** ” (**1892**) **is full of vigour and vitality** .
“ 这 海豚 ” (-) 是 满的 的 活力 和 活力 .
《海豚》(1892 年) 充满了活力和生机。

[iːv(ə)n][ˈbetə(r)] , [pəˈhæps] , [ɪz] “ [esˈtiː] . [dʒɒn] [stri:t] , [ˈstɜːlɪŋ] ;
Even better , perhaps , is “ St . John Street , Stirling ;
甚至 更好的 , 也许 , 是 “ 英石 . 约翰 街道 , 斯特灵 ;
或许更好的选择是“斯特灵圣约翰街”;

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɪts] ['draʊtsmənɪp] [ɪz][æt; ət][wʌns][ˈfriːə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hezɪteɪŋ] — [nɒt] [fɪksɪd]
“ **because its draughtsmanship is at once freer and more hesitating — not fixed**
“ 因为 它是 制图 是 在 一次 更自由 和 更多的 犹豫不决 — 不是 固定的
[ænd; ənd][ˈpetrɪfaɪd] ,
and petrified ,
和 石化 ,
因为它的绘画风格既自由又犹豫——而不是僵化刻板的。

[ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][laɪf] .
that is , but trembling with the semblance of life .
那 是 , 但 发抖 和 这 外表 的 生活 .
也就是说, 它颤抖着, 勉强维持着生命。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['rembrænt] [fɑːm] , ” ['mɪstə(r)] . ['kæməɾən][hæz; həz]
And in the background of “ A Rembrandt Farm , “ Mr . Cameron has
和 在 这 背景 的 “ 一个 伦勃朗 农场 , “ 先生 . 卡梅伦 有
['wʌndəf(ə)l] [remɪˈnɪsnɪz] , { - }
wonderful reminiscences , { 139 }
精彩的 回忆录 , { - }
在《伦勃朗农场》的背景中, 卡梅伦先生有着美好的回忆, {139}

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsti] [tʌt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] -
both of the maste touch and of his way of looking at the wide -
两个都 的 这 大师 触碰 和 的 他的 方式 的 寻找 在 这 宽的 -
[stretʃt] ['lændskeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] .
stretched landscape that he cared for the most .
拉伸 景观 那 他 关心 为了 这 最多 .
既有大师级的笔触, 也有他看待自己最珍视的广袤风景的方式。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [pleɪt] ['sʌfə(r)] [pəˈhæps] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪmɪˈteɪʃn] ,
Nor does the plate suffer perhaps from being for once a deliberate imitation ,
也不 做 这 盘子 遭受 也许 从 存在 为了 一次 一个 商榷 模仿 ,
[səkˈsesfəli] [əˈkʌmplɪʃt] .
successfully accomplished .
成功地 完成 .
这件盘子或许也并不逊色, 因为它难得是一次精心模仿, 而且模仿得非常成功。

[jet] [aɪ][ədˈmaɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['kæməɾən][mɔː(r)] — [maɪ][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz][mɔː(r)][ˈsɜːt(ə)n]
Yet I admire Mr . Cameron more — my hope for his Future is more certain
然而 我 钦佩 先生 . 卡梅伦 更多的 — 我的 希望 为了 他的 未来 是 更多的 肯定
— [wen] [aɪ][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈbɔːdə(r)] [ˈtʌʊəz] ” — [ə; eɪ]
— **when I hold in my hand a good impression of his “ Border Towers ” — a**
— 什么时候 我 抓住 在 我的 手 一个 好的 印象 的 他的 “ 边界 塔楼 ” — 一个
[kɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔːθ] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz]
composition of his own North country — a thing in which the inspiration has
作品 的 他的 自己的 北 国家 — 一个 事物 在 哪个 这 灵感 有
[biːn] ['veri] [ˈpɜːsən(ə)] ,
been very personal ,
到过 非常 个人的 ,
然而, 当我手中拿着他创作的《边境塔楼》的精美印刷品时, 我对卡梅隆先生的敬佩之情更加浓厚, 我对他的未来也更加充满希望。《边境塔楼》是他描绘北方故土的作品, 其创作灵感源于他个人的经历。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][faɪn][wɜ:k][ɒv; əv][ˈdi:teɪl][hæz; həz][bi:n][əbˈteɪnd][æt; ət][nəʊ][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l]
and the fine work of detail has been obtained at no sacrifice of noble
和 这 美好的 工作 的 细节 有 到过 获得 在 不 牺牲 的 高贵
[bredθ] . { - }
breadth . { 140 }
宽度 . { - }

精细的细节处理并没有牺牲宏大的格局。{140}

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX :
十九 .

十九、

[ˈpenəl] .
PENNELL .
佩内尔 .

佩内尔。

[em]
M
M

M

[ɑ:(r)] . [ˈpenəl] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈklevə(r)] , [enəˈdʒetɪk] , [ˈdekst(ə)rəs] [əˈmerɪkən] ,
R . PENNELL is an extremely clever , energetic , dexterous American ,
拉 . 佩内尔 是 一个 极其 聪明的 , 精力充沛 , 轻巧 美国人 ,
R·彭内尔是一位极其聪明、精力充沛、身手敏捷的美国人。

[hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lænd] .
who has found profitable employment in our English land .
WHO 有 成立 有利可图 就业 在 我们的 英语 土地 .
在我们的英国土地上找到了收入丰厚的工作的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪmˈself][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈdʒɜ:nəlɪst] [ɪn] [ˈdra:ftsmən] [ɪp] .
He has shown himself to be a ready journalist in draughtsmanship .
他 有 所示 他自己 到 是 一个 准备好 记者 在 制图 .
他展现出了出色的新闻绘图能力。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Drawing architecture and the scenes of the street ,
绘画 建筑学 和 这 场景 的 这 街道 ,
绘制建筑和街景，

[hi:; hi][hæz; həz] [prəˈdju:st] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:t] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns][ˈpɒpjələ(r)][ænd; ɐnd][ˈtɒlərəb(ə)l] ;
he has produced not a little art that is at once popular and tolerable ;
他 有 生产 不是 一个 小的 艺术 那 是 在 一次 受欢迎的 和 可容忍的 ;
他创作了不少既流行又尚可接受的艺术作品；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ɑ:t] ,
and he has even written about Art ,
和 他 有 甚至 书面 关于 艺术 ,
他还写过关于艺术的文章。

[ˈdi:lɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [fɑ:(r)] [prəˈfaʊndər] [ˈpi:p(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][maɪnd]
dealing sometimes with far profounder people than his own order of mind
处理 有时 和 远的 更深 人们 比 他的 自己的 命令 的 头脑
[pəˈmɪts] [hɪm] [ˈθʌrəli] [tu:; tə] [ˈfæðəm] .
permits him thoroughly to fathom .
许可证 他 彻底 到 捉摸 .
有时他会遇到一些思想远比他自身理解能力深刻得多的人。

“ [ˈkrɪtɪk] , “ [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ˈkænəʊt] [kɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈeɪb(ə)l] [ˈdraːftsmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [fiːld] ,
“ **Critic** , “ **therefore** , **I cannot call him** , **but** **able draughtsman** , **in a limited field** ,
“ 评论家 , “ 所以 , 我 不能 称呼 他 , 但 有能力的 绘图员 , 在 一个 有限的 场地 ,
[hiː; hi] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪz] .
he unquestionably is .
他 毫无疑问 是 :

因此, 我不能称他为“评论家”, 但毫无疑问, 他是一位在有限领域内才华横溢的绘图员。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [smɔːl] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpenəl] [wɜːk] [hæz; həz] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [ˈetʃɪŋ] ,
A somewhat small proportion of Mr . Pennel work has consisted of etching ,
一个 有些 小的 部分 的 先生 . 佩内尔 工作 有 由.....组成 的 蚀刻 ,
潘内尔先生的作品中, 蚀刻版画所占比例相对较小。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈəʊn] , [fɜːst] , [aɪ ˈtiː] [əˈpiːəz] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈsiːmɔːr]
and in this he has shown , first , it appears , the influence of Seymour
和 在 这 他 有 所示 , 第一的 , 它 出现 , 这 影响 的 西摩
[ˈheidən] ,
Haden ,
海登 ,

而在这方面, 他首先似乎展现了西摩·哈登的影响。

[ænd; ænd] [nekst] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈwɪslə(r)] .
and next , the influence of Whistler .
和 下一个 , 这 影响 的 惠斯勒 .
其次, 是惠斯勒的影响。

[hæd; həd] [hiː; hi]
Had he
有 他
他

[bʌt; bət] [brɔːt] [ə; eɪ] [pɜːsəˈnæləti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈrɪtʃt] [ænd; ænd] [ˈfrʌktɪfaɪ] [baɪ] [greɪt] [trəˈdɪʃnz] !
but brought a personality to be enriched and fructified by great traditions !
但 带来 一个 性格 到 是 富含 和 已结果的 经过 伟大的 传统 !
但他的个性却因伟大的传统而更加丰富和成熟!

[ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [dɪˈnaɪd] [hɪm] ; [ænd; ænd] , [pəˈzest] { - }
That , however , has been denied him ; and , possessed { 141 }
那 , 然而 , 有 到过 否认 他 ; 和 , 拥有 { - }
然而, 他却被剥夺了这种权利; 并且, 拥有{141}

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈpenəl] .
JOSEPH PENNELL .
约瑟夫 佩内尔 :
约瑟夫·彭内尔。

“ [elˈiː] [pwiː] [ɪn] [vəˈleɪ] . { - } { - }
“ **LE PUY EN VELAY . { 143 } { 142 }**
“ LE 普伊 EN 韦莱 . { - } { - }
“LE PUY EN VELAY.{143}{142}

[wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ænd; ænd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪts]
well of the grammar of his art , and of some of the best of its
出色地 的 这 语法 的 他的 艺术 , 和 的 一些 的 这 最好的 的 它是
[ˈmeθədʒ] ,
methods ,
方法 ,
他对自己的艺术语法以及一些最佳方法都非常精通。

[hiː; hi] [jet] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] [rɪ'vi:lz] [hɪm] , [ɪz] , [æt; ət][taɪmz] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [sɪnz] [hiː; hi][ɪz]
he yet , as his own work reveals him , is , at times , uninteresting , since he is
他 然而 , 作为 他的 自己的 工作 揭示 他 , 是 , 在 时代 , 无聊 , 自从 他 是
[ˈɔ:lweɪz] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] .
always unimaginative .
总是 缺乏想象力 .

然而, 正如他自己的作品所揭示的那样, 他有时很无趣, 因为他总是缺乏想象力。

[ˈvɪstə][hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] .
Vista he has none .
维斯塔 他 有 没有任何 .

Vista 他没有。

[jet] , [haʊ] [gʊd] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [biː; bi] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ['kɒmz] ['iːzəli] [tuː; tə][help][hɪm] !
Yet , how good can his work be when the subject comes easily to help him !
然而 , 如何 好的 能 他的 工作 是 什么时候 这 主题 来 容易地 到 帮助 他 !

然而, 如果题目对他来说轻而易举, 他的作品又能有多好呢?

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] ['seldəm] .
Nor is that seldom .
也不 是 那 很少 .

这种情况也并非罕见。

[ðə; ði] [pleɪt] [pʊ; əv] “ [el'iː][pwiː][ɪn] [və'leɪ] , ” [pʊ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [riːprə'dʌkʃn] ,
The plate of “ Le Puy en Velay , ” of which I give a reproduction ,
这 盘子 的 “ 乐 普伊 英文 韦莱 , ” 的 哪个 我 给 一个 生殖 ,
我在此提供“勒皮昂韦莱”的复制品。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ,
and which I like so much ,
和 哪个 我 喜欢 所以 很多 ,

我非常喜欢它。

[ri'kɔ:l, 'riːkɔ:l] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] ['djʊərə] [ˈbækgraʊnd] — [terks] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] ['eldə(r)]
recalls a noble Dürer background — takes our thoughts to those great elder
召回 一个 高贵 丢勒 背景 — 需要 我们的 想法 到 那些 伟大的 长老
[ˈmɑːstəz] [huː] ,
masters who ,
大师 WHO ,

让人想起丢勒高贵的出身——将我们的思绪引向那些伟大的前辈大师们,

[frɒm; frəm][ˈsɜ:t(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ,
from certain remarks that he has made about them ,
从 肯定 评论 那 他 有 制成 关于 他们 ,

从他曾对他们发表的某些言论来看,

[aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['penəl] ['skeəsli] [laɪks][æt; ət][ɔːl] .
I judge that Mr . Pennell scarcely likes at all .
我 法官 那 先生 : 佩内尔 几乎 点赞 在 全部 .

我认为潘内尔先生几乎一点也不喜欢。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈaɪrəni][pʊ; əv] ['sɜ:kəmstəns] . { - }
It is the irony of circumstance . { 144 }
它 是 这 讽刺 的 环境 . { - }

这就是环境的讽刺之处。{144}

[ˈeks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈmɛnˈpeɪs] .
MENPES .
门佩斯 .

门佩斯。

[ti:]
T
T

T

[hʌk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːtɪmə(r)][ˈmɛnˈpeɪs][hæd; həd] [etʃt] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒpəz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [geɪv]
HOUGH Mr . Mortimer Menpes had etched not a few coppers before he gave
霍夫 先生 . 莫蒂默 门佩斯 有 蚀刻 不是 一个 很少 铜 前 他 给予
[juːˈes][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz] [wɪtʃ] [rɪˈkɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][dʒəˈpæn] — [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
us the long series which recorded his impressions of Japan — and though ,
我们 这 长的 系列 哪个 记录 他的 印象 的 日本 — 和 尽管 ,
尽管莫蒂默·门佩斯先生在创作了记录他对日本印象的长篇系列版画之前，已经蚀刻了不少铜版画——而且，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[hiː; hi][hæz; həz] [etʃt] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [sɪns] [ðen] — [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːti] [ˈpleɪts]
he has etched from time to time since then — it is by the forty plates
他 有 蚀刻 从 时间 到 时间 自从 然后 — 它 是 经过 这 四十 盘子
[wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðæt] [dʒəpəˈniːz][set] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃɪz] [hɪz; ɪz][best] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi]
which constitute that Japanese set that he establishes his best claim to be
哪个 构成 那 日本人 放 那 他 建立 他的 最好的 宣称 到 是
[rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːtɪst] ,
regarded as an artist ,
认为 作为 一个 艺术家 ,

此后他时不时地进行版画创作——正是那套四十幅日本版画，让他最有力地证明了自己是一位艺术家。

[ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
serious and interesting .
严肃的 和 有趣的 .

严肃而有趣。

[ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwaɪsˈlɪriːən] [ˈvɪʒn] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hwaɪsˈlɪriːən] [ˈmeθəd] ,
Traces of the Whistlerian vision , if not of the Whistlerian method ,
痕迹 的 这 惠斯勒人 想象 , 如果 不是 的 这 惠斯勒人 方法 ,

即使没有惠斯勒式的方法，也能从中窥见惠斯勒式的理念痕迹。

[ɑː(r); ə(r)][pəˈseptəb(ə)l][ɪn] [ðɪːz] [ˌmeməˈrændə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
are perceptible in these memoranda of the people and the theatre ,
是 可感知的 在 这些 备忘录 的 这 人们 和 这 剧院 ,

从这些关于人民和剧院的备忘录中可以感受到这一点。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] - [bɪlt] [ˈtaʊnz] [ðæt] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlɒŋ]
and of the long and low - built towns that stretch themselves sometimes along
和 的 这 长的 和 低的 - 建造 城镇 那 拉紧 他们自己 有时 沿着
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwɔːtəz] .
the edge of sleeping waters .
这 边缘 的 睡眠 水 .

还有那些沿着静水边缘延伸的狭长低矮的城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛnˈpeɪs][ɪz][nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][aɪˈtiː] [dɪˈrɪvətɪv] .
But the art of Mr . Menpes is not all of it derivative .
但 这 艺术 的 先生 . 门佩斯 是 不是 全部 的 它 衍生物 .

但门佩斯先生的艺术并非全是模仿之作。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
Something there is that is of himself alone ,
某物 那里 是 那 是 的 他自己 独自的 ,

有些东西只属于他自己，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
in the impression received and in the manner of its registration .
在 这 印象 已收到 和 在 这 方式 的 它是 登记 .

就所收到的印象及其记录方式而言。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd] [jet] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] .
He has economy of means , and yet abundance of resource .
他 有 经济 的 方法 , 和 然而 丰富 的 资源 .

他节约开支，却拥有丰富的资源。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈdraʊtsmən] { - }
He is not merely a draughtsman { 145 }
他 是 不是 仅仅 一个 绘图员 { - }

他不仅仅是一名绘图员{145}

[ˈmɔːtɪmə(r)] [ˈmen'peɪs] .
MORTIMER MENPES .
莫蒂默 门佩斯 .

莫蒂默·门佩斯。

“ [dʒæpə'niːz] [g'ɜːlz] . { - } { - }
“ **JAPANESE GIRLS . { 147 } { 146 }**
“ 日本人 女孩们 . { - } { - }

“日本女孩.{147}{146}

[huː] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [etʃ] :
who has chosen to etch :
WHO 有 选定 到 蚀刻 :

谁选择了镌刻：

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈetʃə(r)] [huːz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [ˈmiːdiəm]
he is an etcher whose feeling for the capacity of his particular medium
他 是 一个 蚀刻机 谁 感觉 为了 这 容量 的 他的 特别的 中等的

[hæz; həz][ɪn][,aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] . { - }
has in it much that is instinctive . { 148 }
有 在 它 很多 那 是 本能 . { - }

他是一位蚀刻版画家，他对所用媒介的能力的理解很大程度上是出于本能。{148}

[ˌeks'eks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ˈreɪv(ə)n] - [hɪl] .
RAVEN - HILL :
乌鸦 - 爬坡道 .

雷文山。

[em]
M
M

M

[ɑ:(r)] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] — [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hu:] [ædz] ['pi:kənsɪ] [tu;; tə] ['kɒmɪk] ['nju:z,peɪpəz] — [ɪz] ['lɪt(ə)l]
R . RAVEN - HILL — the artist who adds piquancy to comic newspapers — is little
拉 . 乌鸦 - 爬坡道 — 这 艺术家 WHO 添加 辣味 到 漫画 报纸 — 是 小的
[nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['etʃə(r)] ;
known as an etcher ;
已知 作为 一个 蚀刻机 ;

R·雷文-希尔 (R. RAVEN-HILL) ——这位为漫画报纸增添趣味的艺术家——却鲜为人知他是一位蚀刻版画家；
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒpə(r)][ɪz] ['delɪkət] ,
but his work upon the copper is delicate ,
但 他的 工作 之上 这 铜 是 精美的 ,
但他对铜的加工十分精细。

['raɪtli] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['raɪtli] [fri:] — [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] - ['mænə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf]
rightly precise and rightly free — it is in the best etche manner — and if
没错 精确的 和 没错 自由的 — 它 是 在 这 最好的 - 方式 — 和 如果
[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [jet] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['rekəg'naɪzd] ,
it is as yet so little recognized ,
它 是 作为 然而 所以 小的 认可 ,

它既精准又自由——这是最好的蚀刻画风格——尽管它至今仍鲜为人知，
[ðæt] [ɪz] ['əʊnli][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['skænti][ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['seldəm] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
that is only because it is so scanty and has been so seldom exhibited .
那 是 仅有的 因为 它 是 所以 稀少 和 有 到过 所以 很少 展出 .
那只是因为数量太少，而且很少展出。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] [etʃt] [wɜ:k]
From several points of view the small array of Mr . Raven - Hil etched work
从 一些 积分 的 看法 这 小的 大批 的 先生 . 乌鸦 - 希尔 蚀刻 工作
[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ;
is interesting and valuable ;
是 有趣的 和 有价值的 ;

从多个角度来看，雷文-希尔先生的少量蚀刻作品既有趣又有价值；
[,aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli] , [əb'zɜ:vənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] ['kra:ftsmənʃɪp] ;
it is , almost invariably , observant record and admirable craftsmanship ;
它 是 , 几乎 总是 , 观察者 记录 和 令人钦佩的 工艺 ;
它几乎总是细致入微的记录和精湛的工艺；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɒv; əv][ɪts] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]
and not the least legitimate of its sources of interest lies in the fact that in
和 不是 这 至少 合法的 的 它是 来源 的 兴趣 谎言 在 这 事实 那 在
[,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['ɑ:tɪst] ,
it the presence of the refined artist ,
它 这 在场 的 这 精制 艺术家 ,

而它吸引人的原因之一，恰恰在于它展现了高雅艺术家的风采。
[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɑ:t] ['kɒmɪk] ['ɪləstreɪtə(r)] , [ɪz] ['mɑ:kɪdli] [ə'sɜ:tɪd] .
as distinct from that of the smart comic illustrator , is markedly asserted .
作为 清楚的 从 那 的 这 聪明的 漫画 插画画家 , 是 明显地 断言 .
与聪明的漫画插画画家截然不同，这一点被明确地断言。

[,hɪər'ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] [wɪl] [tʃu:z] [tu:; tə] [etʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Hereafter it may be that Mr . Raven - Hill will choose to etch , and to
此后 它 可能 是 那 先生 . 乌鸦 - 爬坡道 将要 选择 到 蚀刻 , 和 到
[etʃ] ['eɪbli] ,
etch ably ,
蚀刻 能够 ,

此后，雷文-希尔先生或许会选择从事蚀刻工作，并且会擅长蚀刻。

[si:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [wɪt] , [ɪn][ˈʌðə(r)] ['mi:diəmz] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] , [dɪ'zɜ:vɪdli]
scenes from the life of which , in other mediums , he has been , deservedly
场景 从 这 生活 的 哪个 , 在 其他 媒介 , 他 有 到过 , 理所当然
 , [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ɪk'spəʊnənt] .
, a popular exponent .
 , 一个 受欢迎的 指数 .

在其他媒介中，他凭借对生活场景的描绘而广受欢迎，这当之无愧。

[tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] — ['hæriət] , { - }
Tom , Dick , and Harry — Harriet , { 149 }
汤姆 , 迪克 , 和 哈里 — 哈丽特 , { - }
汤姆、迪克和哈利——哈丽特，{149}

[el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] .
L . RAVEN - HILL .
L . 乌鸦 - 爬坡道 .

L. 雷文-希尔。

“ [ðə; ði] ['wɒnd(ə)l] ['rɪvə(r)] . { - } { - }
“ **THE WANDLE RIVER . { 151 } { 150 }**
” 这 旺德尔 河 . { - } { - }

“旺德尔河。”{151}{150}

[tu:] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] — [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðeə(r)] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ,
too , by all means — will then have their day upon the copper ,
也 , 经过全部 方法 — 将要 然后 有 他们的 天 之上 这 铜 ,
当然，他们终将登上铜牌之巅。

[nɔ:(r)] [wɪl] [klaʊn] [ænd; ənd][kɑ:bə'tæŋ][bi:; bi] [left] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
nor will clown and cabotin be left out of the account .
也不 将要 小丑 和 卡博廷 是 左边 出去 的 这 帐户 .
小丑和卡博廷也不会被排除在外。

[bʌt; bət] , [hɪðə'tu:] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] [fju:] ['etʃɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [si:nz]
But , hitherto , the best of Mr . Raven - Hil few etchings record scenes
但 , 迄今为止 , 这 最好的 的 先生 . 乌鸦 - 希尔 很少 蚀刻画 记录 场景
['wɪslə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
Whistler might have chosen ,
惠斯勒 可能 有 选定 ,
但是，迄今为止，雷文-希尔先生最好的蚀刻版画中，很少有作品描绘惠斯勒可能会选择的场景。

[ænd; ənd][du:; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][laɪn] [wɪt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ,
and do so with a touch and choice of line which , it may well be ,
和 做 所以 和 一个 触碰 和 选择 的 线 哪个 , 它 可能 出色地 是 ,
并且通过轻柔的笔触和线条的选择来完成，这很可能就是

[ðæt] ['mɑ:stə(r)] [maɪt] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪs'əʊn] . { - }
that master might not desire to disown . { 152 }
那 掌握 可能 不是 欲望 到 断绝关系 . { - }

那位主人可能不想与他断绝关系。{152}

[ɛks'ɛks'aɪ'ɑɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[mæk'beθ] [ænd; ənd]['hɜ:r,koumə(r)][ænd; ənd]['æksl] [heɪɡ] .
MACBETH AND HERKOMER AND AXEL HAIG .
麦克白 和 赫科默 和 轴 海格 .
麦克白、赫科默和阿克塞尔·黑格。

[es]
S
S

S

[əʊ] [mʌtʃ] [sed] ,
O much said ,
哦 很多 说 ,

已说尽了一切。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɒv; əv][men][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and yet nothing said of men a dozen times more popular than the
和 然而 没有什么 说 的 男人 一个 打 时代 更多的 受欢迎的 比 这
[ˈdʒen(ə)rəli][ˈsɪŋɡ(ə)] - ['maɪndɪd] ['etʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] ,
generally single - minded etchers are wont to be ,
一般来说 单身的 - 有思想 蚀刻师 是 惯于 到 是 ,

然而，对于那些比通常一心一意的雕刻家受欢迎十几倍的人，却只字未提。

[ɒv; əv] [hu:m] [ɪn] [tʃi:f] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
of whom in chief I have spoken .
的 谁 在 首席 我 有 说 .

其中我主要指的是.....

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pʌblɪk] ,
But to the large public ,
但 到 这 大的 民众 ,

但对广大公众而言，

[mæk'beθ] [ænd; ənd]['hɜːr,koumər][ænd; ənd] ['æksl] [heɪɡ] [ə'pi:l] [wɪ'daʊt] [ni:d] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] —
Macbeth and Herkomer and Axel Haig appeal without need of introduction —
麦克白 和 赫科默 和 阿克塞尔 海格 上诉 没有 需要 的 介绍 —
[mæk'beθ] [ænd; ənd][heɪɡ] [ə'pi:l] [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['tri:tment] ,
Macbeth and Haig appeal especially by treatment ,
麦克白 和 海格 上诉 尤其 经过 治疗 ,

麦克白、赫尔科默和阿克塞尔·黑格无需介绍便能吸引观众——麦克白和黑格尤其因其独特的表演方式而备受瞩目。

[ænd; ənd]['hɜːr,koumər] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['sʌbdʒɪkt] .
and Herkomer especially by subject .
和 赫科默 尤其 经过 主题 .

尤其是赫科默尔。

- [θi:m] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][drə'mæɪtɪk][wʌŋ] ,
Herkome theme is generally a dramatic one ,
- 主题 是 一般来说 一个 戏剧性 — ,

赫尔科姆的主题通常是戏剧性的，

[ænd; ənd]['ɪntuː;][aɪ 'tiː][hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and into it he introduces such obvious interest of line and of expression
和 进入 它 他 介绍 这样的 明显的 兴趣 的 线 和 的 表达
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktə'resknis] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
as may be found in a woman with the picturesqueness of age ,
作为 可能 是 成立 在 一个 女士 和 这 风景如画 的 年龄 ,

他在画中融入了线条和表情上显而易见的趣味性，这种趣味性体现在一位具有岁月痕迹的女性身上。

[ə; eɪ][mæn] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] , [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [æn] [ˌpiːeɪ'dʒiː] “ [aɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .
a man comely and vigorous , a girl with Anne Pag “ eyes of youth .
一个 男人 漂亮 和 蓬勃 , 一个 女孩 和 安妮 页 “ 眼睛 的 青年 .

一个相貌英俊、精力充沛的男人，一个有着安妮·帕格“青春之眼”的女孩。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɜːr,kʊmə(r)] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] — [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
“ Mr . Herkomer has a story to tell us — sometimes the story of a
先生 ； 赫科默 有 一个 故事 到 告诉 我们 — 有时 这 故事 的 一个
[laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][təʊld][ɪn] [ˈpɔːtrətʃə(r)] ,
life as it is told in portraiture ,
生活 作为 它 是 讲述 在 画像 ,

“赫科默先生有很多故事要讲给我们听——有时是以肖像画的形式讲述人生故事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [nəʊ] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [əˈbɪləti] .
and he tells it with no absence of ability .
和 他 讲述 它 和 不 缺席 的 能力 .

而且他讲述得毫不费力。

[bʌt; bət] [əˈtræktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [meɪ] [biː; bi] , [ˈkleɪvə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [məʊst] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪz] ,
But attractive as he well may be , clever as he most surely is ,
但 吸引人的 作为 他 出色地 可能 是 , 聪明的 作为 他 最多 一定 是 ;
但他虽然外表迷人，也确实聪明过人，

[hiː; hi] [ˈreəli] [ˈriːtɪz] [ɛkskwɪsɪtnəs] ; [nɔː(r)][ɪz][ðəə(r)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [plert] ,
he rarely reaches exquisiteness ; nor is there reason to think that the plate ,
他 很少 到达 精致 ; 也不 是 那里 原因 到 思考 那 这 盘子 ,
他很少能达到精湛的程度；也没有理由认为这道菜.....

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ækwəˈfɔːtɪs] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ɪn] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpə(r)] { - }
the needle , and the aquafortis constitute in any special way his proper { 153 }
这 针 , 和 这 富水 构成 在 任何 特别的 方式 他的 恰当的 { - }
针，以及水，以任何特殊的方式构成他的专属{153}

[ˈhjuːbərt] [ˈhɜːr,kʊmə(r)] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . “ - . { - } { - }
HUBERT HERKOMER , R . A . “ GWENDYDD . { 155 } { 154 }
休伯特 赫科默 , 拉 . 一个 . “ - . { - } { - }
休伯特·赫科默，RA“GWENDYDD”。{155}{154}

[ˈmiːdiəm] .
medium .
中等的 .
中等的。

[stiːl] , [wʌn] [huː] [ɪz] , [æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] ,
Still , one who is , as everybody knows ,
仍然 , — WHO 是 , 作为 大家 知道 ,
然而，众所周知，他就是.....

[səʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][enəˈdʒetɪk] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] — [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvæliənt]
so spirited and energetic an artist — the author of so many a valiant
所以 精神抖擞 和 精力充沛 一个 艺术家 — 这 作者 的 所以 许多 一个 英勇
[ɪkˈspɛrɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,
如此充满活力和热情的艺术家——众多勇敢实验的缔造者，

[ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
the winner of an occasional triumph in the art of Painting ,
这 优胜者 的 一个 偶然 胜利 在 这 艺术 的 绘画 ,
在绘画艺术领域偶尔取得胜利的赢家，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈpenʃənəz] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈbɜːgə,mɑːstə(r)] ” —
from the day of the “ Pensioners ” to the day of the “ Burgomasters ” —
从 这 天 的 这 “ 退休人员 ” 到 这 天 的 这 “ 市长 ” —
[kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈsketʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] ,
can be a graceful sketcher on the copper ,
能 是 一个 优美 素描家 在 这 铜 ,
从“退休人员”时代到“市长”时代——都能成为铜版画上优雅的素描家。

[wen] [hi:; hi][laɪks] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
when he likes , or from time to time , at all events .
什么时候 他 点赞 , 或者 从 时间 到 时间 , 在 全部 活动 .

当他喜欢的时候, 或者不时地, 在任何场合。

[ˈrɒbət] - [ɪn'ventɪv] [wɜ:k] [ɪn] [ˈetʃɪŋ] [dʌz] [nɒt] [wɒnt][ə, rɪdʒə' næləti] ;
Robert Macbet inventive work in etching does not want originality ;
罗伯特 - 富有创造力的 工作 在 蚀刻 做 不是 想 独创性 ;

罗伯特·麦克贝特在蚀刻版画方面的创新作品并不追求原创性;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][ə, rɪdʒə' næləti][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈetʃə(r)] , [ɪn] [ˈmeθəd] [ɔ:(r)] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it is not the originality of an etcher , in method or vision of the
但 它 是 不是 这 独创性 的 一个 蚀刻机 , 在 方法 或者 想象 的 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

但这并非蚀刻师在技法或世界观上的独创性。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði][ə, rɪdʒə' næləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃəz] .
but rather the originality of his own painted pictures .
但 相当 这 独创性 的 他的 自己的 绘 图片 .

而是他自己绘画作品的原创性。

[ði:z] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [hi:; hi][,ri:prə'dju:s] ,
These , or the effects of them , elaborate and interesting , he reproduces ,
这些 , 或者 这 效果 的 他们 , 精心制作的 和 有趣的 , 他 复制 ,
[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
as far as may be ,
作为 远的 作为 可能 是 ,

这些内容, 或者说它们的影响, 既详尽又有趣, 他尽可能地再现了出来。

[ɪn][ðə; ði][prɪnt] .
in the print .
在 这 打印 .

在印刷品中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈniəli] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [hi:; hi][hæz; həz] , [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [etʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
For nearly twenty years he has , from time to time , etched his own
为了 几乎 二十 年 他 有 , 从 时间 到 时间 , 蚀刻 他的 自己的
[kən'sepʃnz] ,
conceptions ,
概念 ,

近二十年来, 他时不时地将自己的想法镌刻在作品上。

[ænd; ənd][ˈdʒʊəriŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈpiəriəd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][hæz; həz][ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and during much of this long period the public has surely benefited by his
和 期间 很多 的 这 长的 时期 这 民众 有 一定 受益 经过 他的
[ˈeɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

在这漫长的时期中, 公众无疑受益于他的才能,

[ˈdekst(ə)rəs] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔ:(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈmɑ:stəz] , [frɒm; frəm][və'la:skweɪz][tu:; tə][ˈmeɪs(ə)n]
dexterous translations of great or charming masters , from Velasquez to Mason
轻巧 翻译 的 伟大的 或者 迷人 大师 , 从 维拉斯奎兹 到 石匠
.
:
.

从委拉斯凯兹到梅森, 对伟大或迷人大师的作品进行巧妙的翻译。

[ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɒpə(r)][wɒz; wəz] [pəˈfɔ:md] —
A certain proportion of his original work upon the copper was performed —
一个 肯定 部分 的 他的 原来的 工作 之上 这 铜 曾是 执行 —
[ænd; ənd][nɒt] [ɪnˈdi:d] [ʌnˈnætʃrəli] — [brɪfɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [mækˈbeθ] [brɪˈkeɪm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and not indeed unnaturally — before Mr . Macbeth became familiar with the
和 不是 的确 不自然地 — 前 先生 : 麦克白 成为 熟悉的 和 这
[ˈteknɪk(ə)l] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kra:ft] .
technical resources of the craft .
技术的 资源 的 这 工艺 : .

麦克白先生在熟悉铜器制作的技术手段之前，就已经完成了一部分铜器上的原始作品，这并非不合情理。

[ðʌs] , [ðə; ði] “ [pəˈteɪtəʊ] [ˈhɑ:vɪst] ” — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] , [æz; əz][tu:; tə]
Thus , the “ Potato Harvest ” — an interesting subject , and treated , as to
因此 , 这 “ 土豆 收成 ” — 一个 有趣的 主题 , 和 治疗 , 作为 到
[ɪts][kəmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈveri] [kæˈræktəˈrɪstɪkli] — [ɪz] ,
its composition , very characteristically — is ,
它是 作品 , 非常 典型地 — 是 ,
因此, “马铃薯收获”——一个有趣的主题, 而且就其构成而言, 处理方式也极具特色——是:

[æz; əz][æn; ən] [ˈetʃɪŋ] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌlələs] .
as an etching , grey and colourless .
作为 一个 蚀刻 , 灰色的 和 无色 .

如同蚀刻画一般, 呈灰色且无色。

“ [ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒə(r)] [ˈferi] ” ([ɒv; əv] -) , [wɪð] [ðæt] [fri:] , [ˈswɪŋɪŋ] , [ˈrʌstɪk][ɡɜ:l][hi:; hi]
“ The Cambridgeshire Ferry ” (of 1881) , with that free , swinging , rustic girl he
“ 这 剑桥郡 渡船 ” (的 -) , 和 那 自由的 , 摇摆 , 乡村 女孩 他
[laɪks][tu:; tə][peɪnt] , { - }
likes to paint , { 156 }
点赞 到 画 , { - }
《剑桥郡渡口》(1881 年), 画中描绘了他喜欢描绘的那位自由奔放、充满活力的乡村女孩, {156}

[hæz; həz] [ˈeksələnt] [pɔɪnts] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ” [baɪ][ə; eɪ]
has excellent points about it , and would be called “ important ” by a
有 出色的 积分 关于 它 , 和 会 是 称为 “ 重要的 ” 经过 一个
[ˈdi:lə(r)] .
dealer .
经销商 .
它有很多优点, 经销商会称之为“重要”的。

[ˈleɪtə(r)] , “ [ə; eɪ][kɑ:st] [ʃu:] ” [ɪz] [ˈlu:mɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪˈlæbəɪət] .
Later , “ A Cast Shoe ” is luminous as well as elaborate .
之后 , “ 一个 投掷 鞋 ” 是 发光的 作为 出色地 作为 精心制作的 .

后来, 《一只石膏鞋》既光彩夺目又精巧细致。

“ [ˈflɔ:rə] ” — [ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv] - — [ɪz] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]
“ Flora ” — a print of 1882 — is very spirited and rich , and has the
“ 弗洛拉 ” — 一个 打印 的 - — 是 非常 精神抖擞 和 富有的 , 和 有 这
[ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
sentiment of the morning .
情绪 的 这 早晨 .

《花神》(Flora) 是 1882 年的一幅版画, 生动而丰富, 充满了清晨的气息。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem][nɒt][ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈpjʊəɪst][ɪn][ðə; ði] - [ɑ:t] [wʊd] [nɒt] [laɪk][məʊst][ɒv; əv]
But I am not sure whether the purist in the etche art would not like most of
但 我 是 不是 当然 无论 这 纯粹主义者 在 这 - 艺术 会 不是 喜欢 最多 的
[ɔ:l][ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ɪnˈdɪkətɪv] [sketʃ] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [fenz] .
all the rapid and indicative sketch of “ A Flood in the Fens .
全部 这 迅速的 和 指示性的 草图 的 ” 一个 洪水 在 这 芬斯 .

但我不太确定蚀刻艺术的纯粹主义者是否会最喜欢《沼泽地的洪水》这幅快速而具象的素描。

” [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [slart] [ˈstʌdi] , [wɪð] [ðə; ði][reə(r)][nəʊt][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈtrædzədi] — [ə; eɪ]
“ **It is a slight study , with the rare note of action and of tragedy — a**
它 是 一个 轻微 学习 , 和 这 稀有的 笔记 的 行动 和 的 悲剧 — 一个
[friː] [drəˈmætɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
free dramatic record :
自由的 戏剧性 记录 :

“这是一部略显单薄的作品，带有罕见的动作和悲剧色彩——一部自由的戏剧记录。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæksl] [heɪɡ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [əkˈseptɪd] [ˈɑːtɪsts] ,
Mr . Axel Haig , the third of these popular and long accepted artists ,
先生 . 阿克塞尔 海格 , 这 第三 的 这些 受欢迎的 和 长的 公认 艺术家 ,
阿克塞尔·海格先生是这三位广受欢迎且长期以来备受认可的艺术家中的第三位。

[hæz; həz][nəʊ] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [huːz] [ˈmeθəd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪnˈspaɪəd] — [hiː; hi][ɪz][ˌʌnˈlaɪk]
has no painted pictures by whose method he may be inspired — he is unlike
有 不 绘 图片 经过 谁 方法 他 可能 是 灵感 — 他 是 与众不同
[ˈrɒbət] [mækˈbeθ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈerɪ(ə)l] [ˈetʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈsʌbdʒɪkts]
Robert Macbeth in this respect — but his able etchings of architectural subjects
罗伯特 麦克白 在 这 尊重 — 但 他的 有能力的 蚀刻画 的 建筑 主题
[ɑː(r); ə(r)] [ˈniːli] [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
are nearly all of them ,
是 几乎 全部 的 他们 ,

他没有可以从中汲取灵感的绘画作品——在这方面他与罗伯特·麦克白不同——但他精湛的建筑题材蚀刻版画几乎就是他全部的灵感来源。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
nevertheless , finished up to the corners .
尽管如此 , 完成的 向上 到 这 角落 .
然而，最后还是完成了边角部分。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [set] [fɔːθ] , [wɪð] [sʌtʃ] [rɪˈlæbəɾət] [ænd; ənd] [skɪld] [peɪnz] — [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk]
So much is actually set forth , with such elaborate and skilled pains — all the work
所以 很多 是 实际上 放 前进 , 和 这样的 精心制作的 和 熟练 疼痛 — 全部 这 工作
[ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈeɪvɪdənt] ,
being perfectly evident ,
存在 完美 明显 ,
实际上，作品中呈现的内容非常丰富，而且制作精良，所有努力都显而易见。

[nəʊ][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˌʌndəˈteɪkən] ,
no labour of omission having been undertaken ,
不 劳动 的 省略 拥有 到过 已 ,
没有进行任何不作为的劳动，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] — [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædzɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)][hæz; həz]
and little labour of choice — that the imagination of the spectator has
和 小的 劳动 的 选择 — 那 这 想像力 的 这 旁观者 有
[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɪtˈself] .
hardly a chance of exercising itself .
几乎 一个 机会 的 锻炼 本身 .
几乎没有选择余地——观众的想象力几乎没有机会发挥。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [əˈlæs] ! [ɪz] [wel] - [naɪ] [ˌʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] .
His intelligence , alas ! is well - nigh unnecessary .
他的 智力 , 唉 ! 是 出色地 - 夜 不必要 .
可惜，他的才智几乎完全没有必要。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][pʊ; əv] [ˈbɪldɪŋz] [huːz] [ˈæspekt][hæz; həz] [biːn]
as you look at the long record of buildings whose aspect has been
作为 你 看 在 这 长的 记录 的 建筑物 谁 方面 有 到过
[grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [heɪg] [wɪð] [ˈdɪlɪdʒəns][ænd; ənd] [skɪl] ,
grasped and presented by Mr . Haig with diligence and skill ,
抓住 和 呈现 经过 先生 . 海格 和 勤勉 和 技能 ,

当你纵观海格先生精心捕捉并巧妙呈现的众多建筑作品时，你会发现

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈspekt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [mʌt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkraːftsmənʃɪp] ,
you must respect , in the artist , much of his craftsmanship ,
你 必须 尊重 , 在 这 艺术家 , 很多 的 他的 工艺 ,
你必须尊重艺术家的大部分技艺，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdʒɜːmən][ˈkwɒləti][pʊ; əv][ʌnˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [səˈgeɪjəs] [ˈefət] . { - }
and his great German quality of untiring and sagacious effort . { 157 }
和 他的 伟大的 德语 质量 的 不懈 和 明智 努力 . { - }

以及他身上那种德国人特有的不懈努力和睿智精神。{157}

[iː] . [ə; eɪ] . [ˈɑːm, strɒŋ] ([ˈstænəp] - [fɔːbz]) .
E . A . ARMSTRONG (STANHOPE - FORBES) .
E . 一个 . 阿姆斯特朗 (斯坦霍普 - 福布斯) .
EA ARMSTRONG (斯坦霍普-福布斯)。

“ [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] . { - } { - }
“ THE OPEN WINDOW . { 159 } { 158 }
” 这 打开 窗户 . { - } { - }
“敞开的窗户。”{159}{158}

[ɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] .
XXIII :
二十三 :
二十三、

[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈetʃə(r)] .
SOME OTHER ETCHERS .
一些 其他 蚀刻师 .
其他一些蚀刻师。

[aɪ]
I
我
我

[ˈkænɒt] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði][ɑːˈtɪstɪk] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][pʊ; əv] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈɑːm, strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪnə]
CANNOT pretend that the artistic individuality of Elizabeth Armstrong and Minna
不能 假装 那 这 艺术 个性 的 伊丽莎白 阿姆斯特朗 和 米娜
[ˈbɒlɪŋbruk] ([naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [fɔːbz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [siː] . [dʒeɪ] . [ˈwɒts(ə)n]) [ɪz] [jet]
Bolingbroke (now Mrs . Stanhope Forbes and Mrs . C . J . Watson) is yet
博林布鲁克 (现在 太太 . 斯坦霍普 福布斯 和 太太 . C . J . 沃森) 是 然而
[səˈfɪntli] [mɑːkt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈɑɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪ] ;
sufficiently marked to allow either to be the subject of a critical essay ;
足够 标记 到 允许 任何一个 到 是 这 主题 的 一个 批判的 散文 ;

不能假装伊丽莎白·阿姆斯特朗和米娜·博林布鲁克（现为斯坦霍普·福布斯夫人和C·J·沃森夫人）的艺术个性已经足够鲜明，足以成为一篇评论文章的主题；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][pʊ; əv][æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪt] — [æz; əz][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] — [aɪ ˈtiː]
but in the record of an Art in which — as in so many others — it
但 在 这 记录 的 一个 艺术 在 哪个 — 作为 在 所以 许多 其他的 — 它
[siːm] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
seems generally to be decreed to women ,
似乎 一般来说 到 是 颁布 到 女性 ,

但在艺术史中，就像在许多其他艺术领域一样，似乎普遍规定女性应该从事艺术创作，

“ [ðʌs] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
“ **Thus far , and no further ,**
“ 因此 远的 , 和 不 更远 ,

“仅此而已，不再赘述。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈkləʊsnəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd]
“ **it is useful and satisfactory to note the closeness of observation and**
“ 它 是 有用 和 令人满意的 到 笔记 这 亲近 的 观察 和
[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [hænd] [pəˈzest] [baɪ] [ði:z] [tu:] [ˈleɪdɪz] .
the skill of hand possessed by these two ladies .
这 技能 的 手 拥有 经过 这些 二 女士们 .

“值得注意的是，这两位女士的观察力非常敏锐，手艺也十分精湛。”

[ɪn] [mɪs] [ˈɑ:m,strɒŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈdeɪnti]
In Miss Armstrong the world some time ago recognized a particularly dainty
在 错过 阿姆斯特朗 这 世界 一些 时间 前 认可 一个 特别 纤巧
[ˈdra:fts,wʊm.ən] ;
draughtswoman ;
绘图员 ;

阿姆斯特朗小姐，很久以前就被世人公认为一位特别优雅的绘图员；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [prɪnt] [wɪt] [ɪz] [səbˈmɪtɪd] [hɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
and the little print which is submitted here as an example of her
和 这 小的 打印 哪个 是 提交 这里 作为 一个 例子 的 她
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

这里提交的这幅小版画，正是她才华的体现。

[ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈʒɒnrə] [ˈpɪktʃə(r)] .
is a refined Genre picture .
是 一个 精制 类型 图片 .

这是一部制作精良的类型片。

[tu:; tə] [ˈʒɒnrə] , [tu:] , [bɪˈlɒŋz] [ðæt] [wɪt] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti]
To Genre , too , belongs that which , so far as I have had the opportunity
到 类型 , 也 , 属于 那 哪个 , 所以 远的 作为 我 有 有 这 机会
[ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] ,
of knowing ,
的 会心 ,

就我目前所知，流派也包括以下这些方面：

[ɪz] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈefət] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈbɒlɪŋbrʊk] .
is the happiest effort of Miss Bolingbroke .
是 这 最快乐 努力 的 错过 博林布鲁克 .

这是博林布鲁克小姐最满意的作品。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələli] [ɡʊd] ; [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈtʃəʊzn] [ˈplʌkəli] ,
It is singularly good ; the subject chosen pluckily ,
它 是 单独地 好的 ; 这 主题 选定 勇敢地 ,

它非常出色；选题也很有魄力。

[weə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] ; { - }
where only a Modern would have ventured to find it ; { 160 }
在哪里 仅有的 一个 现代的 会 有 冒险 到 寻找 它 ; { - }

只有现代人才会冒险去寻找它；{160}

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θi:m] [pɪkˈtʊ:riəli] [kənˈsi:vd] ,
and then the theme pictorially conceived ,
和 然后 这 主题 形象地 构思 ,

然后，主题被构思成图画，

[ɪn][ðə; ði] [tru:] - ['spɪrɪt] — [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][draɪ] - [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the true etche spirit — this admirable little dry - point is a vision of the
在这 真的 - 精神 — 这 令人钦佩的 小的 干燥 - 观点 是 一个 想象 的 这
[ˈfæktri; ˈfæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

这幅精巧的小型干刻版画秉承了真正的蚀刻精神，描绘了工厂的景象。

[brɔːd] , [ˈluːmɪnəs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
broad , luminous , and rich .
广阔 , 发光的 , 和 富有的 .

宽广、明亮、丰富。

[wʌn][ɔː(r)] [tu:] [ˈʌðə(r)][draɪ] - [pɔɪnts] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːtɪst] — [draɪ] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [plʌmp] [bɜːdz] ,
One or two other dry - points by the same artist — dry - points of plump birds ,
— 或者 二 其他 干燥 - 积分 经过 这 相同的 艺术家 — 干燥 - 积分 的 丰满 鸟类 ,

同一位艺术家创作的另外一两幅干刻版画——描绘的是肥硕的鸟类，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] — [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][kwɛst]
and live stock of the farmyard — suggest the possibility that in her quest
和 居住 库存 的 这 农场 — 建议 这 可能性 那 在 她 寻求

[fɔː(r); fə(r)] [θiːmz] [mɪs] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [meɪ] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrentʃmən] ,
for themes Miss Bolingbroke may follow in the track of a great Frenchman ,
为了 主题 错过 博林布鲁克 可能 跟随 在 这 追踪 的 一个 伟大的 法国人 ,

以及农场里的牲畜——这表明，博林布鲁克小姐在寻找创作主题的过程中，可能会追随一位伟大的法国人的足迹。

[ænd; ənd] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [səkˈses] [əˈkɪn][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] -
and may meet with a success akin to some extent to that of Bracquemon
和 可能 见面 和 一个 成功 类似的 到 一些 程度 到 那 的 -

['maːstəpiːs] ,
masterpiece ,
杰作 ,

并可能在某种程度上取得类似于布拉克蒙杰作的成功。

“ [ˌelˈiː] [həʊt] [en] [bætənt] [diː] [pɔːt] .
“ **Le Haut n battant de Porte** .
“ 乐 上 n 巴坦特 德 波特 .

“Le Haut n battant de Porte。

“ ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsɪ] ['tɒməs] — [ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l] ['draːftsmən] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɪldɪŋz] ,
“ **Mr . Percy Thomas — a graceful draughtsman of ancient English buildings ,**
“ 先生 . 珀西 托马斯 — 一个 优美 绘图员 的 古老的 英语 建筑物 ,

“珀西·托马斯先生——一位技艺精湛的英国古代建筑绘图师，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekən] [ˈɔːlməʊst][æz; əz]
and of the incidents of the River — must be reckoned almost as
和 的 这 事件 的 这 河 — 必须 是 估计 几乎 作为

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɡɑːd] ,
of the Old Guard ,
的 这 老的 警卫 ,

而河流事件——几乎可以算作老卫队事件，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈetʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
amongst the etchers of the present generation .
在 这 蚀刻师 的 这 展示 一代 .

在当代蚀刻版画家中。

[hiː; hi] [etʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈetʃɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ;
He etched before Etching became fashionable ;
他 蚀刻 前 蚀刻 成为 时髦 ;

在蚀刻艺术流行之前，他就开始进行蚀刻创作；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [bɪ'set] [wɪð] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˈraɪv(ə)lri]
and now that he has long been beset with friendly and accomplished rivalry
和 现在 那 他 有 长的 到过 围困 和 友好的 和 完成 对抗
,
:
,

如今，他早已被友好而又实力强劲的竞争对手所困扰，

[hiː; hi] [jet] [ˈprəʊsiːdɪz] [tuː; tə] [merk] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
he yet proceeds to make additions to the bulk , and perhaps even to
他 然而 收益 到 制作 新增内容 到 这 大部分 , 和 也许 甚至 到
[ðə; ði][reɪndʒ] ,
the range ,
这 范围 ,

然而，他仍在继续增加产品数量，甚至可能扩大产品范围。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] .
of his labours .
的 他的 劳动 .

他的劳动成果。

[æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]
An inequality more marked than any we are wont to perceive in the work
一个 不等式 更多的 标记 比 任何 我们 是 惯于 到 感知 在 这 工作
[ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈmɑːstə(r)] ,
of an important master ,
的 一个 重要的 掌握 ,

比我们通常在一位重要大师的作品中看到的任何不平等都更加明显。

[telz] , [pə'hæps] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ə'genst] [hɪz; ɪz][pə'ziʃ(ə)n] .
tells , perhaps , to some extent , against his position .
讲述 , 也许 , 到 一些 程度 , 反对 他的 位置 .

或许在某种程度上，这与他的立场相悖。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'faɪnd] , [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]
And though his manner is often pretty , and is generally refined , it is but
和 尽管 他的 方式 是 经常 漂亮的 , 和 是 一般来说 精制 , 它 是 但
[ˈseldəm] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
seldom distinguished .
很少 杰出的 .

虽然他的举止通常很优雅，也比较文雅，但很少显得出类拔萃。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
He has worked , it may be , too much , and , it may be ,
他 有 工作 , 它 可能 是 , 也 很多 , 和 , 它 可能 是 ,
他可能工作过度了，而且，可能.....

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ˈprɒmptɪŋ] .
not always in obedience to the spontaneous prompting .
不是 总是 在 服从 到 这 自发的 提示 .

并非总是顺从自发的冲动。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədɪz] { - }
Yet his methods { 161 }
然而 他的 方法 { - }

然而他的方法{161}

[em] . [ˈbɒlɪŋbrʊk] .
M . BOLINGBROKE .
M . 博林布鲁克 .

M. 博林布鲁克。

“ [æ̯t; ət][ðə; ði] [lu:m] . { - } { - }
“ AT THE LOOM . { 163 } { 162 }
“ 在 这 织布机 . { - } { - }

“在织布机旁。”{163}{162}

[ˈpɜ:rsi] [ˈtɒməs] .
PERCY THOMAS .
珀西 托马斯 .

珀西·托马斯。

“ [ˈdɔ:rkɪŋ] . { - } { - }
“ DORKING . { 165 } { 164 }
“ 笨蛋 . { - } { - }

“DORKING.{165}{164}

[hæv; həv][ˈevə(r)] [bi:n] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæz; həz] [əˈteɪnd] [greɪs] .
have ever been legitimate , and he has attained grace .
有 曾经 到过 合法的 , 和 他 有 已达到 优雅 .

他一直都是合法的，并且获得了恩典。

[hɪz; ɪz] “ [ˈdɔ:rkɪŋ] ” — [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [pəˈspektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [stri:t] [ɪn][sʌm; səm][ˈaʊə(r)]
His “ Dorking ” — with its long perspective of the sunny street in some hour
他的 “ 多尔金 ” — 和 它是 长的 看法 的 这 阳光明媚 街道 在 一些 小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɑ:ftəˈnu:n] — [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [əˈgri:əb(ə)l] [ænd; ɐnd][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
of the summer afternoon — is a piece of agreeable and capable ,
的 这 夏天 下午 — 是 一个 片 的 同意 和 有能力的 ,

他的《多尔金》——以夏日午后某个时辰阳光明媚的街道为背景，采用长视角——是一幅令人愉悦且颇具才华的作品。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈlæbəɾət] , [ˈsketʃɪŋ] ; [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] “ [əʊld] [ˈlaɪthaʊs] ,
and even of elaborate , sketching ; and his “ Old Lighthouse ,
和 甚至 的 精心制作的 , 素描 ; 和 他的 “ 老的 灯塔 ,

甚至还有精细的素描；以及他的《老灯塔》，

[ˈheɪstɪŋz] “ — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtaɪəli] [sætɪsˈfæktəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒpəz] — [hæz; həz][ðə; ði]
Hastings “ — one of the most entirely satisfactory of his coppers — has the
黑斯廷斯 “ — — 的 这 最多 完全 令人满意的 的 他的 铜 — 有 这

[tʃɑ:m] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈædmərəb(ə)l][kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [kənˈveɪd] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɐnd][ˈsɜ:t(ə)n] [mi:nz] .
charm of an admirable composition conveyed by simple and certain means .
魅力 的 一个 令人钦佩的 作品 传递 经过 简单的 和 肯定 方法 .

“黑斯廷斯”——他最令人满意的铜像之一——具有通过简单而确定的方式传达的令人赞叹的构图的魅力。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [əˈmʌŋst] [ju:ˈes] — [nɒt]
Among the other aquafortists practising from time to time amongst us — not
之中 这 其他 水力堡垒 练习 从 时间 到 时间 在 我们 — 不是

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪŋ] [rɪˈkru:ts] [tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv]
to speak of the more recent of the promising recruits to the Society of
到 说话 的 这 更多的 最近的 的 这 有前途 新兵 到 这 社会 的

[ˈpeɪntə(r)] - [ˈetʃə(r)] ,
Painter - Etchers ,
画家 - 蚀刻师 ,

在我们当中不时进行水刻画的其他水刻画家——更不用说最近加入水刻画家协会的那些有前途的新成员了——

[hu:] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [ðəə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈmenʃ(ə)n][fʊd; fəd][nɒt][bi:; bi][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)]
who have yet to make their history — mention should not be altogether
WHO 有 然而 到 制作 他们的 历史 — 提到 应该 不是 是 共

[əʊˈmɪtɪd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] . [el] . [ˈwɪli] ,
omitted of Mr . W . L . Wyllie ,
省略 的 先生 . W . L . 威利 ,

那些尚未创造历史的人——当然，不应完全忽略WL Wyllie先生。

[hu:z] [ˈpɒpjələ(r)] [məˈri:n] [ˈsʌbdʒɪkts] [ni:d] [ɪˈvəʊk] [nəʊ] [ˌpɒəˈzi(ə)n] , [i:v(ə)n] [weə(r)] , [æz; əz] [ˌeksəˈbɪʃən]
whose popular marine subjects need evoke no opposition , even where , as exhibitions
谁 受欢迎的 海洋 主题 需要 唤起 不 反对 , 甚至 在哪里 , 作为 展览
[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:t] ,
of the etche art ,
的 这 - 艺术 ,

其广受欢迎的海洋题材作品无需引起任何反对，即使在蚀刻艺术展览中也是如此。

[ðeɪ] [ˈskeəsli] [dɪˈzɜ:v] [tu:; tə] [əˈtrækt] .
they scarcely deserve to attract .
他们 几乎 应得 到 吸引 .

他们几乎不配吸引人。

[əˈgen] , [ðeə(r)][ɪz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɑ:θə(r)] [ˈevər,ʃɛd] , [ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈdra:ftsmən]
Again , there is Dr . Arthur Evershed , a ready and sensitive draughtsman
再次 , 那里 是 博士 . 亚瑟 埃弗谢德 , 一个 准备好 和 敏感的 绘图员
[wɪð] [ðə; ði][ˈni:d(ə)l] ,
with the needle ,
和 这 针 ,

还有一位名叫亚瑟·埃弗谢德的医生，他是一位技艺精湛、观察敏锐的绘图员，尤其擅长使用针头。

[hu:z] “ [mɑ:ʃ] [fɑ:m] ” [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈeɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd]
whose “ Marsh Farm ” is only one out of a score of evidences of his refined
谁 “ 沼泽 农场 ” 是 仅有的 一 出去 的 一个 分数 的 证据 的 他的 精制
[ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪnz][ɒv; əv][ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ˈləʊlənd] [ˈlændskeɪp] .
enjoyment of the quiet lines of uneventful lowland landscape .
享受 的 这 安静的 线条 的 平静无事 低地 景观 .

他的《沼泽农场》只是他众多作品中的一个，这些作品体现了他对平静的低地风景的细腻欣赏。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [ˈrɑ:bɪnsən][ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈprɑ:pərt] [ni:d] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [fəˈɡɒtn] .
Sir Charles Robinson and Dr . Propert need by no means be forgotten .
先生 查尔斯 罗宾逊 和 博士 . 财产 需要 经过 不 方法 是 被遗忘的 .

查尔斯·罗宾逊爵士和普罗珀特博士绝不应被遗忘。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [pi:] . [ˈhezəl,tain] [hæz; həz][nɒt] [pəˈhæps] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ,
Mr . J . P . Heseltine has not perhaps exhibited much of late ; but he ,
先生 . J . P . 赫塞尔廷 有 不是 也许 展出 很多 的 晚的 ; 但 他 ,
JP·赫塞尔廷先生近来或许没有举办过太多展览；但是，

[æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz] [wen] [hi:; hi] [rɔ:t] [ðæt][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈetʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [noʊˈseɪdə]
as long ago as when he wrought that series of Etchings Mrs . Nosed
作为 长的 前 作为 什么时候 他 锻 那 系列 的 蚀刻画 太太 . 诺塞达
[ˈpʌblɪʃt] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈtwenti] [jɪˈæz] [sɪns] — [geɪv] [ˈæmpl] [pru:f] { - }
published — it was some twenty years since — gave ample proof { 166 }
已发布 — 它 曾是 一些 二十 年 自从 — 给予 充足 证明 { - }

早在二十年前，当他创作了诺塞达夫人出版的那一系列蚀刻版画时——这已经是众所周知的事实了——就足以证明这一点{166}

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈplæsɪd] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][lænd] ,
of his placid , sympathetic observation of the ordinary land ,
的 他的 平静 , 交感神经 观察 的 这 普通的 土地 ,

他平静而富有同情心地观察着这片普通的土地，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [tʃɑ:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈtɑ:di] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] .
and of his ability to record the charm he was not tardy in feeling .
和 的 他的 能力 到 记录 这 魅力 他 曾是 不是 迟迟 在 感觉 .

以及他记录魅力的能力，他对这种魅力的感受毫不迟疑。

[ðə; ði] [etʃt] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] [meɪ] [ɪz] , [məʊst][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt]
The etched work of Mr . Holmes May is , most of it , I think , more recent
这 蚀刻 工作 的 先生 : 福尔摩斯 可能 是 , 最多 的 它 , 我 思考 , 更多的 最近的
.
:
.

我认为，霍姆斯·梅先生的蚀刻作品大部分都是比较近期的作品。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] , [,ɪndɪˈpendənt] [ˈsketʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈlændskeɪp] .
It is a vigorous , independent sketching of landscape .
它 是 一个 蓬勃 , 独立的 素描 的 景观 .

这是一幅充满活力、独立自主的风景素描。

[,aɪ ˈti:][nəʊts] [tri:] - [fɔ:m] [wɪð] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][skaɪ] [ɪˈfekts] [wɪð] [rɪˈfaɪnmənt] .
It notes tree - form with energy and sky effects with refinement .
它 笔记 树 - 形式 和 活力 和 天空 效果 和 精炼 .

它以充满活力的笔触描绘了树木形态，并以精致的手法展现了天空效果。

[ðæt] [ˈpəʊt(ə)nt] , [ˈbrɪliənt] , [bʌt; bət] [ɪkˈsentrɪk] [ˈspæniəd] ,
That potent , brilliant , but eccentric Spaniard ,
那 强效 , 杰出的 , 但 偏心 西班牙人 ,

那位才华横溢、能力出众但又古怪的西班牙人，

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈkwestʃənd] [ɔ:ˈdæsəti] [ɒv; əv]
fashionable naturally among the younger men for his unquestioned audacity of
时髦 自然 之中 这 年轻 男人 为了 他的 毋庸置疑 大胆 的

[ˈtælənt] — [aɪ] [mi:n] ,
talent — I mean ,
天赋 — 我 意思是 ,

他才华横溢，胆识过人，自然而然地在年轻人中颇受欢迎——我的意思是，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈɡɔ:ʒɑ:] — [hæz; hæz] [bi:n] , [,aɪ ˈti:] [wɒd] [əˈpiə(r)] ,
of course , Goya — has been , it would appear ,
的 课程 , 戈雅 — 有 到过 , 它 会 出现 ,

当然，戈雅——似乎一直是.....

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnˈspaiərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈklevə(r)] [prints] [dʌn] [ˈri:s(ə)ntli][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊθənstain] ,
the chief inspirer of a few clever prints done recently by Mr . Rothenstein ,
这 首席 灵感来源 的 一个 很少 聪明的 印刷 完毕 最近 经过 先生 : 罗森斯坦 ,

罗森斯坦先生最近创作的一些巧妙版画的主要灵感来源，

[ɪn][fræŋk] , [fænˈtæstɪk] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [voʊltər] “ [pju:ˈsɛl] - .
in frank , fantastic illustration of Voltaire “ Pucelle rléans .
在 坦率 , 极好的 插图 的 伏尔泰 “ 普切尔 - .

在伏尔泰的坦白、精彩的插图中“Pucelle rléans。

” [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [fju:] [θɪŋz] — [tu:] [fju:] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [pəˈmɪt] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈri:əli]
” **In Mr . Rothenstei few things — too few as yet to permit us to really**
” 在 先生 : - 很少 事物 — 也 很少 作为 然而 到 允许 我们 到 真的

[dʒʌdʒ] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈetʃə(r)] — [wi:; wi] [si:] ,
judge him as an etcher — we see ,
法官 他 作为 一个 蚀刻机 — 我们 看 ,

“在罗森斯坦先生的作品中，我们看到的東西很少——少到不足以让我们真正评判他作为蚀刻师的技艺——

[əˈlɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪnˈventɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:ti:z] [əʊn] , [nɒt][ˈəʊnli] [ɡɔɪ] [stɑɪl] ,
along with some inventiveness which is the artis own , not only Goy style ,
沿着 和 一些 创造力 哪个 是 这 艺术家 自己的 , 不是 仅有的 戈伊 风格 ,

以及一些艺术家独有的创造力，而不仅仅是戈伊风格，

[bʌt; bət] [gɔɪ] ['meθəd] — [æn; ən] [ɪ'fektɪv] , ['dekst(ə)rəs] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [etʃt] [laɪn] [wɪð]
but **Goy** **method** — **an** **effective** , **dexterous** **mingling** **of** **the** **etched** **line** **with**
但 戈伊 方法 — 一个 有效的 , 轻巧 混杂 的 这 蚀刻 线 和
[ˈækwətɪnt] .
aquatint .
蚀刻版画 .

但戈伊方法——将蚀刻线与凹版腐蚀有效、巧妙地融合在一起。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次,

[ðə; ði] [hwiːs'liːri:ən] ['spɪrɪt][faɪndz] [ə'prəʊpriət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [prɪnts] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
the **Whistlerian** **spirit** **finds** **appropriate** **expression** **in** **the** **vivacious** **prints** **of** **Mr** .
这 惠斯勒人 精神 发现 合适的 表达 在 这 活泼 印刷 的 先生 .
[ˈwɔ:ltə] ['sɪkərt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [ru:'sɛl] — ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɪn'ɡerɪdʒɪŋ] ,
Walter Sickert **and** **of** **Monsieur Roussel** — **many** **of** **them** **engaging** ,
沃尔特 西克特 和 的 先生 鲁塞尔 — 许多 的 他们 引人入胜 ;
惠斯勒的精神在沃尔特·西克特先生和鲁塞尔先生生动活泼的版画中得到了恰当的体现——其中许多版画引人入胜。

[ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌŋkən'si:lɪd] [ɪm'prɑ:mptu:z] , [tə'wɔ:dʒ] [wɪtʃ] ['eni] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ædvɜ:s]
interesting , **and** **unconcealed** **impromptus** , **towards** **which** **any** **word** **of** **adverse**
有趣的 , 和 未隐藏的 即兴 , 向 哪个 任何 单词 的 不利
[ˈkrɪtɪsɪzəm] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] [ɪl] - [ə'drest] .
criticism **would** **be** **but** **ill** - **addressed** .
批评 会 是 但 患病的 - 已解决 .
这是一首有趣且毫不掩饰的即兴曲，任何负面的批评都显得不合时宜。

[ænd; ənd] , [ˈlɑ:stli] ,
And , **lastly** ,
和 , 最后 ,

最后,

[eə(r)][ai] [tɜ:n] [tu:; tə] [tri:t] [æt; ət][ˈɡreɪtə(r)][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['etʃə(r)]
ere **I** **turn** **to** **treat** **at** **greater** **length** **the** **work** **of** **one** **who** **is** **a** **born** **etcher**
埃雷 我 转动 到 对待 在 更大的 长度 这 工作 的 一 WHO 是 一个 出生 蚀刻机
,
,
,
,

在我更详细地探讨一位天生的蚀刻师的作品之前，

[ænd; ənd][æn; ən] ['etʃə(r)] { - }
and **an** **etcher** { **167** }
和 一个 蚀刻机 { - }

以及一台蚀刻机{167}

[ˈdʌblju:] . [həʊmz] [meɪ] .
W . **HOLMES** **MAY** .
W . 福尔摩斯 可能 .

W. HOLMES 五月。

“ [ˈsʌnrʌɪz] [ɪn] [weɪlz] . { - } { - }
“ **SUNRISE** **IN** **WALES** . { **169** } { **168** }
” 日出 在 威尔士 . { - } { - }

“威尔士的日出。”{169}{168}

[ˈælfɪɪd] [i:st] .
ALFRED **EAST** .
阿尔弗雷德 东方 .

阿尔弗雷德·伊斯特。

“ [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [waɪnd] . { - } { - }
“ A HURRYING WIND . { 171 } { 170 }
“ 一个 匆忙 风 . { - } { - }

“一阵疾风。”{171}{170}

[ˈtʃiːfli] — [məˈsjɜː] [pɔːl] [hɛluː] — [let][ðəə(r)][biː; bi] [briːf] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɑːtɪz]
chiefly — Monsieur Paul Helleu — let there be brief recognition of the true artis
主要 — 先生 保罗 埃勒 — 让 那里 是 简短的 认出 的 这 真的 艺术家
[ˈɪnstɪŋkt] [waɪt] [kɔːzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælfriːd] [iːst] ,
instinct which caused Mr . Alfred East ,
本能 哪个 导致 先生 . 阿尔弗雷德 东方 ,

首先——保罗·埃勒先生——让我们简要地肯定一下阿尔弗雷德·伊斯特先生身上所展现的真正艺术家的本能，

[ˈaʊə(r)][ˈædmərəb(ə)l] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntə(r)] , [tuː; tə][ˌrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd]
our admirable landscape painter , to record , with the solidity and
我们的 令人钦佩的 景观 画家 , 到 记录 , 和 这 固体 和
[ˈmæsɪvnis] [səʊ][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][draɪ] - [pɔɪnt] ,
massiveness so possible to dry - point ,
巨大 所以 可能的 到 干燥 - 观点 ,

我们这位令人钦佩的风景画家，用干刻法所能达到的坚实和厚重感来记录这一切，

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [waɪnd] . { - }
his impression of “ A Hurrying Wind . { 172 }
他的 印象 的 “ 一个 匆忙 风 . { - }

他对《疾风》的印象。{172}

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌviː] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[hɛluː] .
HELLEU .
埃勒 :

你好。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈkɒpə(r)] [ɒn] [waɪt] [sʌm; səm] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈetʃɪŋ] [wɪl] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
HE copper on which some master of etching will , sometimes in an hour ,
他 铜 在 哪个 一些 掌握 的 蚀刻 将要 , 有时 在 一个 小时 ,
一块铜板，一些蚀刻大师有时会在一小时内，在上面进行雕刻。

[ɪnˈɡreɪv] [ɪn][draɪ] - [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃnz] , [ðə; ði] [njuːɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi]
engrave in dry - point the latest of his conceptions , the newest impression he
雕刻 在 干燥 - 观点 这 最新的 的 他的 概念 , 这 最新 印象 他
[hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
has received from the world ,
有 已收到 从 这 世界 ,

用干刻法将他最新的构想，他从世界获得的最新印象，刻在版画上。

[ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [sketʃ] - [bʊk] ,
is , like the pages of a draughtsma sketch - book ,
是 , 喜欢 这 页面 的 一个 - 草图 - 书 ,

就像素描本的页面一样，

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [hɪm][ðə; ði] [məʊst] .
the revelation of just that thing that strikes him the most .
这 启示 的 只是 那 事物 那 罢工 他 这 最多 :

正是这件事的揭露让他感到最震惊。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] — [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪst][ɪz] [bɪˈtreɪd] [ɔ:(r)]
The character — in a sense , the temperament — of the artist is betrayed or
这 特点 — 在 一个 感觉 , 这 气质 — 的 这 艺术家 是 背叛 或者
[hint] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] ;
hinted at by his selection ;
暗示 在 经过 他的 选择 ;

艺术家的性格——从某种意义上说，他的气质——会通过他的选择而显露出来或有所暗示；

[nɒtwaɪθˈstændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][waɪz][æt; ət][ɔ:l] ,
notwithstanding that the selection , if the man is wise at all ,
虽然 那 这 选择 , 如果 这 男人 是 明智的 在 全部 ,
尽管如此，如果这个人稍微明智一些，那么选择.....

[əʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti]
owes something to his knowledge of what are the bounds of his capacity
欠款 某物 到 他的 知识 的 什么 是 这 界限 的 他的 容量
.
:
.

这部分归功于他对自身能力极限的了解。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈetʃə(r)] — [ˈrembrənt] [əˈpɑ:t] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli]
The work of the great etchers — Rembrandt apart , and he was practically
这 工作 的 这 伟大的 蚀刻师 — 伦勃朗 除 , 和 他 曾是 几乎
[ʌnˈlɪmɪtɪd] — [[əʊz] [ðɪs] .
unlimited — shows this .
无限 — 演出 这 .

伟大的蚀刻家们的作品——伦勃朗除外，尽管他的创作几乎不受限制——都证明了这一点。

[ðə; ði] [ˈsʌtlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [sɜ:(r)] [ˈsi:mɔ:r] [ˈheɪdən] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɜ:v]
The subtleties of the figure interested Sir Seymour Haden less than the curve
这 微妙之处 的 这 数字 感兴趣的 先生 西摩 海登 较少的 比 这 曲线
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stri:m] ,
of a great stream ,
的 一个 伟大的 溪流 ,

西摩·哈登爵士对图形的细微之处并不感兴趣，他更感兴趣的是一条大溪流的曲线。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ɐnd] [ˈeɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:sɪt]
the light and shade in an old garden , or the broken surface of a Dorset
这 光 和 阴影 在 一个 老的 花园 , 或者 这 破碎的 表面 的 一个 多塞特郡
[hi:θ] .
heath .
希思 .

古老花园中的光影，或是多塞特郡荒地的崎岖地貌。

[,aɪˈti:][ɪz] , [æt; ət] [li:st] ,
It is , at least ,
它 是 , 在 至少 ,
至少，的确如此。

[nɒt][ɪˈməʊʃən(ə)l][ˈɪnsɪdənts] [ðæt][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
not emotional incidents that have been the mainspring of the art of Mr .
不是 情绪 事件 那 有 到过 这 主发条 的 这 艺术 的 先生 .
[ˈwɪslə(r)] ;
Whistler ;
惠斯勒 ;

并非是惠斯勒先生艺术创作的主要灵感来源——情感事件；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] { - }
for he has been { 173 }
为了 他 有 到过 { - }

因为他一直是{173}

[hɛluː] .
HELLEU .
埃勒 .

你好。

“ [ˈɛrtuːd] [diː] [ʒɜːn] [ˈfiːjə] . { - } { - }
“ **ÉTUDE DE JEUNE FILLE** . { **175** } { **174** }
“ 研究 德语 年轻的 女儿 . { - } { - }

“《少女练习曲》。 {175}{174}

[ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrediɪst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
inspired by the material that he was readiest to receive .
灵感 经过 这 材料 那 他 曾是 准备就绪 到 收到 .

灵感来源于他最愿意接受的素材。

[ænd; ænd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːtɪst][ɪn][draɪ] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [huːm] [ai] [tɜːn] [lɑːst]
And so in the work of that brilliant artist in dry - point to whom I turn last
和 所以 在 这 工作 的 那 杰出的 艺术家 在 干燥 - 观点 到 谁 我 转动 最后的
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

因此，在我最后要谈到的那位杰出的干刻版画艺术家的作品中，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈliːnɪŋ] ,
there is evident the sign of his own leanings ,
那里 是 明显 这 符号 的 他的 自己的 倾向 ,

他的个人倾向显而易见。

[ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst]
the engaging suggestion of those things in his daily life which he most
这 引人入胜 建议 的 那些 事物 在 他的 日常的 生活 哪个 他 最多
[ˌsɪmpəˈθetɪkli] [nəʊts] .
sympathetically notes .
同情地 笔记 .

他生动地描述了日常生活中那些令他深感同情的事物。

[ænd; ænd][em] . [hɛluː] [ɪz] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði][rɪˈkɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði]
And M . Helleu is , above all things , the recorder of the beautiful or the
和 M . 埃勒 是 , 多于 全部 事物 , 这 录音机 的 这 美丽的 或者 这
[rɪˈfaɪnd] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,
refined interior ,
精制 内部的 ,

而埃勒先生，最重要的是，他是美丽或精致室内装潢的记录者。

[wɪð] [ɪts] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [ænd; ænd] [hɑːˈməʊniəs] [ˈdiːteɪl] — [ɪts] [tʃɑːm] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv]
with its charm of artistic and harmonious detail — its charm , above all , of
和 它是 魅力 的 艺术 和 和谐 细节 — 它是 魅力 , 多于 全部 , 的
[ˈfeməni] [laɪf] ,
feminine life ,
女性 生活 ,

它以艺术性和和谐的细节吸引着人们——尤其是它所展现的女性生活魅力。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
or of the life of children .
或者 的 这 生活 的 孩子们 .

或者儿童的生活。

[,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][æn; ən][ˈɑːtɪst] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][pæˈstelz][ðæt][em] . [hɛluː] — [ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ɪn] [jʌŋ]
It is as an artist working in pastels that M . Helleu — a man still in young
它是 作为 一个 艺术家 在职的 在 粉彩 那 M . 埃勒 — 一个 男人 仍然 在 年轻的
[ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] — [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈlɒŋɡɪst] [nəʊn] .
middle age — happens to have been longest known .
中间 年龄 — 发生 到 有 到过 最长 已知 .

正值壮年的埃勒先生，以粉彩画家的身份为人所知的的时间最长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæˈstelz][hæv; həv] , [nɒt] [ʌnˈnætʃrəli] , [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ˈpɔːtrəts] .
And his pastels have , not unnaturally , been for the most part portraits .
和 他的 粉彩 有 , 不是 不自然地 , 到过 为了 这 最多 部分 肖像 .
他的粉彩画作，不出所料，大多是肖像画。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈvɪns] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlertɪst]
In them he has evinced , and more , it may be , than in his latest
在 他们 他 有 表现出 , 和 更多的 , 它 可能 是 , 比 在 他的 最新的
[ˈpɔːtrəts] [ɪn][draɪ] - [pɔɪnt] ,
portraits in dry - point ,
肖像 在 干燥 - 观点 ,

在这些作品中，他展现出的才华，或许比在他最新的干刻肖像画中展现得更多。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] - [ˈteɪkə(r)] .
the skill of the likeness - taker .
这 技能 的 这 相似 - 接受者 .

肖像拍摄者的技能。

[bʌt; bət] [ˈlaɪknəs] - [ˈteɪkə(r)] [ˈmiəli] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [eɪmɪd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðə; ði][ˈɑːtɪst][hæz; həz]
But likeness - taker merely he has never aimed to be ; the artist has
但 相似 - 接受者 仅仅 他 有 绝不 旨在 到 是 ; 这 艺术家 有
[ɪnˈveəriəbli] [əˈsɜːtɪd] [hɪmˈself] ,
invariably asserted himself ,
总是 断言 他自己 ,

但他从来就没想过仅仅做一个肖像画家；他始终是一位艺术家，并不断展现自我。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [dekˈsterəti][ɒv; əv] [ˈkrɑːftsmənʃɪp] —
and , if in nothing else , at least by this or that dexterity of craftsmanship —
和 , 如果 在 没有什么 别的 , 在 至少 经过 这 或者 那 灵巧 的 工艺 —
[faɪn] [ˈdʒʌŋɡləri] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
fine jugglery of execution .
美好的 把戏 的 执行 .

即便没有其他方面，至少也凭借这种或那种精湛的工艺技巧——精妙的执行技巧。

[ˈəʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ][dɪd][,aɪˈtiː][əˈkɜː(r)][tuː; tə][em] . [hɛluː] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Only four or five years ago did it occur to M . Helleu to turn to the
仅有的 四 或者 五 年 前 做过 它 发生 到 M . 埃勒 到 转动 到 这
[ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈgreɪvə(r)] ,
processes of the engraver ,
流程 的 这 雕刻师 ,

直到四五年前，埃勒先生才想到要研究雕刻工艺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sketʃ] [ˈræpɪdli][ɒn][ˈkɒpə(r)] — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][draɪ] - [pɔɪnt] .
and to sketch rapidly on copper — he turned to dry - point .
和 到 草图 快速 在 铜 — 他 转向 到 干燥 - 观点 .

为了在铜版上快速素描，他转而采用干刻法。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [mʌt] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [hɪə(r)][tuː; tə]
He has found in England much appreciation ; he has worked here to
他 有 成立 在 英格兰 很多 欣赏 ; 他 有 工作 这里 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent] ;
some extent ;
一些 程度 ;

他在英国广受赞赏；他曾在这里工作过一段时间；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][pʊv; əv][ˈpeɪntə(r)] - [ˈetʃə(r)] [hæv; həv] [biːn]
and his contributions to the Society of Painter - Etchers have been
和 他的 贡献 到 这 社会 的 画家 - 蚀刻师 有 到过
[ˈfriːkwənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] . { - }
frequent as well as delightful . { 176 }
频繁 作为 出色地 作为 愉快 . { - }

他对蚀刻画家协会的贡献既频繁又令人愉悦。{176}

[ɪn][ˈpærɪs] , [em] . [heluː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd] [wɪð] [em] . [dʒeɪmz] [ˈtɪsəʊ] ,
In Paris , M . Helleu was much associated with M . James Tissot ,
在 巴黎 , M . 埃勒 曾是 很多 联系 和 M . 詹姆斯 天梭 ,
在巴黎, 埃勒先生与詹姆斯·蒂索先生关系密切。

[æn; ən][ˈɑːtɪst] [huːm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [njuː] [æz; əz][æn; ən] [ˈetʃə(r)] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
an artist whom Englishmen knew as an etcher in almost the last generation .
一个 艺术家 谁 英国人 知道 作为 一个 蚀刻机 在 几乎 这 最后的 一代 .
一位在上一代几乎被英国人称为蚀刻版画家的艺术家。

[tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈtɪsəʊ] — [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡreɪsf(ə)l][rɪˈkɔːdə(r)]
To the association with Tissot — a bold and sometimes graceful recorder
到 这 协会 和 天梭 — 一个 大胆的 和 有时 优美 录音机
[pʊv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] — [ɪz] [djuː] ,
of contemporary life with the etching - needle — is due ,
的 当代的 生活 和 这 蚀刻 - 针 — 是 到期的 ,
这要归功于与天梭的联系——天梭是一位大胆而有时优雅地用蚀刻针记录当代生活的艺术家。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [em] . [ˈheli] [fɜːst] [ˈpræktɪs] [ɪn][draɪ] - [pɔɪnt] .
I have no doubt , M . Helle first practice in dry - point .
我 有 不 怀疑 , M . 赫勒 第一的 实践 在 干燥 - 观点 .
我毫不怀疑, 这是 Helle 先生第一次尝试干刻法。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [æz; əz] [ˈtɪsəʊ] ,
To some extent he has seen the same world as Tissot ,
到 一些 程度 他 有 已见 这 相同的 世界 作为 天梭 ,
在某种程度上, 他看到的世界和蒂索看到的世界是一样的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
but he has seen it always in his own way ,
但 他 有 已见 它 总是 在 他的 自己的 方式 ,
但他始终以自己的方式看待这件事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [rɪˈkɒnəmi] [pʊv; əv] [miːnz] [ðæt][mɑːrks][hɪm]
and has portrayed it with a singular economy of means that marks him
和 有 描绘 它 和 一个 单数 经济 的 方法 那 标记 他
[æz; əz][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪn] [ˈetʃɪŋ] .
as the brother of the greatest in etching .
作为 这 兄弟 的 这 最 在 蚀刻 .

他以独特的简洁手法描绘了这幅画, 使他成为蚀刻版画大师中的佼佼者。

[ˈtɪsəʊ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvɜːtjuːz][pʊv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˈlɪt(ə)l][pʊv; əv]
Tissot , with all his virtues of independence and vigour , has shown little of
天梭 , 和 全部 他的 美德 的 独立 和 活力 , 有 所示 小的 的
[ðɪs] [rɪˈkɒnəmi] ,
this economy ,
这 经济 ,

尽管蒂索先生以其独立和活力等优点著称, 但他却很少表现出这种节俭的作风。

[nɔ:(r)][hæz; həz][hi;; hi] [dr'spleɪd] [ðə; ði][pr'kju:liə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [maʊtʃ] [ɪn]
nor has he displayed the peculiar refinement which counts for so much in
也不 有 他 显示 这 奇特 精炼 哪个 计数 为了 所以 很多 在
[em] . ['heli] [tʃɑ:m] .
M . Helle charm .
M : 赫勒 魅力 :

他也没有展现出赫勒先生魅力中至关重要的那种独特的优雅。

['bri:fli] ,
Briefly ,
简要地 ,
简要地,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pju:p(ə)l] — [ɪf] [pju:p(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [hɪm] — [hæz; həz]
this is a case in which the pupil — if pupil you can call him — has
这 是 一个 案件 在 哪个 这 瞳孔 — 如果 瞳孔 你 能 称呼 他 — 有
[ɪm'pru:vd] [ə'pɒn][ðə; ði][mɑ:stə(r)] .
improved upon the master .
改进 之上 这 掌握 :

这是一个学生（如果可以称他为学生的话）超越老师的例子。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][em] . ['tɪsəʊ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [[eə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɔ:'meɪ](ə)n]
It has been given to M . Tissot to have some share in the formation
它 有 到过 给定 到 M : 天梭 到 有 一些 分享 在 这 形成
[ɒv; əv][ə; eɪ][kɾɑ:ftsmən][mɔ:(r)] ['sʌt(ə)l] ,
of a craftsman more subtle ,
的 一个 工匠 更多的 微妙的 ,

蒂索先生被赋予了参与培养更精湛工艺的使命。

[ə; eɪ][pəʊɪt][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['sensətɪv] , [ðæn; ðən][hɪm'self] .
a poet far more sensitive , than himself .
一个 诗人 远的 更多的 敏感的 , 比 他自己 .
一位比他自己敏感得多的诗人。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][pɾez(ə)nt][taɪm] ,
Up to the present time ,
向上 到 这 展示 时间 ,
截至目前,

[sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɔ:(r)] ['eɪtɪ] [pleɪts] [hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
some seventy or eighty plates have been executed by the brilliant and
一些 七十 或者 八十 盘子 有 到过 执行 经过 这 杰出的 和
[dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['sketʃə(r)] ,
delightful sketcher ,
愉快 素描家 ,

这位才华横溢、令人愉悦的素描家创作了大约七八十幅版画。

[em] . ['tɪsəʊ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [fɔ:md] .
M . Tissot to some extent formed .
M : 天梭 到 一些 程度 形成 :

蒂索先生在某种程度上形成了。

['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Scarcely one of them , I think ,
几乎 一 的 他们 , 我 思考 ,
我想，他们之中几乎没有一个是这样的。

[hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][mɒd(ə)l][ɔ:(r)] ['ɑ:tɪst] .
has involved more than a single sitting on the part of model or artist .
有 涉及 更多的 比 一个 单身的 坐着 在 这 部分 的 模型 或者 艺术家 :
需要模特或艺术家进行不止一次的摆姿。

[æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈstrenjuəs] , [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] , [ʌnˈtaɪəd][ˈleɪbə(r)][hæz; həz] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)]
An hour or two of strenuous , enjoyable , untired labour has sufficed for
一个 小时 或者 二 的 费力的 , 令人愉悦 , 不知疲倦 劳动 有 足够了 为了
[ðə; ði] [prəˈdʌk](ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈdeɪnti] ,
the production of each dainty ,
这 生产 的 每个 纤巧 ,
每一份精致点心都只需一两个小时辛勤、愉快且不知疲倦的劳动即可完成。

[iːtʃ] [ˈmaːstəli] , [wɜːk] .
each masterly , work .
每个 精湛 , 工作 .

每件作品都堪称杰作。

[ɪn] { - }
In { 177 }
在 { - }

在{177}

[hɛluː] .
HELLEU .
埃勒 .

你好。

“ [fem] - [laː] [tæs] . { - } { - }
“ FEMME À LA TASSE . { 179 } { 178 }
“ 女性 - 洛杉矶 杯子 . { - } { - }

“FEMME À LA TASSE。{179}{178}

[æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][em] . [ˈheli] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːˈself]
an hour or two the lady or the child of M . Helle choice has found herself
一个 小时 或者 二 这 女士 或者 这 孩子 的 M . 赫勒 选择 有 成立 她自己
[rɪˈkɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈkɒpə(r)] — [ʃiː; ji][ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [əˈkʌsəɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [dɪˈzaɪərəb(ə)]
recorded on the copper — she and whatever accessories were deemed desirable
记录 在 这 铜 — 她 和 任何 配件 是 被认为 理想

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlˈjɜː] ,
to indicate her milieu ,
到 表明 她 环境 ,

一两个小时后，赫勒先生挑选的女士或孩子发现自己被记录在了铜像上——她以及任何被认为能够表明她所处环境的配饰。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][əˈmɪdst][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
to place her amidst the surroundings which assist in the telling of her
到 地方 她 在.....之中 这 周围环境 哪个 协助 在 这 讲述 的 她
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

将她置于有助于讲述她故事的环境中。

[ðəə(r)][ɪz][nɒt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][eɪˈem][əˈweə(r)] ,
There is not , as far as I am aware ,
那里 是 不是 , 作为 远的 作为 我 是 意识到的 ,
据我所知，没有。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [piːs] [ɒv; əv][em] . [ˈheli] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
a single piece of M . Helle that is not a figure subject , and among his
一个 单身的 片 的 M . 赫勒 那 是 不是 一个 数字 主题 , 和 之中 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

海勒先生的作品中，只有一件不是人物题材，而且在他的所有作品中，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][,ai 'ti:][hæz; həz][jet] [prə'si:did] , [ai][du:; də][nɒt] [,rekə'lekt] [ə; ei][['sɪŋ(ə)] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]
so far as it has yet proceeded , I do not recollect a single portrait of
所以 远的 作为 它 有 然而 继续 , 我 做 不是 追忆 一个 单身的 肖像 的
[ə; ei][mæn] .
a man .
一个 男人 :

就目前为止，我还没有看到任何一幅男性肖像。

[ˈedmənd][di:] [gɑ:n'kɔ:rt] [kɔ:lz][hɪz; ɪz][draɪ - [pɔɪnts] “ [lez] - [di:][lɑ:] [greɪs] [di:][lɑ:] [fem] “ —
Edmond de Goncourt calls his dry - points “ les instantanés de la grace de la femme “ —
埃德蒙 德 龚古尔 呼叫 他的 干燥 - 积分 ” 莱斯 - 德 拉 优雅 德 拉 女性 ” —
“ [snæp] - [ʃɒts] ,
“ snap - shots ,
“ 折断 - 镜头 ,

埃德蒙·德·贡古尔 (Edmond de Goncourt) 称他的干点为“les instantanés de la Grace de la femme”——“快照、

“ [jæl; jəl][wi:; wi] [trænz'leɪt] [,ai 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈwʊmənʊd] — [ðə; ði]
“ shall we translate it , at the charm of modern womanhood — the
“ 将 我们 翻译 它 , 在 这 魅力 的 现代的 女性 — 这
[ˈwʊmənʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] — “ [snæp] - [ʃɒts] ,
womanhood of the drawing - room — “ snap - shots ,
女性 的 这 绘画 - 房间 — “ 折断 - 镜头 ,

我们不妨将其翻译为“现代女性的魅力——客厅里的女性魅力——快照”，

“ [nɒt] [les] [ˈbʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˈtʃaɪldʊd] .
“ not less often , at the charm of refined childhood .
“ 不是 较少的 经常 , 在 这 魅力 的 精制 童年 :

不时地，也会被精致童年的魅力所吸引。

[ɪn] [ˈheli] [etʃt] [wɜ:k] ,
In Helle etched work ,
在 赫勒 蚀刻 工作 ,

在赫勒的蚀刻作品中，

[ðə; ði] [kɒnə'sɜ:(r)] [wɪl] [ˈwelkəm] [wɒt] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] [etʃt] [wɜ:k]
the connoisseur will welcome what is practically the complement of the etched work
这 行家 将要 欢迎 什么 是 几乎 这 补充 的 这 蚀刻 工作
[ɒv; əv]
of Vandyck ,
的 范戴克 ,

鉴赏家们会欣然接受这件几乎可以与凡戴克蚀刻版画作品相媲美的作品。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][skɔ:(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [pleɪts] ([ˈwʌndəf(ə)] [ˈpeɪntə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]
who , in his score or so of plates (wonderful painter though he was of
WHO , 在 他的 分数 或者 所以 的 盘子 (精彩的 画家 尽管 他 曾是 的
[ˈwɪmɪn]) ,
women) ,
女性) ,

在他创作的二十多幅版画中（尽管他是一位杰出的女性画家），

[ˌʌndə'tʊk] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpɔ:trətʃ(ə)r] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men] .
undertook only the portraiture of certain distinguished men .
承担 仅有的 这 画像 的 肯定 杰出的 男人 :

只承接某些杰出人士的肖像画创作。

[ˈheli] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ɪz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈveri] [ˈbʃ(ə)n] ,
Helle method of dealing with his subjects is not always , or even very often ,
赫勒 方法 的 处理 和 他的 主题 是 不是 总是 , 或者 甚至 非常 经常 ,

赫勒处理其拍摄对象的方式并不总是，甚至很少是，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][də'rekt] ['pɔ:trətʃə(r)] .
the method of direct portraiture .
这 方法 的 直接的 画像 .

直接肖像摄影法。

[hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst][ɪn]['ʒɒnrə] ,
His conception has a certain affinity with that of the artist in Genre ,
他的 概念 有 一个 肯定 亲和力 和 那 的 这 艺术家 在 类型 ,
他的构想与流派艺术家的构想具有某种亲和力。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɔ:(r)] ['mɒdlz] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] ,
in that the model or models , be they women or children ,
在 那 这 模型 或者 模型 , 是 他们 女性 或者 孩子们 ,
也就是说, 这些模特, 无论是女性还是儿童,

[du:; də][nɒt] ['əʊnli][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔ:rtrəts] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][pəʊzɪz] [wɪtʃ]
do not only stand for their portraits , but are discovered in poses which
做 不是 仅有的 站立 为了 他们的 肖像 , 但 是 发现 在 姿势 哪个
[sə'dʒest] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðɪs] { - }
suggest an incident this { 180 }
建议 一个 事件 这 { - }

他们不仅为他们的肖像而站着, 而且被发现的姿势暗示着这{180}事件。

['məʊmənt] ['hæpənɪŋ] — [bi:; bi][aɪ 'ti:]['əʊnli][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
moment happening — be it only the incident of a woman having her
片刻 发生 — 是 它 仅有的 这 事件 的 一个 女士 拥有 她
[heə(r)] [brʌʃt] ,
hair brushed ,
头发 刷过 ,

某个瞬间的发生——哪怕只是一个女人被梳头的事件,

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][dʒækɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['stu:pɪŋ] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)]
of a girl struggling into her jacket , of a woman stooping forward over
的 一个 女孩 挣扎 进入 她 夹克 , 的 一个 女士 弯腰 向前 超过
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪəpleɪs] ,
the drawing - room fireplace ,
这 绘画 - 房间 壁炉 ,

一个女孩费力地穿外套, 一个女人弯腰倚靠在客厅的壁炉旁,

[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [tɔɪz] .
of a child playing with its toys .
的 一个 孩子 玩耍 和 它是 玩具 .

一个孩子在玩玩具。

['heli] ['mɒdlz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] ['steɪʃənri] , [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [ɪz]['nevə(r)] ['sterɪətaɪpt] ;
Helle models are not long stationary , their attitude is never stereotyped ;
赫勒 模型 是 不是 长的 静止的 , 他们的 态度 是 绝不 刻板印象 ;
Helle模特不会长时间保持静止, 她们的态度也从不墨守成规;

[wɒt] [hi:; hi] ['meɪnli] [ɪz] ['mu:vmənt] [naʊ] ['meɪkɪŋ] , [ɔ:(r)] ['mu:vmənt] ['əʊnli][dʒʌst] [ə'restɪd] .
what he portrays mainly is movement now making , or movement only just arrested .
什么 他 倾倒盘 主要 是 移动 现在 制作 , 或者 移动 仅有的 只是 被捕 .
他主要描绘的是正在进行的运动, 或者刚刚停止的运动。

[hens] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][spɒntə'neɪəti][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] — [ðə; ði] [sens] ,
Hence , perhaps , the sense of spontaneity in all the work — the sense ,
因此 , 也许 , 这 感觉 的 自发性 在 全部 这 工作 — 这 感觉 ,
因此, 或许, 所有作品中都体现出一种自发性——这种感觉,

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] [pleɪts] ,
when you have looked through his plates ,
什么时候 你 有 看起来 通过 他的 盘子 ,
当你翻阅过他的盘子之后,

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['pi:p(ə)] [huː] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdeɪli] **that you have been living in the intimacy of charming people who in their daily**
那 你 有 到过 活的 在 这 亲密关系 的 迷人 人们 WHO 在 他们的 日常的
[weɪz] [tʒːn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
ways turn this way and that ,
方式 转动 这 方式 和 那 ,

你一直生活在魅力四射的人们的亲密关系中，他们日常生活中总是这样那样地变换着生活方式。

[stu:p] , [stretʃ] [ðəm'selvz] , [smaɪl] , [get] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] , [dres] [ðəm'selvz] , [lɪft][ðeə(r)] [aɪz]
stoop , stretch themselves , smile , get suddenly grave , dress themselves , lift their eyes
哈腰 , 拉紧 他们自己 , 微笑 , 得到 突然 严重 , 裙子 他们自己 , 举起 他们的 眼睛
[ɪn'kwəɪə.rɪŋ.li] ,
inquiringly ,
询问地 ,

他们弯下腰，伸了个懒腰，笑了笑，突然变得严肃起来，穿好衣服，抬起头来疑惑地看着别人。

[ɔː(r)] [tɒs] [ðə; ði] [greɪt] [lɒŋ] [heə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
or toss the great long hair upon their shoulders .
或者 折腾 这 伟大的 长的 头发 之上 他们的 肩膀 .

或者将长长的头发甩到肩上。

[ðeə(r)] ['muːvmənts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['friːdəm] ,
Their movements , whatever they are , are made with the immediate freedom ,
他们的 移动 , 任何 他们 是 , 是 制成 和 这 即时 自由 ,
[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ɒv; əv][self] - ['kɒŋjəsənəs] ,
the complete absence of self - consciousness ,
这 完全的 缺席 的 自己 - 意识 ,

他们的任何举动，都带着即刻的自由，完全没有自我意识。

[ɒv; əv] [wel] - [bred] , [ˈnætʃ(ə)rəl][fəʊk] — [ðə; ði][fəʊk] [huːz] ['prez(ə)ns] , [ɪːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
of well - bred , natural folk — the folk whose presence , even when they are not
的 出色地 - 繁殖 , 自然的 民间 — 这 民间 谁 在场 , 甚至 什么时候 他们 是 不是
[ˈæktʃuəli] ['hænsəm] ,
actually handsome ,
实际上 英俊的 ,

出身良好、气质自然的人——即使他们外表并不英俊，但他们的存在本身就具有吸引力。

[ɔː(r)] [wen] [nəʊ][ˈpɜːsən(ə)] [ə'fekʃn] [baɪndz][ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɡɪvz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃɑːm]
or when no personal affection binds them to you , gives a legitimate charm
或者 什么时候 不 个人的 感情 结合 他们 到 你 , 给予 一个 合法的 魅力
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] .
to the passing hour .
到 这 通过 小时 .

或者，当你们之间没有任何私人感情联系时，这反而会给逝去的时光增添一种正当的魅力。

[ðə; ði]['spektək(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['plezəntə] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɪts][steɪdʒ] .
The spectacle of the world is pleasanter when it is they who are on its stage .
这 奇观 的 这 世界 是 更令人愉悦 什么时候 它 是 他们 WHO 是 在 它是 阶段 .

当世界舞台上站着他们时，世界的景象才更加赏心悦目。

['heli] ['etʃɪŋ] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ə'ɜːt] ,
Helle etchings prove him to be in sympathy with the most alert ,
赫勒 蚀刻画 证明 他 到 是 在 同情 和 这 最多 警报 ,
赫勒的蚀刻版画证明他与最敏锐的人们产生了共鸣，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst]['dɪɡnɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] ['juːθfl]
which is often also the most dignified and distinguished of modern youthful
哪个 是 经常 还 这 最多 凝重 和 杰出的 的 现代的 青春
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

这通常也是现代青春美中最优雅、最杰出的体现。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːləaɪz] [ðə; ði] { - }
I know of no plate of his in which he has realised the { 181 }
我 知道 的 不 盘子 的 他的 在 哪个 他 有 意识到 这 { - }
我不知道他有任何一幅作品实现了{181}

[heluː] .
HELLEU .
埃勒 .
你好。

“ [el'i:] ['sælɒn] [blæŋk] . { - } { - }
“ **LE SALON BLANC** . { **182** } { **183** }
” LE 沙龙 布兰克 . { - } { - }
“LE SALON BLANC.{182}{183}

['dɪgnəti][ɒv; əv][eɪdʒ][æz; əz] ['rembrænt] ['riːləaɪz] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [etʃt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
dignity of age as Rembrandt realised it in the etched portrait of his mother
尊严 的 年龄 作为 伦勃朗 意识到 它 在 这 蚀刻 肖像 的 他的 母亲
['smɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,
伦勃朗在他母亲的蚀刻肖像画中展现了老年人的尊严，画中的母亲面带微笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [etʃt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl][ænd; ənd]
and in that other etched portrait of his mother , with a black veil and
和 在 那 其他 蚀刻 肖像 的 他的 母亲 , 和 一个 黑色的 面纱 和
['fəʊldɪd][hændz] .
folded hands .
折叠 双手 .
在另一幅他母亲的蚀刻肖像中，她戴着黑色面纱，双手交叉。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [heluː] [hæz; həz] ['riːləaɪz] [wɒt] ['wɪslə(r)] ['riːləaɪz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]
But several times Helleu has realised what Whistler realised in the dry - point of
但 一些 时代 埃勒 有 意识到 什么 惠斯勒 意识到 在 这 干燥 - 观点 的
“ ['fæni] ['leɪlənd] ” — [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['bjʊːti] ,
“ **Fanny Leyland** ” — **the dignified beauty** ,
” 舫 莱兰 ” — 这 凝重 美丽 ,
但赫勒曾多次意识到惠斯勒在《范妮·莱兰》的干刻版画中所展现的那种——高贵的美。

[ðə; ði]['retɪs(ə)nt] ['tendənəs] , [ðə; ði] [muːd] , [kə'reɪdʒəs] [ɔː(r)] [kən'templətɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)]
the reticent tenderness , the mood , courageous or contemplative , of the better
这 沉默寡言 压痛 , 这 情绪 , 勇敢 或者 沉思的 , 的 这 更好的
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlhʊd] .
order of young girlhood .
命令 的 年轻的 少女时代 .
少女时期那种含蓄的温柔，那种勇敢或沉思的气质。

['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][ðæt] “ ['eɪtʃuːd][diː] [ʒɜːn] ['fiːjə] , ” [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd]
Admirable in this way is that “ Etude de Jeune Fille , ” which shows the quick and
令人钦佩的 在 这 方式 是 那 ” 练习曲 德 青年 女儿 , ” 哪个 演出 这 快的 和
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,
在这方面令人钦佩的是《少女练习曲》，它展现了快速而认真的.....

['fɪələs] [glɑːns] — [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪftɪd] ['elbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [dɑːk] [heə(r)] .
fearless glance — the girl with the lifted elbow and the streaming dark hair .
无畏 瞥一眼 — 这 女孩 和 这 抬起 弯头 和 这 流媒体 黑暗的 头发 .
无畏的眼神——抬起手肘、披散着黑发的女孩。

[ˈhɑːdli] [les] [ˈædmərəb(ə)l] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋgə] ,
Hardly less admirable , that other study of a child a little younger ,
几乎 较少的 令人钦佩的 , 那 其他 学习 的 一个 孩子 一个 小的 年轻 ,
另一项针对年龄稍小一些的孩子的研究也同样令人钦佩。

[ðə; ði] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [əˈləʊn] .
the head on a large scale , and the head alone .
这 头 在 一个 大的 规模 , 和 这 头 独自的 .
头部的放大图，以及单独的头部。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdiːteɪl][ɒv; əv][bəʊθ] [ðɪːz] [reə(r)] [pleɪts] , [ðæt] [nəʊ][ˈʌðə(r)z] ,
It may be added , as a detail of both these rare plates , that no others ,
它 可能 是 额外 , 作为 一个 细节 的 两个都 这些 稀有的 盘子 , 那 不 其他的 ,
需要补充的是，这两块珍稀盘子还有一个共同的特点，那就是没有其他盘子是这样的。

[ˈaɪðə(r)][baɪ][em] . [hɛluː] [ɔː(r)][baɪ][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈetʃə(r)] ,
either by M . Helleu or by any other etcher ,
任何一个 经过 M . 埃勒 或者 经过 任何 其他 蚀刻机 ,
无论是M. Helleu的作品，还是其他任何一位蚀刻师的作品，

[ʃəʊ] [kwɑɪt][səʊ] [ˈɒbvɪəs] [ə; eɪ][ˈmɑːstəri][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][heə(r)] .
show quite so obvious a mastery in the treatment of hair .
展示 相当 所以 明显的 一个 精通 在 这 治疗 的 头发 .
在头发护理方面展现出如此明显的精湛技艺。

[draɪ] - [pɔɪnt] , [æz; əz][em] . [hɛluː] [ˈhænd(ə)lɪz][aɪˈtiː] ,
Dry - point , as M . Helleu handles it ,
干燥 - 观点 , 作为 M . 埃勒 把手 它 ,
干刻法，正如埃勒先生所处理的那样，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
would seem to have been made for the magical suggestion of all that
会 似乎 到 有 到过 制成 为了 这 神奇 建议 的 全部 那

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈnəʊtɪs][ɪn][heə(r)] ,
you may notice in hair ,
你 可能 注意 在 头发 ,
似乎是为那些你可能在头发中注意到的神奇之处而量身打造的。

[ɪkˈsept] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] — [ɒv; əv][ɪts] [fləʊ] [ænd; ənd][ˈtekstʃə(r)] , [weɪt] [ænd; ənd][laɪf] .
except its colour — of its flow and texture , weight and life .
除了 它是 颜色 — 的 它是 流动 和 质地 , 重量 和 生活 .
除了它的颜色——它的流动和质地、重量和生命力。

“ [fem] - [lɑː] [tæs] , ” [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [tuː] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz] , [ˈhəʊldɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
“ **Femme à la Tasse , ” a study of two uplifted hands , holding between them ,**
“ 女性 - 拉 杯子 , ” 一个 学习 的 二 提升 双手 , 保持 之间 他们 ,
《持杯女子》，一幅描绘两只高举的手，双手之间握着的习作，

[ˈlaɪtli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [ə; eɪ] [ˈpɔːsəliŋ] [kʌp] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [drɪŋks] ,
lightly , in the fingers , a porcelain cup out of which the reclining figure drinks ,
轻轻 , 在 这 手指 , 一个 瓷 杯子 出去 的 哪个 这 斜倚 数字 饮料 ,
轻轻地，在指间，一只瓷杯正对着斜倚的人影，他正从中饮水。

[ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈdelɪkət] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] “ [laɪn] , ” [ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv]
is a most delicate arrangement of “ line , ” and of amazing economy of
是 一个 最多 精美的 安排 的 “ 线 , ” 和 的 惊人的 经济 的
[miːnz] .
means .
方法 .
是一种极其精妙的“线条”安排，以及一种惊人的手段节约。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] “ [ˈsælɒn][blæŋk] , ” [ɔ:(r)][wʌn] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] { - }
And the “ Salon Blanc , ” or one especially of the several { 184 }
和 这 “ 沙龙 布兰克 , ” 或者 一 尤其 的 这 一些 { - }
而“白色沙龙”，或特别指几个{184}中的一个

[pleɪts] [wɪtʃ] [beə(r)][ðæt] [neɪm] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈnəʊtɪd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ˈəʊnli] ,
plates which bear that name , is to be noted not for the figure only ,
盘子 哪个 熊 那 姓名 , 是 到 是 著名的 不是 为了 这 数字 仅有的 ,
那些带有该名称的盘子，不仅因其图案而引人注目，

[nɒt] , [pəˈhæps] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈtʃi:fli] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪ:f] [ænd; ʌnd]
not , perhaps , for the figure even chiefly , but for the brief and
不是 , 也许 , 为了 这 数字 甚至 主要 , 但 为了 这 简短的 和
[ˈdeɪnti] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˈteɪstfl] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] ,
dainty suggestions of tasteful furniture ,
纤巧 建议 的 有品味的 家具 ,
或许并非主要因为画面本身，而是因为画面中简洁而精致的雅致家具。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [skri:n] , [ðə; ði] [ˈməʊldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæntlpi:s] , [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the line of a screen , the mouldings of a mantelpiece , the curve of a
这 线 的 一个 屏幕 , 这 模具 的 一个 壁炉架 , 这 曲线 的 一个
[ˈdʒɪrəndəʊl] .
girandole .
吉兰多尔 .
屏风的线条、壁炉架的装饰线条、吊灯的曲线。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈetʃə(r)] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] , [ænd; ʌnd][ˈkleɪvə(r)][wʌnz] , [tu:] ,
We have etchers amongst us , and clever ones , too ,
我们 有 蚀刻师 在 我们 , 和 聪明的 一个 , 也 ,
我们当中有蚀刻师，而且还有不少才华横溢的蚀刻师。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɒdlz] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ðəʊz] [ˈmɒdlz]
to whom the presence of character in their living models , and in those models
到 谁 这 在场 的 特点 在 他们的 活的 模型 , 和 在 那些 模型
- [ˈbækgraʊnd] ,
- **backgrounds** ,
- 背景 ,
他们认为，生活中的榜样及其背景中都体现着鲜明的个性。

[hæz; həz] [bi:n] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈpreʃəs] ; [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentɹɪk]
has been , above all things , precious ; to whom the presence of the eccentric
有 到过 , 多于 全部 事物 , 宝贵的 ; 到 谁 这 在场 的 这 偏心
[hæz; həz] [bi:n] [ˈvæljuəb(ə)] ,
has been valuable ,
有 到过 有价值的 ,
尤其珍贵的是，对他而言，古怪人物的存在弥足珍贵。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] , [su:ˈpɜ:fluəs] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] .
and the presence of beauty , superfluous , not to say burdensome .
和 这 在场 的 美丽 , 多余 , 不是 到 说 负担 .
而美貌的存在，是多余的，甚至可以说是负担。

[bʌt; bət] , [wɪð] [em] . [helu:] , [ˈbjʊ:ti] — [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][nəʊ] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈɔ:də(r)] , [ðə; ði][ˈræpɪd]
But , with M . Helleu , beauty — beauty of no conventional order , the rapid
但 , 和 M . 埃勒 , 美丽 — 美丽的 不 传统的 命令 , 这 迅速的
[tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ˈmu:vmənt] ,
charm of movement ,
魅力 的 移动 ,
但是，在埃勒先生的作品中，美——一种非传统秩序的美，一种快速流动的魅力——

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ˈkɒntʊə(r)] — [ɪz][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] .
of expression , of contour — is the inspiring and satisfactory thing .
的 表达 , 的 轮廓 — 是 这 鼓舞人心 和 令人满意的 事物 .
表情, 轮廓——这才是令人鼓舞和满足的事情。

[hi:: hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] ['ɪntɪməsi] .
He lives in its intimacy .
他 生活 在 它是 亲密关系 .
他生活在它的亲密之中。

[ænd; ənd][hi:: hi] [rɪ'vi:lz] [aɪ 'ti:] — [mʌtʃ] [æz; əz][ˈwɒtəu; vɑ:'təu][dɪd] , [jet] [ɪn] [weɪz] [haʊ] ['fɪələsli]
And he reveals it — much as Watteau did , yet in ways how fearlessly
和 他 揭示 它 — 很多 作为 华托 做过 , 然而 在 方式 如何 无畏地
['mɒd(ə)n] !
modern !
现代的 !
他揭示了这一点——就像华托那样，但方式却多么大胆现代！

[θɜːd] [ɪ'dɪ(ə)n] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ʃænən] .
Third Edition , with portrait by J . J . Shannon .
第三 版 , 和 肖像 经过 J . J . 香农 .

第三版，封面由 JJ Shannon 绘制。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɛpɪs,əʊdʒ] .
ENGLISH EPISODES .
英语 剧集 .

英语剧集。

[ˈsekənd] [ɪ'dɪ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɪn] [ˈni:əli] [ˈevri] [keɪs] [ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [rɪˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
[**1**] **In nearly every case the illustration is more or less reduced from the**
[1] 在 几乎 每一个 案件 这 插图 是 更多的 或者 较少的 减少 从 这
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original :
原来的 :

[1] 几乎在所有情况下，插图都是或多或少地缩小了原图。

[[tuːˈtuː]] [ðə; ði] [ˈeditə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] [ɒv; əv] [ɑːt] ” [hæz; həz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [em ˈiː] , [ɪn] [ɪts]
[**2**] **The editor of “ The Magazine of Art ” has assured me , in its**
[2] 这 编辑 的 “ 这 杂志 的 艺术 ” 有 保证 我 , 在 它是
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

[2] 《艺术杂志》的编辑在该杂志上向我保证：

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪslə(r)] [swɔː(r)] [ɪn] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbə:g] .
that Mr . Whistler swore in Court that he was born in St . Petersburg .
那 先生 . 惠斯勒 发誓 在 法庭 那 他 曾是 出生 在 英石 . 圣彼得堡 .

惠斯勒先生在法庭上宣誓，他出生于圣彼得堡。

[[θriː]] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪ] [skaɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [stetɪ] ,
[**3**] **The wildish sky is to be found only in the First State ,**
[3] 这 野性 天空 是 到 是 成立 仅有的 在 这 第一的 状态 ,

[3] 这种略带荒凉的天空只在第一州才能找到，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒn] - [ɪɡˈzɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [θɪŋ] , [ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪ] .
it is non - existent in the second , which is yet a charming thing , in its own way .
它 是 非 - 存在的 在 这 第二 , 哪个 是 然而 一个 迷人 事物 , 在 它是自己的 方式 .

第二种情况中不存在这种情况，但这从某种意义上来说也是一件迷人的事情。

听书破万卷

开口如有神

